叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000001

2. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000002

3. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000003

4. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000004

5. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第1/5页

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [zuː]
A **MAN** **IN** **THE** **ZOO**
一个 男人 在 这 动物园

动物园里的男人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [zuː]
MAN **IN** **THE** **ZOO**
男人 在 这 动物园

动物园里的男人

[baɪ]
by
经过

经过

['deɪvɪd] ['gɑːnɪt]
DAVID **GARNETT**
大卫 石榴石

大卫·加内特

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
Illustrated **with** **wood** **engravings**
插图 和 木头 雕刻

配有木刻插图

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['gɑːnɪt]
by **R** **.** **A** **.** **GARNETT**
经过 拉 . 一个 . 石榴石

作者：RA GARNETT

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
THE **MACMILLAN** **COMPANY** **OF**
这 麦克米伦 公司 的

麦克米伦公司

['kænədə] LIMITED1924
CANADA **LIMITED1924**
加拿大 LIMITED1924

加拿大有限公司1924

['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SPECIAL **EDITION**
特别的 版

特别版

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['əʊnli] [ɪn] ['kænədə]
FOR **SALE** **ONLY** **IN** **CANADA**
为了 销售 仅有的 在 加拿大

仅限加拿大境内销售

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
PRINTED **IN** **ENGLAND**
打印 在 英格兰

英国印刷

[ɔːl] [raɪts]
ALL **RIGHTS**
全部 权利

版权所有

[rɪ'zɜːvd]
RESERVED
预订的

预订的

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˌhenri'etə] ['bɪŋəm]
HENRIETTA **BINGHAM**
亨丽埃塔 宾厄姆

亨丽埃塔·宾厄姆

[ænd; ənd]
AND
和

和

['minə] ['kɜːrstaɪn]
MINA **KIRSTEIN**
米娜 柯斯坦

米娜·柯尔斯坦

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['weili] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
HAVE **to** **thank** **Mr** **.** **Arthur** **Waley** **for** **permission** **to** **quote** **from** **his**
有 到 感谢 先生 . 亚瑟 沃利 为了 允许 到 引用 从 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [wæŋ] [jen] - [ʃəu] ,
translation **of** **a** **poem** **by** **Wang** **Yen** **-** **shou** **,**
翻译 的 一个 诗 经过 王 日元 - 守 ,

必须感谢亚瑟·韦利先生允许我引用他翻译的王彦寿的一首诗。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] “ [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['ælən] &

which	appears	in	“	The	Temple	and	other	Poems	,	”	published	by	Messrs	.	Allen	&
哪个	出现	在	“	这	寺庙	和	其他	诗歌	,	”	已发布	经过	先生们	.	艾伦	&

[ʌn'wɪn] .

Unwin	.
安温	.

收录于艾伦和昂温出版社出版的《圣殿及其他诗歌》一书中。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ]

I	also	wish	to	say	that	the	Royal	Zoological	Society	has	always	been	the
我	还	希望	到	说	那	这	皇家	动物学	社会	有	总是	到过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

object	of	my	respect	and	admiration	,
目的	的	我的	尊重	和	钦佩	,

我还要说，皇家动物学会一直是我尊敬和钦佩的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , ['naɪðə(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [nɔː(r)] [ɪm'plɪsɪtli] ,

and	that	in	this	story	,	neither	explicitly	nor	implicitly	,
和	那	在	这	故事	,	两者都不	明确地	也不	隐式地	,

而在这个故事中，既没有明确地也没有隐含地表明，

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɪn] ['eni]

is	anything	intended	that	could	be	regarded	as	derogatory	to	the	Society	in	any
是	任何事物	故意的	那	可以	是	认为	作为	贬	到	这	社会	在	任何

[sens] . { [wʌn] }

sense	.	{	1	}
感觉	.	{	1	}

任何意图贬低本协会的内容，无论从哪个意义上讲都是如此。{1}

[dʒeɪ]

J
J

J

[oʊn] ['krɑːˌmɑːrti] [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] - [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [griːn] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ]

OHN	CROMARTIE	and	Josephine	Lackett	gave	up	their	green	tickets	at	the
约翰	克罗玛蒂	和	约瑟芬	-	给予	向上	他们的	绿色的	门票	在	这

['tɜːnstaɪl] ,

turnstile	,
旋转闸门	,

约翰·克罗马蒂和约瑟芬·拉克特在旋转闸门处交出了他们的绿色门票。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪɪtiz] ['gaːdnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [geɪt] .

and	entered	the	Zoological	Society's	Gardens	by	the	South	Gate	.
和	进入	这	动物学	社会的	花园	经过	这	南	门	.

从南门进入了动物学会花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['februəri] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	warm	day	at	the	end	of	February	,	and	Sunday	morning	.
它	曾是	一个	温暖的	天	在	这	结尾	的	二月	,	和	星期日	早晨	.

二月底的一个温暖的日子，星期天早上。

[ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['əudəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

In	the	air	there	was	a	smell	of	spring	,	mixed	with	the	odours	of	different
在	这	空气	那里	曾是	一个	闻	的	春天	,	混合	和	这	气味	的	不同的

['ænɪmlz] — [jæk] ,

animals	—	yaks	,
动物	—	牦牛	,

空气中弥漫着春天的气息，混杂着各种动物的气味——牦牛、

[wʊlvz] , [ænd; ənd] [mʌsk] - [ɒks(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

wolves	,	and	musk	-	oxen	,	but	the	two	visitors	did	not	notice	it	.
狼	,	和	麝香	-	牛	,	但	这	二	访客	做过	不是	注意	它	.

这里有狼和麝牛，但这两位游客并没有注意到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

They	were	lovers	,	and	were	having	a	quarrel	.
他们	是	恋人	,	和	是	拥有	一个	争吵	.

他们是恋人，正在吵架。

[ðeɪ] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,

They	came	soon	to	the	Wolves	and	Foxes	,
他们	来了	很快	到	这	狼	和	狐狸	,

他们很快就来到了狼和狐狸那里，

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

and	stood	still	opposite	a	cage	containing	an	animal	very	like	a	dog	.
和	站立	仍然	对面的	一个	笼	包含	一个	动物	非常	喜欢	一个	狗	.

他静静地站在一个笼子对面，笼子里装着一只很像狗的动物。

“ ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] !

“	Other	people	,	other	people	!
“	其他	人们	,	其他	人们	!

“其他人，其他人！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti]

You	are	always	considering	the	feelings	of	other	people	,	”	said	Mr	.	Cromartie
你	是	总是	考虑	这	情怀	的	其他	人们	,	”	说	先生	.	克罗马蒂

.

:

.

“你总是顾及别人的感受，”克罗马蒂先生说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] :

His	companion	did	not	answer	him	,	so	he	went	on	:
他的	伴侣	做过	不是	回答	他	,	所以	他	去	在	:

他的同伴没有回答他，于是他继续说道：

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmbədi] [fiːlz] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	You	say	somebody	feels	this	,	or	that	somebody	else	may	feel	the	other	.
“	你	说	某人	感觉	这	,	或者	那	某人	别的	可能	感觉	这	其他	.

“你说某人有这种感觉，或者说其他人可能有另一种感觉。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

You	never	talk	to	me	about	anything	except	what	other	people	are	feeling	,
你	绝不	讲话	到	我	关于	任何事物	除了	什么	其他	人们	是	感觉	,

你从来不跟我谈其他事，除了别人的感受。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] .

or	may	be	going	to	feel	.
或者	可能	是	去	到	感觉	.

或者可能会有感觉。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'get] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,

I	wish	you	could	forget	about	other	people	and	talk	about	yourself	,
我	希望	你	可以	忘记	关于	其他	人们	和	讲话	关于	你自己	,

我希望你能忘掉别人，只谈谈你自己。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

but	I	suppose	you	have	to	talk	of	other	people's	feelings	because	you
但	我	认为	你	有	到	讲话	的	其他	人们的	情怀	因为	你

['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

haven't	any	of	your	own	.
还没有	任何	的	你的	自己的	.

但我猜你之所以要谈论别人的感受，是因为你没有自己的感受。

" [ðə; ði] [biːst] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɔːd] .

"	The	beast	opposite	them	was	bored	.
"	这	兽	对面的	他们	曾是	无聊的	.

对面的那头野兽感到无聊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

He	looked	at	them	for	a	moment	and	forgot	them	at	once	.
他	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	和	忘了	他们	在	一次	.

他看了他们一眼，随即就把他们忘了。

[hiː; hi] { [ˌtuː'tuː] }

He	{	2	}
他	{	2	}

氦2

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

lived	in	a	small	space	,
居住地	在	一个	小的	空间	,

居住在狭小的空间里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [weə(r)] ['kriːtʃəz] ['veri] [laɪk] [hɪm'self] [ɹ'eɪsd] [ɪn]

and	had	forgotten	the	outside	world	where	creatures	very	like	himself	raced	in
和	有	被遗忘的	这	外部	世界	在哪里	生物	非常	喜欢	他自己	比赛	在

['sɜ˞klz] .

circles	.
界	.

他忘记了外面的世界，那里有许多和他非常相似的生物在绕圈奔跑。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['krɑːˌmɑːrti] ,

“	If	that	is	the	reason	,	"	said	Cromartie	,
"	如果	那	是	这	原因	,	"	说	克罗马蒂	,

“如果真是这个原因的话，”克罗马蒂说道，

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

“	I	do	not	see	why	you	should	not	say	so	.
"	我	做	不是	看	为什么	你	应该	不是	说	所以	.

我不明白你为什么不应该这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [felt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	would	be	honest	if	you	were	to	tell	me	you	felt	nothing	for	me	.
它	会	是	诚实的	如果	你	是	到	告诉	我	你	毛毡	没有什么	为了	我	.

如果你告诉我你对我没有任何感觉，那才算诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

It	is	not	honest	to	say	first	that	you	love	me	,
它	是	不是	诚实的	到	说	第一的	那	你	爱	我	,

先说爱我并不诚实，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [lʌv] ['evribɒdi] ['iːkwəli] . "

and	then	that	you	are	a	Christian	and	love	everybody	equally	.	"
和	然后	那	你	是	一个	基督教	和	爱	大家	同样地	.	"

然后表明你是一名基督徒，并且平等地爱所有人。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
“ **Nonsense** , ” **said** **the** **girl** , “ **you** **know** **that** **is** **nonsense** .
“ 废话 , ” 说 这 女孩 , “ 你 知道 那 是 废话 .

“胡说，”女孩说，“你知道那是胡说八道。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] . ”
It **is** **not** **Christianity** , **it** **is** **because** **I** **love** **several** **people** **very** **much** . ”
它 是 不是 基督教 , 它 是 因为 我 爱 一些 人们 非常 很多 . ”

这不是基督教信仰，而是因为我深爱着几个人。

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʌv] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['krɑ:ˌmɑ:rti] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **You** **do** **not** **love** **several** **people** **very** **much** , ” **said** **Cromartie** , **interrupting** **her** .
“ 你 做 不是 爱 一些 人们 非常 很多 , ” 说 克罗马蒂 , 打断 她 .

“你并没有很爱很多人，”克罗马蒂打断她说道。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [lʌv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .
“ **You** **cannot** **possibly** **love** **people** **like** **your** **aunts** .
“ 你 不能 可能 爱 人们 喜欢 你的 姑姑们 .

“你不可能爱上像你姑姑那样的人。”

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] .
Nobody **could** .
无人 可以 .

谁也做不到。

[nəʊ] , [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] ['ri:əli] [lʌv] ['enibɒdi] .
No , **you** **do** **not** **really** **love** **anybody** .
不 , 你 做 不是 真的 爱 任何人 .

不，你其实并不爱任何人。

[ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][stænd]
You **imagine** **that** **you** **do** **because** **you** **have** **not** **got** **the** **courage** **to** **stand**
你 想象 那 你 做 因为 你 有 不是 得到 这 勇气 到 站立
[ə'ləʊn] . ”
alone . ”
独自的 . ”

你之所以会这样想，是因为你没有勇气独自面对一切。

“ [aɪ] [nəʊ] [hu:m] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][du:; də][nɒt] , ” [sed] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] .
“ **I** **know** **whom** **I** **love** , **and** **whom** **I** **do** **not** , ” **said** **Josephine** .
“ 我 知道 谁 我 爱 , 和 谁 我 做 不是 , ” 说 约瑟芬 .

“我知道我爱谁，不爱谁，”约瑟芬说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] ,
“ **And** **if** **you** **should** **drive** **me** **to** **choose** **between** **you** **and** **everybody** **else** ,
“ 和 如果 你 应该 驾驶 我 到 选择 之间 你 和 大家 别的 ,

“如果你非要逼我在你和其他人之间做出选择，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **should** **be** **a** **fool** **to** **give** **myself** **to** **you** .
我 应该 是 一个 傻子 到 给 我 到 你 .

我若把自己交给你，那真是个傻瓜。

” ['dɪŋgəʊ] ♂
” **DINGO** ♂
” 澳洲野犬 ♂

“丁戈♂

['keɪnɪs] [fəˌmɪli'ɑ:rɪs][vɑ:(r)] .
Canis **familiaris** **var** .
犬科动物 家谱 变量 .

家犬变种

[nju:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɒ'streɪliə]
NEW SOUTH WALES , AUSTRALIA
新的 南 威尔士 , 澳大利亚

澳大利亚新南威尔士州

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dɪŋgəʊ] , ” [sed] ['krɑ:ˌmɑ:rti] .
“ Poor little Dingo , ” said Cromartie .
“ 贫穷的 小的 澳洲野犬 , ” 说 克罗马蒂 .

“可怜的小丁戈，”克罗马蒂说道。

“ [ðeɪ] [du:; də] [ʃʌt] [ʌp] ['kri:tʃəz] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pri:tekst] .
“ They do shut up creatures here on the thinnest pretexts .
“ 他们 做 关闭 向上 生物 这里 在 这 最薄 借口 .

“他们在这里会以最牵强的借口让动物们闭嘴。”

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][dɒg] . { [θri:] } { [fɔ:r] }
He is only the familiar dog . { 3 } { 4 }
他 是 仅有的 这 熟悉的 狗 . { 3 } { 4 }

他只是一只熟悉的狗。{3}{4}

[ðə; ði]['dɪŋgəʊ] [hwain] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .
The Dingo whined , and wagged his tail .
这 澳洲野犬 抱怨 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

澳洲野犬呜咽着，摇着尾巴。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
He knew that he was being spoken of .
他 知道 那 他 曾是 存在 说 的 .

他知道有人在议论他。

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
Josephine turned from her lover to the Dingo , and her face
约瑟芬 转向 从 她 情人 到 这 澳洲野犬 , 和 她 脸
['sɔfənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
softened as she looked at it .
软化 作为 她 看起来 在 它 .

约瑟芬从情人身上转向澳洲野狗，看着它，她的表情柔和了下来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [bi:st]
“ I suppose they have got to have everything here , every single kind of beast
“ 我 认为 他们 有 得到 到 有 一切 这里 , 每一个 单身的 种类 的 兽
[ðeə(r)][ɪz] ,
there is ,
那里 是 ,

“我想他们这里肯定什么都有，每一种野兽都有。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][dɒg] .
even if it turns out to be nothing but an ordinary dog .
甚至 如果 它 转弯 出去 到 是 没有什么 但 一个 普通的 狗 .

即使结果证明它只不过是一只普通的狗。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['dɪŋgəʊ] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] ,
” They left the Dingo , walked to the next cage ,
” 他们 左边 这 澳洲野犬 , 步行 到 这 下一个 笼 ,

他们离开了那只澳洲野犬，走向下一个笼子。

[ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and stood side by side looking at the creature in it .
和 站立 边 经过 边 寻找 在 这 生物 在 它 .

他们并肩站着，看着里面的生物。

“ [ðə; ði]['slendə(r)][dɒg] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

“	The	slender	dog	,	”	said	Josephine	,	reading	the	label	.
”	这	苗条	狗	,	”	说	约瑟芬	,	阅读	这	标签	.

“瘦狗,”约瑟芬一边看着标签一边说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)][dɒg] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

She	laughed	,	and	the	slender	dog	got	up	and	walked	away	.
她	笑了	,	和	这	苗条	狗	得到	向上	和	步行	离开	.

她笑了，那只瘦狗起身走开了。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] , ” [sed] ['krɑːˌmɑːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [sɪks] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

“	So	that	is	a	wolf	,	”	said	Cromartie	,	as	they	stopped	six	feet	further	on	.
”	所以	那	是	一个	狼	,	”	说	克罗马蒂	,	作为	他们	停止	六	脚	更远	在	.

“原来那是一匹狼啊,”克罗马蒂说着，他们又往前走了六英尺停了下来。

“ [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . . . .

“	Another	dog	in	a	cage	.	.	.	.
”	其他	狗	在	一个	笼	.	.	.	.

“笼子里还有一只狗……”

[gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

Give	yourself	to	me	,	Josephine	,	that	sounds	to	me	as	if	you
给	你自己	到	我	,	约瑟芬	,	那	声音	到	我	作为	如果	你

[wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] .

were	crazy	.
是	疯狂的	.

约瑟芬，把自己交给我吧？这话听起来你简直疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['eniweɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	it	shows	anyway	that	you	are	not	in	love	with	me	.
但	它	演出	反正	那	你	是	不是	在	爱	和	我	.

但这仍然表明你并不爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

If	you	are	in	love	it	is	all	or	nothing	.
如果	你	是	在	爱	它	是	全部	或者	没有什么	.

如果你恋爱了，要么全心全意，要么什么都不做。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

You	cannot	be	in	love	with	several	people	at	once	.
你	不能	是	在	爱	和	一些	人们	在	一次	.

你不可能同时爱上几个人。

[aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['enəmɪz]

I	know	because	I	am	in	love	with	you	,	and	other	people	are	all	my	enemies
我	知道	因为	我	是	在	爱	和	你	,	和	其他	人们	是	全部	我的	敌人

,

,

,

我知道，因为我爱你，其他人都是我的敌人。

[ˌnesə'serəli] [maɪ] ['enəmɪz] . ”

necessarily	my	enemies	.	”
一定	我的	敌人	.	”

必然是我的敌人。”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	What	nonsense	!	”	said	Josephine	.
”	什么	废话	!	”	说	约瑟芬	.

“真是胡说八道！”约瑟芬说道。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['krɑːˌmɑːrti] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ If I am in love with you , ” Cromartie went on , “ and you with me ,
“ 如果 我 是 在 爱 和 你 , ” 克罗马蒂 去 在 , “ 和 你 和 我 ,

“如果我爱上了你，”克罗马蒂继续说道，“而你也爱上了我，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['enəmi] ,
it means that you are the only person who is not my enemy ,
它 方法 那 你 是 这 仅有的 人 WHO 是 不是 我的 敌人 ,

这意味着你是唯一一个不是我敌人的人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] .
and I am the only person who is not yours .
和 我 是 这 仅有的 人 WHO 是 不是 你的 .

而我，是唯一一个不属于你的人。

[ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
A fool to give yourself to me !
一个 傻子 到 给 你自己 到 我 !

你真是个傻瓜，竟然把自己献给了我!

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
Yes , you are a fool if you fancy you are in love when you are not ,
是的 , 你 是 一个 傻子 如果 你 想要 你 是 在 爱 什么时候 你 是 不是 ,

是的，如果你明明没有恋爱却误以为自己恋爱了，那你就是个傻瓜。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I should be a fool to believe it .
和 我 应该 是 一个 傻子 到 相信 它 .

我真是个傻瓜才会相信这种事。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ,
You do not give yourself to the person with whom you are in love ,
你 做 不是 给 你自己 到 这 人 和 谁 你 是 在 爱 ,

你没有把自己完全交付给你所爱的人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] [ɪn] ['ɑːməd] [pleɪt] . { [faɪv] }
you are yourself instead of being dressed up in armoured plate . { 5 }
你 是 你自己 反而 的 存在 穿着 向上 在 装甲 盘子 . { 5 }

你无需穿上盔甲，就能做回你自己。{5}

“ [hæz; həz] [ðɪs] [pleɪs] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [teɪm] [dɒgz] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
“ Has this place got nothing in it besides tame dogs ? ” asked Josephine .
“ 有 这 地方 得到 没有什么 在 它 除了 驯服 狗 ? ” 问 约瑟芬 .

“除了家养的狗，这里就什么都没有吗？”约瑟芬问道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['laɪən] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [tʊk] [dʒɒnz] [ɑːm]
They walked together towards the lion house , and Josephine took John's arm
他们 步行 一起 向 这 狮子 房子 , 和 约瑟芬 采取 约翰的 手臂
[ɪn] [hɜːz] .
in hers .
在 她的 .

他们一起走向狮子馆，约瑟芬挽着约翰的胳膊。

“ ['ɑːməd] [pleɪt] .
“ Armoured plate .
“ 装甲 盘子 .

“装甲板。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
It doesn't seem to me to make sense .
它 不 似乎 到 我 到 制作 感觉 .

我觉得这说不通。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ai] [lʌv] ,

I	cannot	bear	to	hurt	the	people	I	love	,
我	不能	熊	到	伤害	这	人们	我	爱	,

我无法忍心伤害我爱的人，

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

and	so	I	am	not	going	to	live	with	you	,
和	所以	我	是	不是	去	到	居住	和	你	,

所以，我不会和你一起生活。

[ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .

or	do	anything	that	they	would	mind	if	they	found	out	.
或者	做	任何事物	那	他们	会	头脑	如果	他们	成立	出去	.

或者做任何他们如果知道会介意的事情。

" [dʒɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [skru:d] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	John	said	nothing	to	this	,	only	shrugged	his	shoulders	,	screwed	up	his	eyes	,
"	约翰	说	没有什么	到	这	,	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	,	螺丝	向上	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	rubbed	his	nose	.
和	摩擦	他的	鼻子	.

约翰对此什么也没说，只是耸了耸肩，眯起眼睛，揉了揉鼻子。

[ɪn][ðə; ði]['laɪən] [haʊs] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][keɪdʒ][tu:; tə][keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

In	the	lion	house	they	walked	slowly	from	cage	to	cage	until	they	came	to	a
在	这	狮子	房子	他们	步行	缓慢地	从	笼	到	笼	直到	他们	来了	到	一个

['taɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

tiger	which	walked	up	and	down	,
老虎	哪个	步行	向上	和	向下	,

在狮子馆里，他们慢慢地从一个笼子走到另一个笼子，直到来到一只老虎面前，这只老虎来回踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['peɪntɪd] [hed] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

up	and	down	,	up	and	down	,	turning	his	great	painted	head	with	intolerable
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	转弯	他的	伟大的	绘	头	和	无法容忍

[fəˌmɪli'ærəti] ,

familiarity	,
熟悉	,

上上下下，上上下下，他那涂着油彩的大脑袋转动着，动作熟练得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] .

and	with	his	whiskers	just	brushing	the	brick	wall	.
和	和	他的	胡须	只是	刷牙	这	砖	墙	.

他的胡须几乎擦过砖墙。

“ [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bju:ti] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:sts] , " [sed] [dʒɒn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	They	pay	for	their	beauty	,	poor	beasts	,	"	said	John	,	after	a	pause	.
“	他们	支付	为了	他们的	美丽	,	贫穷的	野兽	,	"	说	约翰	,	后	一个	暂停	.

“可怜的动物们，它们要为自己的美貌付出代价，”约翰停顿了一下，说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['seɪɪŋ] .

“	And	you	know	it	proves	what	I've	been	saying	.
“	和	你	知道	它	证明	什么	我已经	到过	说	.

“你知道，这证明了我一直说的话。”

[mæn'kaɪnd] [wɒnt] [tu:; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Mankind	want	to	catch	anything	beautiful	and	shut	it	up	,
人类	想	到	抓住	任何事物	美丽的	和	关闭	它	向上	,

人类想要捕捉一切美好的事物，并让它们永远闭嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:][daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] .

and	then	come	in	thousands	to	watch	it	die	by	inches	.
和	然后	来	在	数千	到	手表	它	死	经过	英寸	.

然后成千上万的人涌来，眼睁睁地看着它一点点地枯萎。

[ðæts] [waɪ] [wʌn] [haɪdz] [wɒt] [wʌn] [ɪz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɪn] ['siːkrət] . ”

That's	why	one	hides	what	one	is	and	lives	behind	a	mask	in	secret	.	”
那就是	为什么	一	隐藏	什么	一	是	和	生活	在后面	一个	面具	在	秘密	.	”

所以人们才会隐藏真实的自己，秘密地戴着面具生活。

“ [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] .

“	I	hate	you	,	John	,	and	all	your	ideas	.
”	我	恨	你	,	约翰	,	和	全部	你的	想法	.

“我恨你，约翰，还有你的所有想法。”

[ai] [lʌv] [maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] — [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

I	love	my	fellow	creatures	—	or	most	of	them	—	and	I	can't	help	it	if	you
我	爱	我的	同伴	生物	—	或者	最多	的	他们	—	和	我	不能	帮助	它	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

are	a	tiger	and	not	a	human	being	.
是	一个	老虎	和	不是	一个	人类	存在	.

我爱我的同伴们——或者说大多数同伴们——如果你是老虎而不是人类，我也没办法。

[aɪm] [nɒt] [mæd] ; [ai] [kæn; kən] [trʌst] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ai] [hæv; həv] [gɒt] ,

I'm	not	mad	;	I	can	trust	people	with	every	feeling	I	have	got	,
我是	不是	疯狂的	;	我	能	相信	人们	和	每一个	感觉	我	有	得到	,

我没疯；我可以把自己的所有感受都告诉别人，我完全信任他们。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['evribɒdi]

and	I	shall	never	have	any	feelings	that	I	shouldn't	like	to	share	with	everybody
和	我	将	绝不	有	任何	情怀	那	我	不应该	喜欢	到	分享	和	大家

.

:

.

我永远不会有任何我不愿与大家分享的感情。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

I	don't	mind	if	I	am	a	Christian	—	it's	better	than	suffering	from	persecution
我	不	头脑	如果	我	是	一个	基督教	—	它是	更好的	比	痛苦	从	迫害

['meɪniə] ,

mania	,
狂热	,

我并不介意自己是基督徒——这总比患有被迫害妄想症要好。

[ænd; ənd] ['braubiːt] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['aɪli] .

and	browbeating	me	because	I'm	fond	of	my	father	and	Aunt	Eily	.
和	恐吓	我	因为	我是	喜爱	的	我的	父亲	和	阿姨	艾利	.

因为我喜欢我的父亲和艾莉阿姨，所以他们就欺负我。

” [bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['braʊbiːtn] { [sɪks] }

”	But	Miss	Lackett	did	not	look	very	browbeaten	{	6	}
”	但	错过	-	做过	不是	看	非常	受欺凌	{	6	}

但拉克特小姐看起来并没有很沮丧{6}

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

as	she	said	this	.
作为	她	说	这	.

她说完这句话时。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	contrary	her	eyes	sparkled	,	her	colour	was	high	and	her
在	这	相反	她	眼睛	闪闪发光	,	她	颜色	曾是	高的	和	她

[lʊks] [ɪm'pɪəriəs] ,

looks	imperious	,
看起来	专横	,

相反，她双目闪亮，面色红润，神态威严。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [ju:] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] .

and	she	kept	tapping	the	toe	of	her	pointed	shoe	on	the	stone	floor	.
和	她	保留	窃听	这	脚趾	的	她	尖	鞋	在	这	石头	地面	.

她不停地用尖头鞋的鞋尖敲击着石板地面。

['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tæpɪŋ] ,

Mr	.	Cromartie	was	irritated	by	this	tapping	,
先生	.	克罗马蒂	曾是	受刺激	经过	这	窃听	,

克罗马蒂先生被这种敲击声惹恼了。

[səʊ][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒn] ['pɜ:pəs] [səʊ] [ðæt] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

so	he	said	something	in	a	low	voice	on	purpose	so	that	Josephine	should	not
所以	他	说	某物	在	一个	低的	嗓音	在	目的	所以	那	约瑟芬	应该	不是

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

be	able	to	hear	it	;
是	有能力的	到	听到	它	;

所以他故意压低声音说了些什么，以免约瑟芬听到；

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:d] ['ɔ:dəbl] [wɒz; wəz] “ ['braubi:t] .

the	only	word	audible	was	“	browbeating	.
这	仅有的	单词	可听见的	曾是	“	恐吓	.

唯一能听清的词是“恐吓”。

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] ['veri] ['sævɪdʒli] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

”	She	asked	him	very	savagely	what	he	had	said	.
”	她	问	他	非常	野蛮地	什么	他	有	说	.

她语气非常尖锐地问他刚才说了什么。

[dʒɒn] [lɑ:ft] .

John	laughed	.
约翰	笑了	.

约翰笑了。

“ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][flaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)]

“	What's	the	use	of	my	talking	to	you	at	all	if	you	fly	into	a	rage	before
“	是什么	这	使用	的	我的	说	到	你	在	全部如果		你	飞	进入	一个	愤怒	前

[ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] ?

you	have	even	heard	what	I	have	got	to	say	?
你	有	甚至	听到	什么	我	有	得到	到	说	?

“如果你还没听我说什么就勃然大怒，那我跟你说话还有什么用呢？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	he	asked	her	.
”	他	问	她	.

他问她。

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [tɜ:nd] [peɪl] [wɪð] [self] - [kən'trəʊl] ; [ʃi:; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ə; eɪ]['plæsɪd]['laɪən] [wɪð]

Josephine	turned	pale	with	self	-	control	;	she	glared	at	a	placid	lion	with
约瑟芬	转向	苍白	和	自己	-	控制	;	她	怒目而视	在	一个	平静	狮子	和

[sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] ,

such	fury	that	,
这样的	愤怒	那	,

约瑟芬强忍着怒火，脸色苍白；她怒视着那头温顺的狮子，眼神中充满了愤怒。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ðə; ði] [bi:st] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][den][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

after	a	moment	or	two	,	the	beast	got	up	and	walked	into	the	den	behind	his
后	一个	片刻	或者	二	,	这	兽	得到	向上	和	步行	进入	这	丹	在后面	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

过了一会儿，这头野兽起身走进了笼子后面的洞穴。

“ ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [pliːz] [biː; bi] ['riːznəbl] .

“	Josephine	,	please	be	reasonable	.
”	约瑟芬	,	请	是	合理的	.

约瑟芬，请你讲道理。

['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

Either	you	are	in	love	with	me	or	else	you	are	not	.
任何一个	你	是	在	爱	和	我	或者	别的	你	是	不是	.

你要么爱上我，要么不爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kɒst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

If	you	are	in	love	with	me	it	can't	cost	you	much	to	sacrifice	other	people
如果	你	是	在	爱	和	我	它	不能	成本	你	很多	到	牺牲	其他	人们

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果你爱我，为了我牺牲其他人对你来说应该不算什么。

[sɪns] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Since	you	won't	do	that	it	follows	that	you	are	not	in	love	with	me	,
自从	你	惯于	做	那	它	跟随	那	你	是	不是	在	爱	和	我	,

既然你不愿意那样做，那就说明你不爱我。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ]['əʊnli] [kiːp] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz]

and	in	that	case	you	only	keep	me	hanging	round	you	because	it	pleases
和	在	那	案件	你	仅有的	保持	我	绞刑	圆形的	你	因为	它	请

[jɔː(r); jə(r)]['vænəti] .

your	vanity	.
你的	虚荣	.

如果是这样的话，你让我待在你身边只是为了满足你的虚荣心。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I	wish	you	would	choose	someone	else	for	that	sort	of	thing	.
我	希望	你	会	选择	某人	别的	为了	那	种类	的	事物	.

我希望你选择别人来做这种事。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frendz] [wʊd] [duː; də]['betə(r)]

I	don't	like	it	,	and	any	of	your	father's	old	friends	would	do	better
我	不	喜欢	它	,	和	任何	的	你的	父亲的	老的	朋友们	会	做	更好的

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] . ”

than	me	.	”
比	我	.	”

我不喜欢这样，你父亲的任何一个老朋友都比我更合适。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frendz] ? ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	How	dare	you	talk	to	me	about	my	father's	old	friends	?	”	said	Josephine	.
“	如何	敢	你	讲话	到	我	关于	我的	父亲的	老的	朋友们	?	”	说	约瑟芬	.

“你竟敢跟我谈论我父亲的老朋友？”约瑟芬说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

They	were	silent	.
他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

['prez(ə)ntli] ['krɑːˌmɑːrti] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri]

Presently	Cromartie	said	,	“	For	the	last	time	,	Josephine	,	will	you	marry
目前	克罗马蒂	说	,	“	为了	这	最后的	时间	,	约瑟芬	,	将要	你	结婚

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

克罗马蒂这时说道：“约瑟芬，我最后一次问你，你愿意嫁给我吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? ″

and	be	damned	to	your	relations	?	″
和	是	该死的	到	你的	关系	?	″

甘愿与亲人断绝关系?

“ [nəʊ] ! [juː; jʊ] ['sɪli] ['sævɪdʒ] ! ″ [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	No	!	You	silly	savage	!	″	said	Josephine	.
″	不	!	你	愚蠢的	野蛮的	!	″	说	约瑟芬	.

“不！你这个愚蠢的野蛮人！”约瑟芬说道。

“ [nəʊ] , { ['sɛvən] }

“	No	,	{	7	}
″	不	,	{	7	}

“不，{7}

[juː; jʊ][waɪld] [biːst] .

you	wild	beast	.
你	荒野	兽	.

你这头野兽。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [triːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

Can't	you	understand	that	one	doesn't	treat	people	like	that	?
不能	你	理解	那	一	不	对待	人们	喜欢	那	?

你难道不明白不应该那样对待别人吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [tɔːk] .

It	is	simply	wasting	my	breath	to	talk	.
它	是	简单地	浪费	我的	气息	到	讲话	.

说话简直是浪费口舌。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] .

I've	explained	a	hundred	times	I	am	not	going	to	make	father	miserable	.
我已经	解释	一个	百	时代	我	是	不是	去	到	制作	父亲	悲惨的	.

我已经解释过一百遍了，我不会让父亲难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ɒn][juː; jʊ]

I	am	not	going	to	be	cut	off	with	a	shilling	and	become	dependent	on	you
我	是	不是	去	到	是	切	离开	和	一个	先令	和	变得	依赖	在	你

[wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [jɔː'self] ,

when	you	haven't	enough	money	to	live	on	yourself	,
什么时候	你	还没有	足够的	钱	到	居住	在	你自己	,

我不会因为一先令就断了你的财物，也不会在你连自己生活都捉襟见肘的时候，就依赖你。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['vænəti] .

to	satisfy	your	vanity	.
到	满足	你的	虚荣	.

为了满足你的虚荣心。

[maɪ]['vænəti] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [pliːz] [maɪ]['vænəti] ?

My	vanity	,	do	you	think	having	you	in	love	with	me	pleases	my	vanity	?
我的	虚荣	,	做	你	思考	拥有	你	在	爱	和	我	请	我的	虚荣	?

我的虚荣心作祟，你觉得你爱上我就能满足我的虚荣心吗?

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'buːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][beə(r)] .

I	might	as	well	have	a	baboon	or	a	bear	.
我	可能	作为	出色地	有	一个	狒狒	或者	一个	熊	.

我不如养只狒狒或熊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [zuː] .

You	are	Tarzan	of	the	Apes	;	you	ought	to	be	shut	up	in	the	Zoo	.
你	是	泰山	的	这	猿猴	;	你	应该	到	是	关闭	向上	在	这	动物园	.

你就是人猿泰山，你应该被关进动物园。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

The	collection	here	is	incomplete	without	you	.
这	收藏	这里	是	未完成	没有	你	.

如果没有你，这里的收藏就不完整。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] — ['ætəˌvɪzəm][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .

You	are	a	survival	—	atavism	at	its	worst	.
你	是	一个	生存	—	返祖现象	在	它是	最差	.

你是一个幸存者——这是最糟糕的返祖现象。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] — [ai][dɪd] ,

Don't	ask	me	why	I	fell	in	love	with	you	—	I	did	,
不	问	我	为什么	我	跌倒	在	爱	和	你	—	我	做过	,

别问我为什么爱上你——我就是爱上了你。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['mæri] ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , [aɪm][nɒt][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] .

but	I	cannot	marry	Tarzan	of	the	Apes	,	I'm	not	romantic	enough	.
但	我	不能	结婚	泰山	的	这	猿猴	,	我是	不是	浪漫的	足够的	.

但我不能嫁给猿人泰山，我不够浪漫。

[ai] [siː] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] .

I	see	,	too	,	that	you	do	believe	what	you	have	been	saying	.
我	看	,	也	,	那	你	做	相信	什么	你	有	到过	说	.

我也看出来了，你确实相信自己所说的话。

[juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [mæn'kaɪnd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .

You	do	think	mankind	is	your	enemy	.
你	做	思考	人类	是	你的	敌人	.

你真的认为全人类是你的敌人吗?

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

I	can	assure	you	that	if	mankind	thinks	of	you	,	it	thinks	you	are	the
我	能	保证	你	那	如果	人类	思考	的	你	,	它	思考	你	是	这

['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

missing	link	.
丢失的	关联	.

我可以向你保证，如果人类想到你，那一定是认为你是缺失的一环。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ig'zibitid] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [zuː] — [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][wʌns]

You	ought	to	be	shut	up	and	exhibited	here	in	the	Zoo	—	I've	told	you	once
你	应该	到	是	关闭	向上	和	展出	这里	在	这	动物园	—	我已经	讲述	你	一次

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] — [wɪð] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɒn]

and	now	I	tell	you	again	—	with	the	gorilla	on	one	side	and	the	chimpanzee	on
和	现在	我	告诉	你	再次	—	和	这	大猩猩	在	一	边	和	这	黑猩猩	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

你应该被关起来，送到动物园里展览——我以前跟你说过一次，现在再跟你说过一次——一边是猩猩，另一边是黑猩猩。

['saɪəns] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][lɒt] . ”

Science	would	gain	a	lot	. ”
科学	会	获得	一个	很多	. ”

科学将从中受益匪浅。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [biː; bi] .

“ Well	,	I	will	be	.
” 出色地	,	我	将要	是	.

“嗯，我会的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

I	am	sure	you	are	quite	right	.
我	是	当然	你	是	相当	正确的	.

我相信你是完全正确的。

[aɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] , ” [sed] ['krɑːˌmɑːrti] .

I'll	make	arrangements	to	be	exhibited	,	”	said	Cromartie	.
患病的	制作	安排	到	是	展出	,	”	说	克罗马蒂	.

“我会安排参展事宜，”克罗马蒂说道。

“ [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

“	I'm	very	grateful	to	you	for	having	told	me	the	truth	about	myself	.
“	我是	非常	感激的	到	你	为了	拥有	讲述	我	这	真相	关于	我	.

“我非常感谢你告诉我关于我自己的真实情况。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ,

”	Then	he	took	off	his	hat	and	said	“	Good	-	bye	,
”	然后	他	采取	离开	他的	帽子	和	说	“	好的	-	再见	,

然后他摘下帽子说：“再见，

” [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [nɒd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	and	giving	a	quick	little	nod	he	walked	away	.
”	和	给予	一个	快的	小的	点头	他	步行	离开	.

他微微点头，然后走开了。

“ ['mɪzrəbl] [bə'buːn] , ” ['mʌtə] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

“	Miserable	baboon	,	”	muttered	Josephine	,	and	she	hurried	out	through	the
“	悲惨的	狒狒	,	”	低声说道	约瑟芬	,	和	她	慌忙	出去	通过	这

[swɪŋ] [dɔːz] .

swing	doors	.
摇摆	门	.

“可怜的狒狒，”约瑟芬嘟囔着，然后匆匆穿过旋转门走了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][dʒɒn] { [eit] }

They	were	both	of	them	in	a	rage	,	but	John	{	8	}
他们	是	两个都	的	他们	在	一个	愤怒	,	但	约翰	{	8	}

他们俩都怒不可遏，但约翰{8}

['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] ,

Cromartie	was	in	such	a	desperate	rage	that	he	did	not	know	he	was	angry	,
克罗马蒂	曾是	在	这样的	一个	绝望的	愤怒	那	他	做过	不是	知道	他	曾是	生气的	,

克罗马蒂当时怒不可遏，以至于他根本不知道自己很生气。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

he	only	thought	that	he	was	very	miserable	and	unhappy	.
他	仅有的	想法	那	他	曾是	非常	悲惨的	和	不开心	.

他只觉得自己非常痛苦和不快乐。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

Josephine	,	on	the	other	hand	,	was	elated	.
约瑟芬	,	在	这	其他	手	,	曾是	欣喜若狂	.

而约瑟芬则欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] ['krɑːˌmɑːrti] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .

She	would	have	enjoyed	slashing	at	Cromartie	with	a	whip	.
她	会	有	享受	砍杀	在	克罗马蒂	和	一个	鞭	.

她一定会很乐意用鞭子抽打克罗马蒂。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['krɑːˌmɑːrti] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] .

That	evening	Cromartie	could	not	keep	still	.
那	晚上	克罗马蒂	可以	不是	保持	仍然	.

那天晚上，克罗马蒂坐立不安。

[wen] [ðə; ði] [tʃeəz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ][hi:; hi] [nɒkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

When	the	chairs	presumed	to	stand	in	his	path	he	knocked	them	over	,
什么时候	这	椅子	假定	到	站立	在	他的	小路	他	敲门	他们	超过	,

当椅子挡住他的去路时，他把它们推倒了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['mɪəli] [ʌp'setɪŋ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)]

but	he	soon	found	that	merely	upsetting	furniture	was	not	enough	to	restore
但	他	很快	成立	那	仅仅	镦	家具	曾是	不是	足够的	到	恢复

[hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .

his	peace	of	mind	.
他的	和平	的	头脑	.

但他很快发现，仅仅搬动家具不足以让他恢复内心的平静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌn] [wɪtʃ]

It	was	then	that	Mr	.	Cromartie	made	a	singular	determination	—	one	which
它	曾是	然后	那	先生	.	克罗马蒂	制成	一个	单数	决心	—	一	哪个

[ju:; jʊ] [meɪ] [sweə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn][ɪn] [laɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

you	may	swear	no	other	man	in	like	circumstances	would	ever	have	arrived	at	.
你	可能	发誓	不	其他	男人	在	喜欢	情况	会	曾经	有	到达的	在	.

正是在那时，克罗马蒂先生做出了一个不同寻常的决定——你可以发誓，换作其他人，在类似的情况下，绝对不会做出这样的决定。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][tu:; tə][get] [hɪm'self] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [zu:] ,

It	was	somehow	or	other	to	get	himself	exhibited	in	the	Zoo	,
它	曾是	不知何故	或者	其他	到	得到	他自己	展出	在	这	动物园	,

他想尽一切办法让自己在动物园展出。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

as	if	he	were	part	of	the	menagerie	.
作为	如果	他	是	部分	的	这	动物园	.

仿佛他也是动物园里的一员。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	may	be	that	a	strange	predilection	which	he	had	for	keeping	his
它	可能	是	那	一个	奇怪的	偏好	哪个	他	有	为了	保持	他的

[wɜ:d] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

word	is	enough	to	account	for	this	.
单词	是	足够的	到	帐户	为了	这	.

或许他那信守承诺的特殊倾向足以解释这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['ɪmpʌls] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

But	it	will	always	be	found	that	many	impulses	are	entirely	whimsical	and
但	它	将要	总是	是	成立	那	许多	冲动	是	完全	异想天开	和

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['ri:z(ə)n] .

not	to	be	accounted	for	by	reason	.
不是	到	是	已记录	为了	经过	原因	.

但人们总会发现，许多冲动完全是异想天开的，无法用理性来解释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ,

And	this	man	was	both	proud	and	obstinate	,
和	这	男人	曾是	两个都	自豪的	和	顽固	,

这个人既骄傲又固执。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [breɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

so	that	when	he	had	decided	upon	a	thing	in	passion	he	would	brave	it	out
所以	那	什么时候	他	有	决定	之上	一个	事物	在	热情	他	会	勇敢的	它	出去

[səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

so	far	that	he	could	no	longer	withdraw	from	it	.
所以	远的	那	他	可以	不	更长	提取	从	它	.

因此，当他一时冲动决定做某件事时，他就会勇往直前，直到无法回头为止。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt]

At	the	time	he	said	to	himself	that	he	would	do	it	to	humiliate
在	这	时间	他	说	到	他自己	那	他	会	做	它	到	羞辱

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

当时他告诉自己，他这样做是为了羞辱约瑟芬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] ,

If	she	loved	him	it	would	make	her	suffer	,
如果	她	喜爱	他	它	会	制作	她	遭受	,

如果她爱他，那会让她痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	if	she	did	not	love	him	it	would	not	matter	to	him	where	he	was	.
和	如果	她	做过	不是	爱	他	它	会	不是	事情	到	他	在哪里	他	曾是	.

如果她不爱他，他身在何处对他来说都无关紧要。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	And	perhaps	she	is	right	,	”	he	said	to	himself	with	a	smile	.
“	和	也许	她	是	正确的	,	”	他	说	到	他自己	和	一个	微笑	.

“也许她是对的，”他笑着自言自语道。

“ [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Perhaps	I	am	the	missing	link	,	and	the	Zoo	is	the	best	place	for	me	.
“	也许	我	是	这	丢失的	关联	,	和	这	动物园	是	这	最好的	地方	为了	我	.

“也许我就是缺失的一环，而动物园就是最适合我的地方。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sæt] { [naɪn] }

”	He	took	his	pen	and	a	sheet	of	paper	and	sat	{	9	}
”	他	采取	他的	笔	和	一个	床单	的	纸	和	卫星	{	9	}

他拿起笔和一张纸，坐了下来{9}

[daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

down	to	write	a	letter	,
向下	到	写	一个	信	,

下楼去写信，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]

though	he	knew	that	if	he	achieved	his	object	he	would	be	bound	to
尽管	他	知道	那	如果	他	已达成	他的	目的	他	会	是	边界	到

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

但他知道，如果他的目的得逞，就一定会遭受痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

For	some	little	while	he	thought	over	all	the	agonies	of	being	in	a	cage
为了	一些	小的	尽管	他	想法	超过	全部	这	痛苦	的	存在	在	一个	笼

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɒpjələs] .

and	held	up	to	the	derision	of	the	gaping	populace	.
和	握住	向上	到	这	嘲笑	的	这	张开的	民众	.

他花了些时间回想自己被关在笼子里遭受的种种痛苦，以及被目瞪口呆的民众嘲笑的感受。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

And	then	he	reflected	that	it	was	harder	for	some	of	the	animals
和	然后	他	反映	那	它	曾是	更难	为了	一些	的	这	动物

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

than	it	would	be	for	himself	.
比	它	会	是	为了	他自己	.

然后他想到，对某些动物来说，这比对他自己来说要难得多。

[ðə; ði][t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	tigers	were	prouder	than	he	was	,	they	loved	their	liberty	more	than
这	老虎	是	更骄傲	比	他	曾是	,	他们	喜爱	他们的	自由	更多的	比

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ,

he	did	his	,
他	做过	他的	,

老虎比他更骄傲，它们比他更热爱自由。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔː(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪd][nɒt][suːt][ðem; ðəm] .

they	had	no	amusements	or	resources	,	and	the	climate	did	not	suit	them	.
他们	有	不	娱乐	或者	资源	,	和	这	气候	做过	不是	套装	他们	.

他们没有任何娱乐活动或资源，而且气候也不适合他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['ædɪd] ['dɪfɪkəltɪz] .

In	his	case	there	were	no	such	added	difficulties	.
在	他的	案件	那里	是	不	这样的	额外	困难	.

他的情况则没有这些额外的困难。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l][ɒv; əv] [hɑːt] ,

He	told	himself	that	he	was	humble	of	heart	,
他	讲述	他自己	那	他	曾是	谦逊的	的	心	,

他告诉自己，他内心谦卑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

and	that	he	resigned	his	liberty	of	his	own	free	will	.
和	那	他	辞职	他的	自由	的	他的	自己的	自由的	将要	.

他完全是出于自愿放弃了自由。

['iːv(ə)n] [ɪf] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪm] ,

Even	if	books	were	not	allowed	him	,
甚至	如果	图书	是	不是	允许	他	,

即使不让他看书，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɒtʃ] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .

he	could	at	all	events	watch	the	spectators	with	as	much	interest	as	that	with	which	they	watched	him	.
他	可以	在	全部	活动	手表	这	观众	和	作为	很多	兴趣	作为	那	和	哪个	他们	观看	他	.

至少他可以像观众注视他一样，饶有兴趣地注视着观众。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] ,

In	this	manner	he	encouraged	himself	,
在	这	方式	他	鼓励	他自己	,

他以此方式鼓励自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][t'aɪgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

and	the	thought	of	how	terrible	it	was	for	the	tigers	touched	his	heart	so	much	that	his	own	fate	seemed	to	him	easier	to	contemplate	.
和	这	想法	的	如何	糟糕的	它	曾是	为了	这	老虎	感动	他的	心	所以	很多	那	他的	自己的	命运	似乎	到	他	更轻松	到	沉思	.

想到老虎们的遭遇有多么悲惨，他的心就深受触动，以至于他觉得自己的命运更容易接受了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

After	all	,	he	reflected	,
后	全部	,	他	反映	,

他心想，毕竟，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [wɒt'evə(r)]

he	was	so	unhappy	at	that	moment	that	nothing	could	be	worse	whatever
他	曾是	所以	不开心	在	那	片刻	那	没有什么	可以	是	更糟	任何

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

那一刻他非常不开心，无论他做什么，都不会比现在更糟。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

He	had	lost	Josephine	,
他	有	丢失的	约瑟芬	,

他失去了约瑟芬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

and	it	would	be	easier	to	bear	that	loss	in	the	discipline	of	a	prison	.
和	它	会	是	更轻松	到	熊	那	损失	在	这	纪律	的	一个	监狱	.

在监狱的纪律约束下，更容易承受这种损失。

['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] [fˈbləʊz] :

Strengthened	by	these	considerations	,	he	shook	his	pen	and	wrote	as	follows	:
加强	经过	这些	考虑因素	,	他	摇晃	他的	笔	和	写道	作为	跟随	:

—
—
—

受到这些想法的鼓舞，他摇了摇笔，写道：——

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪətɪ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'mend]

I	write	to	lay	before	your	Society	a	proposal	which	I	hope	you	will	recommend
我	写	到	躺	前	你的	社会	一个	提议	哪个	我	希望	你	将要	推荐

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	them	for	their	earnest	consideration	.
到	他们	为了	他们的	认真	考虑	.

我写信向贵协会提出一项建议，希望贵协会能认真考虑并推荐该建议。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [fɜːst] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] { - }

May	I	say	first	that	I	know	{	10	}
可能	我	说	第一的	那	我	知道	{	-	}

首先我想说的是，我知道{10}

[ðə; ði] [sə'saɪɪtɪz] ['gaːdnz] [wel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] ?

the	Society's	Gardens	well	,	and	much	admire	them	?
这	社会的	花园	出色地	,	和	很多	钦佩	他们	?

协会的花园很棒，很多人都很欣赏它们?

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] ,

The	grounds	are	spacious	,
这	理由	是	宽敞	,

场地宽敞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪkl] [ænd; ənd]

and	the	arrangement	of	the	houses	is	at	the	same	time	practical	and
和	这	安排	的	这	房屋	是	在	这	相同的	时间	实际的	和

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

房屋的布局既实用又方便。

[ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl]
In 在 **them** 他们 **there** 那里 **are** 是 **specimens** 标本 **of** 的 **practically** 几乎 **the** 这 **whole** 所有的 **fauna** 动物 **of** 的 **the** 这 **terrestrial** 陆地
[gləʊb] ,
globe 地球 **,** ,

其中包含了地球上几乎所有陆地动物的标本。

['əʊnli][wʌn] [mə'meɪliən] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['biːɪŋ] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] .
only 仅有的 **one** 一 **mammalian** 哺乳动物 **of** 的 **real** 真实的 **importance** 重要性 **being** 存在 **unrepresented** 未代表 **.** .

只有一种真正重要的哺乳动物没有被代表。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hæz; həz]
But 但 **the** 这 **more** 更多的 **I** 我 **have** 有 **thought** 想法 **over** 超过 **this** 这 **omission** 省略 **,** , **the** 这 **more** 更多的 **extraordinary** 非凡的 **has** 有
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it 它 **appeared** 出现 **to** 到 **me** 我 **.** .

但我越思考这个疏漏，就越觉得它不可思议。

[tuː; tə] [liːv] [aʊt] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['fɔːnə] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət]
To 到 **leave** 离开 **out** 出去 **man** 男人 **from** 从 **a** 一个 **collection** 收藏 **of** 的 **the** 这 **earth's** 地球的 **fauna** 动物 **is** 是 **to** 到 **play** 玩 **Hamlet** 村庄
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
without 没有 **the** 这 **Prince** 王子 **of** 的 **Denmark** 丹麦 **.** .

如果把人类从地球动物群落的集合中排除出去，就好比演《哈姆雷特》却没有丹麦王子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][mæn]
It 它 **may** 可能 **seem** 似乎 **unimportant** 不重要 **at** 在 **first** 第一的 **sight** 视线 **,** , **since** 自从 **the** 这 **collection** 收藏 **is** 是 **formed** 形成 **for** 为了 **man** 男人
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
to 到 **look** 看 **at** 在 **,** ,

乍一看这似乎并不重要，因为这些藏品是为人类观赏而收集的。

[ænd; ənd] ['stʌdi] .
and 和 **study** 学习 **.** .

并进行学习。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
I 我 **admit** 承认 **that** 那 **human** 人类 **beings** 生物 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **frequently** 频繁地 **enough** 足够的 **walking** 步行 **about** 关于 **in** 在
[ðə; ði] ['gaːdnz] ,
the 这 **Gardens** 花园 **,** ,

我承认，在花园里经常可以看到有人走动。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
but 但 **I** 我 **believe** 相信 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **convincing** 令人信服的 **reasons** 原因 **why** 为什么 **the** 这 **Society** 社会 **should** 应该 **have** 有 **a** 一个
['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
specimen 标本 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **race** 种族 **on** 在 **exhibition** 展览 **.** .

但我认为，有充分的理由让人类学会展出一个人类标本。

['fɜːstli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
Firstly 首先 **,** , **it** 它 **would** 会 **complete** 完全的 **the** 这 **collection** 收藏 **,** , **and** 和 **,** , **secondly** 第二 **,** ,

首先，这将完善收藏；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt]

it	would	impress	upon	the	mind	of	the	visitor	a	comparison	which	he	is	not
它	会	令人印象深刻	之上	这	头脑	的	这	游客	一个	比较	哪个	他	是	不是

['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

always	quick	to	make	for	himself	.
总是	快的	到	制作	为了	他自己	.

它会让参观者在脑海中形成一种他自己并不总是会轻易做出的比较。

[ɪf] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

If	placed	in	a	cage	between	the	Orang	-	outang	and	the	Chimpanzee	,
如果	放置	在	一个	笼	之间	这	奥朗	-	野外	和	这	黑猩猩	,

如果把它放在猩猩和黑猩猩之间的笼子里，

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriwʌn]

an	ordinary	member	of	the	human	race	would	arrest	the	attention	of	everyone
一个	普通的	成员	的	这	人类	种族	会	逮捕	这	注意力	的	每个人

[huː] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [eɪp] - [haʊs] .

who	entered	the	Large	Ape	-	house	.
WHO	进入	这	大的	猿	-	房子	.

一个普通的人类成员，只要走进大型猿猴馆，就能吸引所有人的目光。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pærəsnz] ['biːɪŋ]

In	such	a	position	he	would	lead	to	a	thousand	interesting	comparisons	being
在	这样的	一个	位置	他	会	带领	到	一个	千	有趣的	比较	存在

[meɪd] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gaːdnz] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɪg'zɪst]

made	by	visitors	for	whose	education	the	Gardens	do	in	a	large	measure	exist
制成	经过	访客	为了	谁	教育	这	花园	做	在	一个	大的	措施	存在

.

:
.

如果他处于这种位置，就会引发游客们进行上千种有趣的比较，而植物园在很大程度上正是为教育游客而存在的。

['evri] [tʃaɪld] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːwɪn] ,

Every	child	would	grow	up	imbued	with	the	outlook	of	a	Darwin	,
每一个	孩子	会	生长	向上	注入	和	这	前景	的	一个	达尔文	,

每个孩子都会在成长过程中被灌输达尔文式的世界观。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

and	would	become	aware	not	only	of	his	own	exact	place	in	the	animal
和	会	变得	意识到的	不是	仅有的	的	他的	自己的	精确的	地方	在	这	动物

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他不仅会意识到自己在动物王国中的确切位置，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] { - }

but	also	in	what	he	resembled	,	and	in	what	he	{	11	}
但	还	在	什么	他	类似	,	和	在	什么	他	{	-	}

但也体现在他相似之处，以及他{11}

['difə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪps] .

differed	from	the	Apes	.
不同	从	这	猿猴	.

与猿类不同。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	would	suggest	that	such	a	specimen	be	shown	as	far	as	possible	in	his
我	会	建议	那	这样的	一个	标本	是	所示	作为	远的	作为	可能的	在	他的

['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

natural	surroundings	as	he	exists	at	the	present	time	,
自然的	周围环境	作为	他	存在	在	这	展示	时间	,

我建议尽可能将这样的标本展示在其目前所处的自然环境中。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sjuːt] .

that	is	to	say	in	ordinary	costume	,	and	employed	in	some	ordinary	pursuit	.
那	是	到	说	在	普通的	戏服	,	和	受雇	在	一些	普通的	追逐	.

也就是说，穿着普通服装，从事一些普通的工作。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪð]

Thus	his	cage	should	be	furnished	with	chairs	and	a	table	and	with
因此	他的	笼	应该	是	提供	和	椅子	和	一个	桌子	和	和

['bʊkˌkeɪsiz] .

bookcases	.
书柜	.

因此，他的笼子里应该配备椅子、桌子和书架。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]

A	small	bedroom	and	a	bathroom	at	the	back	would	enable	him	to
一个	小的	卧室	和	一个	浴室	在	这	后退	会	使能够	他	到

[rɪ'taɪə(r)] [wen] ['nesəsəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] .

retire	when	necessary	from	the	public	gaze	.
退休	什么时候	必要的	从	这	民众	目光	.

后面的小卧室和浴室可以让他在必要时躲避公众的视线。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [niːd] [nɒt][biː; bi] [greɪt] .

The	expense	to	the	Society	need	not	be	great	.
这	费用	到	这	社会	需要	不是	是	伟大的	.

社会无需承担太大的费用。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [gʊd] [feɪθ] [aɪ][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

To	show	my	good	faith	I	beg	to	offer	myself	for	exhibition	,
到	展示	我的	好的	信仰	我	求	到	提供	我	为了	展览	,

为了表示诚意，我恳请您自愿参加展览。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)]

subject	to	certain	reservations	which	will	not	be	found	of	an	unreasonable	nature
主题	到	肯定	预订	哪个	将要	不是	是	成立	的	一个	不合理	自然

.

:
.

但须遵守某些并非不合理的保留条款。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] : —

The	following	particulars	of	my	person	may	be	of	assistance	:	—
这	下列的	细节	的	我的	人	可能	是	的	协助	:	—

以下个人信息或许对您有所帮助：—

[reɪs] : ['skɒtɪʃ] .

Race	:	Scottish	.
种族	:	苏格兰	.

种族：苏格兰人。

[haɪt] : [faɪv] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] .

Height	:	5	feet	11	inches	.
高度	:	5	脚	-	英寸	.

身高：5英尺11英寸。

[weɪt] : - [stəʊn] .

Weight	:	11	stone	.
重量	:	-	石头	.

体重：11英石。

[heə(r)] : [dɑːk] .

Hair	:	Dark	.
头发	:	黑暗的	.

头发：深色。

[aɪz] : [bluː] .
Eyes : Blue .
眼睛 : 蓝色的 .

眼睛：蓝色。

[nəʊz] : ['ækwɪlaɪn] .
Nose : Aquiline .
鼻子 : 鹰嘴豆 .

鼻子：鹰钩鼻。

[eɪdʒ] : - [j'iəz] .
Age : 27 years .
年龄 : - 年 .

年龄：27岁。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
I shall be happy to furnish any further information which the Society may require .
我 将 是 快乐的 到 提供 任何 更远 信息 哪个 这 社会 可能 要求 .

我乐意提供学会可能需要的任何其他信息。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient Servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒɒn] ['krɑːˌmɑːrti] .
John Cromartie .
约翰 克罗马蒂 .

约翰·克罗马蒂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd]['pəʊstɪd] [ðɪs] ['letə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [felt][æt; ət] [piːs] ,
When he had gone out and posted this letter Mr . Cromartie felt at peace ,
什么时候 他 有 已消失 出去 和 发布 这 信 先生 . 克罗马蒂 毛毡 在 和平 ,

克罗马蒂先生外出寄出这封信后，感到心安了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ] [men]
and he prepared for the reply with much less anxiety than most young men
和 他 准备 为了 这 回复 和 很多 较少的 焦虑 比 最多 年轻的 男人
[wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . { - }
would have felt in such a situation . { 12 }
会 有 毛毡 在 这样的 一个 情况 . { - }

他准备回答时，比大多数年轻人在这种情况下所感受到的焦虑要少得多。{12}

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
It would be tedious to describe at any length how this letter was received
它 会 是 乏味 到 描述 在 任何 长度 如何 这 信 曾是 已收到
[baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
by a deputy in the absence of the secretary ,
经过 一个 副 在 这 缺席 的 这 秘书 ,

要详细描述秘书不在时，一位副手是如何收到这封信的，未免太过冗长乏味。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði]
and how it was by him communicated to the working committee on the
和 如何 它 曾是 经过 他 沟通 到 这 在职的 委员会 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] .
following Wednesday .
下列的 周三 .

以及他如何在接下来的星期三将此事传达给工作委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	may	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也可能

[biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['ɒfə(r)] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv]

be	of	interest	to	note	that	Mr	.	Cromartie's	offer	would	in	all	probability	have
是	的	兴趣	到	笔记	那	先生	.	克罗玛蒂的	提供	会	在	全部	可能性	有

[biːn] [rɪ'dʒektɪd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɑːləp] .

been	rejected	had	it	not	been	for	Mr	.	Wollop	.
到过	拒绝	有	它	不是	到过	为了	先生	.	沃洛普	.

值得注意的是，如果不是沃洛普先生出面，克罗马蒂先生的提议很可能已经被拒绝了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [j'iəz] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	was	a	gentleman	of	advanced	years	who	was	not	popular	with	his
他	曾是	一个	绅士	的	先进的	年	WHO	曾是	不是	受欢迎的	和	他的

['feləʊ] ['membəz] .

fellow	members	.
同伴	成员	.

他是一位年长的绅士，并不受其他成员的欢迎。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv]

Mr	.	Cromartie's	letter	,	for	some	reason	,	threw	him	into	a	paroxysm	of
先生	.	克罗玛蒂的	信	,	为了	一些	原因	,	扔	他	进入	一个	发作	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

不知何故，克罗马蒂先生的信让他勃然大怒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

This	was	a	deliberate	insult	,	he	declared	.
这	曾是	一个	商榷	侮辱	,	他	声明	.

他宣称，这是蓄意侮辱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .

This	was	no	laughing	matter	.
这	曾是	不	笑	事情	.

这可不是什么好笑的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ,

It	was	a	matter	which	must	and	should	and	should	and	must	,
它	曾是	一个	事情	哪个	必须	和	应该	和	应该	和	必须	,

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

without	question	,
没有	问题	,

这件事必须、应该、必须、而且毫无疑问地去做。

[biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

be	wiped	out	by	legal	proceedings	.
是	擦拭	出去	经过	合法的	诉讼程序	.

可能因法律诉讼而被彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

It	would	expose	the	Society	to	ridicule	if	they	took	it	lying	down	.
它	会	暴露	这	社会	到	嘲笑	如果	他们	采取	它	说谎	向下	.

如果他们对此逆来顺受，将会使协会沦为笑柄。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [taɪm]

This 这 **and** 和 **much** 很多 **more** 更多的 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **strain** 拉紧 **gave** 给予 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **committee** 委员会 **time** 时间

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

to 到 **turn** 转动 **the** 这 **thing** 事物 **over** 超过 **in** 在 **their** 他们的 **minds** 思想 **.** .

这件事以及更多类似的事件，让委员会其他成员有时间仔细思考。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [vjuː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɑːləp] [frɒm; frəm][mɪə(r)]['hæbɪt] ;

One 一 **or** 或者 **two** 二 **first** 第一的 **took** 采取 **the** 这 **opposite** 对面的 **view** 看法 **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **Wollop** 沃洛普 **from** 从 **mere** 仅仅 **habit** 习惯 **;** ;

一两个人最初只是出于习惯，就持与沃洛普先生相反的观点；

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt]

the 这 **Chairman** 主席 **observed** 观察到 **that** 那 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **such** 这样的 **an** 一个 **interesting** 有趣的 **correspondent** 通讯员

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd]

as 作为 **Mr** 先生 **.** . **Cromartie** 克罗马蒂 **could** 可以 **not** 不是 **fail** 失败 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **attraction** 景点 **and** 和 **would** 会

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [geɪt] - ['mʌni] ;

increase 增加 **the** 这 **gate** 门 **-** - **money** 钱 **;** ;

主席指出，像克罗马蒂先生这样一位有趣的通讯员的到来，一定会吸引很多人，并增加门票收入；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɑːləp] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]

it 它 **was** 曾是 **not** 不是 **,** , **however** 然而 **,** , **until** 直到 **Mr** 先生 **.** . **Wollop** 沃洛普 **threatened** 威胁 **to** 到 **resign** 辞职 **that** 那 **the** 这 **thing** 事物

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was 曾是 **done** 完毕 **.** .

然而，直到沃洛普先生威胁要辞职，这件事才最终解决。

['mɪstə(r)] . ['wɑːləp] [wɪð'druː] ,

Mr 先生 **.** . **Wollop** 沃洛普 **withdrew** 退出 **,** ,

沃洛普先生退出了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['drɑːftɪd][tuː; tə]['krɑːˌmɑːrti] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti]

and 和 **a** 一个 **letter** 信 **was** 曾是 **drafted** 起草 **to** 到 **Cromartie** 克罗马蒂 **informing** 通知 **him** 他 **that** 那 **the** 这 **committee** 委员会

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,

were 是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **accept** 接受 **his** 他的 **proposal** 提议 **,** ,

于是，委员会起草了一封信给克罗马蒂，告知他委员会倾向于接受他的提议。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] .

and 和 **asking** 问 **for** 为了 **a** 一个 **personal** 个人的 **interview** 面试 **.** .

并要求进行面谈。

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] , { - }

This 这 **interview** 面试 **took** 采取 **place** 地方 **the** 这 **following** 下列的 **Saturday** 周六 **,** , **{** { **13** - **}** }

这次采访是在接下来的星期六进行的，{13}

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

by 经过 **which** 哪个 **time** 时间 **the** 这 **committee** 委员会 **had** 有 **become** 变得 **convinced** 确信 **that** 那 **a** 一个 **specimen** 标本 **of** 的

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] ,

Homo 人类 **sapiens** 智人 **ought** 应该 **certainly** 当然 **to** 到 **be** 是 **acquired** 获得 **,** ,

到那时，委员会已经确信，一定要获得一个智人标本。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,

though	it	was	not	convinced	that	Mr	.	Cromartie	was	the	right	man	,
尽管	它	曾是	不是	确信	那	先生	.	克罗马蒂	曾是	这	正确的	男人	,

虽然他们并不确信克罗马蒂先生是合适的人选，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɑːləp] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['wɑːləp] ['bɒtəm] , [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [siːt] .

and	Mr	.	Wollop	had	retired	to	Wollop	Bottom	,	his	rustic	seat	.
和	先生	.	沃洛普	有	退休	到	沃洛普	底部	,	他的	乡村	座位	.

沃洛普先生退休后回到了他的乡村住所——沃洛普谷。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

The	personal	interview	was	entirely	satisfactory	to	both	sides	,	and	Mr	.
这	个人的	面试	曾是	完全	令人满意的	到	两个都	侧面	,	和	先生	.

['krɑːˌmɑːrtiz] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] .

Cromartie's	reservations	were	accepted	without	demur	.
克罗玛蒂的	预订	是	公认	没有	异议	.

双方对面谈的结果都非常满意，克罗马蒂先生的保留意见也得到了毫无异议的接受。

[ðiːz] [delt] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['kləʊðɪŋ] , ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

These	dealt	with	food	and	drink	,	clothing	,	medical	attention	,
这些	已处理	和	食物	和	喝	,	衣服	,	医疗的	注意力	,

这些涉及食品和饮料、衣物、医疗保健等方面。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	one	or	two	luxuries	which	he	was	to	receive	.
和	一	或者	二	奢侈品	哪个	他	曾是	到	收到	.

以及他将要得到的一两件奢侈品。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [miːlz] , [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪlə(r)] ,

Thus	he	was	to	be	allowed	to	order	his	own	meals	,	see	his	own	tailor	,
因此	他	曾是	到	是	允许	到	命令	他的	自己的	餐	,	看	他的	自己的	裁缝	,

因此，他可以自己点餐，找自己的裁缝。

[biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktə(r)] , ['dentɪst] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] .

be	visited	by	his	own	doctor	,	dentist	,	and	legal	advisers	.
是	到访	经过	他的	自己的	医生	,	牙医	,	和	合法的	顾问	.

他的医生、牙医和法律顾问将亲自拜访他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə]

He	was	to	be	allowed	to	administer	his	own	income	,	which	amounted	to
他	曾是	到	是	允许	到	管理	他的	自己的	收入	,	哪个	金额	到

[ə'baʊt] £300 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

about	£300	a	year	,
关于	£300	一个	年	,

他将被允许自行支配收入，这笔收入每年约为300英镑。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

neither	was	objection	to	be	raised	to	his	having	a	library	in	his	cage	,
两者都不	曾是	异议	到	是	提高	到	他的	拥有	一个	图书馆	在	他的	笼	,

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

and	writing	materials	.
和	写作	材料	.

对于他在笼子里拥有一个图书馆和写作材料，也没有人提出异议。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ɒn][ðeə(r)][saɪd]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Zoological	Society	on	their	side	stipulated	that	he	should	not	contribute	to	the
这	动物学	社会	在	他们的	边	规定的	那	他	应该	不是	贡献	到	这

['deɪli] [ɔː(r)] ['wiːkli] [pres] ;

daily	or	weekly	press	;
日常的	或者	每周	按	;

动物学会方面则规定，他不得向日报或周报投稿；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] ['vɪzɪtəz] [waɪl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

that	he	should	not	entertain	visitors	while	the	Gardens	were	open	to	the	public
那	他	应该	不是	招待	访客	尽管	这	花园	是	打开	到	这	民众

;

;

;

在花园向公众开放期间，他不应该接待访客；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪsəplɪn] ,

and	that	he	should	be	subject	to	the	usual	discipline	,
和	那	他	应该	是	主题	到	这	通常	纪律	,

他应该受到通常的纪律处分。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃəz] .

as	though	he	were	one	of	the	ordinary	creatures	.
作为	尽管	他	是	一	的	这	普通的	生物	.

仿佛他只是一个普通人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɜːvd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

A	few	days	served	to	prepare	the	cage	for	his	reception	.
一个	很少	天	服务	到	准备	这	笼	为了	他的	接待	.

花了几天时间准备笼子，迎接他的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt]

It	was	in	the	Ape	-	house	,	behind	which	a	larger	room	was	furnished
它	曾是	在	这	猿	-	房子	,	在后面	哪个	一个	更大的	房间	曾是	提供

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

for	his	bedroom	,
为了	他的	卧室	,

那是在猿猴屋里，猿猴屋后面还有一个更大的房间，布置成他的卧室。

[wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['lævətri] [fɪkst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊdn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

with	a	bath	and	lavatory	fixed	behind	a	wooden	partition	.
和	一个	洗澡	和	厕	固定的	在后面	一个	木制的	分割	.

浴缸和盥洗室固定在木隔板后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	admitted	on	the	following	Sunday	afternoon	,	and	introduced	to	his
他	曾是	承认	在	这	下列的	星期日	下午	,	和	介绍	到	他的

['kiːpə(r)] ['kɒlɪnz] ,

keeper	Collins	,
守门员	柯林斯	,

他于接下来的周日下午被送入医院，并被介绍给了他的管理员柯林斯。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [ðə; ði] ['gɪbən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː]

who	also	looked	after	the	Orang	-	outang	,	the	Gibbon	,	and	the	Chimpanzee
WHO	还	看起来	后	这	奥朗	-	野外	,	这	长臂猿	,	和	这	黑猩猩

.

:

.

他们还照料过猩猩、长臂猿和黑猩猩。

['kɒlɪnz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] { - }

Collins	shook	hands	and	said	that	he	would	do	{	14	}
柯林斯	摇晃	双手	和	说	那	他	会	做	{	-	}

柯林斯握手并表示他会做{14}

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

all	he	could	to	make	him	comfortable	,	but	it	was	obvious	that	he	was
全部	他	可以	到	制作	他	舒服的	,	但	它	曾是	明显的	那	他	曾是

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

他竭尽所能让他感到舒适，但他显然很尴尬。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

and	strangely	enough	this	embarrassment	did	not	diminish	as	time	went	on	.
和	奇怪的	足够的	这	尴尬	做过	不是	减少	作为	时间	去	在	.

奇怪的是，随着时间的推移，这种尴尬感并没有减轻。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['krɑːˌmɑːrti] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ]

His	relations	with	Cromartie	always	remained	formal	,	and	were	characterised	by
他的	关系	和	克罗马蒂	总是	剩余	正式的	,	和	是	具有特征	经过

[ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] [pə'laɪtnəs] ,

the	most	absolute	politeness	,
这	最多	绝对	礼貌	,

他与克罗马蒂的关系始终保持正式，并以绝对的礼貌为特点。

[wɪtʃ] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['krɑːˌmɑːrti] ['skruːpjələsli] [rɪ'tɜːnd] .

which	,	needless	to	say	,	Cromartie	scrupulously	returned	.
哪个	,	不必要	到	说	,	克罗马蒂	一丝不苟地	返回	.

不言而喻，克罗马蒂一丝不苟地把东西还了回去。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [klenzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪd] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːpɪt] [hæd; həd]

The	cage	had	been	thoroughly	cleansed	and	disinfected	,	a	plain	carpet	had
这	笼	有	到过	彻底	已清洗	和	已消毒	,	一个	清楚的	地毯	有

[biːn] [leɪd] [daʊn] ,

been	laid	down	,
到过	铺设	向下	,

笼子已经彻底清洗消毒过，铺上了一块素色地毯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [æn; ən]

and	it	was	furnished	with	a	table	where	Cromartie	had	his	meals	,	an
和	它	曾是	提供	和	一个	桌子	在哪里	克罗马蒂	有	他的	餐	,	一个

['ʌpraɪt] [tʃeə(r)] ,

upright	chair	,
直立	椅子	,

房间里摆放着一张桌子，克罗马蒂就在那里用餐，还有一把直背椅。

[æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

an	armchair	,	and	at	the	back	of	the	cage	a	bookcase	.
一个	扶手椅	,	和	在	这	后退	的	这	笼	一个	书柜	.

笼子后面有一把扶手椅和一个书架。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪə(r)] - ['netɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Nothing	but	the	wire	-	netting	front	and	sides	separating	him	from	the
没有什么	但	这	金属丝	-	网	正面	和	侧面	分离	他	从	这

[ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Chimpanzee	on	one	side	,
黑猩猩	在	一	边	,

除了正面和侧面的铁丝网将他与一侧的黑猩猩隔开之外，没有任何其他东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	the	Orang	-	outang	on	the	other	,	distinguished	it	from	a
和	这	奥朗	-	野外	在	这	其他	,	杰出的	它	从	一个

['dʒɛntəlmənz] ['stʌdi] .

gentleman's	study	.
绅士的	学习	.

而另一边的猩猩则使它与绅士的书房区别开来。

['greɪtə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

Greater	magnificence	characterised	the	furniture	of	his	bedroom	,
更大的	壮丽	具有特征	这	家具	的	他的	卧室	,

他卧室里的家具更加富丽堂皇。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmfət] .

where	he	found	that	he	had	been	provided	with	every	possible	comfort	.
在哪里	他	成立	那	他	有	到过	假如	和	每一个	可能的	舒适	.

他发现自己被提供了一切可能的舒适条件。

[ə; eɪ] [frentʃ] [bed] , [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] , [ə; eɪ] [ʃəˈvæl] [glɑːs] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['mɪrər] [ɪn][gɪlt]

A	French	bed	,	a	wardrobe	,	a	cheval	glass	,	a	dressing	-	table	with	mirrors	in	gilt
一个	法语	床	,	一个	衣柜	,	一个	马	玻璃	,	一个	敷料	-	桌子	和	镜子	在	镀金

[ænd; ənd] ['sætɪnwʊd] ,

and	satinwood	,
和	缎木	,

一张法式床、一个衣柜、一面落地镜、一张镀金缎木梳妆台（带镜子）。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

combined	to	make	him	feel	at	home	.
合并	到	制作	他	感觉	在	家	.

种种因素让他感到宾至如归。

[dʒɒn] ['krɑːˌmɑːrti] [ɪm'plɔɪd] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

John	Cromartie	employed	Sunday	evening	in	unpacking	his	belongings	,	including	his
约翰	克罗马蒂	受雇	星期日	晚上	在	拆包	他的	财物	,	包括	他的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

约翰·克罗马蒂周日晚上忙着整理他的行李，包括他的书籍。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['vɪzɪtəz] [əˈraɪvd]

as	he	wished	to	appear	an	established	institution	by	the	time	visitors	arrived
作为	他	希望	到	出现	一个	已确立的	机构	经过	这	时间	访客	到达的

[ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	the	Monday	.
在	这	周一	.

他希望在周一访客到达时，这里能看起来像是一家成熟的机构。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɔɪl][læmp] ,

For	this	purpose	he	was	given	an	oil	lamp	,
为了	这	目的	他	曾是	给定	一个	油	灯	,

为此，他得到了一盏油灯。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .

as	the	electric	wiring	had	not	been	completed	for	the	cage	.
作为	这	电的	接线	有	不是	到过	完全的	为了	这	笼	.

因为笼子的电线还没有安装完毕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd]

When	he	had	been	busy	for	a	short	time	he	looked	about	and	found
什么时候	他	有	到过	忙碌的	为了	一个	短的	时间	他	看起来	关于	和	成立

['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

something	very	strange	in	his	situation	.
某物	非常	奇怪的	在	他的	情况	.

忙碌了一会儿后，他环顾四周，发现自己的处境非常奇怪。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [keɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

In	the	dimly	-	lit	cage	on	his	right	the	Chimpanzee	moved	uneasily	;	on	the	other	side
在	这	依稀	-	点燃	笼	在	他的	正确的	这	黑猩猩	已搬	不安地	;	在	这	其他	边

{ - }

{	15	}

{ - }

在他右侧光线昏暗的笼子里，黑猩猩不安地动来动去；在另一边{15}

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ][ɪn]

he	could	not	see	the	Orang	-	outang	,	which	must	have	been	hiding	in
他	可以	不是	看	这	奥朗	-	野外	,	哪个	必须	有	到过	隐藏	在

[sʌm; səm]['kɔːnə(r)] .

some	corner	.
一些	角落	.

他没看到那只猩猩，它肯定躲在某个角落里。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .

Outside	,	the	passage	was	in	darkness	.
外部	,	这	通道	曾是	在	黑暗	.

外面，通道一片漆黑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] .

He	was	locked	in	.
他	曾是	已锁定	在	.

他被锁住了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [biːsts] ,

At	intervals	he	could	hear	the	cries	of	different	beasts	,
在	间隔	他	可以	听到	这	哭泣	的	不同的	野兽	,

他时不时能听到不同野兽的叫声。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['reəli] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪ] .

though	he	could	rarely	tell	which	it	was	from	the	cry	.
尽管	他	可以	很少	告诉	哪个	它	曾是	从	这	哭	.

但他很少能从哭声中分辨出是哪一种。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Several	times	he	made	out	the	howl	of	a	wolf	,	and	once	the	roar	of	a
一些	时代	他	制成	出去	这	嗥	的	一个	狼	,	和	一次	这	吼	的	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他好几次听到狼嚎，还有一次听到狮子咆哮。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

Later	the	screaming	and	howling	of	wild	animals	became	louder	and	almost
之后	这	尖叫	和	嚎叫	的	荒野	动物	成为	更大声	和	几乎

[ɪn'ses(ə)nt] .

incessant	.
不停歇	.

后来，野生动物的尖叫和嚎叫声越来越大，几乎没完没了。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn]

Long	after	he	had	arranged	all	his	books	in	the	shelves	and	had	gone
长的	后	他	有	安排	全部	他的	图书	在	这	货架	和	有	已消失

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

很久之后，他才把所有的书都摆放到书架上，然后上床睡觉。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] .

he	lay	awake	listening	to	the	strange	noises	.
他	躺	醒	聆听	到	这	奇怪的	噪音	.

他躺在床上，彻夜难眠，听着那些奇怪的声音。

[ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [daɪd] [əˈweɪ] ,

The	clamour	died	away	,
这	叫嚣	死亡	离开	,

喧闹声渐渐平息下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]

but	he	lay	waiting	for	the	occasional	laugh	of	the	hyæna	or	the	roar	of
但	他	躺	等待	为了	这	偶然	笑	的	这	鬣狗	或者	这	吼	的

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] .

the	hippopotamus	.
这	河马	.

但他却静静地躺着，等待着鬣狗偶尔的笑声或河马的咆哮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈwəʊkən] [ˈɜːli] [baɪ] [ˈkɒlɪnz] ,

In	the	morning	he	was	woken	early	by	Collins	,
在	这	早晨	他	曾是	醒来	早期的	经过	柯林斯	,

清晨，他被柯林斯早早叫醒。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

who	came	to	ask	him	what	he	would	have	for	breakfast	and	during	the
WHO	来了	到	问	他	什么	他	会	有	为了	早餐	和	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

有人来问他早餐和白天打算吃什么，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	added	that	workmen	had	come	to	fix	a	board	at	the	front	of	his
和	额外	那	工人	有	来	到	使固定	一个	木板	在	这	正面	的	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他还补充说，工人们来修理他笼子前面的一块木板。

[ˈkrɑːˌmɑːrti] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

Cromartie	asked	if	he	might	see	it	,	and	Collins	brought	it	in	.
克罗马蒂	问	如果	他	可能	看	它	,	和	柯林斯	带来	它	在	.

克罗马蒂问他是否可以看一下，柯林斯就把它拿了进来。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : —

On	it	was	written	:	—
在	它	曾是	书面	:	—

上面写着：——

[ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ][ˈseɪpjənz]

Homo	sapiens
人类	智人

智人

[mæn] ♂

MAN	♂
男人	♂

男♂

[ðɪs] ['spesɪmən] , [bɔ:n] [ɪn] ['skɒtlənd] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][dʒɒn] ['krɑ:ˌmɑ:rti] ,

This	specimen	,	born	in	Scotland	,	was	presented	to	the	Society	by	John	Cromartie	,
这	标本	,	出生	在	苏格兰	,	曾是	呈现	到	这	社会	经过	约翰	克罗马蒂	,

[ˌi: es 'kju:] .

Esq	.
先生	.

这个标本产于苏格兰，由约翰·克罗马蒂先生赠送给学会。

['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][mæn][baɪ]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] .

Visitors	are	requested	not	to	irritate	the	Man	by	personal	remarks	.
访客	是	请求	不是	到	刺激	这	男人	经过	个人的	评论	.

请各位参观者不要用个人言语冒犯这位老人。

[wen] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] { - }

When	Cromartie	had	had	breakfast	there	was	{	16	}
什么时候	克罗马蒂	有	有	早餐	那里	曾是	{	-	}

克罗马蒂吃完早餐后，{16}

['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] ; [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] " [ðə; ði]['gəʊldən] [baʊ] .

very	little	to	do	;	he	made	his	bed	and	began	reading	"	The	Golden	Bough	.
非常	小的	到	做	;	他	制成	他的	床	和	开始	阅读	"	这	金的	树枝	.

没什么事可做；他整理好床铺，开始读《金枝》。

" ['nəʊbədi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑ:k] , [wen] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [keɪm] [ɪn] ;

"	Nobody	came	into	the	Ape	-	house	until	twelve	o'clock	,	when	two	little	girls	came	in	;
"	无人	来了	进入	这	猿	-	房子	直到	十二	点钟	,	什么时候	二	小的	女孩们	来了	在	;

"直到十二点钟，才有两个小女孩走进猿屋，此前没有人进来过；

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

they	looked	into	his	cage	,	and	the	younger	of	them	said	to	her
他们	看起来	进入	他的	笼	,	和	这	年轻	的	他们	说	到	她

['sɪstə(r)] :

sister	:
姐姐	:

她们往笼子里看了看，妹妹对姐姐说：

" [wɒt] ['mʌŋkiz] [ðæt] ?

"	What	monkey's	that	?
"	什么	猴子的	那	?

"那是什么猴子？"

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][gɜ:l] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	elder	girl	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	长老	女孩	.

"我不知道，"年纪较大的女孩说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] . "

Then	she	said	:	"	I	believe	the	man	is	there	to	be	looked	at	.	"
然后	她	说	:	"	我	相信	这	男人	是	那里	到	是	看起来	在	.	"

然后她说："我认为这个人到那里是为了接受检查。"

" [waɪ] [hi:z] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][bər'nɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	Why	he's	just	like	Uncle	Bernard	,	"	said	the	little	girl	.
"	为什么	他是	只是	喜欢	叔叔	伯纳德	,	"	说	这	小的	女孩	.

"他简直就像伯纳德叔叔一样，"小女孩说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['krɑːˌmɑːrti] [wɪð] [æn; ən] [ə'fendɪd] [steə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][æt; ət][wʌns]

They	looked	at	Cromartie	with	an	offended	stare	,	and	then	went	on	at	once
他们	看起来	在	克罗马蒂	和	一个	被冒犯了	盯	,	和	然后	去	在	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] ,

to	the	Orang	-	outang	,
到	这	奥朗	-	野外	,

他们用愤愤不平的眼神看了克罗马蒂一眼，然后径直走向了猩猩。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] .

who	was	an	old	friend	.
WHO	曾是	一个	老的	朋友	.

一位老朋友。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [riːd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

The	grown	-	up	people	who	came	in	during	the	afternoon	read	the	notice	in	a	puzzled
这	生长	-	向上	人们	WHO	来了	在	期间	这	下午	读	这	注意	在	一个	困惑

[weɪ] ,

way	,
方式	,

下午进来的成年人困惑地读着告示。

['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [ðeɪ] [went] [aʊt]

sometimes	aloud	,	and	more	than	once	after	a	hurried	glance	they	went	out
有时	大声	,	和	更多的	比	一次	后	一个	慌忙	瞥一眼	他们	去	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

有时他们会大声说出来，而且不止一次，他们匆匆瞥了一眼就走出了房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'bærəst] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʒɔːnti]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]

They	were	all	embarrassed	except	a	jaunty	little	man	who	came	in	just	before
他们	是	全部	尴尬的	除了	一个	轻快的	小的	男人	WHO	来了	在	只是	前

['kləʊzɪŋ] [taɪm] .

closing	time	.
结束	时间	.

除了一个在关门前进来的神态轻快的小个子男人外，其他人都感到很尴尬。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

He	laughed	,	and	laughed	again	,	and	finally	he	had	to	sit	down	on	a
他	笑了	,	和	笑了	再次	,	和	最后	他	有	到	坐	向下	在	一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他笑了，又笑了，最后不得不坐到椅子上。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['tʃəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

where	he	sat	choking	for	three	or	four	minutes	,
在哪里	他	卫星	窒息	为了	三	或者	四	分钟	,

他坐在那里窒息了三四分钟，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['krɑːˌmɑːrti] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

after	which	he	took	off	his	hat	to	Cromartie	and	went	out	of	the	house
后	哪个	他	采取	离开	他的	帽子	到	克罗马蒂	和	去	出去	的	这	房子

['seɪɪŋ] [ə'laʊd] :

saying	aloud	:
说	大声	:

之后，他向克罗马蒂脱帽致敬，然后走出房子，大声说道：

“ ['splendɪd]

“	Splendid
“	灿烂

“灿烂

!	['wʌndəf(ə)l]	!
!	**Wonderful**	**!**
!	精彩的	!

！ 精彩的！

['brɑ:vəʊ] !
Bravo **!**
Bravo !

太棒了！

"	[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)]	[mɔ:(r)]	['pi:p(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraʊd]	.
"	**The**	**next**	**day**	**there**	**were**	**rather**	**more**	**people**	**,**	**but**	**not**	**a**	**great**	**crowd**	**.**
"	这	下一个	天	那里	是	相当	更多的	人们	,	但	不是	一个	伟大的	人群	.

"第二天人更多了，但并没有形成大规模的人潮。"

[wʌn]	[ɔ:(r)]	[tu:]	[men]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[tʊk]	['fəutəgræfs]	,
One	**or**	**two**	**men**	**came**	**and**	**took**	**photographs**	**,**
一	或者	二	男人	来了	和	采取	照片	,

一两个人过来拍照，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)]	.	['krɑ:ˌmɑ:rti]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[lɜ:nt]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tu:; tə]	[sɜ:v]	[hɪm]	[wel]
but	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**had**	**already**	**learnt**	**a**	**trick**	**that**	**was**	**to**	**serve**	**him**	**well**
但	先生	.	克罗马蒂	有	已经	学会了	一个	诡计	那	曾是	到	服务	他	出色地

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[nju:]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	—	[ðæt]	[ɒv; əv]	[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði][bɑ:rz]	,
in	**his**	**new**	**situation**	**—**	**that**	**of**	**not**	**looking**	**through**	**the**	**bars**	**,**
在	他的	新的	情况	—	那	的	不是	寻找	通过	这	酒吧	,

但克罗马蒂先生已经学会了一个对他的新处境大有裨益的技巧——那就是不要透过牢笼往外看。

[səʊ]	[ðæt]	['ɒf(ə)n]	[hi:; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	['pi:p(ə)l]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[ɔ:(r)]	[nɒt]	.
so	**that**	**often**	**he**	**would**	**not**	**know**	**whether**	**there**	**were**	**people**	**watching**	**him**	**or**	**not**	**.**
所以	那	经常	他	会	不是	知道	无论	那里	是	人们	观看	他	或者	不是	.

所以他常常不知道是否有人在看着他。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	{	-	}
Everything	**was**	**made**	**{**	**17**	**}**
一切	曾是	制成	{	-	}

一切都是制造的{17}

['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðæt]	[skɔ:(r)]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[hi:; hi]
very	**comfortable**	**for**	**him**	**,**	**and**	**on**	**that**	**score**	**he**	**was**	**glad**	**enough**	**that**	**he**
非常	舒服的	为了	他	,	和	在	那	分数	他	曾是	高兴的	足够的	那	他

[hæd; həd]	[kʌm]	.
had	**come**	**.**
有	来	.

他感到非常舒适，就这一点而言，他很高兴自己来了。

[jet]	[hi:; hi][kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['ɑ:skɪŋ]	[hɪm'self]	[wɒt]	[dɪd][hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	['mætə(r)][tu:; tə][hɪm]	?
Yet	**he**	**could**	**not**	**help**	**asking**	**himself**	**what**	**did**	**his**	**surroundings**	**matter**	**to**	**him**	**?**
然而	他	可以	不是	帮助	问	他自己	什么	做过	他的	周围环境	事情	到	他	?

但他不禁自问，他周围的环境对他来说究竟有什么意义?

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hi:; hi][hæd; həd]	['pɑ:tɪd]	[frɒm; frəm]
He	**was**	**in**	**love**	**with**	**Josephine**	**,**	**and**	**now**	**he**	**had**	**parted**	**from**
他	曾是	在	爱	和	约瑟芬	,	和	现在	他	有	分手了	从

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]	.
her	**for**	**ever**	**.**
她	为了	曾经	.

他深爱着约瑟芬，而现在他却永远地与她分离了。

[wʊd]	[ðə; ði]	[peɪn]	[hi:; hi]	[felt]	[ɒn]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]	['evə(r)]	[daɪ]	[ə'weɪ]	?
Would	**the**	**pain**	**he**	**felt**	**on**	**that**	**account**	**ever**	**die**	**away**	**?**
会	这	疼痛	他	毛毡	在	那	帐户	曾经	死	离开	?

他因此而感受到的痛苦会消失吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk]

And	if	it	did	,	as	he	supposed	it	would	,	how	long	would	it	take
和	如果	它	做过	,	作为	他	据称	它	会	,	如何	长的	会	它	拿

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

to	do	so	?
到	做	所以	?

如果真像他预想的那样发生，那需要多长时间呢?

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][let] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'ləʊn] .

In	the	evening	he	was	let	out	,	and	walked	round	the	Gardens	alone	.
在	这	晚上	他	曾是	让	出去	,	和	步行	圆形的	这	花园	独自的	.

晚上他被放了出来，独自一人在花园里散步。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,

He	tried	to	make	friends	with	one	or	two	of	the	creatures	,
他	尝试	到	制作	朋友们	和	一	或者	二	的	这	生物	,

他试着和其中一两只生物交朋友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	they	would	not	take	notice	of	him	.
但	他们	会	不是	拿	注意	的	他	.

但他们根本不理会他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

The	evening	was	cool	and	fresh	,	and	he	was	glad	to	be	out	of
这	晚上	曾是	凉爽的	和	新鲜的	,	和	他	曾是	高兴的	到	是	出去	的

[ðə; ði] ['stʌfi] [eɪp] - [haʊs] .

the	stuffy	Ape	-	house	.
这	闷	猿	-	房子	.

夜晚凉爽清新，他很高兴能离开闷热的猿猴屋。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

He	felt	it	very	strange	to	be	alone	in	the	Zoo	at	that	hour	,
他	毛毡	它	非常	奇怪的	到	是	独自的	在	这	动物园	在	那	小时	,

他觉得在那个时间独自一人待在动物园里非常奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	strange	to	have	to	go	back	to	his	cage	.
和	奇怪的	到	有	到	去	后退	到	他的	笼	.

回到笼子里感觉很奇怪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

The	next	day	,	just	after	breakfast	,	a	crowd	began	pushing	into	the	house	,
这	下一个	天	,	只是	后	早餐	,	一个	人群	开始	推动	进入	这	房子	,

第二天早餐后不久，一群人开始涌进房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [pækt] [fʊl] .

which	was	soon	packed	full	.
哪个	曾是	很快	包装	满的	.

很快就挤满了人。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] , [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [pə'sɪstəntli] .

The	crowd	was	noisy	,	some	persons	in	it	calling	out	to	him	very	persistently	.
这	人群	曾是	嘈杂	,	一些	人	在	它	呼叫	出去	到	他	非常	持续地	.

人群喧闹不已，有些人不停地向他喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['krɑːˌmɑːrti] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] ,

It	was	easy	enough	for	Cromartie	to	ignore	them	,
它	曾是	简单的	足够的	为了	克罗马蒂	到	忽略	他们	,

对克罗马蒂来说，无视他们轻而易举。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] ,

and	never	let	his	eyes	wander	through	the	wire	-	netting	,
和	绝不	让	他的	眼睛	漫步	通过	这	金属丝	-	网	,

而且绝不让他的目光越过铁丝网。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

but	he	could	not	prevent	himself	from	knowing	that	they	were	there	.
但	他	可以	不是	防止	他自己	从	会心	那	他们	是	那里	.

但他无法阻止自己知道他们在那里。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [fetʃ] [fɔ:(r)] [pə'li:smən] ,

By	eleven	o'clock	his	keeper	had	to	fetch	four	policemen	,
经过	十一	点钟	他的	守门员	有	到	拿来	四	警察	,

到了十一点，他的看守不得不去叫来四名警察。

[tu:] ['stændɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [dɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [bæk] .

two	standing	at	each	door	to	keep	the	crowd	back	.
二	常设	在	每个	门	到	保持	这	人群	后退	.

每扇门前站着两个人，阻止人群靠近。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kju:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]

The	people	were	made	to	stand	in	a	queue	,	and	to	keep	moving	all	the
这	人们	是	制成	到	站立	在	一个	队列	,	和	到	保持	移动	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

人们被迫排队，并且要不停地移动。

[ðɪs] [went] [ɒn] [ɔ:l] [deɪ] ,

This	went	on	all	day	,
这	去	在	全部	天	,

这种情况持续了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] “ [ðə; ðɪ][mæn] ” [hu:] [hæd; həd][tu:; tə]

and	in	fact	there	were	thousands	waiting	to	see	“	The	Man	”	who	had	to
和	在	事实	那里	是	数千	等待	到	看	“	这	男人	”	WHO	有	到

[bi:; bi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

be	turned	away	before	they	could	get	a	sight	of	him	.
是	转向	离开	前	他们	可以	得到	一个	视线	的	他	.

事实上，有成千上万的人等着见“那个人”，但还没来得及一睹他的风采，就不得不被拒之门外。

['kɒlɪnz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eni] [bæŋk] - ['hɒlədeɪ] . { - }

Collins	said	it	was	worse	than	any	bank	-	holiday	.	{	18	}
柯林斯	说	它	曾是	更糟	比	任何	银行	-	假期	.	{	-	}

柯林斯说，这比任何银行假日都糟糕。{18}

['krɑ:ˌmɑ:rti] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] ; [hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

Cromartie	did	not	betray	any	uneasiness	;	he	ate	his	lunch	,	smoked	a	cigar	,
克罗马蒂	做过	不是	背叛	任何	不安	;	他	吃	他的	午餐	,	熏制	一个	雪茄	,

克罗马蒂没有流露出任何不安；他吃完了午饭，抽了一支雪茄。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['sevrəl] [geɪmz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][baɪ] [ti:] - [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	played	several	games	of	Patience	,	but	by	tea	-	time	he	was	exhausted	,
和	玩	一些	游戏	的	耐心	,	但	经过	茶	-	时间	他	曾是	筋疲力尽的	,

他玩了好几局耐心游戏，但到了下午茶时间，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] ,

and	would	have	liked	to	go	and	lie	down	in	his	bedroom	,
和	会	有	喜欢	到	去	和	说谎	向下	在	他的	卧室	,

他本想回卧室躺下休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'fes] ['wiːknəs] .

but	it	seemed	to	him	that	to	do	so	would	be	to	confess	weakness	.
但	它	似乎	到	他	那	到	做	所以	会	是	到	承认	弱点	.

但他认为这样做就等于承认自己的软弱。

[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd]

What	made	it	worse	,	because	more	ridiculous	,	was	that	the	Chimpanzee	and
什么	制成	它	更糟	,	因为	更多的	荒谬的	,	曾是	那	这	黑猩猩	和

[ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [nekst][dɔː(r)] ,

the	Orang	-	outang	next	door	,
这	奥朗	-	野外	下一个	门	,

更糟糕的是，也更荒谬的是，隔壁的黑猩猩和猩猩.....

[iːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [tuː] .

each	came	to	the	partition	walls	and	spent	the	whole	day	staring	at	him	too	.
每个	来了	到	这	分割	墙壁	和	花费	这	所有的	天	凝视	在	他	也	.

他们都来到隔墙边，整天盯着他看。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

No	doubt	they	were	only	imitating	the	public	in	doing	so	,
不	怀疑	他们	是	仅有的	模仿	这	民众	在	正在做	所以	,

毫无疑问，他们这样做只是在模仿公众。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [ʌn'hæpinəs] .

but	they	added	a	great	deal	to	poor	Mr	.	Cromartie's	unhappiness	.
但	他们	额外	一个	伟大的	交易	到	贫穷的	先生	.	克罗玛蒂的	不快乐	.

但这却大大加重了可怜的克罗马蒂先生的不幸。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kraʊdz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)]

At	last	the	long	day	was	over	,	the	crowds	departed	,	the	Gardens	were
在	最后的	这	长的	天	曾是	超过	,	这	人群	已离开	,	这	花园	是

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

漫长的一天终于结束了，人群散去，花园也关闭了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['neɪbɜːrz] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	then	came	another	surprise	—	for	his	two	neighbours	did	not	go	away	.
和	然后	来了	其他	惊喜	—	为了	他的	二	邻居	做过	不是	去	离开	.

然后又出现了一个意想不到的情况——因为他的两个邻居并没有离开。

[nəʊ] , [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

No	,	they	clung	to	the	wire	partitions	and	began	to	chatter	and	show	their
不	,	他们	紧紧抓住	到	这	金属丝	分区	和	开始	到	喋喋不休	和	展示	他们的

[tiːθ] [æt; ət][hɪm] .

teeth	at	him	.
牙齿	在	他	.

不，它们紧紧抓住铁丝隔板，开始叽叽喳喳地冲他龇牙咧嘴。

['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

Cromartie	was	too	tired	to	stay	in	the	cage	,	and	went	and	lay	down	in
克罗马蒂	曾是	也	疲劳的	到	停留	在	这	笼	,	和	去	和	躺	向下	在

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

his	bedroom	.
他的	卧室	.

克罗马蒂太累了，待不下去了，就回自己的卧室躺下了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]

When	he	came	back	after	an	hour	the	Chimpanzee	and	the	Orang
什么时候	他	来了	后退	后	一个	小时	这	黑猩猩	和	这	奥朗

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] { - }

were	still	there	,	and	{	19	}
是	仍然	那里	,	和	{	-	}

一个小时后他回来时，黑猩猩和猩猩还在那里，{19}

['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['æŋgri] [snɑːrlz] .

greeted	him	with	angry	snarls	.
问候	他	和	生气的	咆哮	.

他们用愤怒的咆哮声迎接他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [hɪm] .

There	was	no	doubt	about	it	—	they	were	threatening	him	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	他们	是	威胁	他	.

毫无疑问，他们是在威胁他。

['krɑːˌmɑːrti] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] ['kɒlɪnz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [pɑːst] ,

Cromartie	did	not	understand	why	this	should	be	until	Collins	,	who	had	come	past	,
克罗马蒂	做过	不是	理解	为什么	这	应该	是	直到	柯林斯	,	WHO	有	来	过去的	,

克罗马蒂一直不明白为什么会这样，直到走过来的柯林斯说道。

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

explained	it	to	him	.
解释	它	到	他	.

我向他解释了一遍。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [wɪð] ['dʒeləsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	They	are	wild	with	jealousy	,	”	he	said	,	“	that	you	should	have	drawn	such	a
“	他们	是	荒野	和	妒忌	,	”	他	说	,	“	那	你	应该	有	绘制	这样的	一个

[lɑːdʒ] [kraʊd] .

large	crowd	.
大的	人群	.

“他们嫉妒得发狂，”他说，“因为你吸引了这么多人。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

”	And	he	warned	Mr	.	Cromartie	to	be	very	careful	not	to	go	within	reach
”	和	他	警告	先生	.	克罗马蒂	到	是	非常	小心	不是	到	去	之内	抵达

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

of	their	fingers	.
的	他们的	手指	.

“他还警告克罗马蒂先生要非常小心，不要靠近他们的手指。”

[ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][heə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm] .

They	would	tear	his	hair	out	and	kill	him	if	they	could	get	at	him	.
他们	会	撕	他的	头发	出去	和	杀	他	如果	他们	可以	得到	在	他	.

如果他们能抓住他，他们会把他的头发都扯下来，杀了他。

[æt; ət][fɜːst]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [faʊnd] [ðɪs] ['veri] [hɑːd][tuː; tə]['kredɪt] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ,

At	first	Mr	.	Cromartie	found	this	very	hard	to	credit	,	but	afterwards	,
在	第一的	先生	.	克罗马蒂	成立	这	非常	难的	到	信用	,	但	然后	,

克罗马蒂先生起初对此难以置信，但后来，

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kæptɪvz] ['betə(r)] ,

when	he	got	to	know	the	characters	of	his	fellow	captives	better	,
什么时候	他	得到	到	知道	这	人物	的	他的	同伴	俘虏	更好的	,

当他更好地了解了其他俘虏的性格之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmənpleɪs] .

it	became	the	most	ordinary	commonplace	.
它	成为	这	最多	普通的	平凡	.

它变得再普通不过了。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [felt] ['dʒeləs] [ɪn] [ðɪs]

He	**learnt**	**that**	**all**	**the**	**monkeys**	**,**	**the**	**elephants**	**,**	**and**	**the**	**bears**	**felt**	**jealous**	**in**	**this**
他	学会了	那	全部	这	猴子	,	这	大象	,	和	这	熊	毛毡	嫉妒的	在	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

他了解到，所有的猴子、大象和熊都会以这种方式感到嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd]

It	**was**	**natural**	**enough**	**that**	**the**	**creatures**	**that**	**were**	**fed**	**by**	**the**	**public**	**should**
它	曾是	自然的	足够的	那	这	生物	那	是	美联储	经过	这	民众	应该

[fiːl] [rɪ'zentmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

feel	**resentment**	**if**	**they**	**were**	**passed**	**over**	**,**
感觉	怨恨	如果	他们	是	通过了	超过	,

那些靠公众喂养的动物如果被忽略，自然会感到不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'seɪʃəbli] ['griːdi] ,

for	**they**	**are**	**all**	**insatiably**	**greedy**	**,**
为了	他们	是	全部	贪得无厌	贪婪的	,

因为他们都贪得无厌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] [ðeɪ] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	**the**	**worse**	**they**	**digest**	**the**	**food**	**given**	**them**	**the**	**more**	**anxious**	**they**	**are**
和	这	更糟	他们	消化	这	食物	给定	他们	这	更多的	焦虑的	他们	是

[tuː; tə] [glʌt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**glut**	**themselves**	**with**	**it**	**.**
到	谷	他们自己	和	它	.

他们消化食物的能力越差，就越渴望大量进食。

[ðə; ði] [wʊlvz] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒeləsi] ,

The	**wolves**	**felt**	**a**	**different**	**jealousy**	**,**
这	狼	毛毡	一个	不同的	妒忌	,

狼群感受到的嫉妒却截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['fɔːmɪŋ] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	**they**	**were**	**constantly**	**forming**	**attachments**	**to**	**particular**	**persons**	**among**	**the**
为了	他们	是	不断地	成型	附件	到	特别的	人	之中	这

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

因为他们不断地与人群中的某些人建立联系，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['pɜːs(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	**if**	**the**	**chosen**	**person**	**neglected**	**them**	**for**	**a**	**neighbour**	**they**	**became**
和	如果	这	选定	人	被忽视的	他们	为了	一个	邻居	他们	成为

['dʒeləs] .

jealous	**.**
嫉妒的	.

如果被选中的人因为邻居而冷落了他们，他们就会嫉妒。

['əʊnli][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kæts] , ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['pænθəz] [siːmd] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ]

Only	**the**	**larger**	**cats**	**,**	**lions**	**,**	**and**	**panthers**	**seemed**	**free**	**from**	**this**	**degrading**
仅有的	这	更大的	猫	,	狮子	,	和	黑豹	似乎	自由的	从	这	降级

['pæʃ(ə)n] .

passion	**.**
热情	.

只有体型较大的猫科动物，如狮子和豹子，似乎不受这种堕落的欲望的影响。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði]

During	his	stay	Mr	.	Cromartie	gradually	came	to	know	all	the	beasts	in	the
期间	他的	停留	先生	.	克罗马蒂	逐步地	来了	到	知道	全部	这	野兽	在	这

['gaːdnz] ['prɪti] [wel] ,

Gardens	pretty	well	,
花园	漂亮的	出色地	,

在克罗马蒂先生逗留期间，他逐渐熟悉了花园里的所有动物。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] - [taɪm] ,

since	he	was	allowed	out	every	evening	after	closing	-	time	,
自从	他	曾是	允许	出去	每一个	晚上	后	结束	-	时间	,

因为他每天晚上关门后都被允许外出，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['keɪdʒɪz] .

and	very	often	was	allowed	to	go	into	other	cages	.
和	非常	经常	曾是	允许	到	去	进入	其他	笼子	.

而且经常被允许进入其他笼子。

['nʌθɪŋ] [strʌk] [hɪm] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] { - }

Nothing	struck	him	more	forcibly	{	20	}
没有什么	击	他	更多的	强制	{	-	}

没有什么比这更让他感到震撼{20}

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kriːtʃəz] ['veri] [suːn] [druː] [bɪ'twiːn]

than	the	distinction	which	most	of	the	different	creatures	very	soon	drew	between
比	这	区别	哪个	最多	的	这	不同的	生物	非常	很快	画	之间

[hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpərz] .

him	and	the	keepers	.
他	和	这	守门员	.

比大多数不同的生物很快就在他和饲养员之间划清界限要好得多。

[wen] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [keɪm] [pɑːst] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	a	keeper	came	past	every	animal	would	pay	some	attention	,
什么时候	一个	守门员	来了	过去的	每一个	动物	会	支付	一些	注意力	,

当饲养员走过时，每只动物都会集中注意力注意看。

[ˌweər'æz] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] .

whereas	few	of	them	would	even	look	round	for	Mr	.	Cromartie	.
然而	很少	的	他们	会	甚至	看	圆形的	为了	先生	.	克罗马蒂	.

而他们当中很少有人会四处寻找克罗马蒂先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

He	was	treated	by	the	vast	majority	with	indifference	.
他	曾是	治疗	经过	这	广阔的	多数	和	漠不关心	.

绝大多数人对他漠不关心。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	time	went	on	he	saw	that	they	treated	him	as	they	treated	each	other	,
作为	时间	去	在	他	锯	那	他们	治疗	他	作为	他们	治疗	每个	其他	,

随着时间的推移，他发现他们对待他的方式和他们彼此对待的方式一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	it	struck	him	that	they	had	somehow	learnt	that	he	was	being
和	它	击	他	那	他们	有	不知何故	学会了	那	他	曾是	存在

[ig'zibitid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] .

exhibited	as	they	were	themselves	.
展出	作为	他们	是	他们自己	.

他突然意识到，他们不知怎么地得知，他就像他们自己一样，正在被展览。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɔːsəbl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

This	impression	was	so	forcible	that	Mr	.	Cromartie	believed	it	without	question	,
这	印象	曾是	所以	强制的	那	先生	.	克罗马蒂	相信	它	没有	问题	,

这种印象如此强烈，以至于克罗马蒂先生毫不怀疑地相信了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

though	it	is	not	easy	to	prove	that	it	was	so	,
尽管	它	是	不是	简单的	到	证明	那	它	曾是	所以	,

虽然很难证明事实如此，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	still	more	difficult	to	explain	how	such	a	piece	of	knowledge	could	have
和	仍然	更多的	难的	到	解释	如何	这样的	一个	片	的	知识	可以	有

[spred] [ə'mʌŋ] [səʊ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .

spread	among	so	heterogeneous	a	collection	of	creatures	.
传播	之中	所以	异质	一个	收藏	的	生物	.

更难解释的是，这样的知识是如何在如此不同的生物群体中传播开来的。

[jet] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] ,

Yet	the	attitude	of	the	animals	to	each	other	was	so	marked	,
然而	这	态度	的	这	动物	到	每个	其他	曾是	所以	标记	,

然而，这些动物彼此之间的关系却如此鲜明，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [nɒt]['əʊnli] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ,

that	Mr	.	Cromartie	not	only	observed	it	in	them	,
那	先生	.	克罗马蒂	不是	仅有的	观察到	它	在	他们	,

克罗马蒂先生不仅在他们身上观察到了这一点，

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	very	soon	came	to	feel	it	in	himself	for	them	.
但	非常	很快	来了	到	感觉	它	在	他自己	为了	他们	.

但很快，他就对他们产生了同样的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːstli] “ ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

He	could	not	describe	it	better	than	by	calling	it	firstly	“	cynical	indifference	,
他	可以	不是	描述	它	更好的	比	经过	呼叫	它	首先	“	愤世嫉俗	漠不关心	,

他觉得用“愤世嫉俗的冷漠”来形容这种现象再贴切不过了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

”	and	then	adding	that	it	was	perfectly	good	-	natured	.
”	和	然后	添加	那	它	曾是	完美	好的	-	自然	.

然后又补充说，这完全是善意的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	was	expressed	usually	by	total	indifference	,
它	曾是	表达	通常	经过	全部的	漠不关心	,

通常表现为完全的漠不关心。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jɔːn] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv]

but	sometimes	by	something	between	a	yawn	of	contempt	and	a	grin	of
但	有时	经过	某物	之间	一个	打哈欠	的	鄙视	和	一个	咧嘴笑	的

['sɪnɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

cynical	appreciation	.
愤世嫉俗	欣赏	.

但有时，这种表情介于轻蔑的哈欠和愤世嫉俗的欣赏的微笑之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðiːz] [slaɪt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [faʊnd] [ðə; ði]

It	was	just	in	these	slight	shades	of	manner	that	Mr	.	Cromartie	found	the
它	曾是	只是	在	这些	轻微	色调	的	方式	那	先生	.	克罗马蒂	成立	这

['ænɪmlz] ['ɪntrəstɪŋ] .

animals	interesting	.
动物	有趣的	.

正是这些细微的举止差别，让克罗马蒂先生觉得这些动物很有趣。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Naturally	they	had	nothing	to	say	to	him	,
自然	他们	有	没有什么	到	说	到	他	,

他们自然没什么好跟他说的。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn]

and	in	such	artificial	surroundings	their	natural	habits	were	difficult	to	ascertain
和	在	这样的	人造的	周围环境	他们的	自然的	习惯	是	难的	到	探明

,

,

,

在这种人为的环境中，它们的自然习性很难确定。

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfæmɪlɪz] [ɔː(r)] [ˈkɒləniz] [ˈevə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ,

only	those	living	in	families	or	colonies	ever	seeming	perfectly	at	their	ease	,
仅有的	那些	活的	在	家庭	或者	殖民地	曾经	似乎	完美	在	他们的	舒适	,

只有那些生活在家庭或群体中的人才显得完全自在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈætɪtjuːd] [tuː; tə] [iːtʃ]

but	they	all	did	seem	to	reveal	something	of	themselves	in	their	attitude	to	each
但	他们	全部	做过	似乎	到	揭示	某物	的	他们自己	在	他们的	态度	到	每个

['ʌðə(r)] . { - }

other	.	{	21	}
其他	.	{	-	}

但他们彼此间的态度似乎都透露出了一些自己的特质。{21}

[tuː; tə][mæn] [ðeɪ] [ʃəʊd] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [bɪˈheɪvjə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɑːˌmɑːrti]

To	man	they	showed	quite	different	behaviour	,	but	in	their	eyes	Mr	.	Cromartie
到	男人	他们	显示	相当	不同的	行为	,	但	在	他们的	眼睛	先生	.	克罗马蒂

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

was	not	a	man	.
曾是	不是	一个	男人	.

在世人眼中，他们表现得截然不同，但在他们眼中，克罗马蒂先生却不是人。

[hiː; hi] [mait] [smel] [laɪk] [wʌn] ,

He	might	smell	like	one	,
他	可能	闻	喜欢	一	,

他可能闻起来像个吸血鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

but	they	saw	at	once	that	he	had	come	out	of	a	cage	.
但	他们	锯	在	一次	那	他	有	来	出去	的	一个	笼	.

但他们一眼就看出他是从笼子里出来的。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒf(ə)n] [rɪˈkɔːdɪd] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

There	is	in	this	a	possible	explanation	of	the	often	recorded	fact	that	it	is
那里	是	在	这	一个	可能的	解释	的	这	经常	记录	事实	那	它	是

[pəˈtɪkjələli] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈvɪkts] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [maɪs] [ænd; ənd][ræts][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

particularly	easy	for	convicts	to	make	friends	with	mice	and	rats	in	prison	.
特别	简单的	为了	罪犯	到	制作	朋友们	和	小鼠	和	老鼠	在	监狱	.

这或许可以解释一个经常被记录的事实：囚犯在监狱里很容易与老鼠交朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [kraʊdz] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [njuː] [eɪp] - [haʊs] [ˈevri] [deɪ] ,

For	the	rest	of	that	week	crowds	collected	round	the	new	Ape	-	house	every	day	,
为了	这	休息	的	那	星期	人群	集	圆形的	这	新的	猿	-	房子	每一个	天	,

接下来的一周里，每天都有大批人群聚集在新开的猿猴屋周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪt(ə)ns] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]

and	the	queue	for	admittance	was	longer	than	that	at	the	pit	of
和	这	队列	为了	准入	曾是	更长	比	那	在	这	坑	的

['drʊəri] [leɪn] [ˈθɪətə(r)] [ɒn][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] .

Drury	Lane	Theatre	on	a	first	night	.
德鲁里	车道	剧院	在	一个	第一的	夜晚	.

入场队伍比德鲁里巷剧院首演之夜的观众席队伍还要长。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Thousands 数千 **of** 的 **people** 人们 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **admission** 入学 **to** 到 **the** 这 **Gardens** 花园 **and** 和 **waited** 等待

['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] [wɪtʃ]
patiently 耐心 **for** 为了 **hours** 小时 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **catch** 抓住 **a** 一个 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **creature** 生物 **which** 哪个

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,
the 这 **Society** 社会 **had** 有 **acquired** 获得 **,** ,

成千上万的人付费进入花园，耐心等待数小时，只为一睹协会新引进的生物的风采。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] ['meni]
and 和 **none** 没有任何 **were** 是 **really** 真的 **disappointed** 失望的 **when** 什么时候 **they** 他们 **had** 有 **seen** 已见 **him** 他 **,** , **although** 虽然 **many** 许多

[prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .
professed 声称 **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **.** .

虽然很多人声称感到失望，但当他们见到他时，实际上并没有人感到失望。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] —
For 为了 **everyone** 每个人 **went** 去 **away** 离开 **with** 和 **what** 什么 **people** 人们 **are** 是 **most** 最多 **grateful** 感激的 **for** 为了 **having** 拥有 **—** —

[ðæt] [ɪz] ,
that 那 **is** 是 **,** ,

因为每个人都带着人们最感激拥有的东西离开了——那就是，

[ə; eɪ] [nju:] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd]
a 一个 **new** 新的 **subject** 主题 **for** 为了 **conversation** 对话 **,** , **something** 某物 **that** 那 **everyone** 每个人 **could** 可以 **discuss** 讨论 **and** 和

[hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ,
have 有 **an** 一个 **opinion** 观点 **about** 关于 **,** ,

一个新的谈话话题，一个每个人都可以讨论并发表意见的话题，

[vɪz] . , [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][mæn] .
viz 即 **.** . , **the** 这 **propriety** 礼 **of** 的 **exhibiting** 展出 **a** 一个 **man** 男人 **.** .

即，展示一名男子的合宜性。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] [sək'sesf(ə)l]
Not 不是 **that** 那 **this** 这 **discussion** 讨论 **was** 曾是 **confined** 受限 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **had** 有 **actually** 实际上 **been** 到过 **successful** 成功的

[ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .
in 在 **catching** 捕捉 **a** 一个 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **him** 他 **.** .

当然，这场讨论并不局限于那些有幸一睹他真容的人。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'ti:][reɪdʒd][ɪn] ['evri] [treɪn] , [ɪn] ['evri] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **it** 它 **raged** 愤怒 **in** 在 **every** 每一个 **train** 火车 **,** , **in** 在 **every** 每一个 **drawing** 绘画 **-** - **room** 房间 **,** ,

相反，它却在每一列火车上、每一间客厅里肆虐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['evri] ['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and 和 **in** 在 **the** 这 **columns** 列 **of** 的 **every** 每一个 **newspaper** 报纸 **in** 在 **England** 英格兰 **.** .

并刊登在英国所有报纸的专栏中。

[dʒəʊks][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['dinəz] , [ænd; ənd][æt; ət]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
Jokes 笑话 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **were** 是 **made** 制成 **at** 在 **public** 民众 **dinners** 晚餐 **,** , **and** 和 **at** 在 **music** 音乐 **-** - **halls** 大厅 **,** ,

在公共晚宴和音乐厅里，人们都拿这个话题开玩笑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [pʌntʃ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

and	Mr	.	Cromartie	was	referred	to	continually	in	Punch	,	sometimes	in	a
和	先生	.	克罗马蒂	曾是	指	到	持续	在	冲床	,	有时	在	一个

[fə'siːʃəs] ['mænə(r)] .

facetious	manner	.
滑稽的	方式	.

《笨拙》杂志经常提到克罗马蒂先生，有时是以戏谑的方式。

['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Sermons	were	preached	about	him	,
布道	是	布道	关于	他	,

人们在布道中谈论他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['membə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] {

and	a	Labour	member	in	the	House	of	Commons	said	that	when	the	working	{
和	一个	劳动	成员	在	这	房子	的	公共领域	说	那	什么时候	这	在职的	{

- }

22	}

- }

一位工党下议院议员表示，当工作{22}

['klɑːsɪz] [keɪm] ['ɪntuː]['paʊə(r)][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] “ [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [zuː] ,

classes	came	into	power	the	rich	would	be	put	“	alongside	the	Man	in	the	Zoo	,
课程	来了	进入	力量	这	富有的	会	是	放	“	旁边	这	男人	在	这	动物园	,

阶级掌权后，富人将被“与动物园里的人为伍”。

[weə(r)] [ðeɪ] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋd] .

where	they	properly	belonged	.
在哪里	他们	适当地	属于	.

它们本该待的地方。

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evriwʌn] [held] [ðə; ðɪ] [vjuː] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

”	What	was	the	strangest	thing	was	that	everyone	held	the	view	either	that	a
”	什么	曾是	这	最奇怪的	事物	曾是	那	每个人	握住	这	看法	任何一个	那	一个

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] ,

man	ought	to	be	exhibited	,
男人	应该	到	是	展出	,

最奇怪的是，每个人都认为一个人应该被展览，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] ,

or	that	he	ought	not	to	be	exhibited	,
或者	那	他	应该	不是	到	是	展出	,

或者说他不应该被展出，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd]

and	that	after	a	week's	time	there	were	not	half	a	dozen	men	in	England
和	那	后	一个	本周	时间	那里	是	不是	一半	一个	打	男人	在	英格兰

[huː] [bɪ'liːvd] [nəʊ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

who	believed	no	moral	principle	to	be	involved	in	the	matter	.
WHO	相信	不	道德	原则	到	是	涉及	在	这	事情	.

一周后，英国竟然有六个人认为这件事不涉及任何道德原则。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [kɛəd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Mr	.	Cromartie	cared	less	than	nothing	for	all	these	discussions	of	which
先生	.	克罗马蒂	关心	较少的	比	没有什么	为了	全部	这些	讨论	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ;

he	was	the	subject	;
他	曾是	这	主题	;

克罗马蒂先生对所有这些以他为主题的讨论都毫不在意；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [ɪn'diːd] [wɒt] [men] [sed] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

it	was	no	more	to	him	indeed	what	men	said	about	him	than	if	he	had
它	曾是	不	更多的	到	他	的确	什么	男人	说	关于	他	比	如果	他	有

[biːn] [ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

been	the	ape	in	the	cage	beside	his	own	.
到过	这	猿	在	这	笼	旁	他的	自己的	.

对他来说，人们谈论他的事根本无关紧要，就好像他是笼子里和自己笼子里一样的猿猴。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [les] ,

Indeed	it	was	really	less	,
的确	它	曾是	真的	较少的	,

实际上比预想的要少得多。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [eɪp] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

for	had	the	ape	been	able	to	understand	that	thousands	of	people
为了	有	这	猿	到过	有能力的	到	理解	那	数千	的	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	talking	about	it	,
是	说	关于	它	,

如果这只猿猴能够理解成千上万的人都在谈论这件事，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	creature	would	have	been	as	much	puffed	up	with	pride	as	now	it	was
这	生物	会	有	到过	作为	很多	膨胀的	向上	和	自豪	作为	现在	它	曾是

['mɔːtɪfaɪd] [wɪð] ['dʒeləsi] [ðæt] [ɪts] ['neɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [kraʊd] .

mortified	with	jealousy	that	its	neighbour	should	draw	so	vast	a	crowd	.
羞愧难当	和	妒忌	那	它是	邻居	应该	画	所以	广阔的	一个	人群	.

这只生物原本会像现在这样，因为邻居吸引了如此多的人而感到既骄傲又嫉妒，既羞愧又难堪。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [naʊ] .

Mr	.	Cromartie	told	himself	he	cared	nothing	for	the	world	of	men	now	.
先生	.	克罗马蒂	讲述	他自己	他	关心	没有什么	为了	这	世界	的	男人	现在	.

克罗马蒂先生告诉自己，他现在对人间的一切漠不关心。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] ['wɒtʃɪŋ]

As	he	looked	through	the	meshes	of	his	cage	at	the	excited	faces	watching
作为	他	看起来	通过	这	网格	的	他的	笼	在	这	兴奋的	面孔	观看

[hɪm] ,

him	,
他	,

他透过笼子的网格，看着那些兴奋地注视着他的面孔。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,

it	cost	him	an	effort	to	listen	to	what	was	being	said	of	him	,
它	成本	他	一个	努力	到	听	到	什么	曾是	存在	说	的	他	,

他费了好大劲才听清别人对他的评价。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	after	a	while	his	attention	wandered	even	against	his	will	,
和	后	一个	尽管	他的	注意力	漫步	甚至	反对	他的	将要	,

过了一会儿，他的注意力不由自主地游离了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

for	he	cared	nothing	for	mankind	and	cared	nothing	for	what	they
为了	他	关心	没有什么	为了	人类	和	关心	没有什么	为了	什么	他们

[sed] .

said	.
说	.

因为他根本不在乎人类，也不在乎他们说什么。

[jet] [waɪl] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

Yet	while	he	told	himself	that	with	some	complacency	,
然而	尽管	他	讲述	他自己	那	和	一些	自满	,

然而，尽管他带着几分自满告诉自己，

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

something	came	into	his	mind	which	threw	him	into	such	disorder	that	he	looked
某物	来了	进入	他的	头脑	哪个	扔	他	进入	这样的	紊乱	那	他	看起来

[ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stræktɪd] ,

about	him	for	a	minute	as	if	he	were	distracted	,
关于	他	为了	一个	分钟	作为	如果	他	是	愣	,

他脑海中突然闪过一个念头，让他心神不宁，一时之间茫然不知所措，四处张望了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] { - }

and	then	ran	as	if	in	terror	into	his	hiding	-	place	,	his	place	of	{	23	}
和	然后	跑	作为	如果	在	恐怖	进入	他的	隐藏	-	地方	,	他的	地方	的	{	-	}

然后像惊恐万分般跑进了他的藏身之处，他的{23}

['refjuːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['ʃeltəd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn]

refuge	,	his	bedroom	,	which	he	had	not	sheltered	in	before	,	at	least	not	in
避难所	,	他的	卧室	,	哪个	他	有	不是	避难所	在	前	,	在	至少	不是	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

避难所，他的卧室，他以前从未在那里躲避过，至少没有以这种方式躲避过。

“ [wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

“	What	if	I	should	see	Josephine	among	them	?
”	什么	如果	我	应该	看	约瑟芬	之中	他们	?

“如果我在她们中间看到了约瑟芬怎么办？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə'laʊd] ,

”	he	asked	himself	aloud	,
”	他	问	他自己	大声	,

他自言自语道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['æktʃuəl][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	the	thought	of	her	coming	was	so	actual	to	him	that	it	seemed
和	这	想法	的	她	未来	曾是	所以	实际的	到	他	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	if	she	were	at	that	moment	entering	the	house	,
作为	如果	她	是	在	那	片刻	进入	这	房子	,

她即将到来这件事对他来说如此真实，以至于他感觉她仿佛就在那一刻走进了房子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] [ɔːl'redi] .

and	then	were	there	at	the	bars	already	.
和	然后	是	那里	在	这	酒吧	已经	.

然后他们就已经在酒吧里了。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

“	What	can	I	do	?
”	什么	能	我	做	?

“我能做些什么？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

“	I	can	do	nothing	.
”	我	能	做	没有什么	.

我无能为力。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?

What	can	I	say	?
什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	can	say	nothing	.
我	能	说	没有什么	.

我无可奉告。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

No	,	I	must	not	speak	to	her	,	I	will	not	look	at	her	.
不	,	我	必须	不是	说话	到	她	,	我	将要	不是	看	在	她	.

不，我不能和她说话，也不能看她。

[wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

When	I	see	her	I	will	sit	down	in	my	armchair	and	look	on	the	floor	until	she
什么时候	我	看	她	我	将要	坐	向下	在	我的	扶手椅	和	看	在	这	地面	直到	她

[ɪz] [gɒn] ,

is	gone	,
是	已消失	,

每当我看到她，我都会坐在扶手椅里，低头看着地板，直到她离开。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .

that	is	,	if	I	have	the	strength	.
那	是	,	如果	我	有	这	力量	.

也就是说，如果我有精力的话。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

What	will	become	of	me	if	she	should	come	?
什么	将要	变得	的	我	如果	她	应该	来	?

如果她来了，我该怎么办?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

And	perhaps	she	will	come	every	day	and	will	be	always	there	watching	me
和	也许	她	将要	来	每一个	天	和	将要	是	总是	那里	观看	我

[θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,

through	the	bars	,
通过	这	酒吧	,

或许她会每天都来，一直透过铁栏杆看着我。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm][duː; də] [ɔːl'redi] .

and	will	call	out	and	insult	me	as	some	do	already	.
和	将要	称呼	出去	和	侮辱	我	作为	一些	做	已经	.

他们会像有些人那样，对我进行人身攻击和侮辱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)] [ðæt] ?

How	could	I	bear	that	?
如何	可以	我	熊	那	?

我怎么能承受得了?

〃 [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

〃	Then	he	asked	himself	why	should	she	come	at	all	,
〃	然后	他	问	他自己	为什么	应该	她	来	在	全部	,

然后他问自己，她为什么要来?

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]

and	began	to	persuade	himself	that	there	was	no	reason	why	she	should	visit
和	开始	到	说服	他自己	那	那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	访问

[hɪm] ,

him	,
他	,

他开始说服自己，她没有理由来看他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] —

and	that	it	was	the	most	irrational	fear	that	could	seize	hold	of	him	—
和	那	它	曾是	这	最多	非理性	害怕	那	可以	抢占	抓住	的	他	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

but	it	would	not	do	.
但	它	会	不是	做	.

这是他所能感受到的最非理性的恐惧——但这并不会让他屈服。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ai] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

“	No	,	”	said	he	at	length	,	shaking	his	head	,	“	I	see	she	is	bound	to	come	.
”	不	,	”	说	他	在	长度	,	摇晃	他的	头	,	“	我	看	她	是	边界	到	来	.

“不,”他摇着头，最终说道，“看来她一定会来的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

She	is	free	to	go	where	she	likes	,
她	是	自由的	到	去	在哪里	她	点赞	,

她可以自由去任何她想去的地方。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [lʊk] [ʌp][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

and	one	day	when	I	look	up	I	shall	see	her	there	,
和	一	天	什么时候	我	看	向上	我	将	看	她	那里	,

总有一天，当我抬头仰望时，我会看到她在那里。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ][æt; ət][ˌem 'iː] .

staring	into	my	cage	at	me	.
凝视	进入	我的	笼	在	我	.

它盯着我的笼子里的我看。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .

Sooner	or	later	it	is	bound	to	happen	.
俄克拉荷马	或者	之后	它	是	边界	到	发生	.

这事迟早会发生。

” [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] ['erənd] [wʊd] [send][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ?

”	Then	he	asked	himself	what	errand	would	send	her	there	to	look	at	him	?
”	然后	他	问	他自己	什么	差事	会	发送	她	那里	到	看	在	他	?

“然后他问自己，是什么差事会让她来这里看他呢？”

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Why	would	she	come	?
为什么	会	她	来	?

她为什么要来?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['tɔːment] [hɪm] ,

Would	it	be	to	mock	at	him	and	torment	him	,
会	它	是	到	嘲笑	在	他	和	折磨	他	,

难道是为了嘲笑他、折磨他吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

or	would	it	be	because	now	that	it	was	too	late	she	repented	of	sending
或者	会	它	是	因为	现在	那	它	曾是	也	晚的	她	悔改	的	发送

[hɪm] [ðeə(r)] ? { - }

him	there	?	{	24	}
他	那里	?	{	-	}

或者是因为现在为时已晚，她后悔把他送到那里了？{24}

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , “ [nəʊ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pent] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

“	No	,	”	he	told	himself	,	“	no	,	Josephine	will	never	repent	,	or	if	she	should
”	不	,	”	他	讲述	他自己	,	“	不	,	约瑟芬	将要	绝不	悔改	,	或者	如果	她	应该

,

,

,

“不,”他对自己说，“不，约瑟芬永远不会忏悔，或者即使她忏悔了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

she	**would**	**not**	**own**	**to**	**it**	**.**
她	会	不是	自己的	到	它	.

她不会承认的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第2/5页

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]

When	she	does	come	here	it	will	be	to	hurt	me	more	than	she	has	done
什么时候	她	做	来	这里	它	将要	是	到	伤害	我	更多的	比	她	有	完毕

[ɔːlˈredi] ;

already	;
已经	;

她来到这里时，会比现在更加伤害我；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

she	will	come	to	torture	me	because	it	amuses	her	and	I	am	at
她	将要	来	到	酷刑	我	因为	它	娱乐	她	和	我	是	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] .

her	mercy	.
她	怜悯	.

她会来折磨我，因为这让她觉得有趣，而我只能任她摆布。

[əʊ] , [gɒd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Oh	,	God	,	she	has	no	mercy	in	her	.
哦	,	上帝	,	她	有	不	怜悯	在	她	.

我的天哪，她一点怜悯之心都没有。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

"	At	this	Mr	.	Cromartie	who	was	so	proud	only	a	half	-	hour	ago	,
"	在	这	先生	.	克罗马蒂	WHO	曾是	所以	自豪的	仅有的	一个	一半	-	小时	前	,

“这位半小时前还引以为豪的克罗马蒂先生，现在却……”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

saying	he	cared	nothing	for	mankind	now	and	nothing	for	what	they	said	,
说	他	关心	没有什么	为了	人类	现在	和	没有什么	为了	什么	他们	说	,

他说他现在对人类漠不关心，对他们所说的话也毫不在意。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , ['steɪˌɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

began	to	cry	and	whimper	like	a	baby	,	staying	hidden	all	the	while	in	his	little
开始	到	哭	和	呜咽	喜欢	一个	婴儿	,	入住	隐	全部	这	尽管	在	他的	小的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

他像婴儿一样开始哭泣呜咽，一直躲在自己的小卧室里。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)]

He	sat	there	on	the	edge	of	his	bed	with	his	face	buried	in	his	hands	for
他	卫星	那里	在	这	边缘	的	他的	床	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	为了

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

a	quarter	of	an	hour	,
一个	四分之一	的	一个	小时	,

他坐在床边，双手捂着脸，一坐就是十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	the	tears	running	through	his	fingers	.
和	这	眼泪	跑步	通过	他的	手指	.

泪水顺着他的指缝流了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

And	all	the	while	he	was	busy	with	this	new	fear	of	his	,
和	全部	这	尽管	他	曾是	忙碌的	和	这	新的	害怕	的	他的	,

而与此同时，他却一直忙于应对这种新的恐惧。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɜːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [seɪf] ,

and	saying	to	himself	first	that	his	life	was	no	longer	safe	,
和	说	到	他自己	第一的	那	他的	生活	曾是	不	更长	安全的	,

他首先对自己说，他的生命不再安全了。

[ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ðiː] [bɑːrz] ;

that	Josephine	would	bring	a	pistol	and	shoot	him	through	the	bars	;
那	约瑟芬	会	带来	一个	手枪	和	射击	他	通过	这	酒吧	;

约瑟芬会带一把手枪，隔着铁栏杆把他打死；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['fetʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	then	his	thoughts	fetching	about	,	that	she	cared	nothing	for	him	,
和	然后	他的	想法	获取	关于	,	那	她	关心	没有什么	为了	他	,

然后他的思绪开始游移，觉得她根本不在乎他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ,

and	would	not	come	to	hurt	him	,
和	会	不是	来	到	伤害	他	,

不会来伤害他。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [hɜː'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ]

but	from	mere	love	of	notoriety	and	to	get	herself	talked	about	by
但	从	仅仅	爱	的	恶名	和	到	得到	她自己	谈话	关于	经过

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz] .

her	friends	or	in	the	newspapers	.
她	朋友们	或者	在	这	报纸	.

但她仅仅是出于对名声的渴望，想要让朋友或报纸谈论她。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [tə'geðə(r)] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	last	he	pulled	himself	somewhat	together	,	washed	his	face	and	bathed	his	eyes	,
在	最后的	他	拉	他自己	有些	一起	,	洗过	他的	脸	和	洗澡	他的	眼睛	,

他终于振作起来，洗了把脸，洗了洗眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

and	then	went	back	into	his	cage	,
和	然后	去	后退	进入	他的	笼	,

然后它就回到了笼子里。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ðiː] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

where	you	may	be	sure	the	crowd	was	pretty	impatient	to	see	him	after	being	kept	waiting	so	long	.
在哪里	你	可能	是	当然	这	人群	曾是	漂亮的	不耐烦	到	看	他	后	存在	保留	等待	所以	长的	.

可以肯定的是，人群在等了这么久之后，都非常迫不及待地想见到他。

[wʌns] [ə'gen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] “ [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

Once	again	you	could	see	how	this	Mr	.	Cromartie	“	cared	nothing	for	mankind	and	what	they	said	.
一次	再次	你	可以	看	如何	这	先生	.	克罗马蒂	“	关心	没有什么	为了	人类	和	什么	他们	说	.

再一次，人们就能看出这位克罗马蒂先生“对人类及其言论漠不关心”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['pʌblɪk] ,

”	For	the	moment	that	he	stepped	into	his	cage	in	full	view	of	the	public	,
”	为了	这	片刻	那	他	步	进入	他的	笼	在	满的	看法	的	这	民众	,

“当他当着公众的面走进笼子的那一刻，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æbdʒekt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɒmɪkli] ['twɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [bæk]

from	being	an	abject	creature	with	his	face	comically	twisted	up	to	keep	back
从	存在	一个	卑贱	生物	和	他的	脸	滑稽地	扭曲	向上	到	保持	后退

{ - }

{ 25 }

{ - }

从一个面容滑稽扭曲、卑微可怜的生物，到{25}

[hɪz; ɪz] [tɪəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

his	tears	,	he	became	at	once	quite	calm	and	self	-	possessed	and	showed
他的	眼泪	,	他	成为	在	一次	相当	冷静的	和	自己	-	拥有	和	显示

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] .

no	trace	of	any	feeling	.
不	痕迹	的	任何	感觉	.

他眼泪止不住地流了下来，立刻变得非常平静和镇定，没有流露出任何情绪。

[jet] [dɪd] [ðɪs] [ə'sjuːmd] [kɑːm] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ?

Yet	did	this	assumed	calm	show	that	he	cared	nothing	for	mankind	?
然而	做过	这	假定	冷静的	展示	那	他	关心	没有什么	为了	人类	?

然而，他这种故作镇定的态度是否表明他对人类漠不关心?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] ['efəts] ,

Was	it	because	he	cared	nothing	for	mankind	that	he	made	these	efforts	,
曾是	它	因为	他	关心	没有什么	为了	人类	那	他	制成	这些	努力	,

难道是因为他漠视人类的福祉才做出这些努力吗?

['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

swallowing	down	the	lump	that	was	risen	in	his	throat	,
吞咽	向下	这	块	那	曾是	升起	在	他的	喉	,

他咽下哽在喉咙里的那团东西。

['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

holding	back	the	tear	that	would	have	started	to	his	eye	,
保持	后退	这	撕	那	会	有	开始	到	他的	眼睛	,

他强忍着即将夺眶而出的泪水。

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] , [ðen] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn]

and	strolling	in	with	a	serene	smile	,	then	knitting	his	brows	with	an	affectation
和	漫步	在	和	一个	安详	微笑	,	然后	针织	他的	眉毛	和	一个	做作

[ɒv; əv] [θɔːt] ;

of	thought	;
的	想法	;

他面带平静的微笑走了进来，然后装出一副若有所思的样子，眉头紧锁；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ?

and	was	all	this	because	he	cared	nothing	for	mankind	?
和	曾是	全部	这	因为	他	关心	没有什么	为了	人类	?

这一切难道都是因为他漠视人类的福祉吗?

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [wiːks] [tuː; tə]

The	strange	thing	was	that	Mr	.	Cromartie	should	have	taken	three	weeks	to
这	奇怪的	事物	曾是	那	先生	.	克罗马蒂	应该	有	已采取	三	周	到

[θɪŋk] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

think	that	Josephine	would	certainly	come	and	pay	him	a	visit	.
思考	那	约瑟芬	会	当然	来	和	支付	他	一个	访问	.

奇怪的是，克罗马蒂先生竟然花了三个星期才想到约瑟芬一定会来拜访他。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

For	three	weeks	he	had	been	thinking	at	every	moment	of	the	day	of
为了	三	周	他	有	到过	思维	在	每一个	片刻	的	这	天	的

[ðɪs] [gɜːl]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

this	girl	Josephine	,
这	女孩	约瑟芬	,

整整三个星期，他每时每刻都在想着那个叫约瑟芬的女孩。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] ,

and	,	indeed	,	dreaming	of	her	almost	every	night	,
和	,	的确	,	做梦	的	她	几乎	每一个	夜晚	,

而且，几乎每晚都会梦见她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

but	it	had	never	come	into	his	head	that	he	would	ever	see	her	again	.
但	它	有	绝不	来	进入	他的	头	那	他	会	曾经	看	她	再次	.

但他从未想过自己还会再次见到她。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

He	had	told	himself	a	thousand	times	,	“	We	are	parted	for	ever	,
他	有	讲述	他自己	一个	千	时代	,	“	我们	是	分手了	为了	曾经	,

他曾无数次告诉自己：“我们永远分离了。”

” [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm'self] , “ [waɪ] [duː; də][ai] [seɪ] [ðɪs] ?

”	and	had	never	asked	himself	,	“	Why	do	I	say	this	?
”	和	有	绝不	问	他自己	,	“	为什么	做	我	说	这	?

但他从未问过自己：“我为什么这么说？”

” [hiː; hi][hæd; həd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

”	He	had	,	one	evening	,
”	他	有	,	一	晚上	,

“一天晚上，他……”

['iːv(ə)n][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn][keɪdʒ][tuː; tə]

even	retraced	their	steps	as	they	had	wandered	from	one	cage	to
甚至	重走	他们的	步骤	作为	他们	有	漫步	从	一	笼	到

[ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['rʌptʃə(r)] .

another	on	the	day	that	they	had	had	their	final	rupture	.
其他	在	这	天	那	他们	有	有	他们的	最终的	破裂	.

甚至还沿着它们最后一次破裂那天从一个笼子走到另一个笼子的路线重新走了一遍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

But	now	all	these	sentimental	ideas	were	a	thousand	miles	away	from	him	,
但	现在	全部	这些	感伤的	想法	是	一个	千	英里	离开	从	他	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但现在，所有这些感伤的想法都离他远了千里之外，他，

[ðəʊ] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [jɔːn] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəntli] [kʌt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

though	he	lay	back	,	yawned	,	and	negligently	cut	the	pages	of	a	book
尽管	他	躺	后退	,	打哈欠	,	和	疏忽地	切	这	页面	的	一个	书

[frɒm; frəm] - ,

from	Mudie's	,
从	-	,

他向后躺下，打了个哈欠，漫不经心地从穆迪的书上撕下几页书页，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] :

was	all	the	same	terrified	at	the	question	he	kept	asking	himself	:
曾是	全部	这	相同的	恐惧	在	这	问题	他	保留	问	他自己	:

他仍然对反复问自己的那个问题感到恐惧：

“ [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
“ When will she come ?
“ 什么时候 将要 她 来 ?

她什么时候来?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Will she come now , to - day , or perhaps to - morrow ?
将要 她 来 现在 , 到 - 天 , 或者 也许 到 - 明天 ?

她现在来吗？今天来吗？还是明天来?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [kʌm] [tɪl] [nekst] [wiːk] , [ɔː(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Will she not come till next week , or not for a month ?
将要 她 不是 来 直到 下一个 星期 , 或者 不是 为了 一个 月 ?

她要到下周才来，还是要一个月后才来?

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] { - }
” And his heart shrank within him as he understood { 26 }
” 和 他的 心 缩小 之内 他 作为 他 理解 { - }

“当他明白这一点时，他的心就收缩了{26}

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi]
that he would never know when she was coming and he would never be
那 他 会 绝不 知道 什么时候 她 曾是 未来 和 他 会 绝不 是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
prepared for her .
准备 为了 她 .

他永远不会知道她什么时候会来，也永远不会为她做好准备。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['flʌtə(r)] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
But with all this flutter Mr . Cromartie was like a countryman coming into
但 和 全部 这 扑 先生 . 克罗马蒂 曾是 喜欢 一个 同胞 未来 进入
[taʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ,
town a day late for the fair ,
镇 一个 天 晚的 为了 这 公平的 ,

但是，克罗马蒂先生在这一切喧闹中，就像一个乡下人迟到了一天才进城参加集市一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðæt] [deɪ] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]
for Josephine had already paid him a visit that day two hours before
为了 约瑟芬 有 已经 有薪酬的 他 一个 访问 那 天 二 小时 前
[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [səʊ] .
he had ever thought that she might do so .
他 有 曾经 想法 那 她 可能 做 所以 .

因为约瑟芬当天已经来拜访过他两个小时了，而他根本没想到她会来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
When she had come Josephine did not know at all certainly why she found
什么时候 她 有 来 约瑟芬 做过 不是 知道 在 全部 当然 为什么 她 成立
[hɜː'self] [ðeə(r)] .
herself there .
她自己 那里 .

约瑟芬来到这里时，完全不知道自己为什么会在这里。

['evri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['ləʊðsəm] [θɪŋ] ” [dʒɒn] [hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi]
Every day since she had heard of the “ loathsome thing ” John had done she
每一个 天 自从 她 有 听到 的 这 “ 令人厌恶的 事物 ” 约翰 有 完毕 她
[hæd; həd] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
had vowed that she would never see him again ,
有 发誓 那 她 会 绝不 看 他 再次 ,

自从听说约翰做的那件“令人作呕的事”后，她每天都发誓再也不见他了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .

and	would	never	think	of	him	again	.
和	会	绝不	思考	的	他	再次	.

并且再也不会想起他了。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Every	day	she	spent	in	thinking	of	him	,
每一个	天	她	花费	在	思维	的	他	,

她每天都在想念他，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	every	day	her	anger	drove	her	to	walk	in	the	direction	of
和	每一个	天	她	愤怒	驾驶	她	到	走	在	这	方向	的

['ri:dʒənts] [pɑ:k] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

每天，她的愤怒都驱使她朝着摄政公园的方向走去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [best] ['pʌnɪʃ] [hɪm]

and	all	her	time	was	occupied	in	thinking	how	she	could	best	punish	him
和	全部	她	时间	曾是	占领	在	思维	如何	她	可以	最好的	惩治	他

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

for	what	he	had	done	.
为了	什么	他	有	完毕	.

她所有的时间都用来思考如何才能最好地惩罚他所做的一切。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

At	first	it	had	been	insupportable	for	her	.
在	第一的	它	有	到过	站不住脚的	为了	她	.

起初，她根本无法忍受。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

She	had	heard	the	news	from	her	father	at	breakfast	while	he	was
她	有	听到	这	消息	从	她	父亲	在	早餐	尽管	他	曾是

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ,

reading	The	Times	,
阅读	这	《时代周刊》	,

她是在吃早饭时，父亲正在读《泰晤士报》时，从他口中听到这个消息的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['frægmənts] [æz; əz] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]

and	had	learnt	it	in	fragments	as	he	chanced	to	read	it	out	to
和	有	学会了	它	在	片段	作为	他	偶然	到	读	它	出去	到

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eg] [mə'ʃi:n] [ɪn] [frʌnt]

her	while	she	sat	silent	with	the	coffee	machine	and	the	egg	machine	in	front
她	尽管	她	卫星	沉默的	和	这	咖啡	机器	和	这	蛋	机器	在	正面

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

他偶然间把这段话读给她听，当时她正默默地坐在那里，面前摆着咖啡机和煎蛋机，他便断断续续地学会了这段话。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['stɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [egz] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] ['veri] [ɪg'zæktli] .

for	her	father	stickled	for	his	eggs	being	boiled	very	exactly	.
为了	她	父亲	刺鱼	为了	他的	鸡蛋	存在	煮沸	非常	确切地	.

因为她父亲对鸡蛋的煮法要求非常严格。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

When	breakfast	was	over	she	found	The	Times	and	read	the	account	of
什么时候	早餐	曾是	超过	她	成立	这	《时代周刊》	和	读	这	帐户	的

[ðə; ði] “ ['stɑ:tlɪŋ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [zu:] [ɔ:'θɒrətiz] .

the	“	Startling	Acquisition	by	the	Zoo	Authorities	.
这	“	令人震惊	获得	经过	这	动物园	当局	.

早餐结束后，她找到《泰晤士报》，读了题为“动物园当局的惊人收购”的报道。

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ɔː(r)] [fə'get] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

"	She	told	herself	then	that	she	could	never	forgive	or	forget	the	insult	to
"	她	讲述	她自己	然后	那	她	可以	绝不	原谅	或者	忘记	这	侮辱	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,

which	she	had	been	subjected	,
哪个	她	有	到过	受	,

她当时告诉自己，她永远无法原谅或忘记自己所遭受的侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

and	that	while	she	sat	at	breakfast	she	had	grown	an	old	woman	.
和	那	尽管	她	卫星	在	早餐	她	有	生长	一个	老的	女士	.

她一边吃早餐一边想，自己竟然变成了一个老妇人。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['fjʊəri] [dɪd] [nɒt] ['slækən] ; { - }

As	time	went	on	Josephine's	fury	did	not	slacken	;	{	27	}
作为	时间	去	在	约瑟芬的	愤怒	做过	不是	放松	;	{	-	}

随着时间的推移，约瑟芬的愤怒丝毫没有减弱；{27}

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['feɪzɪz] ['evri]

no	,	it	became	greater	;	and	it	passed	through	a	dozen	or	more	phases	every
不	,	它	成为	更大的	;	和	它	通过了	通过	一个	打	或者	更多的	阶段	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

不，它变得更大了；而且它每天都会经历十几个阶段或更多阶段。

[ðʌs] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [æz; əz]

Thus	at	one	moment	she	would	laugh	with	pity	for	such	a	poor	fool	as
因此	在	一	片刻	她	会	笑	和	遗憾	为了	这样的	一个	贫穷的	傻子	作为

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

因此，她一会儿会因为约翰这个可怜的傻瓜而嘲笑他，

[ɪn][ðə; ði][nekst]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

in	the	next	marvel	that	such	a	creature	should	have	the	sense	to	know	where
在	这	下一个	奇迹	那	这样的	一个	生物	应该	有	这	感觉	到	知道	在哪里

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

he	belonged	,
他	属于	,

接下来更令人惊叹的是，这样的生物竟然有意识地知道自己属于哪里。

[ðen] [tɜːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ɒn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ]

then	turn	all	her	rage	on	the	Zoological	Society	for	causing	such	an	outrage
然后	转动	全部	她	愤怒	在	这	动物学	社会	为了	导致	这样的	一个	暴行

[tuː; tə]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] [graʊndz] ,

to	decency	to	occur	in	their	grounds	,
到	体面	到	发生	在	他们的	理由	,

然后她将所有怒火都转向了动物学会，指责他们导致如此有伤风化的行为发生在他们的场地内。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['bɪtəli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]

and	reflect	bitterly	on	the	folly	of	mankind	who	were	ready	to	divert
和	反映	苦涩地	在	这	蠢事	的	人类	WHO	是	准备好	到	转移

[ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɒri] ['spektək(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [dʒɒn] — [rɪ'dʊsɪŋ] [ðəm'selvz]

themselves	at	such	a	sorry	spectacle	as	the	degraded	John	—	reducing	themselves
他们自己	在	这样的	一个	对不起	奇观	作为	这	退化的	约翰	—	减少	他们自己

[ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

indeed	to	his	level	.
的确	到	他的	等级	.

并痛心地反思人类的愚蠢，他们竟然乐于观看像堕落的约翰这样可悲的景象——他们真的把自己降格到了他的水平。

[ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vænəti] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] ;

Again	,	she	would	exclaim	at	the	vanity	which	led	him	to	such	a	course	;
再次	,	她	会	惊叹	在	这	虚荣	哪个	引领	他	到	这样的	一个	课程	;

她又会惊叹于他的虚荣心竟驱使他走上这条道路；

['eniθɪŋ] [wʊd] [du:; də] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] [hɪm'self] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

anything	would	do	so	long	as	he	got	himself	talked	about	.
任何事物	会	做	所以	长的	作为	他	得到	他自己	谈话	关于	.

只要能让人谈论他，什么都行。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [tu:] .

No	doubt	he	would	see	that	she	,	Josephine	,	was	talked	about	too	.
不	怀疑	他	会	看	那	她	,	约瑟芬	,	曾是	谈话	关于	也	.

毫无疑问，他也会发现人们也在谈论她，约瑟芬。

[ɪn'di:d] , [dʒɒn] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['səʊlli] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Indeed	,	John	,	she	declared	,	had	done	it	solely	to	affront	her	.
的确	,	约翰	,	她	声明	,	有	完毕	它	仅	到	冒犯	她	.

她宣称，约翰这样做完全是为了羞辱她。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'pres]

But	he	had	gone	the	wrong	way	to	work	if	he	thought	he	would	impress
但	他	有	已消失	这	错误的	方式	到	工作	如果	他	想法	他	会	令人印象深刻

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但如果他以为这样就能给她留下好印象，那他就走错了方向。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'di:d] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;

She	would	indeed	go	to	see	him	and	show	him	how	little	she	cared	for	him	;
她	会	的确	去	到	看	他	和	展示	他	如何	小的	她	关心	为了	他	;

她一定会去见他，让他知道她有多么不在乎他；

[nəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪp] [nekst] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

no	,	what	was	better	,	she	would	go	visit	the	other	ape	next	door	to	him	.
不	,	什么	曾是	更好的	,	她	会	去	访问	这	其他	猿	下一个	门	到	他	.

不，更好的办法是，她去拜访他隔壁的另一只猿猴。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [best] [ʃəʊ] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɪm]

That	was	the	way	by	which	she	could	best	show	him	her	indifference	to	him
那	曾是	这	方式	经过	哪个	她	可以	最好的	展示	他	她	漠不关心	到	他

,

,

,

这是她向他表达漠不关心的最佳方式。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [mɒb] [ɒv; əv] ['sait,si:ə] .

and	her	superiority	to	the	vulgar	mob	of	sightseers	.
和	她	优势	到	这	庸俗	暴民	的	观光客	.

她比那些庸俗的观光客们高人一等。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [dʒɒn] .

Nothing	would	induce	her	to	look	at	such	a	base	creature	as	John	.
没有什么	会	诱导	她	到	看	在	这样的	一个	根据	生物	作为	约翰	.

任何事都无法让她看上约翰这种卑鄙的家伙。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

She	could	not	regard	his	action	with	indifference	.
她	可以	不是	看待	他的	行动	和	漠不关心	.

她无法对他的行为漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'ləʊn] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	calculated	insult	,	but	fortunately	he	would	alone	suffer	for
它	曾是	一个	计算	侮辱	,	但	幸运的是	他	会	独自的	遭受	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是蓄意的侮辱，但幸运的是，只有他一个人会为此付出代价。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	as	for	herself	she	had	never	cared	in	the	least	for	him	,
为了	作为	为了	她自己	她	有	绝不	关心	在	这	至少	为了	他	,

至于她自己，她从来就对他毫无好感。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]

and	her	complete	indifference	was	not	likely	to	be	ruffled	by	his	latest
和	她	完全的	漠不关心	曾是	不是	可能	到	是	褶皱的	经过	他的	最新的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

她对他的最新冒险行为完全漠不关心，不太可能因此而动摇。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] . {

Indeed	it	meant	no	more	to	her	than	any	other	creature	being	exhibited	.	{
的确	它	意思是	不	更多的	到	她	比	任何	其他	生物	存在	展出	.	{

- }

28	}
-	}

事实上，对她来说，它与其他展出的动物并无二致。{28}

[ðʌs] [mɪs] - [drəʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] ,

Thus	Miss	Lackett	drove	round	and	round	in	circles	,
因此	错过	-	驾驶	圆形的	和	圆形的	在	界	,

于是，拉克特小姐驾车绕着圈子兜了起来。

[vau] ['vendʒəns] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

vowing	vengeance	at	one	time	and	the	next	moment	swearing	that	it	was	all
发誓	复仇	在	一	时间	和	这	下一个	片刻	咒骂	那	它	曾是	全部

[wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

one	to	her	what	he	did	,
一	到	她	什么	他	做过	,

她一会儿发誓要复仇，一会儿又说他所做的一切都与她无关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] .

she	had	never	cared	for	him	and	never	would	.
她	有	绝不	关心	为了	他	和	绝不	会	.

她从来不在乎他，也永远不会在乎他。

[bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

But	do	what	she	might	she	could	think	of	nothing	else	.
但	做	什么	她	可能	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

但她只能尽力去做，因为她脑子里已经想不到其他事了。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɜːst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

At	night	she	lay	awake	saying	to	herself	first	one	thing	and	then	another	,
在	夜晚	她	躺	醒	说	到	她自己	第一的	一	事物	和	然后	其他	,

夜里她辗转反侧，一会儿自言自语，一会儿又说别的话。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ten] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	changing	her	mind	ten	times	for	every	time	she	turned	her	head
和	变化	她	头脑	十	时代	为了	每一个	时间	她	转向	她	头

[ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

on	the	pillow	,
在	这	枕头	,

她每在枕头上转一次头，就改变十次主意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['mɪzəri] .

and	thus	she	spent	the	first	three	or	four	days	and	nights	in	misery	.
和	因此	她	花费	这	第一的	三	或者	四	天	和	夜晚	在	苦难	.

于是，她痛苦地度过了最初的三四天三夜。

[jet] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wuːndɪd] [mɪs] - [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

Yet	in	all	this	there	was	something	that	wounded	Miss	Lackett	more	even	than	the
然而	在	全部	这	那里	曾是	某物	那	受伤	错过	-	更多的	甚至	比	这

[fækt] [ɪt'self] ,

fact	itself	,
事实	本身	,

然而，在这一切之中，有一件事比事实本身更让拉克特小姐感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɜːθləsnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti]

and	that	was	the	consciousness	of	her	own	worthlessness	and	vulgarity
和	那	曾是	这	意识	的	她	自己的	无价值	和	粗俗

.

:
.

那是她对自己毫无价值和庸俗的意识。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] .

Everything	she	felt	,	everything	she	said	,	was	vulgar	.
一切	她	毛毡	,	一切	她	说	,	曾是	庸俗	.

她的一切感受，她的每一句话，都是庸俗的。

[hɜː(r); hə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] ,

Her	preoccupation	with	Mr	.	Cromartie	was	vulgar	,
她	专注	和	先生	.	克罗马蒂	曾是	庸俗	,

她对克罗马蒂先生的迷恋是庸俗的。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] .

and	every	emotion	connected	with	him	which	she	now	felt	was	degrading	.
和	每一个	情感	连接	和	他	哪个	她	现在	毛毡	曾是	降级	.

她现在感受到的与他有关的一切情感都是屈辱的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

after	the	first	few	days	this	weighed	on	her	so	heavily	that	she	was	almost
后	这	第一的	很少	天	这	称重	在	她	所以	重度	那	她	曾是	几乎

['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,

ready	to	forgive	him	,
准备好	到	原谅	他	,

最初几天过后，这件事一直让她感到压力巨大，她几乎想要原谅他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː'self] .

but	she	could	never	forgive	herself	.
但	她	可以	绝不	原谅	她自己	.

但她永远也无法原谅自己。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ;

All	her	self	-	respect	was	gone	for	ever	,	she	told	herself	;
全部	她	自己	-	尊重	曾是	已消失	为了	曾经	,	她	讲述	她自己	;

她告诉自己，她的自尊心永远消失了；

[ˌhens'fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

henceforward	she	knew	that	she	was	never	disinterested	.
从此以后	她	知道	那	她	曾是	绝不	无私的	.

从此以后，她知道自己再也没有漠不关心过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [krɑːmɑːrtiːz] [wʊd] ['evə(r)][duː; də]

She	had	offended	herself	more	than	any	number	of	Cromarties	would	ever	do
她	有	被冒犯了	她自己	更多的	比	任何	数字	的	克罗马蒂斯	会	曾经	做

.

:

.

她冒犯自己的程度，比任何一群克罗马蒂家族的人加起来都多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜː'self] ,

She	was	,	she	said	,	deeply	disappointed	in	herself	,
她	曾是	,	她	说	,	深	失望的	在	她自己	,

她说，她对自己非常失望。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

and	wondered	how	it	had	come	about	that	this	side	of	her	nature	should
和	想知道	如何	它	有	来	关于	那	这	边	的	她	自然	应该

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

have	been	so	long	unsuspected	by	her	.
有	到过	所以	长的	意想不到的	经过	她	.

她不禁纳闷，自己为何如此长久以来都没有察觉到自己性格中的这一面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː'self] [ðæt]

It	was	this	turning	off	of	her	rage	and	indignation	against	herself	that
它	曾是	这	转弯	离开	的	她	愤怒	和	愤慨	反对	她自己	那

['faɪnəli] [ə'laʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

finally	allowed	of	her	going	to	see	him	,
最后	允许	的	她	去	到	看	他	,

正是她放下了对自己的愤怒和愤慨，最终才让她鼓起勇气去见他。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [nekst][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

or	rather	of	her	going	to	see	the	Chimpanzee	next	him	,	for	she
或者	相当	的	她	去	到	看	这	黑猩猩	下一个	他	,	为了	她

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self]

repeated	to	herself
重复	到	她自己

或者更确切地说，是她去看他旁边的那只黑猩猩，因为她反复对自己说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] { - }

that	she	would	{	29	}
那	她	会	{	-	}

她会{29}

[nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

not	look	at	him	,	that	she	could	not	endure	to	see	him	,	and	so	on	,
不是	看	在	他	,	那	她	可以	不是	忍受	到	看	他	,	和	所以	在	,

她不敢看他，说她无法忍受看到他，等等。

[ðəʊ] [æt; ət] ['məʊmənts] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [həʊpt]

though	at	moments	this	decision	was	modified	by	the	reflection	that	she	only	hoped
尽管	在	时刻	这	决定	曾是	修改的	经过	这	反射	那	她	仅有的	希望

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ku:l]

he	would	feel	properly	punished	when	he	saw	her	give	him	one	glance	of	cool
他	会	感觉	适当地	受到惩罚	什么时候	他	锯	她	给	他	一	瞥一眼	的	凉爽的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

虽然有时她会改变主意，心想只希望当他看到她冷漠轻蔑的眼神时，会感到受到了应有的惩罚。

[mɪs] - [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Miss	Lackett	found	the	event	different	from	her	expectations	.
错过	-	成立	这	事件	不同的	从	她	期望	.

拉克特小姐发现这次活动与她的预期有所不同。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ,

In	front	of	the	Ape	-	house	a	crowd	was	collected	,
在	正面	的	这	猿	-	房子	一个	人群	曾是	集	,

猿猴屋前聚集了一群人，

[ænd; ənd] [də'rektli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kju:] [ɒv; əv]

and	directly	she	had	joined	it	she	found	herself	caught	up	in	a	queue	of
和	直接地	她	有	加入	它	她	成立	她自己	捕捉	向上	在	一个	队列	的

['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] “ [ðə; ði][mæn] .

people	waiting	to	see	“	The	Man	.
人们	等待	到	看	”	这	男人	.

她加入之后，立刻发现自己身处一群等待见“那个人”的人群之中。

” [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [hɪm] ,

”	On	all	sides	she	heard	jokes	about	him	,
”	在	全部	侧面	她	听到	笑话	关于	他	,

她四面八方都听到了关于他的笑话，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ([hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]) [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

and	those	of	the	women	(	who	were	in	the	majority	)	struck	her	as
和	那些	的	这	女性	(	WHO	是	在	这	多数	)	击	她	作为

['bi:ɪŋ] ['beəli] ['di:snt] .

being	barely	decent	.
存在	仅仅	体面的	.

而那些女性（她们占大多数）的穿着打扮，在她看来也只能算勉强过得去。

['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sləʊ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .

Progress	was	extremely	slow	and	very	exhausting	.
进步	曾是	极其	慢的	和	非常	精疲力竭	.

进展极其缓慢，令人筋疲力竭。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,

At	last	,	when	she	found	herself	in	the	building	itself	,
在	最后的	,	什么时候	她	成立	她自己	在	这	建筑	本身	,

最后，当她置身于那栋大楼之中时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

it	was	impossible	for	her	to	carry	out	her	intention	of	looking
它	曾是	不可能的	为了	她	到	携带	出去	她	意图	的	寻找

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [eɪps] ,

only	at	the	apes	,
仅有的	在	这	猿猴	,

她不可能只观察猿类，实现她最初的设想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

for	she	suddenly	became	overcome	at	the	thought	of	seeing	them	and
为了	她	突然	成为	克服	在	这	想法	的	看到	他们	和

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['nɔːziə] .

closed	her	eyes	lest	she	should	see	an	ape	and	be	overcome	by	nausea	.
关闭	她	眼睛	免得	她	应该	看	一个	猿	和	是	克服	经过	恶心	.

因为她一想到要见到他们就感到一阵恶心，于是闭上眼睛，生怕看到猿猴而感到恶心。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['krɑːˌmɑːrtiz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

In	a	few	minutes	she	found	herself	in	front	of	Cromartie's	cage	,	and	gazed	at
在	一个	很少	分钟	她	成立	她自己	在	正面	的	克罗玛蒂的	笼	,	和	凝视	在

[hɪm] ['helpləsli] .

him	helplessly	.
他	无助地	.

几分钟后，她发现自己站在了克罗马蒂的笼子前，无助地望着他。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ([wɪtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

At	that	moment	he	was	engaged	in	walking	up	and	down	(	which	occupation	,
在	那	片刻	他	曾是	已订婚的	在	步行	向上	和	向下	(	哪个	职业	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

当时他正在来回走动（顺便说一句，这是他的职业）。

[tʊk] [ʌp][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] [sə'spektɪd]) .

took	up	far	more	of	his	time	than	he	ever	suspected	)	.
采取	向上	远的	更多的	的	他的	时间	比	他	曾经	怀疑	)	.

占用了他比预想中多得多的时间）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	could	not	speak	to	him	,	indeed	she	dreaded	that	he	should	see	her
但	她	可以	不是	说话	到	他	,	的确	她	令人恐惧的	那	他	应该	看	她

.

:
.

但她无法与他交谈，事实上，她很害怕被他看到。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['waɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Back	and	forth	he	walked	by	the	wire	division	,
后退	和	前进	他	步行	经过	这	金属丝	分配	,

他沿着铁丝网分界线来回走动，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['slaɪtli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

with	his	hands	behind	his	back	and	his	head	bent	slightly	,	until	he	reached
和	他的	双手	在后面	他的	后退	和	他的	头	弯曲	轻微地	,	直到	他	达到

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	corner	,
这	角落	,

他双手背在身后，头微微低垂，直到走到拐角处。

[wen] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

when	up	went	his	head	and	he	turned	on	his	heel	.
什么时候	向上	去	他的	头	和	他	转向	在	他的	脚跟	.

他抬起头，转身就跑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

His	face	was	expressionless	.
他的	脸	曾是	面无表情	.

他面无表情。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [mɪs] - [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] { - }

Before	she	got	out	Miss	Lackett	was	to	have	{	30	}
前	她	得到	出去	错过	-	曾是	到	有	{	-	}

在拉克特小姐离开之前，她将有{30}

[əˈnʌðə(r)] [ʃɒk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɑːˌmɑːrtiz] [keɪdʒ] ,

another	shock	,	for	,	leaving	Mr	.	Cromartie's	cage	,
其他	震惊	,	为了	,	离开	先生	.	克罗玛蒂的	笼	,

又一个令人震惊的消息是，离开克罗马蒂先生的笼子后，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwɒndə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mʌg]

she	let	her	eyes	wander	and	suddenly	was	looking	straight	into	the	mug
她	让	她	眼睛	漫步	和	突然	曾是	寻找	直的	进入	这	马克杯

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] .

of	the	Orang	.
的	这	奥朗	.

她的目光四处游移，突然间，她直直地盯着了奥兰酒杯。

[ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [sæt] [dɪsˈkɒnsələtli] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [red] [heə(r)] [ˈmætɪd] [ænd; ənd]

This	creature	sat	disconsolately	on	the	floor	with	her	long	red	hair	matted	and
这	生物	卫星	沮丧地	在	这	地面	和	她	长的	红色的	头发	哑光	和

[ɪnˈtæŋgld] [wɪð] [strɔːz] .

entangled	with	straws	.
纠缠	和	吸管	.

这个生物垂头丧气地坐在地板上，她那长长的红发乱糟糟地缠在稻草里。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - [set] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

Her	close	-	set	brown	eyes	were	staring	in	front	of	her	and	nothing
她	关闭	-	放	棕色的	眼睛	是	凝视	在	正面	的	她	和	没有什么

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [muːvd]

about	her	moved
关于	她	已搬

她那双棕色的眼睛紧紧地盯着前方，身体一动不动。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ˈnɒstrəlz] ,

but	her	black	nostrils	,
但	她	黑色的	鼻孔	,

但她黑色的鼻孔，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [blæk]

that	were	the	shape	of	an	inverted	heart	and	set	in	a	mask	of	black
那	是	这	形状	的	一个	倒	心	和	放	在	一个	面具	的	黑色的

[ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈrʌbə(r)] .

and	dusty	rubber	.
和	尘土飞扬	橡皮	.

它们的形状像一颗倒置的心，镶嵌在黑色、沾满灰尘的橡胶面具中。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [rɪˈzembld] !

This	,	then	,	was	the	creature	that	her	lover	resembled	!
这	,	然后	,	曾是	这	生物	那	她	情人	类似	!

原来，这就是她爱人长得像的那种生物！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmelənkəli] [ˈkælɪˌbæn] [ðæt] [ˈevriwʌn] [kəmˈpeəd] [hɪm] !

It	was	to	this	melancholy	Caliban	that	everyone	compared	him	!
它	曾是	到	这	忧郁	卡利班	那	每个人	比较的	他	!

人们都把他比作忧郁的卡利班！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)][æz; əz] [ðɪs] [eɪp] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)]

Such	a	hideous	monster	as	this	ape	was	thought	a	suitable	companion	for
这样的	一个	可怕	怪物	作为	这	猿	曾是	想法	一个	合适的	伴侣	为了

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:'self] [ɪn] [lʌv] !

the	man	with	whom	she	had	imagined	herself	in	love	!
这	男人	和	谁	她	有	想象	她自己	在	爱	!

她竟然认为像这只丑陋的猿猴这样的怪物，是她幻想中爱上的那个男人的合适伴侣！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['mærɪɪŋ] !

For	the	man	whom	she	had	considered	marrying	!
为了	这	男人	谁	她	有	经过考虑的	结婚	!

为了她曾考虑嫁的那个男人！

[mɪs] - [slɪpt] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɪk] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [wei] [daʊn]

Miss	Lackett	slipped	silently	out	of	the	house	,	sick	with	disgust	and	weighed	down
错过	-	滑倒了	默默	出去	的	这	房子	,	生病的	和	厌恶	和	称重	向下

[wɪð] [ʃeɪm] .

with	shame	.
和	耻辱	.

拉克特小姐默默地溜出了房子，她感到恶心、羞愧难当。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] ,

She	was	ashamed	of	everything	,	of	her	own	feelings	,
她	曾是	羞愧	的	一切	,	的	她	自己的	情怀	,

她为一切感到羞耻，包括自己的感情。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] [ɪn] ['keərɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒɒn] .

of	her	weakness	in	caring	what	happened	to	John	.
的	她	弱点	在	关怀	什么	发生	到	约翰	.

她软弱的一面在于她太在意约翰的安危。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜ:ti] [wɜ:ld]

She	was	ashamed	of	the	spectators	,	of	herself	,	and	of	the	dirty	world
她	曾是	羞愧	的	这	观众	,	的	她自己	,	和	的	这	肮脏的	世界

[weə(r)] [sʌtʃ] [men] ,

where	such	men	,
在哪里	这样的	男人	,

她为旁观者感到羞耻，为自己感到羞耻，也为这个充斥着这种男人的肮脏世界感到羞耻。

[ænd; ənd] [bi:sts] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪg'zɪstɪd] .

and	beasts	like	them	,	existed	.
和	野兽	喜欢	他们	,	存在	.

像它们这样的野兽也确实存在。

[mɪkst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][fɪə(r)] [wɪtʃ] [gru:] ['greɪtə(r)] [wɪð] ['evri] [step] [ʃi:; ʃi] [tʊk] .

Mixed	with	her	shame	was	fear	which	grew	greater	with	every	step	she	took	.
混合	和	她	耻辱	曾是	害怕	哪个	生长	更大的	和	每一个	步	她	采取	.

除了羞耻之外，她还感到恐惧，而且每走一步，恐惧感就加剧一分。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [lest] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriwʌn] [ʃi:; ʃi]

She	was	alarmed	lest	she	would	be	recognised	,	and	looked	at	everyone	she
她	曾是	惊慌	免得	她	会	是	已确认	,	和	看起来	在	每个人	她

[pɑ:st] [wɪð] ['nɜ:vəs] [ˌæprɪ'henʃn] ;

passed	with	nervous	apprehension	;
通过了	和	紧张的	忧虑	;

她担心会被人认出来，所以紧张地看着遇到的每一个人；

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] [seɪf] ,

even	after	she	had	got	out	of	the	Gardens	she	did	not	feel	safe	,
甚至	后	她	有	得到	出去	的	这	花园	她	做过	不是	感觉	安全的	,

即使离开了花园，她仍然感到不安全。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['breθləsli] ,

so	that	she	got	herself	a	taxi	and	climbed	in	almost	breathlessly	,
所以	那	她	得到	她自己	一个	出租车	和	攀登	在	几乎	气喘吁吁	,

于是她叫了辆出租车，几乎气喘吁吁地上了车。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	even	then	looked	behind	her	through	the	pane	of	glass	in	the	back	.
和	甚至	然后	看起来	在后面	她	通过	这	窗格	的	玻璃	在	这	后退	.

即使这样，她还是透过后面的玻璃向后看了一眼。

['nʌθɪŋ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	followed	her	.
没有什么	随后	她	.

她身后空无一人。

“ [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Thank	God	,	it	is	all	right	.
“	感谢	上帝	,	它	是	全部	正确的	.

“感谢上帝，一切都好。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , { - }

There	is	no	danger	,	{	31	}
那里	是	不	危险	,	{	-	}

没有危险，{31}

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

”	she	said	to	herself	,
”	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[ðəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] .

though	what	the	danger	was	of	which	she	spoke	she	could	not	have	said	.
尽管	什么	这	危险	曾是	的	哪个	她	辐	她	可以	不是	有	说	.

但她无法说出她所说的危险究竟是什么。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [hɜːˈself] .

Perhaps	she	was	afraid	that	she	might	be	shut	up	in	a	cage	herself	.
也许	她	曾是	害怕的	那	她	可能	是	关闭	向上	在	一个	笼	她自己	.

或许她害怕自己也会被关进笼子里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] - [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃnz] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,

The	next	day	Miss	Lackett	had	somewhat	shaken	off	the	painful	impressions	caused	by	her	visit	,
这	下一个	天	错过	-	有	有些	摇晃	离开	这	痛苦	印象	导致	经过	她	访问	,

第二天，拉克特小姐已经逐渐摆脱了那次拜访带来的不快印象。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [nəʊ] [wɜːs] .

and	her	chief	emotion	was	a	sensible	relief	that	it	had	turned	out	no	worse	.
和	她	首席	情感	曾是	一个	明智的	宽慰	那	它	有	转向	出去	不	更糟	.

她最主要的情绪是如释重负，庆幸事情没有变得更糟。

“ ['nevə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] .

“	Never	again	,	”	she	said	to	herself	,	“	shall	I	be	guilty	of	such	folly	.
”	绝不	再次	,	”	她	说	到	她自己	,	“	将	我	是	有罪的	的	这样的	蠢事	.

“我绝不再犯这样的愚蠢错误，”她对自己说。

['nevə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [niːd] [ai] [rʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] .

Never	again	,	”	she	repeated	,	“	need	I	run	such	an	awful	risk	.
绝不	再次	,	”	她	重复	,	“	需要	我	跑步	这样的	一个	可怕	风险	.

“我再也不想冒这么大的风险了，”她重复道。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] .

Never	again	shall	I	think	of	that	poor	fellow	,	for	I	shall	never	need	to	.
绝不	再次	将	我	思考	的	那	贫穷的	同伴	,	为了	我	将	绝不	需要	到	.

我再也不会想起那个可怜的人了，因为我再也不需要想起他了。

[aʊt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Out	of	justice	to	him	I	had	to	see	him	,	even	though	at	a	distance	,
出去	的	正义	到	他	我	有	到	看	他	,	甚至	尽管	在	一个	距离	,

为了公平起见，我必须见他一面，即使只能远远地见。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	without	his	seeing	me	.
和	没有	他的	看到	我	.

而且他没看见我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊədli] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] ,

It	would	have	been	cowardly	not	to	have	gone	,
它	会	有	到过	胆小	不是	到	有	已消失	,

不去就是懦弱的表现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kærəktə(r)] .

it	would	not	have	been	in	keeping	with	my	character	.
它	会	不是	有	到过	在	保持	和	我的	特点	.

这不符合我的性格。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədɪs] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] .

But	it	would	be	cowardice	in	me	to	go	again	.
但	它	会	是	怯懦	在	我	到	去	再次	.

但如果我再去一次，那就太懦弱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] .

It	would	be	weak	.
它	会	是	虚弱的	.

这会很弱。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə]

After	all	I	had	to	indulge	my	curiosity	,	it	would	have	been	fatal	to
后	全部	我	有	到	放纵	我的	好奇心	,	它	会	有	到过	致命的	到

[hæv; həv] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

have	suppressed	it	.
有	被抑制	它	.

毕竟我必须满足自己的好奇心，压抑它可能会致命。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Now	I	know	the	worst	and	the	affair	is	closed	for	ever	.
现在	我	知道	这	最差	和	这	事务	是	关闭	为了	曾经	.

现在我知道了最糟糕的情况，这件事也永远结束了。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə]

If	I	were	to	go	again	it	would	be	painful	to	me	and	unjust	to
如果	我	是	到	去	再次	它	会	是	痛苦	到	我	和	不公正	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果我再去一次，对我来说会很痛苦，对他也不公平。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [biː; bi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] ;

for	I	might	be	recognised	;
为了	我	可能	是	已确认	;

因为我可能会被人认出来；

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [fɔːls] [həʊps] .

if	he	heard	that	I	had	been	twice	it	would	fill	him	with	false	hopes	.
如果	他	听到	那	我	有	到过	两次	它	会	充满	他	和	错误的	希望	.

如果他听说我去过两次，就会让他抱有不切实际的希望。

[hiː; hi] [mait] [kənˈkluːd] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

He	might	conclude	that	I	wished	to	speak	with	him	.
他	可能	结束	那	我	希望	到	说话	和	他	.

他可能会认为我想和他谈谈。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	,	nothing	could	be	farther	from	the	truth	.
没有什么	,	没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此，完全不是那么回事。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][mæd] .

I	think	he	is	mad	.
我	思考	他	是	疯狂的	.

我觉得他疯了。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][mæd] .

I	feel	sure	he	is	mad	.
我	感觉	当然	他	是	疯狂的	.

我确信他疯了。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] [ˈɪntərˌvjʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [wʌns]

Talking	to	him	would	be	like	those	interviews	that	people	have	to	have	once
说	到	他	会	是	喜欢	那些	访谈	那	人们	有	到	有	一次

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪnˈseɪn] [ˈrelətɪvz] .

a	year	with	their	insane	relatives	.
一个	年	和	他们的	疯狂的	亲属	.

和他谈话就像每年都要和精神失常的亲戚进行一次面谈一样。

[bʌt; bət] [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][maɪ][ˈdjuːti][ˌkəʊɪnˈsaɪdz] [wɪð] [maɪ] [ˌinkliˈneiʃən] — [ai] [ɔːt] [nɒt]

But	fortunately	for	me	my	duty	coincides	with	my	inclinations	—	I	ought	not
但	幸运的是	为了	我	我的	责任	巧合	和	我的	倾向	—	我	应该	不是

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd][ai][əbˈhɔː(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

to	see	him	and	I	abhor	the	thought	of	doing	so	.
到	看	他	和	我	痛恨	这	想法	的	正在做	所以	.

但幸运的是，我的职责与我的意愿相符——我不应该见他，而且我厌恶见到他的想法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] . { - }

There	is	no	more	to	be	said	.	{	32	}
那里	是	不	更多的	到	是	说	.	{	-	}

无需再多说了。{32}

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz][səʊ] [kənˈsɪstənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

It	was	not	often	that	Miss	Lackett	was	so	consistent	in	her	thoughts	,
它	曾是	不是	经常	那	错过	-	曾是	所以	持续的	在	她	想法	,

[ˈnaɪðə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

neither	,	we	may	add	,
两者都不	,	我们	可能	添加	,

拉克特小姐的思想很少如此前后一致，我们还要补充一点。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [kwaɪt] [səʊ] [prɪm] .

was	she	often	quite	so	prim	.
曾是	她	经常	相当	所以	原始	.

她常常那么端庄吗?

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] [θruː'aʊt]

She	managed	to	repeat	such	phrases	over	and	over	again	to	herself	throughout
她	管理	到	重复	这样的	短语	超过	和	超过	再次	到	她自己	自始至终

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

整整一周，她都在心里反复默念这些话。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['krɑː,mɑːrti] ,

but	somehow	she	did	not	succeed	in	forgetting	all	about	Mr	.	Cromartie	,
但	不知何故	她	做过	不是	成功	在	遗忘	全部	关于	先生	.	克罗马蒂	,

但不知为何，她始终无法彻底忘记克罗马蒂先生。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]

or	even	in	putting	him	out	of	her	thoughts	for	more	than	an	hour	or
或者	甚至	在	推杆	他	出去	的	她	想法	为了	更多的	比	一个	小时	或者

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

two	at	a	time	.
二	在	一个	时间	.

或者甚至可以连续一两个小时不去想他。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [geɪv] [ə; eɪ]

On	the	fourth	day	after	her	visit	it	so	happened	that	General	Lackett	gave	a
在	这	第四	天	后	她	访问	它	所以	发生	那	一般的	-	给予	一个

['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['æktɪd][æz; əz] ['həʊstəs] .

dinner	-	party	at	which	his	daughter	acted	as	hostess	.
晚餐	-	派对	在	哪个	他的	女儿	行动	作为	女主人	.

在她访问后的第四天，恰巧拉克特将军举办了一场晚宴，他的女儿担任女主人。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] ['veri]

Several	of	the	guests	were	young	,	and	one	or	two	of	them	not	very
一些	的	这	客人	是	年轻的	,	和	一	或者	二	的	他们	不是	非常

[wel] [tuː; tə][duː; də] .

well	to	do	.
出色地	到	做	.

宾客中有几位年轻人，其中一两位家境并不富裕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	was	natural	in	these	circumstances	,
它	曾是	自然的	在	这些	情况	,

在这种情况下，这是很自然的。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['θɔːtləsli] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	the	General	had	rather	thoughtlessly	dismissed	his	chauffeur	for	the
作为	这	一般的	有	相当	不经思考地	解雇	他的	司机	为了	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

由于将军相当草率地打发走了他的司机，让他晚上休息。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [həʊm] .

that	his	daughter	should	offer	to	drive	some	of	her	young	friends	home	.
那	他的	女儿	应该	提供	到	驾驶	一些	的	她	年轻的	朋友们	家	.

他的女儿应该主动提出开车送她的一些小朋友回家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['frɑːgnəl] , [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['sɜːkəs] [rəʊd] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] .

One	of	them	lived	in	Frognal	,	two	others	in	Circus	Road	,	St	.	John's	Wood	.
一	的	他们	居住地	在	蛙鸣	,	二	其他的	在	马戏团	路	,	英石	.	约翰的	木头	.

其中一人住在弗罗格纳尔，另外两人住在圣约翰伍德的马戏团路。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['dʒɜːni] [mɪs] - [tʊk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːt] [frɒm; frəm] ['iːtn] [skweə(r)] ,

On	the	outward	journey	Miss	Lackett	took	the	ordinary	route	from	Eaton	Square	,
在	这	向外	旅行	错过	-	采取	这	普通的	路线	从	伊顿	正方形	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

去程中，拉克特小姐走的是从伊顿广场出发的常规路线，也就是说，

[baɪ] [pɑːk] [leɪn] , ['beɪkə(r)] [striːt] , [lɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪntʃli] [rəʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['frɑːgnəl] ,

by	Park	Lane	,	Baker	Street	,	Lord's	,	and	the	Finchley	Road	as	far	as	Frognal	,
经过	公园	车道	,	贝克	街道	,	主场	,	和	这	芬奇利	路	作为	远的	作为	蛙鸣	,

沿公园巷、贝克街、洛德板球场和芬奇利路一直到弗罗格纳尔，

['ɑːftəwədz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːkəs] [rəʊd] .

afterwards	bringing	her	other	companions	back	to	Circus	Road	.
然后	带来	她	其他	同伴	后退	到	马戏团	路	.

之后，她带着其他同伴回到了马戏团路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv]

It	was	then	,	after	saying	good	-	bye	,	and	good	-	bye	again	as	she	drove
它	曾是	然后	,	后	说	好的	-	再见	,	和	好的	-	再见	再次	作为	她	驾驶

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后，在道别之后，她开车离开时又道了一次别。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .

that	she	gave	way	to	a	feeling	of	unrest	.
那	她	给予	方式	到	一个	感觉	的	动荡	.

她渐渐感到不安。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['sləʊli] [tuː; tə]['beɪkə(r)] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

She	drove	slowly	to	Baker	Street	station	,	but	by	that	time	she	was	thinking	of
她	驾驶	缓慢地	到	贝克	街道	车站	,	但	经过	那	时间	她	曾是	思维	的

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] .

Mr	.	Cromartie	.
先生	.	克罗马蒂	.

她慢慢地开车前往贝克街车站，但那时她满脑子想的都是克罗马蒂先生。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] , [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	caused	her	,	almost	mechanically	,	to	swing	her	car	round	to	the
这	导致	她	,	几乎	机械地	,	到	摇摆	她	车	圆形的	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

这几乎是出于本能地让她把车向左打了个方向。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] .

and	shortly	afterwards	to	take	the	Outer	Circle	.
和	不久	然后	到	拿	这	外	圆圈	.

随后不久，便前往外圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][blæŋk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] { - }

As	she	drove	,	her	mind	was	almost	blank	;	she	was	driving	in	that	{	33	}
作为	她	驾驶	,	她	头脑	曾是	几乎	空白的	;	她	曾是	驾驶	在	那	{	-	}

她开车时，脑子里几乎一片空白；她当时正在开车{33}

[də'rekʃ(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [muːd] .

direction	merely	to	dissipate	a	mood	.
方向	仅仅	到	消散	一个	情绪	.

仅仅为了驱散情绪而采取的措施。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [zuː] .

All	she	was	conscious	of	was	that	Cromartie	was	there	—	in	the	Zoo	.
全部	她	曾是	有意识的	的	曾是	那	克罗马蒂	曾是	那里	—	在	这	动物园	.

她当时唯一意识到的就是克罗马蒂就在那里——在动物园里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	tired	,	and	driving	distracted	her	.
她	曾是	疲劳的	,	和	驾驶	愣	她	.

她很累，开车让她分心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

In	a	few	moments	she	was	passing	the	Gardens	.
在	一个	很少	时刻	她	曾是	通过	这	花园	.

片刻之后，她就经过了花园。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

She	pulled	up	just	over	the	tunnel	,	before	reaching	the	main	entrance	.
她	拉	向上	只是	超过	这	隧道	,	前	到达	这	主要的	入口	.

她把车停在隧道上方，还没到达正门。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [eɪp] - [haʊs] ,

At	this	point	she	was	as	close	as	she	could	get	to	the	new	Ape	-	house	,
在	这	观点	她	曾是	作为	关闭	作为	她	可以	得到	到	这	新的	猿	-	房子	,

这时她已经尽可能地靠近了新的猿猴之家。

[wɪtʃ] [leɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] .

which	lay	,	as	she	knew	,	under	the	shadow	of	the	Mappin	Terraces	.
哪个	躺	,	作为	她	知道	,	在下面	这	阴影	的	这	地图	露台	.

她知道，那里位于马平梯田的阴影之下。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪlɪŋz] .

She	got	out	of	the	car	and	walked	up	to	the	palings	.
她	得到	出去	的	这	车	和	步行	向上	到	这	栅栏	.

她下了车，走到栅栏边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ,

They	were	too	high	for	her	to	look	over	,
他们	是	也	高的	为了	她	到	看	超过	,

它们太高了，她看不到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	when	she	pulled	herself	up	by	her	hands	there	was	nothing	to	be
和	什么时候	她	拉	她自己	向上	经过	她	双手	那里	曾是	没有什么	到	是

[siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] ,

seen	but	the	black	shadows	of	evergreens	and	,
已见	但	这	黑色的	阴影	的	常绿植物	和	,

当她用手撑起身子时，眼前除了常绿树的黑色影子外，什么也没有。

[θruː] [wʌn] [breɪk] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] — [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et]

through	one	break	in	them	,	a	corner	of	the	Mappin	Terraces	—	a	silhouette
通过	一	休息	在	他们	,	一个	角落	的	这	地图	露台	—	一个	轮廓

[ɒv; əv] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

of	black	against	the	moonlight	.
的	黑色的	反对	这	月光	.

透过其中一个缺口，可以看到马平露台的一角——在月光下呈现出黑色的轮廓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)]

As	she	looked	it	came	into	her	head	that	it	was	like	something	familiar
作为	她	看起来	它	来了	进入	她	头	那	它	曾是	喜欢	某物	熟悉的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她看着这幅画面，突然觉得它似曾相识。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [eɪkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] .

Her	wrists	ached	and	she	jumped	down	.
她	手腕	疼痛	和	她	跳了起来	向下	.

她的手腕很疼，于是跳了下来。

“ [dʒɒn] , [dʒɒn] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðeə(r)] ?

“	John	,	John	,	why	are	you	in	there	?
”	约翰	,	约翰	,	为什么	是	你	在	那里	?

“约翰，约翰，你为什么在里面？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

”	she	said	aloud	.
”	她	说	大声	.

她大声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	a	few	moments	she	saw	a	policeman	approaching	her	,
在	一个	很少	时刻	她	锯	一个	警察	接近	她	,

片刻之后，她看到一名警察向她走来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] ['sləʊli] .

so	she	got	back	into	her	car	and	drove	on	slowly	.
所以	她	得到	后退	进入	她	车	和	驾驶	在	缓慢地	.

于是她回到车里，慢慢地开走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

As	she	passed	the	main	entrance	she	turned	again	,	and	again	she	saw	the
作为	她	通过了	这	主要的	入口	她	转向	再次	,	和	再次	她	锯	这

['mæpɪn] ['terəsɪz] .

Mappin	Terraces	.
地图	露台	.

当她经过正门时，她又转过身，再次看到了马平露台。

“ [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

“	The	Tower	of	Babel	,	of	course	,	”	she	said	aloud	,	“	in	Chambers's	Encyclopedia	.
”	这	塔	的	巴别塔	,	的	课程	,	”	她	说	大声	,	“	在	钱伯斯	百科全书	.

“当然是《钱伯斯百科全书》里的《巴别塔》了，”她大声说道。

[ɪts] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːk] , [tuː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [kɜːs] !

It's	like	Noah's	Ark	,	too	,	I	suppose	,	as	it's	a	menagerie	,	and	—	Oh	,	curse	!
它是	喜欢	诺亚的	方舟	,	也	,	我	认为	,	作为	它是	一个	动物园	,	和	—	哦	,	诅咒	!

我想，它也像诺亚方舟一样，因为它是一个动物园，而且——哦，该死！

[əʊ] , [dæm] !

Oh	,	damn	!
哦	,	该死	!

哦，该死！

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [læmps][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['lɪt(ə)l]

”	There	were	tears	in	her	eyes	,	and	the	street	lamps	had	become	little
”	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	和	这	街道	灯	有	变得	小的

['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊz] .

circular	rainbows	.
圆	彩虹	.

“她眼里噙着泪水，路灯变成了小小的圆形彩虹。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] ['draɪvɪŋ] . { - }

But	what	she	said	to	herself	was	that	it	was	awkward	driving	.	{	34	}
但	什么	她	说	到	她自己	曾是	那	它	曾是	尴尬的	驾驶	.	{	-	}

但她心里想的是，开车很别扭。{34}

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'fensɪz]
That night she could not sleep , and could find none of the ordinary defences
那 夜晚 她 可以 不是 睡觉 , 和 可以 寻找 没有任何 的 这 普通的 防御
[ə'genst] [ʌn'hæpinəs] .
against unhappiness .
反对 不快乐 .

那天晚上她辗转难眠，也找不到任何通常抵御不快乐的方法。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][suː,pɪəri'ɒrəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
That is to say , she was unable to affect any kind of superiority to her
那 是 到 说 , 她 曾是 无法 到 影响 任何 种类 的 优势 到 她
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

也就是说，她无法表现出任何凌驾于自身困境之上的态度。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['neɪkɪd] ['hɒrə(r)] ,
besides which she saw them exactly as they were , in their naked horror ,
除了 哪个 她 锯 他们 确切地 作为 他们 是 , 在 他们的 裸 恐怖 ,

除此之外，她还看到了他们最真实的模样，赤裸裸的恐惧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['kætəgəriz] .
and was not able to put them in conventional categories .
和 曾是 不是 有能力的 到 放 他们 在 传统的 类别 .

无法将它们归入传统类别。

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd] [mɪs] - [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒɒn]
For could Miss Lackett have said to herself : “ I have been in love with John
为了 可以 错过 - 有 说 到 她自己 : “ 我 有 到过 在 爱 和 约翰
,
,
,

拉克特小姐难道会对自己说：“我一直爱着约翰，

[naʊ] [aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz][mæd] .
now I find he is mad .
现在 我 寻找 他 是 疯狂的 .

现在我发现他疯了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [mæd] ,
This is a terrible tragedy , it is very painful to think of people being mad ,
这 是 一个 糟糕的 悲剧 , 它 是 非常 痛苦 到 思考 的 人们 存在 疯狂的 ,

这是一场可怕的悲剧，想到有人会发疯就令人非常痛心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] .
for me it is a disappointment in love .
为了 我 它 是 一个 失望 在 爱 .

对我来说，这是爱情上的一次失望。

[sʌtʃ] [disə'pɔintmənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən]
Such disappointments are the most painful to which a girl in my position can
这样的 失望 是 这 最多 痛苦 到 哪个 一个 女孩 在 我的 位置 能
[biː; bi] [ɪk'spəʊzd] ,
be exposed ,
是 裸露 ,

对于像我这样的女孩来说，这样的失望是最痛苦的。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ðen] [mɪs] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

"	and	so	on	—	if	she	could	have	done	this	then	Miss	Lackett	would	have	found
"	和	所以	在	—	如果	她	可以	有	完毕	这	然后	错过	-	会	有	成立

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

a	sure	way	to	reduce	her	suffering	to	a	minimum	.
一个	当然	方式	到	减少	她	痛苦	到	一个	最低限度	.

如此等等——如果她能做到这一点，那么拉克特小姐就能找到一种确保将她的痛苦降到最低的方法。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz][æz; əz] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

For	by	putting	forward	such	general	ideas	as	madness	and	disappointment	in
为了	经过	推杆	向前	这样的	一般的	想法	作为	疯狂	和	失望	在

[lʌv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

love	she	could	very	soon	have	come	to	feel	only	the	general	emotion	suited
爱	她	可以	非常	很快	有	来	到	感觉	仅有的	这	一般的	情感	适合

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ'diəz] .

to	these	ideas	.
到	这些	想法	.

因为如果提出诸如疯狂和失恋之类的普遍想法，她很快就会只感受到与这些想法相符的普遍情感。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɒn] ['krɑːˌmɑːrti] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [vɔɪs] ,

But	as	it	was	she	could	only	think	of	John	Cromartie	,	his	face	,	voice	,
但	作为	它	曾是	她	可以	仅有的	思考	的	约翰	克罗马蒂	,	他的	脸	,	嗓音	,

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

但她满脑子想的都是约翰·克罗马蒂，他的脸、声音、举止。

[ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ; [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] ,

and	way	of	moving	;	of	the	particular	cage	in	which	she	had	last	seen	him	,
和	方式	的	移动	;	的	这	特别的	笼	在	哪个	她	有	最后的	已见	他	,

以及他的移动方式；还有她最后一次见到他时所处的那个笼子。

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [eɪps] , [ðə; ðɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

the	smell	of	apes	,	the	swarm	of	people	staring	at	him	and	laughing	,
这	闻	的	猿猴	,	这	蜂群	的	人们	凝视	在	他	和	笑	,

猿猴的气味，一群人盯着他看，还嘲笑他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [dʒɒn][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]

and	of	her	own	loneliness	and	misery	which	John	had	deliberately
和	的	她	自己的	孤独	和	苦难	哪个	约翰	有	故意地

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

以及她自己因约翰故意造成的孤独和痛苦。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ,

That	is	to	say	she	thought	only	of	her	pain	,
那	是	到	说	她	想法	仅有的	的	她	疼痛	,

也就是说，她当时满脑子想的都是自己的痛苦。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

and	did	not	cast	about	to	give	it	a	name	.
和	做过	不是	投掷	关于	到	给	它	一个	姓名	.

而且也没有费心给它起名字。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [step] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	naming	a	sorrow	is	a	first	step	to	forgetting	it	.
和	命名	一个	悲哀	是	一个	第一的	步	到	遗忘	它	.

说出悲伤的缘由是忘记悲伤的第一步。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

About	three	o'clock	in	the	morning	she	got	out	of	bed	and	went	down	to	the
关于	三	点钟	在	这	早晨	她	得到	出去	的	床	和	去	向下	到	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

凌晨三点左右，她起床去了餐厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bæθ.bɑːθ]

where	she	found	a	decanter	of	port	,	another	of	whiskey	,	and	some	Bath
在哪里	她	成立	一个	醒酒器	的	港口	,	其他	的	威士忌酒	,	和	一些	洗澡

['ɒlɪvə] .

Olivers	.
奥利弗斯	.

她在那里发现了一瓶波特酒、一瓶威士忌和一些巴斯橄榄。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] { - }

She	poured	{	35	}
她	倾倒	{	-	}

她倒了{35}

[hɜː'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪts] ['swiːtnəs] [dɪs'gʌstɪd]

herself	out	a	glass	of	port	and	tasted	it	,	but	its	sweetness	disgusted
她自己	出去	一个	玻璃	的	港口	和	尝过	它	,	但	它是	甜味	厌恶

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她倒了一杯波特酒尝了一口，但酒的甜味让她感到恶心。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski] .

so	she	put	it	down	and	helped	herself	to	the	whiskey	.
所以	她	放	它	向下	和	帮助	她自己	到	这	威士忌酒	.

于是她放下酒杯，自己喝起了威士忌。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [hɑːf][ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

After	she	had	got	down	half	a	wineglass	of	the	spirit	,
后	她	有	得到	向下	一半	一个	酒杯	的	这	精神	,

她喝下半杯烈酒后，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['kɑːmə(r)] .

taking	it	neat	as	it	came	from	the	bottle	,	she	felt	much	calmer	.
采取	它	整洁的	作为	它	来了	从	这	瓶子	,	她	毛毡	很多	更平静	.

她直接从瓶子里喝下这杯酒，感觉平静多了。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	drank	another	glass	of	it	and	then	went	up	to	her	room	,
她	喝	其他	玻璃	的	它	和	然后	去	向上	到	她	房间	,

她又喝了一杯，然后上楼回房间了。

[θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] , ['drʌŋkən] [sliːp] .

threw	herself	on	her	bed	,	and	at	once	fell	into	a	heavy	,	drunken	sleep	.
扔	她自己	在	她	床	,	和	在	一次	跌倒	进入	一个	重的	,	醉	睡觉	.

她扑倒在床上，立刻沉沉睡去，醉意朦胧。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

During	these	days	Mr	.	Cromartie	had	by	no	means	got	rid	of	his
期间	这些	天	先生	.	克罗马蒂	有	经过	不	方法	得到	摆脱	的	他的

[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

apprehensions	of	seeing	Josephine	.
担忧	的	看到	约瑟芬	.

这些天来，克罗马蒂先生始终没有摆脱见到约瑟芬时的忐忑不安。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɪm] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] ,

The	thought	which	tormented	him	most	was	that	he	was	at	her	mercy	,
这	想法	哪个	饱受折磨	他	最多	曾是	那	他	曾是	在	她	怜悯	,

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

最让他痛苦的想法是，他完全受她摆布，也就是说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

that	she	was	at	liberty	to	visit	him	whenever	she	liked	,
那	她	曾是	在	自由	到	访问	他	每当	她	喜欢	,

她可以随时自由地去看望他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

and	to	stay	away	as	long	as	she	chose	.
和	到	停留	离开	作为	长的	作为	她	选择	.

并可以随心所欲地远离她。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,

The	material	conditions	of	his	life	did	not	change	in	any	degree	,
这	材料	状况	的	他的	生活	做过	不是	改变	在	任何	程度	,

他的生活物质条件没有任何改变。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [kraʊd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ;

though	there	was	no	longer	a	vast	crowd	anxious	to	see	him	at	all	times	;
尽管	那里	曾是	不	更长	一个	广阔的	人群	焦虑的	到	看	他	在	全部	时代	;

虽然不再像以前那样，随时都有大批人群渴望见到他；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [pə'liːsmən] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	from	four	policemen	,	two	were	soon	thought	to	be	enough	to
和	从	四	警察	,	二	是	很快	想法	到	是	足够的	到

['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

regulate	his	visitors	.
调节	他的	访客	.

最初四名警察，很快人们就认为两名就足以管理他的访客。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wʌn] ,

After	another	week	the	two	were	reduced	to	one	,
后	其他	星期	这	二	是	减少	到	一	,

又过了一周，两人只剩下一人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['skæntiːə] [iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [left] ['pɜːmənəntli]

but	though	the	crowd	was	scantier	each	day	this	policeman	was	left	permanently
但	尽管	这	人群	曾是	稀疏	每个	天	这	警察	曾是	左边	永久的

,

,

,

虽然每天人群都越来越少，但这位警察却永远地留了下来。

[mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

more	as	a	protection	for	Mr	.	Cromartie	than	anything	else	,
更多的	作为	一个	保护	为了	先生	.	克罗马蒂	比	任何事物	别的	,

与其说是为了别的什么，不如说是为了保护克罗马蒂先生。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] ['veri] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

for	certain	persons	had	shown	themselves	very	disobliging	to	him	.
为了	肯定	人	有	所示	他们自己	非常	不情愿	到	他	.

因为有些人对他非常不友好。

[ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðæt]

Indeed	,	Mr	.	Cromartie	had	had	to	complain	on	two	occasions	,	and	that
的确	,	先生	.	克罗马蒂	有	有	到	抱怨	在	二	场合	,	和	那

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

not	only	of	abusive	language	.
不是	仅有的	的	虐待	语言	.

事实上，克罗马蒂先生曾两次提出投诉，而且不仅仅是针对辱骂性语言。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] [sə'raʊndɪŋz] ;

But	during	this	time	very	little	had	changed	in	his	material	surroundings	;
但	期间	这	时间	非常	小的	有	已更改	在	他的	材料	周围环境	;

但在此期间，他的物质环境几乎没有任何变化；

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rtiz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

this	is	not	saying	there	was	no	alteration	in	Mr	.	Cromartie's	state	of	mind	.
这	是	不是	说	那里	曾是	不	改造	在	先生	.	克罗玛蒂的	状态	的	头脑	.

但这并不意味着克罗马蒂先生的精神状态没有发生变化。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fɔ:sɪz] [æt; ət] [wɜ:k] .

In	that	respect	there	were	two	forces	at	work	.
在	那	尊重	那里	是	二	力量	在	工作	.

在这方面，有两种力量在起作用。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ænd; ənd]

One	was	that	he	was	now	continually	thinking	of	Josephine	and
一	曾是	那	他	曾是	现在	持续	思维	的	约瑟芬	和

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] { - }

expecting	a	{	36	}
期待	一个	{	-	}

其中之一是他现在不断地想着约瑟芬，并期待着{36}

['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][aɪ'diəz] [gru:] [smɔ:lə(r)][ɪn]

visit	from	her	,	and	,	that	as	his	circle	of	ideas	grew	smaller	in
访问	从	她	,	和	,	那	作为	他的	圆圈	的	想法	生长	较小的	在

['sɒlətju:d] ,

solitude	,
孤独	,

她的来访，以及随着他在独处时思想圈子越来越小，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [wɒt] [ʃi:; ʃi]

he	became	more	and	more	taken	up	by	imagining	how	she	would	come	,	what	she
他	成为	更多的	和	更多的	已采取	向上	经过	想象	如何	她	会	来	,	什么	她

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

他越来越沉迷于想象她会如何到来，她会说什么，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ðʌs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [si:nz] [wɪð] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

Thus	he	was	continually	rehearsing	scenes	with	Josephine	,
因此	他	曾是	持续	排练	场景	和	约瑟芬	,

因此，他不断地和约瑟芬排练对手戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ə'lɑːmd] [hɪm]

and	this	habit	interfered	with	his	daily	reading	and	at	times	even	alarmed	him
和	这	习惯	干扰	和	他的	日常的	阅读	和	在	时代	甚至	惊慌	他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

about	his	sanity	.
关于	他的	理智	.

这种习惯干扰了他的日常阅读，有时甚至让他怀疑自己的精神状态。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [meɪd]

In	the	second	place	,	perhaps	because	thinking	so	much	of	Josephine	made
在	这	第二	地方	,	也许	因为	思维	所以	很多	的	约瑟芬	制成

[hɪm] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,

him	withdraw	into	himself	,
他	提取	进入	他自己	,

其次，或许是因为太过思念约瑟芬，让他变得孤僻起来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʃaɪ] , [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər] ,

he	became	shy	,	was	annoyed	by	the	spectators	,
他	成为	害羞的	,	曾是	恼怒	经过	这	观众	,

他变得害羞，对围观者感到厌烦。

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

and	felt	something	approaching	a	repulsion	for	the	animals	in	the	menagerie	.
和	毛毡	某物	接近	一个	排斥	为了	这	动物	在	这	动物园	.

我对动物园里的动物感到一种近乎厌恶的情绪。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbɜːrz] , [ðə; ði]

This	feeling	was	naturally	intensified	in	regard	to	his	immediate	neighbours	,	the
这	感觉	曾是	自然	加强	在	看待	到	他的	即时	邻居	,	这

['fiːmeɪl] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

female	Orang	and	the	Chimpanzee	.
女性	奥朗	和	这	黑猩猩	.

对于他的近邻——雌性猩猩和黑猩猩，这种感觉自然而然地更加强烈了。

[ɪn][ðeə(r)] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ðeɪ]

In	their	case	he	was	indeed	only	making	a	slight	return	for	the	ill	will	they
在	他们的	案件	他	曾是	的确	仅有的	制作	一个	轻微	返回	为了	这	患病的	将要	他们

[bɔː(r)][hɪm] ,

bore	him	,
钻孔	他	,

就他们而言，他确实只是对他们给他带来的恶意稍作补偿而已。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð] ['evri] [deɪ] .

which	seemed	to	increase	with	every	day	.
哪个	似乎	到	增加	和	每一个	天	.

这种情况似乎每天都在加剧。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Mr	.	Cromartie	was	really	much	to	blame	for	an	aggravation	of	their
先生	.	克罗马蒂	曾是	真的	很多	到	责备	为了	一个	加重	的	他们的

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

natural	and	,	one	may	say	,
自然的	和	,	一	可能	说	,

克罗马蒂先生确实要为他们自然而然的矛盾激化负很大责任，而且可以说，

['riːznəbl] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .

reasonable	dislike	of	him	.
合理的	不喜欢	的	他	.

对他的反感合情合理。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [drɔː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [kraʊd] [ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

For	not	only	did	he	draw	a	larger	crowd	than	fell	to	their	share	,
为了	不是	仅有的	做过	他	画	一个	更大的	人群	比	跌倒	到	他们的	分享	,

因为他不仅吸引了比他们所能得到的更多的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] ,

but	he	persistently	ignored	them	,
但	他	持续地	忽略	他们	,

但他始终置之不理。

[ænd; ənd] [səʊ] [nɪ'glektɪd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [si'viləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli]

and	so	neglected	ordinary	civilities	that	he	would	have	made	himself	exceedingly
和	所以	被忽视的	普通的	礼貌	那	他	会	有	制成	他自己	非常

[ʌn'pɒpjələ(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [biːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] .

unpopular	had	his	neighbours	been	human	beings	like	himself	.
不受欢迎的	有	他的	邻居	到过	人类	生物	喜欢	他自己	.

他如此忽视基本的礼仪，以至于如果他的邻居和他一样都是普通人，他肯定会非常不受欢迎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['diːfekt] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

This	was	due	to	a	singular	defect	of	imagination	in	him	rather	than	to
这	曾是	到期的	到	一个	单数	缺点	的	想像力	在	他	相当	比	到

['nætʃ(ə)rəl] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

natural	want	of	manners	,
自然的	想	的	礼仪	,

这并非由于天生缺乏礼貌，而是由于他想象力方面的一个特殊缺陷。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [wel] [bred] .

for	in	ordinary	life	he	always	showed	himself	perfectly	well	bred	.
为了	在	普通的	生活	他	总是	显示	他自己	完美	出色地	繁殖	.

因为在日常生活中，他总是表现得彬彬有礼。

[ɪf] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt]

If	an	excuse	can	be	found	for	his	conduct	it	is	that	he	believed	that
如果	一个	原谅	能	是	成立	为了	他的	执行	它	是	那	他	相信	那

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

the	proper	thing	for	him	to	do	was	to	ignore	the	very	existence	of
这	恰当的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	忽略	这	非常	存在	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

his	neighbours	,
他的	邻居	,

如果要为他的行为找个借口，那就是他认为自己应该做的就是无视邻居的存在。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['kɒlɪnz] , { - }

and	also	that	Collins	,	{	37	}
和	还	那	柯林斯	,	{	-	}

还有柯林斯，{37}

[hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] , ['nevə(r)] [set] [hɪm] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

his	keeper	,	never	set	him	right	on	this	point	.
他的	守门员	,	绝不	放	他	正确的	在	这	观点	.

他的守门员在这个问题上从未纠正过他。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ,

The	fact	is	that	Collins	was	never	perfectly	easy	with	Mr	.	Cromartie	,
这	事实	是	那	柯林斯	曾是	绝不	完美	简单的	和	先生	.	克罗马蒂	,

事实上，柯林斯与克罗马蒂先生的关系从来都不太融洽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [hɪm'self] .

and	that	he	was	the	kind	of	man	to	take	offence	himself	.
和	那	他	曾是	这	种类	的	男人	到	拿	罪行	他自己	.

而且他本人也是个容易生气的人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['feɪvərɪts] , [ðə; ði] [tuː] [eɪps] ,

Indeed	,	he	was	more	jealous	of	the	feelings	of	his	old	favourites	,	the	two	apes	,
的确	,	他	曾是	更多的	嫉妒的	的	这	情怀	的	他的	老的	收藏夹	,	这	二	猿猴	,

事实上，他更嫉妒他以前最喜欢的两只猿猴的感受。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] .

than	he	was	quite	aware	of	.
比	他	曾是	相当	意识到的	的	.

他对此并没有意识到。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['gɪbən] ,

Besides	this	he	had	lost	the	Gibbon	,
除了	这	他	有	丢失的	这	长臂猿	,

除此之外，他还失去了长臂猿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kiːpə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] ,

which	had	been	given	to	another	keeper	when	Mr	.	Cromartie	had	come	,
哪个	有	到过	给定	到	其他	守门员	什么时候	先生	.	克罗马蒂	有	来	,

克罗马蒂先生来的时候，那块地已经交给了另一位管理员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['haɪdɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɒlɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	there	is	no	hiding	the	fact	that	Collins	would	have	liked	to	have	the
和	那里	是	不	隐藏	这	事实	那	柯林斯	会	有	喜欢	到	有	这

['gɪbən] [bæk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [pleɪs] .

Gibbon	back	in	Mr	.	Cromartie's	place	.
长臂猿	后退	在	先生	.	克罗玛蒂的	地方	.

柯林斯很想让吉本先生取代克罗马蒂先生的位置，这是不争的事实。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [les] [wɜːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

For	one	thing	the	ape	had	given	him	less	work	,	and	for	another	,
为了	一	事物	这	猿	有	给定	他	较少的	工作	,	和	为了	其他	,

首先，那只猿猴给他做的活儿少了；其次，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ɪts] [laɪf] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][suː'pɪəriə(r)] .

it	had	never	been	at	any	time	in	its	life	his	social	superior	.
它	有	绝不	到过	在	任何	时间	在	它是	生活	他的	社会的	优越的	.

它一生中从未在社会地位上高于过他。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['kɒlɪnz] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Besides	that	,	Collins	had	,	for	we	should	do	him	justice	,	a	very	positive	affection	for	the	animal	.
除了	那	,	柯林斯	有	,	为了	我们	应该	做	他	正义	,	一个	非常	积极的	感情	为了	这	动物	.

除此之外，我们应该公正地评价柯林斯，他对这种动物怀有非常积极的喜爱之情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['desəlt(ə)ri] [weɪ] ,

One	evening	,	after	a	day	passed	in	a	most	desultory	way	,
一	晚上	,	后	一个	天	通过了	在	一个	最多	漫无目的的	方式	,

一天晚上，在浑浑噩噩地度过了一天之后，

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Mr	.	Cromartie	was	sitting	in	his	cage	sucking	his	pipe	,
先生	.	克罗马蒂	曾是	坐着	在	他的	笼	吸吮	他的	管道	,

克罗马蒂先生坐在笼子里抽着烟斗。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

when	suddenly	he	saw	Miss	Lackett	come	into	the	empty	house	.
什么时候	突然	他	锯	错过	-	来	进入	这	空的	房子	.

突然，他看到拉克特小姐走进了空荡荡的房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌbld] [naɪt] .

This	was	the	evening	of	the	day	after	her	troubled	night	.
这	曾是	这	晚上	的	这	天	后	她	麻烦	夜晚	.

这是她度过不安一夜后的第二天晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['krɑ:ˌmɑ:rti]

In	the	morning	she	had	resolved	to	settle	the	question	whether	Cromartie
在	这	早晨	她	有	已解决	到	定居	这	问题	无论	克罗马蒂

[wɜ:(r); wə(r)][mæd][ɔ:(r)][nɒt] ,

were	mad	or	not	,
是	疯狂的	或者	不是	,

早上她决心要弄清楚克罗马蒂一家是否疯了。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] ,

to	make	a	judgment	on	the	subject	that	would	be	impartial	and	definitive	,
到	制作	一个	判断	在	这	主题	那	会	是	公正	和	最终的	,

对该事项作出公正、明确的判断

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti]

for	she	felt	convinced	that	if	she	could	not	settle	the	question	of	his	sanity
为了	她	毛毡	确信	那	如果	她	可以	不是	定居	这	问题	的	他的	理智

[wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	way	or	the	other	,
一	方式	或者	这	其他	,

因为她确信，如果她无法确定他是否神志清醒，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɜ:z] .

there	would	be	no	doubt	of	her	losing	hers	.
那里	会	是	不	怀疑	的	她	输	她的	.

毫无疑问，她会失去她的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)]

But	when	she	had	got	into	the	Gardens	she	found	it	impossible	to	see	Mr
但	什么时候	她	有	得到	进入	这	花园	她	成立	它	不可能的	到	看	先生

. ['krɑ:ˌmɑ:rti] [ə'ləʊn] .

.	Cromartie	alone	.
.	克罗马蒂	独自的	.

但当她进入花园后，却发现不可能单独见到克罗马蒂先生。

[ə; eɪ] [kraʊd] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['fɔ:məli] ,

A	crowd	,	though	not	as	large	as	formerly	,
一个	人群	,	尽管	不是	作为	大的	作为	以前	,

虽然人群不如以前那么多，但依然熙熙攘攘。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . { - }

was	still	clustered	round	the	Ape	-	house	the	whole	of	the	morning	.	{	38	}
曾是	仍然	聚类	圆形的	这	猿	-	房子	这	所有的	的	这	早晨	.	{	-	}

整个上午，它们仍然聚集在猿屋周围。{38}

[bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [hu:z]

Between	one	and	two	there	were	always	some	persons	before	his	cage	whose
之间	一	和	二	那里	是	总是	一些	人	前	他的	笼	谁

['prez(ə)ns] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] .

presence	rendered	it	impossible	for	her	to	speak	with	him	.
在场	渲染	它	不可能的	为了	她	到	说话	和	他	.

一人一二时，他的笼子前总是有人，他们的存在让她无法与他交谈。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət]

She	saw	then	that	the	only	thing	was	for	her	to	wait	till	last	thing	at
她	锯	然后	那	这	仅有的	事物	曾是	为了	她	到	等待	直到最后的	事物	在	

[naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌri] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .

night	and	to	hurry	in	just	at	closing	time	.
夜晚	和	到	匆忙	在	只是	在	结束	时间	.

她当时意识到，唯一的办法就是等到晚上最后一刻，在关门的时候赶紧进去。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ʌp'set][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

All	this	delay	upset	the	arrangements	of	her	day	.
全部	这	延迟	沮丧的	这	安排	的	她	天	.

这一切耽搁打乱了她一天的安排。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['skuːlfeləʊ] ,

The	knowledge	that	she	had	promised	to	call	for	her	old	schoolfellow	,
这	知识	那	她	有	承诺	到	称呼	为了	她	老的	同学	,

['leɪdi] [rɪ'bekə] ['dʒəʊəl] ,

Lady	Rebecca	Joel	,
女士	丽贝卡	乔尔	,

她知道自己答应过要打电话给她的老同学丽贝卡·乔尔夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [æt; ət]['ædmərəl] - , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

and	to	go	on	and	take	tea	at	Admiral	Goshawk's	,	and	to	go	out
和	到	去	在	和	拿	茶	在	上将	-	,	和	到	去	出去

['ɑːftəwədz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

afterwards	with	them	,
然后	和	他们	,

然后继续前往戈沙克海军上将的住处喝茶，之后和他们一起外出。

['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪvli] .

worried	her	excessively	.
担心	她	过度	.

让她过度担忧。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sent] ['mesɪdʒɪz] ['pliːdɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

At	the	last	minute	she	sent	messages	pleading	headache	and	indisposition	,
在	这	最后的	分钟	她	发送	消息	恳求	头痛	和	病痛	,

最后一刻，她发来信息，声称自己头痛不适。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

and	then	found	nothing	to	do	until	closing	time	at	the	Zoo	.
和	然后	成立	没有什么	到	做	直到	结束	时间	在	这	动物园	.

然后一直到动物园闭园才发现无事可做。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

To	stay	in	the	Gardens	for	so	long	was	intolerable	.
到	停留	在	这	花园	为了	所以	长的	曾是	无法容忍	.

在花园里待那么久，实在令人难以忍受。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɔːm]

To	add	to	her	discomfort	the	sky	clouded	over	and	a	sharp	storm
到	添加	到	她	不适	这	天空	阴天	超过	和	一个	锋利的	风暴

[keɪm] [ɒn] ,

came	on	,
来了	在	,

更让她感到不舒服的是，天空阴云密布，一场暴风雨袭来。

[ðə; ði][eə(r)] [suːn] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [sliːt] , ['snəufleiks] [ænd; ənd] ['heɪlˌstəʊnz] .

the	air	soon	being	filled	with	sleet	,	snowflakes	and	hailstones	.
这	空气	很快	存在	已填	和	霰	,	雪花	和	冰雹	.

很快，空气中就充满了雨夹雪、雪花和冰雹。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['getɪŋ] [wet][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

She	ran	out	of	the	Gardens	,	getting	wet	as	she	did	so	,
她	跑	出去	的	这	花园	,	获得	湿的	作为	她	做过	所以	,

她跑出了花园，浑身湿透了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['tæksi] .

and	it	was	some	moments	before	she	could	find	a	taxi	.
和	它	曾是	一些	时刻	前	她	可以	寻找	一个	出租车	.

她过了好一会儿才找到出租车。

[wen] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn] [weə(r)] [tuː; tə]

When	once	inside	there	was	the	absolute	necessity	of	telling	the	man	where	to
什么时候	一次	里面	那里	曾是	这	绝对	必要性	的	讲述	这	男人	在哪里	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

take	her	.
拿	她	.

一旦进入屋内，就必须告诉那个男人要带她去哪里。

“ ['beɪkə(r)] [striːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Baker	Street	,	”	said	she	.
“	贝克	街道	,	”	说	她	.

“贝克街，”她说。

[fɔː(r); fə(r)]['beɪkə(r)] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ][weə'evə(r)]

For	Baker	Street	is	a	central	point	from	which	she	could	easily	go	wherever
为了	贝克	街道	是	一个	中央	观点	从	哪个	她	可以	容易地	去	无论

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

she	wished	.
她	希望	.

因为贝克街是一个中心位置，从那里她可以轻松地去任何她想去的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

This	was	the	reason	,	it	will	be	remembered	,
这	曾是	这	原因	,	它	将要	是	记得	,

这就是原因，人们会记住的。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [həʊmz] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn]['beɪkə(r)] [striːt] ,

that	made	the	great	detective	Holmes	choose	to	have	his	rooms	in	Baker	Street	,
那	制成	这	伟大的	侦探	福尔摩斯	选择	到	有	他的	房间	在	贝克	街道	,

这使得伟大的侦探福尔摩斯选择在贝克街租房。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['sentrəl] .

and	to	-	day	it	is	still	more	central	.
和	到	-	天	它	是	仍然	更多的	中央	.

而如今它仍然占据着更重要的地位。

[ɔːl]['metrəʊ] - [lænd][ɪz][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] .

All	Metro	-	Land	is	at	one's	feet	.
全部	地铁	-	土地	是	在	一个人的	脚	.

整个大都会区尽在掌握。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd]['beɪkə(r)] [striːt] [tjuːb] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃɔːt] ,

But	the	time	taken	between	the	Zoo	and	Baker	Street	Tube	station	is	short	,
但	这	时间	已采取	之间	这	动物园	和	贝克	街道	管子	车站	是	短的	,

但是从动物园到贝克街地铁站所需的时间很短。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ə'raɪvd] [wɪð] [nəʊ]['klɪərə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə]

and	Miss	Lackett	arrived	with	no	clearer	idea	of	where	to	go	or	what	to
和	错过	-	到达的	和	不	更清晰	主意	的	在哪里	到	去	或者	什么	到

[duː; də][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] { - }

do	than	she	had	when	she	first	ran	out	of	the	{	39	}
做	比	她	有	什么时候	她	第一的	跑	出去	的	这	{	-	}

拉克特小姐到达时，仍然不清楚自己该去哪里或该做什么，就像她刚跑出{39}时一样。

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

花园。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] ,

To	be	sure	the	rain	had	stopped	for	the	time	being	,
到	是	当然	这	雨	有	停止	为了	这	时间	存在	,

可以肯定的是，雨暂时停了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['mærələbən] [rəʊd] .

and	she	walked	briskly	along	the	Marylebone	Road	.
和	她	步行	轻快地	沿着	这	马里波恩	路	.

她沿着马里波恩路快步走着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

For	she	belonged	to	the	order	of	society	which	cannot	loiter	in	the	street	.
为了	她	属于	到	这	命令	的	社会	哪个	不能	游荡	在	这	街道	.

因为她属于上流社会，不能在街上闲逛。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːpəs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɜː'self] ,

She	marched	away	without	any	purpose	,	wondering	what	she	would	do	with	herself	,
她	行军	离开	没有	任何	目的	,	好奇	什么	她	会	做	和	她自己	,

她漫无目的地走着，不知道自己该何去何从。

[wen] [ɒn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ɒv; əv][reɪn] .

when	on	came	the	storm	again	with	a	sudden	gush	of	rain	.
什么时候	在	来了	这	风暴	再次	和	一个	突然	喷	的	雨	.

这时，暴风雨再次袭来，骤然倾盆而下。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['geɪts]

Josephine	looked	about	her	and	found	a	refuge	offered	by	the	gates
约瑟芬	看起来	关于	她	和	成立	一个	避难所	提供	经过	这	大门

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

of	a	large	red	-	brick	building	,
的	一个	大的	红色的	-	砖	建筑	,

约瑟芬环顾四周，发现一座大型红砖建筑的大门为她提供了一个避难所。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

which	she	entered	.
哪个	她	进入	.

她进入了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] .

It	was	Madame	Tussaud's	.
它	曾是	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

那是杜莎夫人蜡像馆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wæks] - [wɜːk]

She	had	never	as	a	child	visited	the	celebrated	collection	of	wax	-	work
她	有	绝不	作为	一个	孩子	到访	这	著名	收藏	的	蜡	-	工作

[e'fɪdʒiːiːz] ,

effigies	,
人偶	,

她小时候从未参观过著名的蜡像馆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] .

and	she	was	at	once	interested	in	what	she	saw	there	.
和	她	曾是	在	一次	感兴趣的	在	什么	她	锯	那里	.

她立刻对眼前所见产生了浓厚的兴趣。

[sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l] [vɔɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

Some	internal	voice	bade	her	make	the	most	of	this	casual	opportunity	,
一些	内部的	嗓音	巴德	她	制作	这	最多	的	这	随意的	机会	,

她内心有个声音告诉她，要好好把握这个难得的机会。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['temprəri] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

to	throw	aside	her	temporary	unhappiness	,	and	enjoy	herself	.
到	扔	旁边	她	暂时的	不快乐	,	和	享受	她自己	.

抛开暂时的不快，尽情享受生活。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

She	fell	into	a	peaceful	state	of	mind	,
她	跌倒	进入	一个	和平	状态	的	头脑	,

她进入了一种平静的心境。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	for	several	hours	in	succession	gave	herself	up	to	the	pleasure	of
和	为了	一些	小时	在	演替	给予	她自己	向上	到	这	乐趣	的

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]

gazing	at	the	formal	figures	of	the	most	celebrated	persons	of	this	and
凝视	在	这	正式的	数据	的	这	最多	著名	人	的	这	和

['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] .

former	ages	.
以前的	年龄	.

她连续几个小时沉浸在欣赏古今中外最著名人物的庄严身姿的乐趣中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriənz] [ænd; ənd]['deɪtɪd][frɒm; frəm][lɑːst]

For	the	most	part	they	were	the	great	Victorians	and	dated	from	last
为了	这	最多	部分	他们	是	这	伟大的	维多利亚时代	和	日期	从	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

它们大多是维多利亚时代的杰作，可以追溯到上个世纪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd]

There	were	but	few	other	visitors	,	but	the	great	saloons	are	always	crowded
那里	是	但	很少	其他	访客	,	但	这	伟大的	酒吧	是	总是	挤

,

,

,

其他游客寥寥无几，但那些大型酒吧总是人满为患。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .

and	everywhere	that	she	looked	she	found	familiar	faces	.
和	到处	那	她	看起来	她	成立	熟悉的	面孔	.

她所到之处，看到的都是熟悉的面孔。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪm'prest]

Josephine	had	been	presented	at	Court	,	but	had	not	been	impressed
约瑟芬	有	到过	呈现	在	法庭	,	但	有	不是	到过	印象深刻

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

by	the	experience	.
经过	这	经验	.

约瑟芬曾觐见过宫廷，但她对这次经历并不满意。

['mædəm] [tʊ'sɔ:z] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɔ:gəst] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [æn; ən]

Madame	Tussaud's	seemed	to	her	like	a	more	august	presentation	at	an
夫人	杜莎夫人蜡像馆	似乎	到	她	喜欢	一个	更多的	八月	推介会	在	一个

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['levi] .

Eternal	Levee	.
永恒	堤坝	.

在她看来，杜莎夫人蜡像馆就像是永恒堤岸上更加庄严的展览。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn]

At	one	end	of	the	room	there	were	indeed	the	royal	families	of	Europe	in
在	一	结尾	的	这	房间	那里	是	的确	这	皇家	家庭	的	欧洲	在

[ðeə(r)] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [rəʊbz] . { - }

their	coronation	robes	.	{	40	}
他们的	加冕礼	长袍	.	{	-	}

房间的一端，确实站着身着加冕礼服的欧洲王室成员。{40}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [fɔ:'mæləti] , [ə; eɪ] ['stɪfnəs] ,

There	was	an	air	of	formality	,	a	stiffness	,
那里	曾是	一个	空气	的	正式	,	一个	刚性	,

气氛有些正式，有些僵硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɪn] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [gests]

and	a	constraint	in	all	present	which	seemed	to	her	natural	in	guests
和	一个	约束	在	全部	展示	哪个	似乎	到	她	自然的	在	客人

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][həʊst][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

waiting	for	their	host	to	come	in	.
等待	为了	他们的	主持人	到	来	在	.

在场的所有人都感到拘束，在她看来，这在等待主人到来的客人身上似乎是很自然的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ,

And	perhaps	in	another	moment	a	curtain	would	be	brushed	aside	,
和	也许	在	其他	片刻	一个	窗帘	会	是	刷过	旁边	,

或许再过一会儿，帷幕就会被拂开。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][hoʊsts] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

and	the	Host	of	Hosts	would	appear	.
和	这	主持人	的	主持人	会	出现	.

万主之主将会出现。

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][dɪd] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]

Josephine	did	not	wait	any	longer	,	but	ran	downstairs	to	the	Chamber	of
约瑟芬	做过	不是	等待	任何	更长	,	但	跑	楼下	到	这	商会	的

['hɔrə] .

Horrors	.
恐怖	.

约瑟芬没有再等了，径直跑下楼去了恐怖之屋。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Before	it	seemed	possible	it	was	time	to	go	back	to	the	Gardens	,
前	它	似乎	可能的	它	曾是	时间	到	去	后退	到	这	花园	,

还没反应过来，就到了返回花园的时候了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [bɪ'fɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .

if	she	were	to	see	Cromartie	before	closing	time	.
如果	她	是	到	看	克罗马蒂	前	结束	时间	.

如果她在关门前见到克罗马蒂的话。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

She	walked	quickly	into	the	house	,
她	步行	迅速地	进入	这	房子	,

她快步走进屋子，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['krɑːˌmɑːrti] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

and	found	Cromartie	sitting	near	the	front	of	his	cage	as	if	he	were
和	成立	克罗马蒂	坐着	靠近	这	正面	的	他的	笼	作为	如果	他	是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

expecting	to	see	her	.
期待	到	看	她	.

他发现克罗马蒂坐在笼子前面，好像在等着见她似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn]

As	she	came	up	to	the	cage	he	put	down	the	pipe	he	had	been	holding	in
作为	她	来了	向上	到	这	笼	他	放	向下	这	管道	他	有	到过	保持	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

his	mouth	and	stood	up	,
他的	嘴	和	站立	向上	,

当她走到笼子前时，他放下嘴里叼着的管子，站了起来。

['siːmɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

seeming	then	to	overshadow	her	,
似乎	然后	到	黯然失色	她	,

当时似乎盖过了她，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['biːɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

the	floor	of	his	cage	being	higher	than	the	corridor	in	which	she	stood	.
这	地面	的	他的	笼	存在	更高	比	这	走廊	在	哪个	她	站立	.

他的笼子底部比她所站的走廊高。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

“	Please	sit	down	,	”	she	said	,	and	then	was	silent	,
“	请	坐	向下	,	”	她	说	,	和	然后	曾是	沉默的	,

“请坐，”她说，然后沉默了。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['redi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

finding	nothing	of	all	the	things	she	had	come	to	tell	him	ready	to	her
寻找	没有什么	的	全部	这	事物	她	有	来	到	告诉	他	准备好	到	她

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她原本想告诉他的所有事情，却一个也没说出口。

[hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

He	obeyed	her	.
他	服从	她	.

他听从了她的指示。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

They	looked	then	at	each	other	for	some	little	while	in	silence	.
他们	看起来	然后	在	每个	其他	为了	一些	小的	尽管	在	沉默	.

他们默默地对视了一会儿。

[æt; ət][lɑːst]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['sʌmənd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

At	last	Josephine	summoned	up	her	resolution	and	said	to	him	,
在	最后的	约瑟芬	被召唤	向上	她	解决	和	说	到	他	,

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

speaking	in	a	low	voice	:
请讲	在	一个	低的	嗓音	:

最后，约瑟芬鼓起勇气，低声对他说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .

“	I	think	that	you	are	mad	.
“	我	思考	那	你	是	疯狂的	.

我认为你疯了。

〞 ['krɑːˌmɑːrti] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
〞 Cromartie 克罗马蒂 | nodded 点头 | his 他的 | head 头 | ;

克罗马蒂点了点头；

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌdld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
he 他 | had 有 | huddled 蜷缩着 | himself 他自己 | up 向上 | in 在 | his 他的 | chair 椅子 | and 和 | apparently 显然 | was 曾是 | unable 无法 | to 到
[spiːk] .
speak 说话 | .

他蜷缩在椅子里，显然无法说话。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
Josephine 约瑟芬 | waited 等待 | and 和 | said 说 | : | “ | I 我 | was 曾是 | very 非常 | worried 担心 | about 关于 | you 你 | , | because 因为 | I 我
[θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] { - }
thought 想法 | at 在 | first 第一的 | that 那 | something 某物 | { | 41 | }

约瑟芬等了一会儿，然后说：“我很担心你，因为我一开始以为发生了什么事{41}

[ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] [weɪ] ,
I 我 | had 有 | said 说 | to 到 | you 你 | might 可能 | have 有 | made 制成 | you 你 | behave 表现 | in 在 | this 这 | idiotic 愚蠢的 | way 方式 | ,

我曾跟你说过，这或许会让你做出如此愚蠢的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [ai] [sed] [dɪd][hæv; həv] ['eni]
but 但 | it 它 | is 是 | now 现在 | quite 相当 | clear 清除 | to 到 | me 我 | that 那 | even 甚至 | if 如果 | what 什么 | I 我 | said 说 | did 做过 | have 有 | any 任何
['ɪnfluəns] ,
influence 影响 | ,

但我现在很清楚，即使我说的话真的产生了任何影响，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
you 你 | are 是 | quite 相当 | mad 疯狂的 | , | and 和 | that 那 | I 我 | need 需要 | not 不是 | think 思考 | about 关于 | you 你 | any 任何 | more 更多的 | .

你真是疯了，我再也不想理你了。

〞 ['krɑːˌmɑːrti] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
〞 Cromartie 克罗马蒂 | nodded 点头 | his 他的 | head 头 | again 再次 | .

克罗马蒂再次点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,
She 她 | noticed 注意到 | with 和 | some 一些 | surprise 惊喜 | that 那 | he 他 | was 曾是 | weeping 哭泣 | ,

她有些惊讶地发现他在哭泣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
and 和 | that 那 | his 他的 | face 脸 | was 曾是 | wet 湿的 | with 和 | tears 眼泪 | which 哪个 | were 是 | falling 坠落 | on 在 | to 到 | the 这 | floor 地面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
of 的 | his 他的 | cage 笼 | .

他的脸上满是泪水，泪水滴落在笼子的地板上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['saɪləns] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['hɑ:d(ə)n]

The	sight	of	his	tears	and	his	determined	silence	made	her	harden
这	视线	的	他的	眼泪	和	他的	决定	沉默	制成	她	硬化

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

看到他眼中的泪水和他坚定的沉默，她变得更加冷酷无情。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] .

She	felt	suddenly	angry	.
她	毛毡	突然	生气的	.

她突然感到一阵愤怒。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]

The	bell	began	ringing	for	closing	time	,	and	she	heard	someone	,	probably	the
这	钟	开始	铃声	为了	结束	时间	,	和	她	听到	某人	,	大概	这

[pə'li:smən] ,

policeman	,
警察	,

关门铃响了，她听到有人说话，可能是警察。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

with	his	hand	on	the	door	talking	to	another	man	outside	.
和	他的	手	在	这	门	说	到	其他	男人	外部	.

他一只手扶着门，和外面的另一个男人说话。

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ]

Josephine	turned	away	,	but	a	moment	afterwards	came	back	to	the	cage
约瑟芬	转向	离开	,	但	一个	片刻	然后	来了	后退	到	这	笼

.

:
.

约瑟芬转过身去，但片刻之后又回到了笼子旁。

['krɑ:ˌmɑ:rti] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Cromartie	was	walking	away	from	her	blowing	his	nose	.
克罗马蒂	曾是	步行	离开	从	她	吹	他的	鼻子	.

克罗马蒂一边擤着鼻子一边走开了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ;

“	You	must	be	mad	,	”	she	called	after	him	;
“	你	必须	是	疯狂的	,	”	她	称为	后	他	;

“你一定是疯了，”她在他身后喊道；

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [keɪm] [ɪn] .

then	the	door	opened	and	the	policeman	came	in	.
然后	这	门	打开	和	这	警察	来了	在	.

然后门开了，警察走了进来。

“ ['hʌri] [ʌp] , [mɪs] , [ɔ:(r)] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] ,

“	Hurry	up	,	Miss	,	or	you'll	have	to	stay	here	all	night	,
“	匆忙	向上	,	错过	,	或者	你会	有	到	停留	这里	全部	夜晚	,

“小姐，快点，不然你就得在这里待一整夜了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

and	you	know	that	would	never	do	,	”	she	heard	him	say	as	she	hurried	away	.
和	你	知道	那	会	绝不	做	,	”	她	听到	他	说	作为	她	慌忙	离开	.

“你知道那绝对行不通，”她匆匆离开时听到他这样说。

[ðəʊ] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] ['peɪnf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'stresɪŋ] ['krɑːˌmɑːrti]

Though	Josephine's	visit	had	been	painful	,	it	did	not	succeed	in	distressing	Cromartie
尽管	约瑟芬的	访问	有	到过	痛苦	,	它	做过	不是	成功	在	令人痛心	克罗马蒂

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

for	very	long	.
为了	非常	长的	.

虽然约瑟芬的来访令人痛苦，但并没有让克罗马蒂难过太久。

[ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn]

Indeed	,	after	a	short	time	he	recovered	himself	completely	,	and	reasoning	upon
的确	,	后	一个	短的	时间	他	恢复	他自己	完全地	,	和	推理	之上

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

what	she	had	said	,
什么	她	有	说	,

果然，过了一会儿，他就完全恢复了过来，并仔细思考了她所说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	the	reasons	of	her	coming	at	all	,	he	found	much	with	which	to
和	这	原因	的	她	未来	在	全部	,	他	成立	很多	和	哪个	到

['kʌmfət] [hɪm'self] .

comfort	himself	.
舒适	他自己	.

至于她来此的原因，他从中找到了许多安慰。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɔːl][ðə; ði] ['siːkrət] [daut] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sænəti]

all	the	secret	doubts	he	had	had	in	the	last	week	of	his	own	sanity
全部	这	秘密	疑虑	他	有	有	在	这	最后的	星期	的	他的	自己的	理智

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

were	now	dissipated	.
是	现在	消散	.

过去一周里，他一直对自己精神状态抱有的种种疑虑，现在都烟消云散了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , [hiː; hi] [sed] { - }

He	was	not	going	to	believe	that	he	was	mad	,	he	said	{	42	}
他	曾是	不是	去	到	相信	那	他	曾是	疯狂的	,	他	说	{	-	}

他说，他不会相信自己疯了{42}

[tuː; tə] [hɪm'self] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] - [təʊld][hɪm][səʊ] .

to	himself	,	simply	because	Josephine	Lackett	told	him	so	.
到	他自己	,	简单地	因为	约瑟芬	-	讲述	他	所以	.

他自己这么想，仅仅是因为约瑟芬·拉克特这么告诉他。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

he	felt	sure	that	she	only	affirmed	that	he	was	mad	because	it	suited
他	毛毡	当然	那	她	仅有的	确认	那	他	曾是	疯狂的	因为	它	适合

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

her	to	believe	it	.
她	到	相信	它	.

他确信她之所以断言他疯了，只是因为这对她有利。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'seɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

If	he	were	actually	insane	it	would	relieve	her	of	any	necessity	of
如果	他	是	实际上	疯狂的	它	会	缓解	她	的	任何	必要性	的

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

thinking	of	him	,
思维	的	他	,

如果他真的疯了，那她就无需再想他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['eni] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ɪg'zɪst][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ɪk'striːmli]

and	that	she	had	felt	any	such	necessity	to	exist	was	in	itself	extremely
和	那	她	有	毛毡	任何	这样的	必要性	到	存在	曾是	在	本身	极其

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	.
可喜	.

她竟然会感到自己有存在的必要，这本身就令人非常欣慰。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	felt	certain	that	if	Josephine	had	really	been	convinced	of	his
他	毛毡	肯定	那	如果	约瑟芬	有	真的	到过	确信	的	他的

[ɪn'sænəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

insanity	she	would	not	have	paid	him	a	visit	in	order	to	tell	him	of	it	.
疯狂	她	会	不是	有	有薪酬的	他	一个	访问	在	命令	到	告诉	他	的	它	.

他确信，如果约瑟芬真的相信他疯了，她就不会亲自来看望他并告诉他这件事。

['iːv(ə)n]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['juːsləs] [ˌɪnhjuː'mænəti] .

Even	Josephine	would	not	find	any	satisfaction	in	such	useless	inhumanity	.
甚至	约瑟芬	会	不是	寻找	任何	满意	在	这样的	无用	不人道	.

即使是约瑟芬，也不会从这种毫无意义的非人道行为中获得任何满足感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

If	she	felt	bound	to	take	any	steps	in	the	matter	she	would	have	gone	to	the
如果	她	毛毡	边界	到	拿	任何	步骤	在	这	事情	她	会	有	已消失	到	这

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l]

officers	of	the	Society	and	insisted	that	he	should	be	examined	by	a	mental
警官	的	这	社会	和	坚持	那	他	应该	是	检查	经过	一个	精神的

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

如果她觉得有必要采取任何行动，她就会去找协会的官员，坚持要求对他进行精神科医生的检查。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] ['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

and	if	necessary	certified	as	a	lunatic	.
和	如果	必要的	认证	作为	一个	疯子	.

必要时，可证明其为精神病人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

And	with	these	very	satisfactory	reasons	Mr	.	Cromartie	assured	himself	that	he
和	和	这些	非常	令人满意的	原因	先生	.	克罗马蒂	保证	他自己	那	他

[wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [mæd] ,

was	not	really	mad	,
曾是	不是	真的	疯狂的	,

有了这些令人满意的理由，克罗马蒂先生确信自己并没有真的疯掉。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ,

or	even	in	any	danger	of	becoming	so	,
或者	甚至	在	任何	危险	的	成为	所以	,

或者甚至没有变成那样的危险，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] ['redɪli] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

though	he	did	not	doubt	that	Josephine	would	readily	persuade	herself	to	the
尽管	他	做过	不是	怀疑	那	约瑟芬	会	容易	说服	她自己	到	这

['kɒntrəri] .

contrary	.
相反	.

但他毫不怀疑约瑟芬会很容易说服自己接受相反的观点。

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['relətɪv] ,

Happiness	and	misery	are	purely	relative	,
幸福	和	苦难	是	纯粹	相对的	,

幸福和痛苦都是相对的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] [naʊ] [reɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] [baɪ]

and	Mr	.	Cromartie	was	now	raised	into	a	state	of	the	highest	spirits	by
和	先生	.	克罗马蒂	曾是	现在	提高	进入	一个	状态	的	这	最高	烈酒	经过

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

considerations	which	would	not	ordinarily	produce	such	a	result	.
考虑因素	哪个	会	不是	按说	生产	这样的	一个	结果	.

而克罗马蒂先生此刻却因一些通常不会产生这种结果的因素而精神振奋。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'speə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd]

But	after	the	condition	of	complete	despair	in	which	he	had	been	plunged
但	后	这	状况	的	完全的	绝望	在	哪个	他	有	到过	暴跌

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

for	several	weeks	,
为了	一些	周	,

但在他经历了数周的彻底绝望之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['greɪtə(r)] [blɪs] [ðæn; ðən] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]

he	could	hardly	imagine	any	greater	bliss	than	knowing	that	Josephine
他	可以	几乎	想象	任何	更大的	极乐	比	会心	那	约瑟芬

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

was	having	to	persuade	herself	that	he	was	mad	in	order	to	be	able
曾是	拥有	到	说服	她自己	那	他	曾是	疯狂的	在	命令	到	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

to	dismiss	him	from	her	thoughts	.
到	解雇	他	从	她	想法	.

他几乎无法想象还有什么比知道约瑟芬不得不说服自己他疯了才能将他从脑海中抹去更幸福的事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

But	it	must	not	be	concluded	from	this	that	Mr	.	Cromartie	indulged	in
但	它	必须	不是	是	结束	从	这	那	先生	.	克罗马蒂	沉溺其中	在

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊp] .

any	sort	of	hope	.
任何	种类	的	希望	.

但由此不能断定克罗马蒂先生抱有任何希望。

[hiː; hi][dɪd] { - }

He	did	{	43	}
他	做过	{	-	}

他做了{43}

[nɒt]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zuː] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

not	even	consider	the	possibility	of	escaping	from	the	Zoo	or	of	winning
不是	甚至	考虑	这	可能性	的	逃脱	从	这	动物园	或者	的	获胜

['dʒoʊzəˌfiːnz] [lʌv] ,

Josephine's	love	,
约瑟芬的	爱	,

甚至连逃离动物园或赢得约瑟芬的芳心的可能性都没有考虑过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] .

because	he	had	never	had	any	ambition	to	do	either	.
因为	他	有	绝不	有	任何	志向	到	做	任何一个	.

因为他从来没有想过要做这两件事。

[sʌtʃ] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][nɒt]['əʊnli] [rɪ'dɪkjələs] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

Such	thoughts	would	have	seemed	to	him	not	only	ridiculous	but	also
这样的	想法	会	有	似乎	到	他	不是	仅有的	荒谬的	但	还

[dɪs'ɒnərəbl] .

dishonourable	.
不光彩的	.

在他看来，这种想法不仅荒谬可笑，而且有失体面。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,

He	had	taken	his	course	with	his	eyes	open	,
他	有	已采取	他的	课程	和	他的	眼睛	打开	,

他全程睁着眼睛学习，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['əʊpən]

and	the	question	whether	he	should	abide	by	it	or	not	was	not	even	open
和	这	问题	无论	他	应该	遵守	经过	它	或者	不是	曾是	不是	甚至	打开

[tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	consideration	.
到	考虑	.

而他是否应该遵守这一规定，甚至根本没有被提上日程。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	this	respect	the	Zoological	Society	were	indeed	fortunate	in	their	selection	of
在	这	尊重	这	动物学	社会	是	的确	幸运	在	他们的	选择	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

从这个角度来看，动物学会选择这个人确实是件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

For	though	there	is	little	doubt	that	Mr	.	Cromartie	would	have	been	given	his
为了	尽管	那里	是	小的	怀疑	那	先生	.	克罗马蒂	会	有	到过	给定	他的

['lɪbəti] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

liberty	whenever	he	asked	for	it	,
自由	每当	他	问	为了	它	,

虽然毫无疑问，只要克罗马蒂先生提出要求，他就会获得自由，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [fuːd] [ɔː(r)]

without	his	having	recourse	to	extreme	measures	such	as	refusing	food	or
没有	他的	拥有	追索权	到	极端	措施	这样的	作为	拒绝	食物	或者

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] ,

imploring	the	aid	of	visitors	in	rescuing	him	,
恳求	这	援助	的	访客	在	救援	他	,

他没有采取诸如拒绝进食或恳求访客帮助营救等极端措施，

[jet] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

yet	letting	him	go	would	have	been	a	cause	of	vexation	to	the	Society	.
然而	出租	他	去	会	有	到过	一个	原因	的	烦恼	到	这	社会	.

然而，放他走却会令协会感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

It	is	not	to	be	supposed	that	there	would	have	been	any	difficulty	in
它	是	不是	到	是	据称	那	那里	会	有	到过	任何	困难	在

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪm][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

replacing	him	by	another	specimen	of	his	species	.
替换	他	经过	其他	标本	的	他的	物种	.

不能认为用同种的另一个个体来替换他会有任何困难。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
the **reason** **why** **they** **would** **have** **felt** **his** **loss** **such** **a** **severe** **blow** **is** **because** **the**
这 原因 为什么 他们 会 有 毛毡 他的 损失 这样的 一个 严重 吹 是 因为 这
['pʌblɪk] ['redɪli] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] ,
public **readily** **attaches** **itself** **to** **the** **individual** **animals** **in** **the** **Zoo** **,**
民众 容易 附件 本身 到 这 个人 动物 在 这 动物园 ,

他们之所以会对他离世感到如此沉重的打击，是因为公众很容易对动物园里的个别动物产生感情。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'səʊl] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪz] , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə] ,
and **is** **not** **to** **be** **consoled** **when** **such** **a** **favourite** **dies** **,** **or** **disappears** **,**
和 是 不是 到 是 安慰 什么时候 这样的 一个 最喜欢的 死亡 , 或者 消失 ,

当这样一位挚爱之人去世或失踪时，不应感到安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [faɪnə] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
even **if** **it** **is** **instantly** **replaced** **by** **an** **even** **finer** **specimen** **of** **the** **same** **species** **.**
甚至 如果 它 是 即刻 替换 经过 一个 甚至 更精细 标本 的 这 相同的 物种 .

即使它立即被同种更优良的个体所取代。

['meni] [p'ɜːsənz] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
Many **persons** **habitually** **resort** **to** **the** **Gardens** **in** **order** **to** **visit** **their** **particular**
许多 人 习惯性地 采取 到 这 花园 在 命令 到 访问 他们的 特别的
[frendz] , [sæm] ,
friends **,** **Sam** **,**
朋友们 , 山姆 ,

许多人经常去花园拜访他们的朋友，比如萨姆。

['seidi] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] , [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
Sadie **and** **Rollo** **,** **and** **not** **merely** **to** **look** **at** **any** **polar** **bear** **,** **orang** **,**
萨迪 和 罗洛 , 和 不是 仅仅 到 看 在 任何 极性 熊 , 橙子 ,
[ɔː(r)] [kɪŋ] ['peŋgwɪn] .
or **king** **penguin** **.**
或者 国王 企鹅 .

萨迪和罗洛，不仅仅是来看北极熊、猩猩或帝企鹅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [æz; əz] [tuː; tə]
And **this** **applies** **quite** **as** **forcibly** **to** **the** **Fellows** **of** **the** **Society** **as** **to**
和 这 适用 相当 作为 强制 到 这 研究员 的 这 社会 作为 到
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pʌblɪk] .
the **outside** **public** **.**
这 外部 民众 .

这一点对于学会会员和外部公众同样适用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]
It **was** **natural** **,** **therefore** **,** **that** **they** **should** **entertain** **hopes** **that** **the** **new**
它 曾是 自然的 , 所以 , 那 他们 应该 招待 希望 那 这 新的
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] { - }
acquisition **to** **{** **44** **}**
获得 到 { - }

因此，他们自然会希望新收购能带来{44}

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
the **Gardens** **should** **remain** **in** **it** **for** **the** **rest** **of** **his** **natural** **life** **,**
这 花园 应该 保持 在 它 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 ,

花园应该在他余生中一直保留在那里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][vaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'lærəti] [wen]

and	though	he	could	not	vie	with	the	other	creatures	in	general	popularity	when
和	尽管	他	可以	不是	争夺	和	这	其他	生物	在	一般的	人气	什么时候

[wʌns][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [hɪm][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,

once	the	vulgar	curiosity	about	him	had	worn	off	,
一次	这	庸俗	好奇心	关于	他	有	磨损	离开	,

虽然当人们对他普遍的好奇心消退之后，他无法与其他生物在受欢迎程度上相媲美，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'veləp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpɜːsə'næləti]

yet	it	was	to	be	hoped	that	in	time	he	would	develop	as	much	personality
然而	它	曾是	到	是	希望	那	在	时间	他	会	发展	作为	很多	性格

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][æn; ən] [eɪp] .

as	if	he	were	a	bear	or	an	ape	.
作为	如果	他	是	一个	熊	或者	一个	猿	.

但人们希望，随着时间的推移，他能发展出像熊或猿一样鲜明的个性。

[waɪl] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['ægət] - ['eɪgɑː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ,

While	Sir	James	Agate	-	Agar	was	being	shown	over	the	house	by	the	curator	,
尽管	先生	詹姆斯	玛瑙	-	琼脂	曾是	存在	所示	超过	这	房子	经过	这	馆长	,

当詹姆斯·阿盖特-阿加尔爵士在馆长的带领下参观房子时，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['krɑːˌmɑːrti] [æz; əz] “ [jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l][daɪ'ɒdʒəniːz] .

he	referred	to	Cromartie	as	“	your	local	Diogenes	.
他	指	到	克罗马蒂	作为	“	你的	当地的	第欧根尼	.

他称克罗马蒂为“你当地的第欧根尼”。

” [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evriwʌn] [huː] [muːvd] [ɪn][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

”	The	name	was	immediately	on	the	lips	of	everyone	who	moved	in	Zoological
”	这	姓名	曾是	立即地	在	这	嘴唇	的	每个人	WHO	已搬	在	动物学

['sɜ˞klz] .

circles	.
界	.

“这个名字立刻传遍了动物学界的每个人的口中。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dɪ'spəʊzd]

There	was	opportunity	here	for	Mr	.	Cromartie	had	he	been	disposed
那里	曾是	机会	这里	为了	先生	.	克罗马蒂	有	他	到过	处置

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	it	.
到	拿	它	.

如果克罗马蒂先生愿意抓住这个机会，那对他来说就是一个很好的机会。

[wen] [wʌns][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] ,

When	once	the	vulgar	publicity	which	had	attended	his	installation	had	passed	,
什么时候	一次	这	庸俗	宣传	哪个	有	参加	他的	安装	有	通过了	,

当伴随他就职典礼的庸俗宣传消散之后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋks][ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

there	were	many	persons	in	the	upper	ranks	of	London	society	who	were
那里	是	许多	人	在	这	上	排名	的	伦敦	社会	WHO	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [ə'kweɪntəns] ,

anxious	to	make	Mr	.	Cromartie's	acquaintance	,
焦虑的	到	制作	先生	.	克罗玛蒂的	熟人	,

伦敦上流社会有许多人都渴望结识克罗马蒂先生。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑːt] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	had	he	known	enough	to	take	up	the	part	marked	out	for	him	,
和	有	他	已知	足够的	到	拿	向上	这	部分	标记	出去	为了	他	,

如果他有足够的知识去承担为他安排的角色，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'saɪəti] [æz; əz] [hiː; hi]

there	is	no	doubt	but	that	he	could	have	had	as	much	society	as	he
那里	是	不	怀疑	但	那	他	可以	有	有	作为	很多	社会	作为	他

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

cared	for	,
关心	为了	,

毫无疑问，他本可以拥有他想要的所有社交生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [frʌnt] [ræŋk] ,

and	that	of	persons	of	the	very	front	rank	,
和	那	的	人	的	这	非常	正面	秩	,

以及最前线人员的

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd]

all	of	whom	were	animated	by	the	most	genuine	interest	in	him	and
全部	的	谁	是	动画	经过	这	最多	真的	兴趣	在	他	和

['frendlinəs] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

friendliness	towards	him	,
友善	向	他	,

他们都对他表现出最真诚的兴趣和友善的态度。

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [biː; bi]

though	naturally	not	without	the	expectation	that	they	would	in	exchange	be
尽管	自然	不是	没有	这	期待	那	他们	会	在	交换	是

[entə'teɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,

entertained	by	his	remarks	,
娱乐	经过	他的	评论	,

当然，他们也期望能从他的言论中获得一些乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [zuː] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə; eɪ]

for	such	a	man	as	the	Diogenes	of	the	Zoo	must	surely	be	a
为了	这样的	一个	男人	作为	这	第欧根尼	的	这	动物园	必须	一定	是	一个

[greɪt] ['ɒdəti] .

great	oddity	.
伟大的	奇特	.

像动物园里的第欧根尼这样的人，肯定是个非常奇特的人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest]

But	though	Mr	.	Cromartie	had	every	intention	of	remaining	for	the	rest
但	尽管	先生	.	克罗马蒂	有	每一个	意图	的	其余的	为了	这	休息

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [prə'veɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

of	his	life	in	the	cage	provided	for	him	,
的	他的	生活	在	这	笼	假如	为了	他	,

尽管克罗马蒂先生一心想在为他准备的笼子里度过余生，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] ['duːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] ,

he	had	no	idea	of	the	social	opportunities	which	doing	so	would	afford	him	,
他	有	不	主意	的	这	社会的	机会	哪个	正在做	所以	会	买得起	他	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] { - }

and	he	{	45	}
和	他	{	-	}

他完全没有意识到这样做会给他带来哪些社交机会，而且他{45}

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [məʊst] ['stedəli] [rɪ'pʌls] [ɔːl] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd]

appreciated	them	so	little	that	he	most	steadily	repulsed	all	overtures	of	the	kind
感谢	他们	所以	小的	那	他	最多	稳步	反感	全部	序曲	的	这	种类

,

,

,

他非常不领情，总是断然拒绝这类示好。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eniwʌn] ,

and	betrayed	an	obvious	reluctance	to	enter	into	conversation	with	anyone	,
和	背叛	一个	明显的	不情愿	到	进入	进入	对话	和	任何人	,

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][kjʊə'reɪtə(r)] [hɪm'self] .

even	the	curator	himself	.
甚至	这	馆长	他自己	.

他明显不愿意与任何人交谈，甚至不愿意与策展人本人交谈。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	time	in	question	,	however	,
在	这	时间	在	问题	,	然而	,

然而，在当时的情况下，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

this	was	set	down	to	a	not	unnatural	self	-	consciousness	in	the	new	situation	in
这	曾是	放	向下	到	一个	不是	不自然	自己	-	意识	在	这	新的	情况	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

which	he	found	himself	,
哪个	他	成立	他自己	,

这被归因于他在新环境中产生的一种并非不自然的自我意识。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] ['deɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ,

and	also	to	the	disturbing	effect	of	being	exhibited	daily	to	a	large	crowd	,
和	还	到	这	令人不安	影响	的	存在	展出	日常的	到	一个	大的	人群	,

而且，每天向大批观众展出也造成了令人不安的影响。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [huːz] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

among	whom	there	were	persons	whose	offensive	behaviour	excited	the	greatest
之中	谁	那里	是	人	谁	进攻	行为	兴奋的	这	最

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

其中有些人的冒犯行为激起了最强烈的愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɪs]

It	was	several	days	after	this	first	interview	before	he	was	to	see	Miss
它	曾是	一些	天	后	这	第一的	面试	前	他	曾是	到	看	错过

- [ə'gen] .

Lackett	again	.
-	再次	.

在第一次面谈后的几天里，他才再次见到拉克特小姐。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] [haɪ] ;

During	this	period	he	had	much	to	think	of	,	but	his	spirits	remained	high	;
期间	这	时期	他	有	很多	到	思考	的	,	但	他的	烈酒	剩余	高的	;

在此期间，他有很多事情要思考，但他的精神状态依然很好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [frɒm; frəm]

for	the	first	time	for	ten	days	he	took	a	walk	round	the	Gardens	from
为了	这	第一的	时间	为了	十	天	他	采取	一个	走	圆形的	这	花园	从

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

十天来，他第一次兴致勃勃地在花园里散步。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

and	not	from	a	feeling	that	he	must	have	some	fresh	air	if	he
和	不是	从	一个	感觉	那	他	必须	有	一些	新鲜的	空气	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wel] .

were	to	keep	well	.
是	到	保持	出色地	.

并非出于保持健康需要呼吸新鲜空气的想法。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

For	several	evenings	he	sat	motionless	for	half	an	hour	or	more	near	the
为了	一些	晚上	他	卫星	静止不动	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	靠近	这

['biːvəs] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] - [puːlz] ,

beavers	'	and	the	otters	'	pools	,
海狸	-	和	这	水獭	-	游泳池	,

连续几个晚上，他都一动不动地坐在海狸和水獭的水池附近，每次坐上半个小时或更久。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and	was	frequently	rewarded	by	a	glimpse	of	the	former	,
和	曾是	频繁地	奖励	经过	一个	一瞥	的	这	以前的	,

并且经常能瞥见前者的身影，这便是对他的奖励。

[ðəʊ] ['əʊnli][ɒn][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

though	only	on	one	occasion	by	the	latter	.
尽管	仅有的	在	一	场合	经过	这	后者	.

虽然后者只这样做过一次。

[wɒtˈevə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd][məʊst] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] [wɜː(r); wə(r)]

Whatever	creatures	in	the	Gardens	had	most	retained	their	native	wildness	were
任何	生物	在	这	花园	有	最多	保留	他们的	本国的	野性	是

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm] .

sure	to	attract	him	.
当然	到	吸引	他	.

花园里那些最能保留其原始野性的生物，一定会吸引他的目光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [wɔːpt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]

They	seemed	to	him	,	in	his	rather	warped	state	of	mind	,	to	have	preserved
他们	似乎	到	他	,	在	他的	相当	扭曲的	状态	的	头脑	,	到	有	保存完好

[ðeə(r)][self] - [rɪ'spekt] .

their	self	-	respect	.
他们的	自己	-	尊重	.

在他这种略显扭曲的思维状态下，他觉得他们似乎保住了自己的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

It	was	to	accomplish	this	in	his	own	particular	case	which	was	his	chief
它	曾是	到	完成	这	在	他的	自己的	特别的	案件	哪个	曾是	他的	首席

[kən'sɜːn] ,

concern	,
忧虑	,

他最关心的是如何将这一点应用到他自己的案件中。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]

though	of	course	he	was	perfectly	well	aware	that	it	did	not	consist	in
尽管	的	课程	他	曾是	完美	出色地	意识到的	那	它	做过	不是	由	在

[bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] ['eni] ['ʃaɪnəs] .

behaving	with	any	shyness	.
行为	和	任何	害羞	.

当然，他非常清楚，这并不意味着要表现得羞怯。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [self] - [rɪ'spekt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ]

On	the	contrary	,	Mr	.	Cromartie's	self	-	respect	depended	upon	his	maintaining
在	这	相反	,	先生	.	克罗玛蒂的	自己	-	尊重	取决于	之上	他的	保持

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] ,

an	appearance	of	unruffled	calm	,
一个	外貌	的	镇定自若	冷静的	,

相反，克罗马蒂先生的自尊心取决于他能否保持镇定自若的外表。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] { - }

together	with	the	utmost	{	46	}
一起	和	这	极致	{	-	}

与至高无上的{46}

[sə'vɪlətɪ] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] .

civility	in	all	his	relations	with	those	with	whom	he	had	any	business	.
礼貌	在	全部	他的	关系	和	那些	和	谁	他	有	任何	商业	.

他与所有有业务往来的人都保持着礼貌。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔksiz] ,

One	evening	as	he	was	watching	for	the	foxes	,
一	晚上	作为	他	曾是	观看	为了	这	狐狸	,

一天晚上，当他正在观察狐狸的动向时，

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [kæts] - [haʊs] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:]

the	keeper	of	the	small	cats	'	house	came	up	to	him	and	entered	into
这	守门员	的	这	小的	猫	-	房子	来了	向上	到	他	和	进入	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

小猫屋的主人走到他跟前，和他攀谈起来。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['trɪviəl] [rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [ðeə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɜ:pəs] — [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [let]

After	a	few	trivial	remarks	which	served	their	ordinary	purpose	—	that	is	they	let
后	一个	很少	琐碎的	评论	哪个	服务	他们的	普通的	目的	—	那	是	他们	让

['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [wel] -

Mr	.	Cromartie	know	that	the	keeper	was	a	pleasant	fellow	and	well	-
先生	.	克罗马蒂	知道	那	这	守门员	曾是	一个	令人愉快的	同伴	和	出色地	-

[dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [hɪm] — [hi:; hi] [sed] :

disposed	to	him	—	he	said	:
处置	到	他	—	他	说	:

说了几句无关紧要的话，这些话的目的就是让克罗马蒂先生知道，守门人是个和蔼可亲的人，对他很友好——之后，他说：

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [wʌn]

“	I	think	it	would	be	a	good	plan	if	you	were	to	make	a	pet	of	one
“	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	如果	你	是	到	制作	一个	宠物	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

“我认为把其中一只动物当宠物饲养是个好主意。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] .

that	is	,	if	you	would	like	to	.
那	是	, 如果		你	会	喜欢	到	.

也就是说，如果你愿意的话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [weɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt] -

It	seems	a	waste	for	you	to	be	here	and	not	make	one	of	the	out	-
它	似乎	一个	浪费	为了	你	到	是	这里	和	不是	制作	一	的	这	出去	-

[ɒv; əv] - [weɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pets] .

of	-	way	kind	of	pets	.
的	-	方式	种类	的	宠物	.

既然来了这里，为什么不养一只与众不同的宠物呢？

” ['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

”	Mr	.	Cromartie	had	been	thinking	that	day	that	perhaps	the	greatest
”	先生	.	克罗马蒂	有	到过	思维	那	天	那	也许	这	最

[ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

disadvantage	under	which	he	lay	in	his	situation	,
劣势	在下面	哪个	他	躺	在	他的	情况	,

“克罗马蒂先生那天一直在想，他目前处境中最大的不利因素或许在于……”

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['eni][fə'mɪliə(r)] [frend] .

was	that	he	could	not	have	any	familiar	friend	.
曾是	那	他	可以	不是	有	任何	熟悉的	朋友	.

是因为他不能有任何熟悉的朋友。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [ri'nauns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,

His	former	life	had	been	utterly	renounced	and	was	now	closed	to	him	,
他的	以前的	生活	有	到过	完全地	放弃	和	曾是	现在	关闭	到	他	,

他已彻底放弃了过去的生活，那段生活对他来说已经彻底结束了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

so	that	it	was	no	use	his	looking	backwards	for	one	.
所以	那	它	曾是	不	使用	他的	寻找	向后	为了	一	.

所以他回头寻找答案是没用的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv]

At	the	same	time	he	was	so	utterly	cut	off	from	the	ordinary	run	of
在	这	相同的	时间	他	曾是	所以	完全地	切	离开	从	这	普通的	跑步	的

[hjuː'mænəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][rɪsk] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [lest]

humanity	that	he	would	not	care	to	risk	having	any	intercourse	with	his	fellows	lest
人类	那	他	会	不是	关心	到	风险	拥有	任何	交往	和	他的	伙伴们	免得

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['pɪti] ,

he	should	be	exposed	to	pity	,
他	应该	是	裸露	到	遗憾	,

与此同时，他与普通人的生活完全隔绝，以至于他不愿意冒险与同胞进行任何交往，以免博得同情。

[ɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'fensɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

or	to	an	offensive	curiosity	.
或者	到	一个	进攻	好奇心	.

或者出于令人反感的好奇心。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kiːpə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] ,

The	suggestion	of	this	keeper	could	not	have	come	at	a	better	time	,
这	建议	的	这	守门员	可以	不是	有	来	在	一个	更好的	时间	,

这位管理员的建议来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

for	he	saw	that	though	he	might	not	care	for	a	pet	he	might	make	a
为了	他	锯	那	尽管	他	可能	不是	关心	为了	一个	宠物	他	可能	制作	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

因为他意识到，虽然他可能不喜欢宠物，但他可能会交到朋友。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [i'kwɒlәti] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]

In	any	case	,	he	reflected	,	equality	of	circumstances	is	an	excellent	basis	for
在	任何	案件	,	他	反映	,	平等	的	情况	是	一个	出色的	基础	为了

['eni] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,

any	acquaintanceship	,
任何	熟人关系	,

无论如何，他心想，境遇平等是建立任何友谊的良好基础。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪməlz] [laɪf][səʊ] [wel]

and	he	could	nowhere	share	the	circumstances	of	an	animal's	life	so	well
和	他	可以	无处	分享	这	情况	的	一个	动物	生活	所以	出色地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [zuː] . { - }

as	he	could	here	in	the	Zoo	.	{	47	}
作为	他	可以	这里	在	这	动物园	.	{	-	}

在其他任何地方，他都无法像在动物园里那样，如此深刻地体会到动物的生活境况。{47}

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['kləuzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Had	he	gone	into	a	tropical	jungle	it	would	have	been	no	closer	,	for
有	他	已消失	进入	一个	热带	丛林	它	会	有	到过	不	更近	,	为了

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

即使他进入热带丛林，情况也不会好转，因为在那里，

[ðəʊ] [ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

though	the	animals	would	have	been	at	home	,	he	would	not	.
尽管	这	动物	会	有	到过	在	家	,	他	会	不是	.

虽然动物们会在家里，但他不会。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðiː] ['kiːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [smɔːl] [kæt] [haʊs] ,

He	followed	the	keeper	into	the	small	cat	house	,
他	随后	这	守门员	进入	这	小的	猫	房子	,

他跟着饲养员进了小猫舍，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

and	talked	with	him	for	a	little	while	longer	.
和	谈话	和	他	为了	一个	小的	尽管	更长	.

于是我们又和他聊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [biːsts] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]

It	so	happened	that	one	of	the	beasts	directly	under	the	care	of	this	man
它	所以	发生	那	一	的	这	野兽	直接地	在下面	这	关心	的	这	男人

[hæd; həd] [ə'træktɪd] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] .

had	attracted	Mr	.	Cromartie	when	he	went	into	the	house	before	.
有	吸引	先生	.	克罗马蒂	什么时候	他	去	进入	这	房子	前	.

碰巧的是，克罗马蒂先生之前进屋时，被这个人直接照看的其中一只牲畜吸引了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['kærəˌkæl][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [kəm'baɪnd]

For	in	the	Caracal	he	saw	an	unhappiness	to	match	his	own	,	combined
为了	在	这	狞猫	他	锯	一个	不快乐	到	匹配	他的	自己的	,	合并

[wɪð] ['bjuːti] .

with	beauty	.
和	美丽	.

因为他在狞猫身上看到了与自己相似的不幸，以及美丽。

[ðə; ðiː]['kærəˌkæl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , ['nevə(r)] [stɒpt] ['muːvɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːrz]

The	Caracal	,	poor	creature	,	never	stopped	moving	,	holding	its	face	to	the	bars
这	狞猫	,	贫穷的	生物	,	绝不	停止	移动	,	保持	它是	脸	到	这	酒吧

[ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] .

of	its	little	cage	.
的	它是	小的	笼	.

可怜的狞猫一刻不停地动着，脸贴在小笼子的栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] ['taɪələs] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [wɪtʃ] [siːmd]

It	moved	back	and	forth	with	tireless	rapidity	,	and	a	monotony	which	seemed
它	已搬	后退	和	前进	和	不知疲倦	快速	,	和	一个	单调	哪个	似乎

[ɪn'spaɪəd][baɪ] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɒrəʊ] .

inspired	by	unutterable	sorrow	.
灵感	经过	难以言喻	悲哀	.

它不知疲倦地来回移动，动作单调乏味，仿佛饱含着难以言喻的悲伤。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðə; ðiː] ['kiːpə(r)] [naʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðiː]['kærəˌkæl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

At	his	request	the	keeper	now	took	out	the	Caracal	for	him	to	speak	to
在	他的	要求	这	守门员	现在	采取	出去	这	狞猫	为了	他	到	说话	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

应他的要求，饲养员把狞猫牵出来让他和它说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kærəˌkæl][ə; eɪ]

For	several	days	after	this	Mr	.	Cromartie	never	failed	to	pay	the	Caracal	a
为了	一些	天	后	这	先生	.	克罗马蒂	绝不	失败的	到	支付	这	狞猫	一个

['vɪzɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

visit	every	evening	,
访问	每一个	晚上	,

此后数日，克罗马蒂先生每天晚上都准时去拜访那只狞猫。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['veri] [fjuː] ['əʊvətjɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	making	very	few	overtures	to	it	,
和	尽管	制作	非常	很少	序曲	到	它	,

尽管很少主动示好，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ðæn; ðən]

he	showed	the	creature	that	he	was	more	disposed	to	be	friendly	than
他	显示	这	生物	那	他	曾是	更多的	处置	到	是	友好的	比

[məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['feləʊ] ['kæptɪvz] .

most	of	its	fellow	captives	.
最多	的	它是	同伴	俘虏	.

他向这只动物表明，他比大多数同伴俘虏更愿意友好待它。

[ðɪs] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

This	persistence	was	not	thrown	away	,
这	持久性	曾是	不是	抛掷	离开	,

这种坚持并没有白费。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['kærəˌkæl] [wʊd] [stɒp] [hɪz; ɪz][sæd] ['məʊʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

for	after	five	or	six	days	the	Caracal	would	stop	his	sad	motions	before	his
为了	后	五	或者	六	天	这	狞猫	会	停止	他的	伤心	运动	前	他的

[bɑːrz] [wen] ['krɑːˌmɑːrti] [keɪm] [ɪn] ,

bars	when	Cromartie	came	in	,
酒吧	什么时候	克罗马蒂	来了	在	,

五六天后，当克罗马蒂进来时，狞猫就会停止在笼子前悲伤地挣扎。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'gret] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

and	would	look	after	him	with	evident	regret	when	the	time	came	for	him	to
和	会	看	后	他	和	明显	后悔	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到

[gəʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

当他不得不离开的时候，他们会带着明显的惋惜之情照顾他。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	keeper	,	on	his	side	,	was	mightily	pleased	at	his	Caracal's	getting	such	a
这	守门员	,	在	他的	边	,	曾是	非常	高兴	在	他的	-	获得	这样的	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

饲养员则非常高兴他的狞猫能有这样一个伙伴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] ;

and	perhaps	the	more	so	as	it	was	not	his	own	favourite	;
和	也许	这	更多的	所以	作为	它	曾是	不是	他的	自己的	最喜欢的	;

而且，这或许更因为他自己并不喜欢这首歌；

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti]

in	particular	the	man	gave	himself	all	the	credit	for	advising	Mr	.	Cromartie
在	特别的	这	男人	给予	他自己	全部	这	信用	为了	建议	先生	.	克罗马蒂

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv][sʌm; səm] { - }

to	make	a	pet	of	some	{	48	}
到	制作	一个	宠物	的	一些	{	-	}

尤其是，这个人将全部功劳都归于自己，因为他建议克罗马蒂先生把某物当作宠物{48}

[biːst] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
beast **or** **other** **.**
兽 或者 其他 .

野兽或其他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spred] [ðə; ði][njuːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **not** **long** **before** **he** **spread** **the** **news** **of** **it** **,**
它 曾是 不是 长的 前 他 传播 这 消息 的 它 ,

不久之后，他就把这件事传开了。

['telɪŋ] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
telling **the** **curator** **and** **others** **of** **the** **staff** **who** **might** **be** **interested** **.**
讲述 这 馆长 和 其他的 的 这 职员 WHO 可能 是 感兴趣的 .

告知策展人和其他可能感兴趣的工作人员。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] ,
The **upshot** **of** **all** **this** **was** **that** **one** **evening** **as** **Cromartie** **was** **sitting** **reading** **,**
这 结果 的 全部 这 曾是 那 一 晚上 作为 克罗马蒂 曾是 坐着 阅读 ,

这一切的结果是，一天晚上，当克罗马蒂坐着看书时，

[lɒkt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
locked **in** **for** **the** **night** **,**
已锁定 在 为了 这 夜晚 ,

今晚被锁在房间里了，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]
suddenly **he** **heard** **the** **door** **unlocked** **and** **beheld** **the** **curator** **come** **to** **pay** **him**
突然 他 听到 这 门 已解锁 和 观看 这 馆长 来 到 支付 他
[ə; eɪ]['vɪzɪt] .
a **visit** **.**
一个 访问 .

突然，他听到门锁打开的声音，看到馆长来拜访他。

“ [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [stept] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli]
“ **Oh** **,** **I** **just** **stepped** **in** **,** **Mr** **.** **Cromartie** **,** **”** **said** **the** **curator** **in** **the** **most** **friendly**
“ 哦 , 我 只是 步 在 , 先生 . 克罗马蒂 , ” 说 这 馆长 在 这 最多 友好的
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

“哦，我刚进来，克罗马蒂先生，”策展人以最友好的方式说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第3/5页

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

“	for	a	word	or	two	.
”	为了	一个	单词	或者	二	.

就说一两句话。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kæts] - [haʊs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][pet]

The	keeper	of	the	small	cats	'	house	tells	me	that	you	have	made	quite	a	pet
这	守门员	的	这	小的	猫	-	房子	讲述	我	那	你	有	制成	相当	一个	宠物

[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəˌkæl] .

of	the	Caracal	.
的	这	狞猫	.

小猫屋的主人告诉我，你已经把狞猫当成宠物养了。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['krɑːˌmɑːrti] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

”	At	these	words	Cromartie	turned	a	little	pale	,	and	said	to	himself	:
”	在	这些	字	克罗马蒂	转向	一个	小的	苍白	,	和	说	到	他自己	:

听到这话，克罗马蒂脸色微微发白，自言自语道：

“ [ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [naʊ] .

“	The	fat	is	in	the	fire	now	.
”	这	胖的	是	在	这	火	现在	.

“现在肥肉都在火里了。”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

He	is	going	to	forbid	us	continuing	our	friendship	;	I	ought	to	have	expected
他	是	去	到	禁止	我们	继续	我们的	友谊	;	我	应该	到	有	预期的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他要禁止我们继续做朋友；我早该料到会这样。

” [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [sed] [kwaɪt] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] :

”	The	next	words	the	curator	said	quite	undeceived	him	,	for	he	went	on	:
”	这	下一个	字	这	馆长	说	相当	悄	他	,	为了	他	去	在	:

“策展人接下来说的话让他完全信服，因为他继续说道：

“ [naʊ] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] — [ɪn]

“	Now	how	would	you	like	,	Mr	.	Cromartie	,	to	have	that	fellow	in	your	—	in
”	现在	如何	会	你	喜欢	,	先生	.	克罗马蒂	,	到	有	那	同伴	在	你的	—	在

[wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

with	you	here	,
和	你	这里	,

“克罗马蒂先生，您觉得让那家伙待在您身边怎么样？”

[aɪ] [miːn] ?

I	mean	?
我	意思是	?

我是说?

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	need	not	have	him	unless	you	like	,	of	course	,
你	需要	不是	有	他	除非	你	喜欢	,	的	课程	,

当然，除非你喜欢他，否则你没必要非得拥有他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

and	you	need	not	keep	him	a	day	longer	than	you	want	to	.
和	你	需要	不是	保持	他	一个	天	更长	比	你	想	到	.

你无需让他多待一天。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [speɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	am	not	trying	to	save	space	,	I	assure	you	.
我	是	不是	尝试	到	节省	空间	,	我	保证	你	.

我保证，我并不是为了节省空间。

〞 ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['θæŋkfəli] ,

〞	Mr	.	Cromartie	accepted	the	suggestion	thankfully	,
〞	先生	.	克罗马蒂	公认	这	建议	谢天谢地	,

克罗马蒂先生欣然接受了这一建议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəˌkæl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['traɪəl]['vɪzɪt]

and	it	was	agreed	that	the	Caracal	should	come	and	pay	him	a	trial	visit
和	它	曾是	同意	那	这	狞猫	应该	来	和	支付	他	一个	审判	访问

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

于是双方达成一致，让狞猫来试探性地拜访他几天。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kæt] [haʊs] ,

The	next	evening	he	went	as	usual	to	the	small	cat	house	,
这	下一个	晚上	他	去	作为	通常	到	这	小的	猫	房子	,

第二天晚上，他像往常一样去了那间小猫屋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['kærəˌkæl][wɒz; wəz] [let] [aʊt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð]

but	this	time	when	the	Caracal	was	let	out	he	invited	him	to	come	back	with
但	这	时间	什么时候	这	狞猫	曾是	让	出去	他	受邀	他	到	来	后退	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

但这一次，当狞猫被放出来时，它邀请他跟自己一起回去。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][dɪ'mɜː(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm]

and	with	very	little	demur	the	creature	followed	him	and	then	walked	with	him
和	和	非常	小的	异议	这	生物	随后	他	和	然后	步行	和	他

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

那生物几乎没有丝毫抗拒，便跟着他走了，然后和他并肩而行。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði][kæt][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] { - }

and	then	,	his	confidence	increasing	,	the	cat	ran	before	him	a	few	{	49	}
和	然后	,	他的	信心	增加	,	这	猫	跑	前	他	一个	很少	{	-	}

然后，随着他的信心增强，猫跑到他前面几{49}

[jɑːrdz] , ['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] :

yards	,	stopping	every	now	and	then	as	if	to	ask	him	:
码	,	停止	每一个	现在	和	然后	作为	如果	到	问	他	:

几码远，时不时停下来，好像要问他：

“ [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] , ['kɒmreɪd] ?

“	Which	way	shall	we	go	now	,	comrade	?
〞	哪个	方式	将	我们	去	现在	,	同志	?

“同志，我们现在该往哪走呢？〞

" [ðen] [æz; əz] ['krɑːˌmɑːrti] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [ɪəz]

"	Then	as	Cromartie	came	up	with	him	he	shook	the	tassels	of	his	tufted	ears
"	然后	作为	克罗马蒂	来了	向上	和	他	他	摇晃	这	流苏	的	他的	簇绒	耳朵

[ænd; ənd] [ə'gen] [ræn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	again	ran	on	before	.
和	再次	跑	在	前	.

“然后，当克罗马蒂跟上来时，它摇了摇耳朵上的穗子，又跑了回去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəˌkæl] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [nɒ'stældʒə] [fɔː(r); fə(r)]

You	may	be	sure	that	the	poor	Caracal	did	not	suffer	from	nostalgia	for
你	可能	是	当然	那	这	贫穷的	狞猫	做过	不是	遭受	从	怀旧	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] .

his	little	cage	.
他的	小的	笼	.

你可以肯定，这只可怜的狞猫丝毫没有怀念它的小笼子。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ,

No	,	indeed	,
不	,	的确	,

不，确实如此。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent]

he	ran	into	his	friend's	more	commodious	quarters	as	if	he	would	be	content
他	跑	进入	他的	朋友们	更多的	宽敞的	四分之一	作为	如果	他	会	是	内容

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

to	stay	in	them	for	ever	,
到	停留	在	他们	为了	曾经	,

他径直走进朋友那间更宽敞的住处，仿佛他愿意永远待在那里似的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [trɔt] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [lept] [ʌp]

and	after	he	had	trotted	all	round	them	four	or	five	times	and	leapt	up
和	后	他	有	小跑	全部	圆形的	他们	四	或者	五	时代	和	跳跃	向上

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒf] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] ,

on	to	the	table	and	down	off	each	of	the	chairs	,
在	到	这	桌子	和	向下	离开	每个	的	这	椅子	,

他绕着他们小跑了四五圈，跳上桌子，又从每把椅子上跳下来之后，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

he	settled	down	as	if	he	were	at	home	,
他	定居	向下	作为	如果	他	是	在	家	,

他像在家里一样安静下来，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm]

and	perhaps	indeed	he	was	so	for	the	first	time	since	he	was	come
和	也许	的确	他	曾是	所以	为了	这	第一的	时间	自从	他	曾是	来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

to	the	Gardens	.
到	这	花园	.

或许，自从他来到花园以来，这的确是他第一次有这种感觉。

[ðɪs] ['prɪti] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kæt] ,

This	pretty	kind	of	cat	,
这	漂亮的	种类	的	猫	,

这种漂亮的猫，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærəˌkæl] [tuː; tə] [biː; bi] ([nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm]

for	such	he	found	the	Caracal	to	be	(	not	but	what	it	had	some
为了	这样的	他	成立	这	狞猫	到	是	(	不是	但	什么	它	有	一些

['vɜːtjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feɪməs]) ,

virtues	for	which	cats	are	not	usually	famous	)	,
美德	为了	哪个	猫	是	不是	通常	著名的	)	,

他发现狞猫就是这样的（虽然它有一些猫科动物通常不以之闻名的优点），

[pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɒləs] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

proved	**a**	**very**	**great**	**solace**	**to**	**him**	**in**	**his**	**captivity**	**.**
已证实	一个	非常	伟大的	慰藉	到	他	在	他的	囚禁	.

在他被囚禁期间，这给了他极大的安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪf(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] ['prɪti] [weɪz] [wɪtʃ]

For	**the**	**creature**	**had**	**a**	**thousand**	**playful**	**tricks**	**and**	**pretty**	**ways**	**which**
为了	这	生物	有	一个	千	顽皮的	技巧	和	漂亮的	方式	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

were	**a**	**delight**	**to**	**him**	**.**
是	一个	喜	到	他	.

因为这只动物有千百种顽皮的把戏和可爱的伎俩，让他十分开心。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] { - }

For	**so**	**long**	**he**	**{**	**50**	**}**
为了	所以	长的	他	{	-	}

这么久以来他{50}

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [eɪps]

had	**not**	**been**	**able**	**to**	**see**	**anything**	**all**	**day**	**except**	**his**	**neighbours**	**the**	**sordid**	**apes**
有	不是	到过	有能力的	到	看	任何事物	全部	天	除了	他的	邻居	这	肮脏的	猿猴

,

,

,

他一整天什么也没看到，除了那些肮脏的猿猴邻居。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

and	**the**	**staring**	**faces**	**of**	**a**	**crowd**	**which**	**seemed**	**to**	**share**	**all**	**the**	**qualities**	**of**
和	这	凝视	面孔	的	一个	人群	哪个	似乎	到	分享	全部	这	品质	的

[ðəʊz] [eɪps] ([ænd; ənd] [wɪð] [les] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]) ,

those	**apes**	**(**	**and**	**with**	**less**	**excuse**	**for**	**being**	**there**	**)**	**,**
那些	猿猴	(	和	和	较少的	原谅	为了	存在	那里	)	,

还有人群那茫然的面孔，他们似乎和那些猿猴有着同样的特征（而且他们出现在那里的理由也更少）。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

that	**it**	**was**	**a**	**rare**	**kind**	**of**	**happiness**	**for**	**him**	**to**	**have**	**a**	**graceful**
那	它	曾是	一个	稀有的	种类	的	幸福	为了	他	到	有	一个	优美

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	**charming**	**creature**	**beside**	**him**	**.**
和	迷人	生物	旁	他	.

对他来说，身边有这样一位优雅迷人的女子陪伴，是一种难得的幸福。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Moreover	**it**	**was**	**his**	**companion**	**,**	**the**	**friend**	**of**	**his**	**choice**	**,**	**and**	**the**
而且	它	曾是	他的	伴侣	,	这	朋友	的	他的	选择	,	和	这

['ʃeərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

sharer	**of**	**his**	**misfortunes**	**.**
分享者	的	他的	不幸	.

而且，他还是他的伴侣，他选择的朋友，以及与他共患难的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

They	**were**	**equals**	**in**	**everything**	**,**
他们	是	等于	在	一切	,

他们在各方面都是平等的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [lʌv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːnɪŋ] [sɜː'vɪləti] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [saɪd]

and	there	was	in	their	love	none	of	that	fawning	servility	on	the	one	side
和	那里	曾是	在	他们的	爱	没有任何	的	那	谄媚	奴性	在	这	一	边

[ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['əʊnəʃɪp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [meɪks] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv]

and	domineering	ownership	on	the	other	that	makes	nearly	all	the	dealings	of
和	盛气凌人	所有权	在	这	其他	那	制作	几乎	全部	这	交易	的

[men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] .

men	and	animals	so	degrading	to	each	of	the	parties	.
男人	和	动物	所以	降级	到	每个	的	这	各方	.

他们的爱情中没有一方谄媚的奴性，也没有一方专横的占有欲，而正是这种占有欲使得几乎所有的人与动物之间的交往都对双方都造成了侮辱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] ,

Though	it	may	seem	fanciful	,
尽管	它	可能	似乎	奇幻的	,

虽然这听起来可能有些异想天开，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [frendz] .

there	was	actually	a	strong	resemblance	in	the	characters	of	these	two	friends	.
那里	曾是	实际上	一个	强的	相似	在	这	人物	的	这些	二	朋友们	.

这两个朋友的性格确实有很多相似之处。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ,

Both	were	in	their	nature	gay	and	sportive	,
两个都	是	在	他们的	自然	同性恋	和	运动型	,

他们两人天性都开朗活泼，

[wɪð] ['plez(ə)nt] ['mænəz] [wɪtʃ] ['ædmərəbli] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'teɪmd] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɔːni] [hɑːts] .

with	pleasant	manners	which	admirably	concealed	the	untamed	wildness	of	their	tawny	hearts	.
和	令人愉快的	礼仪	哪个	令人钦佩地	暗	这	未驯服的	野性	的	他们的	黄褐色	心	.

他们举止优雅，巧妙地掩盖了他们黝黑心灵中桀骜不驯的野性。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [leɪ] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['stʌbən] [praɪd] .

But	the	resemblance	lay	chiefly	in	their	excessive	and	stubborn	pride	.
但	这	相似	躺	主要	在	他们的	过多的	和	固执的	自豪	.

但最主要的相似之处在于他们都极度自负且固执。

[ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [praɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,

In	both	of	them	pride	was	the	mainspring	of	all	their	actions	,
在	两个都	的	他们	自豪	曾是	这	主发条	的	全部	他们的	行动	,

在他们两人身上，骄傲是他们所有行为的主要动力。

[ðəʊ] [ˌnesə'serəli] [ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɪt'self] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

though	necessarily	the	quality	must	show	itself	very	differently	in	a	man	and	in	a	rare	and	precious	kind	of	a	cat	.
尽管	一定	这	质量	必须	展示	本身	非常	不同	在	一个	男人	和	在	一个	稀有的	和	宝贵的	种类	的	一个	猫	.

但这种品质在人身上和在一种稀有珍贵的猫身上必然会表现出截然不同的特点。

[ɪn] [ɪm'prɪznmənt] , [ðəʊ] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɒləntrəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [keɪs] [fɔːst] ,

In	imprisonment	,	though	in	one	case	it	was	voluntarily	made	,	and	in	the	other	case	forced	,
在	监禁	,	尽管	在	一	案件	它	曾是	自愿	制成	,	和	在	这	其他	案件	强制	,

在监禁中，虽然其中一例是自愿的，另一例是被迫的，

['naɪðə(r)] [wʊd] [fɔːn] [ɔː(r)] [meɪk] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] .

neither	would	fawn	or	make	utter	and	complete	submission	.
两者都不	会	讨好	或者	制作	说出	和	完全的	提交	.

两人都不会阿谀奉承，也不会彻底屈服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

For	though	Mr	.	Cromartie	always	showed	a	complete	resignation	and
为了	尽管	先生	.	克罗马蒂	总是	显示	一个	完全的	辞职	和

[ɪg'zempləri] [ə'biːdiəns] ,

exemplary	obedience	,
典范	服从	,

尽管克罗马蒂先生始终表现出完全的顺从和堪称典范的服从，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnd] [səb'mɪʃn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

yet	it	was	only	a	feigned	submission	after	all	.
然而	它	曾是	仅有的	一个	假装	提交	后	全部	.

然而，这终究只是假装屈服而已。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ,

The	visit	of	his	new	friend	was	to	the	liking	of	both	parties	,
这	访问	的	他的	新的	朋友	曾是	到	这	喜欢	的	两个都	各方	,

他的新朋友来访，双方都很高兴。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

and	in	general	they	found	none	of	the	{	51	}
和	在	一般的	他们	成立	没有任何	的	这	{	-	}

总的来说，他们没有发现{51}

['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'tend] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

difficulties	that	sometimes	attend	living	at	close	quarters	.
困难	那	有时	出席	活的	在	关闭	四分之一	.

居住空间狭小有时会带来的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['kærəˌkæl][wɒz; wəz][nəʊ] ['sliːpə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,

It	is	true	that	the	Caracal	was	no	sleeper	at	night	,
它	是	真的	那	这	狞猫	曾是	不	轨枕	在	夜晚	,

没错，狞猫晚上确实不睡觉。

[bʌt; bət] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [praul] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;

but	spent	all	the	early	part	of	it	prowling	hither	and	thither	;
但	花费	全部	这	早期的	部分	的	它	潜行	这里	和	那里	;

但在早期的大部分时间里，他都在四处游荡；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pædɪd] [fiːt] ,

still	it	was	on	very	silent	and	padded	feet	,
仍然	它	曾是	在	非常	沉默的	和	带衬垫	脚	,

不过它走起路来非常安静，而且脚步轻盈。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] ,

and	by	morning	he	would	be	tired	of	roaming	,
和	经过	早晨	他	会	是	疲劳的	的	漫游	,

到了早上，他就会厌倦四处游荡了。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [kɜːld] [ʌp] [ɒn]

so	that	on	waking	up	Mr	.	Cromartie	never	failed	to	find	his	friend	curled	up	on
所以	那	在	醒来	向上	先生	.	克罗马蒂	绝不	失败的	到	寻找	他的	朋友	卷曲	向上	在

[ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	bed	beside	him	.
这	床	旁	他	.

因此，克罗马蒂先生醒来时，总能发现他的朋友蜷缩在他身旁的床上。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ðɪ][mæn]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['eni] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

In	all	their	relations	the	man	never	attempted	to	exercise	any	authority	over	the
在	全部	他们的	关系	这	男人	绝不	尝试过	到	锻炼	任何	权威	超过	这

[biːst] ;

beast	;
兽	;

在他们之间的所有关系中，这个人从未试图对这头野兽行使任何权威；

[ɪf] [ðə; ðɪ]['kærəˌkæl] ['wɔndə] [ə'weɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [bæk] ,

if	the	Caracal	wandered	away	he	did	not	call	him	back	,
如果	这	狞猫	漫步	离开	他	做过	不是	称呼	他	后退	,

如果狞猫走丢了，他不会把它叫回来。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [tempt] [hɪm] [wɪð] ['eni] [tɪt] - ['bɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

nor	did	he	try	to	tempt	him	with	any	tit	-	bits	from	his	table	,
也不	做过	他	尝试	到	诱惑	他	和	任何	山雀	-	比特	从	他的	桌子	,

他也没有试图用桌上的任何零食来引诱他。

[nɔː(r)][baɪ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [treɪn] [hɪm] [tuː; tə] [njuː] [trɪks] .

nor	by	rewards	of	any	sort	train	him	to	new	tricks	.
也不	经过	奖励	的	任何	种类	火车	他	到	新的	技巧	.

也不要用任何奖励方式训练他学习新把戏。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)]

to	look	at	them	both	together	it	would	seem	as	if	they	were	unaware
到	看	在	他们	两个都	一起	它	会	似乎	作为	如果	他们	是	不知情

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] ,

of	each	other's	presence	,
的	每个	其他的	在场	,

从他们两人身上看，似乎他们彼此都没有意识到对方的存在。

[ɔː(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

or	that	nothing	but	a	total	indifference	existed	between	them	.
或者	那	没有什么	但	一个	全部的	漠不关心	存在	之间	他们	.

或者说，他们之间只有彻底的冷漠。

['əʊnli] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kærəˌkæl]['trespəs, -pæs] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Only	if	the	Caracal	trespassed	too	far	on	his	patience	,
仅有的	如果	这	狞猫	擅闯	也	远的	在	他的	耐心	,

只有当狞猫严重侵犯了他的耐心时，

['aɪðə(r)][baɪ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

either	by	eating	his	food	before	he	had	finished	,
任何一个	经过	吃	他的	食物	前	他	有	完成的	,

要么是他在吃完饭前就把饭菜吃光了，

[ɔː(r)][baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

or	by	playing	with	his	pen	if	he	were	writing	,
或者	经过	玩耍	和	他的	笔	如果	他	是	写作	,

或者如果他在写作，他会玩弄自己的笔。

[wʊd] [hiː; hi][sweə(r)][æt; ət][hɪm][ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .

would	he	swear	at	him	or	give	him	a	little	cuff	to	show	his	displeasure	.
会	他	发誓	在	他	或者	给	他	一个	小的	袖口	到	展示	他的	不满	.

他会咒骂他，还是会轻轻拍打他的肩膀以示不满？

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði]['kærəˌkæl] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]

Once	or	twice	on	such	occasions	the	Caracal	bared	his	teeth	at	him	and
一次	或者	两次	在	这样的	场合	这	狞猫	裸露	他的	牙齿	在	他	和

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [klɔːz] ,

stretched	out	his	sharp	and	wicked	claws	,
拉伸	出去	他的	锋利的	和	邪恶	爪子	,

在某些情况下，狞猫会一两次对他龇牙咧嘴，伸出锋利凶狠的爪子。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] , ['sləʊli] ['muːvɪŋ]

but	yet	he	always	thought	again	before	using	them	on	his	big	,	slowly	moving
但	然而	他	总是	想法	再次	前	使用	他们	在	他的	大的	,	缓慢地	移动

[frend] .

friend	.
朋友	.

但他每次用这些方法对付他那位体型庞大、行动缓慢的朋友时，总会再三思量。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [gɒt]

Once	or	twice	,	of	course	,	as	might	have	been	expected	,	Mr	.	Cromartie	got
一次	或者	两次	,	的	课程	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	先生	.	克罗马蒂	得到

[skrætʃt] ,

scratched	,
刮痕	,

当然，不出所料，克罗马蒂先生也曾一两次被划伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [pleɪ] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

but	this	was	done	in	play	or	was	merely	accidental	;	indeed	,
但	这	曾是	完毕	在	玩	或者	曾是	仅仅	偶然	;	的确	,

但这只是游戏中的举动，或者纯属意外；事实上，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['kærəˌkæl] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn]

it	almost	always	was	when	the	Caracal	,	leaping	up	from	the	ground	upon
它	几乎	总是	曾是	什么时候	这	狞猫	,	跳跃	向上	从	这	地面	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

几乎每次都是狞猫从地上跳到他肩上的时候，

[held] [ɒn] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊvə(r)] - ['bæləns] .

held	on	lest	he	should	over	-	balance	.
握住	在	免得	他	应该	超过	-	平衡	.

他紧紧抓住扶手，以免失去平衡。

['əʊnli] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] { - }

Only	once	was	this	at	all	{	52	}
仅有的	一次	曾是	这	在	全部	{	-	}

这种情况只发生过一次{52}

['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kærəˌkæl] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dʒʌmp][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

serious	,	and	then	because	the	Caracal	,	trying	a	higher	jump	than	usual	,
严肃的	,	和	然后	因为	这	狞猫	,	尝试	一个	更高	跳	比	通常	,

严肃地说，然后因为狞猫试图跳得比平时更高，

['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

landed	on	his	head	and	the	nape	of	his	neck	.
登陆	在	他的	头	和	这	颈背	的	他的	脖子	.

摔倒时头部和后颈着地。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəˌkæl] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Cromartie	cried	out	in	surprise	and	pain	,	and	the	Caracal	drew	in	his
先生	.	克罗马蒂	哭	出去	在	惊喜	和	疼痛	,	和	这	狞猫	画	在	他的

[klɔːz] ['ɪnstəntli] ,

claws	instantly	,
爪子	即刻	,

克罗马蒂先生惊叫一声，痛苦万分，狞猫立刻收起了爪子。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə'fekʃənət] ['rʌbɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend]

and	by	purring	and	many	affectionate	rubbings	of	his	body	against	his	friend
和	经过	呼噜声	和	许多	亲热	拓片	的	他的	身体	反对	他的	朋友

,

,

,

他发出咕噜声，并用身体亲昵地蹭着他的朋友，

[sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

sought	to	make	amends	for	his	misdeed	.
寻求	到	制作	修改	为了	他的	不当行为	.

他试图弥补自己的过错。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] ['dægə(r)] [wuːndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skælp] ,

Mr	.	Cromartie	was	bleeding	from	ten	dagger	wounds	on	his	scalp	,
先生	.	克罗马蒂	曾是	出血	从	十	匕首	伤口	在	他的	头皮	,

克罗马蒂先生头皮上有十处匕首伤口，鲜血直流。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] ['fʊli]

but	after	the	first	moment	he	spoke	gently	to	the	cat	and	forgave	him	fully
但	后	这	第一的	片刻	他	辐	轻轻地	到	这	猫	和	原谅了	他	完全

.

:

.

但过了一会儿，他温柔地和猫说话，并完全原谅了它。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

All	this	was	,	however	,
全部	这	曾是	,	然而	,

然而，这一切都是

['nʌθɪŋ] [wen] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

nothing	when	weighed	against	the	happiness	he	had	in	having	a	companion	to
没有什么	什么时候	称重	反对	这	幸福	他	有	在	拥有	一个	伴侣	到

[biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,

be	with	him	in	his	captivity	,
是	和	他	在	他的	囚禁	,

与被囚禁期间有同伴陪伴所带来的幸福相比，这些都不算什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪm] .

and	a	companion	who	was	so	much	the	happier	for	having	him	.
和	一个	伴侣	WHO	曾是	所以	很多	这	更快乐	为了	拥有	他	.

他的伴侣也因为有他而更加快乐。

[æt; ət] ['krɑːˌmɑːrtiz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kærəˌkæl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] ['pɜːmənəntli] [wɪð] [hɪm] ,

At	Cromartie's	request	the	Caracal	was	now	installed	permanently	with	him	,
在	克罗玛蒂的	要求	这	狞猫	曾是	现在	已安装	永久的	和	他	,

应克罗马蒂的要求，这只狞猫被永久安置在他身边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	another	board	was	attached	to	the	front	of	the	cage	,	beside	his	own
和	其他	木板	曾是	随附的	到	这	正面	的	这	笼	,	旁	他的	自己的

.

:

.

笼子前面，在他自己的那块板子旁边，还装了一块板子。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bore	the	inscription	:
它	钻孔	这	题词	:

上面刻着：

['kærəˌkæl]

CARACAL

狞猫

卡拉卡尔

['fiːlɪs] ['kærəˌkæl] .

Felis	Caracal	.
菲利斯	狞猫	.

狞猫。

♂ [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk] .

♂	Iraq	.
♂	伊拉克	.

♂ 伊拉克。

[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['skwɒdrən] [en] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . , ['bæzrə] .

Presented	by	Squadron	N	,	R	.	A	.	F	.	,	Basra	.
呈现	经过	中队	N	,	拉	.	一个	.	F	.	,	巴士拉	.

由英国皇家空军巴士拉分队N中队呈献。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɪktʃəz] [ə'tætʃt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]['kærəˌkæl] ,

There	were	no	pictures	attached	of	either	Man	or	Caracal	,
那里	是	不	图片	随附的	的	任何一个	男人	或者	狞猫	,

没有附上男人或狞猫的照片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

as	it	was	taken	for	granted	that	visitors	would	be	able	to	distinguish
作为	它	曾是	已采取	为了	的确	那	访客	会	是	有能力的	到	区分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们理所当然地认为游客能够区分它们。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]

The	public	showed	a	great	appreciation	of	the	Man's	sharing	his	cage	with	an
这	民众	显示	一个	伟大的	欣赏	的	这	男人的	分享	他的	笼	和	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

公众对这位男子与动物同笼饲养的行为表示了极大的赞赏。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	Mr	.	Cromartie	suddenly	became	,	what	he	had	not	been	before	,
和	先生	.	克罗马蒂	突然	成为	,	什么	他	有	不是	到过	前	,

[ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] .

extremely	popular	.
极其	受欢迎的	.

克罗马蒂先生突然变得非常受欢迎，这在他以前是从未有过的。

[ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] { - }

The	tide	turned	,	and	everybody	{	53	}
这	潮	转向	,	和	大家	{	-	}

形势逆转，每个人{53}

[faʊnd] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [sk'ændəl,aɪzd] [ðem; ðəm] .

found	charming	the	person	who	had	so	scandalised	them	.
成立	迷人	这	人	WHO	有	所以	丑闻	他们	.

他们发现那个曾让他们如此震惊的人很有魅力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [rɪ'mɑːrks] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlts] , ['mɪstə(r)] . ['krɑː,mɑːrtiz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

Instead	of	ill	-	natured	remarks	,	or	even	insults	,	Mr	.	Cromartie's	ears	were
反而	的	患病的	-	自然	评论	,	或者	甚至	侮辱	,	先生	.	克罗玛蒂的	耳朵	是

[ə'seil] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

assailed	with	cries	of	delight	.
遭受攻击	和	哭泣	的	喜	.

克罗马蒂先生听到的不是恶意的评论，甚至也不是侮辱，而是欢呼声。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ,

This	change	was	certainly	one	for	the	better	,
这	改变	曾是	当然	一	为了	这	更好的	,

这一改变无疑是朝着更好的方向发展。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['krɑː,mɑːrti] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz]

though	Mr	.	Cromartie	reflected	that	in	time	it	might	become	as	tedious	as
尽管	先生	.	克罗马蒂	反映	那	在	时间	它	可能	变得	作为	乏味	作为

[ɪl] - [neɪ,tʃəd] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] .

ill	-	natured	remarks	had	been	formerly	.
患病的	-	自然	评论	有	到过	以前	.

不过克罗马蒂先生心想，时间长了，这可能会像以前那些恶意的评论一样令人厌烦。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [iːtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

His	defence	was	the	same	against	each	,	that	is	,	he	shut	his	ears	,
他的	防御	曾是	这	相同的	反对	每个	,	那	是	,	他	关闭	他的	耳朵	,

他对每个人都采取了同样的防御措施，那就是捂住耳朵。

['nevə(r)] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [,aɪ 'tiː] ,

never	looked	through	the	netting	if	he	could	help	it	,
绝不	看起来	通过	这	网	如果	他	可以	帮助	它	,

他尽量避免透过网子往里看。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	read	his	books	as	if	he	were	indeed	a	scholar	working	in	his	own
和	读	他的	图书	作为	如果	他	是	的确	一个	学者	在职的	在	他的	自己的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

读他的书，就像在读一位学者在自己的书房里研读著作一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['riːdɪŋ] “ ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] ,

He	was	sitting	in	this	way	reading	“	Wilhelm	Meister	,
他	曾是	坐着	在	这	方式	阅读	“	威廉	大师	,

他这样坐着，正在读《威廉·迈斯特》

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['kærə,kæl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	with	his	companion	the	Caracal	at	his	feet	,
”	和	他的	伴侣	这	狞猫	在	他的	脚	,

“他的同伴狞猫趴在他的脚边，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

when	he	suddenly	heard	his	name	called	and	looked	up	.
什么时候	他	突然	听到	他的	姓名	称为	和	看起来	向上	.

突然，他听到有人叫他的名字，抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

There	was	Josephine	,	standing	before	him	,	looking	in	at	him	,	her	face
那里	曾是	约瑟芬	,	常设	前	他	,	寻找	在	在	他	,	她	脸

[peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['rɪdʒɪd] ,

pale	,	her	mouth	rigid	,
苍白	,	她	嘴	死板的	,

约瑟芬站在他面前，望着他，脸色苍白，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] .

and	her	eyes	staring	.
和	她	眼睛	凝视	.

她目光呆滞。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl]

Up	jumped	Mr	.	Cromartie	,	but	as	he	was	surprised	his	self	-	control
向上	跳了起来	先生	.	克罗马蒂	,	但	作为	他	曾是	惊讶	他的	自己	-	控制

[wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

was	gone	for	an	instant	.
曾是	已消失	为了	一个	立即的	.

克罗马蒂先生猛地跳了起来，但由于受到惊吓，他一时失去了自制力。

“ [maɪ][gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	have	you	come	for	?
什么	有	你	来	为了	?

你来这里有什么事?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊnz] .

”	he	asked	her	in	agitated	tones	.
”	他	问	她	在	激动	音调	.

他语气激动地问她。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,

Josephine	was	taken	aback	for	a	moment	by	this	greeting	,
约瑟芬	曾是	已采取	背	为了	一个	片刻	经过	这	问候	,

约瑟芬被这句问候弄得一时有些吃惊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [stept] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	as	he	strode	to	the	front	of	his	cage	,	stepped	back	away	from
和	作为	他	大步走	到	这	正面	的	他的	笼	,	步	后退	离开	从

[hɪm] .

him	.
他	.

当他大步走到笼子前面时，他后退了几步，远离了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

For	the	moment	she	was	confused	.
为了	这	片刻	她	曾是	使困惑	.

她一时有些困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说:

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .

“	I	have	come	to	ask	you	about	a	book	.
“	我	有	来	到	问	你	关于	一个	书	.

我来是想问你关于一本书的事。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] - [lez] [lɪ'eɪzns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] .

The	second	volume	of	'	Les	Liaisons	Dangereuses	.
这	第二	体积	的	-	莱斯	联络	危险	.

《危险关系》第二卷。

- [ɑ:nt] ['aɪli] [ɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Aunt	Eily	is	fussing	about	it	.
-	阿姨	艾利	是	唠叨	关于	它	.

“艾莉阿姨为此很烦恼。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [pleɪts] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

She	says	the	plates	make	it	a	very	valuable	edition	.
她	说道	这	盘子	制作	它	一个	非常	有价值的	版	.

她说，这些盘子使这版书极具收藏价值。

[ʃi:; ʃi] [sə'spekts] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] . . . . { - }

She	suspects	me	of	reading	it	too	,	and	thinks	it	unsuitable	.	.	.	.	{	54	}
她	嫌疑人	我	的	阅读	它	也	,	和	思考	它	不合适	.	.	.	.	{	-	}

她怀疑我也看了这本书，并且认为这本书不合适.....{54}

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [bɪ'gæn] ['lɑ:fɪŋ] , ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	she	spoke	Cromartie	began	laughing	,	screwing	up	his	eyes	and	showing	his
作为	她	辐	克罗马蒂	开始	笑	,	拧螺丝	向上	他的	眼睛	和	显示	他的

[ti:θ] .

teeth	.
牙齿	.

她说话的时候，克罗马蒂开始大笑，眯起眼睛，露出牙齿。

“ [səʊ][maɪ] [fə'getflnəs] [hæz; həz][gɒt][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	So	my	forgetfulness	has	got	you	into	a	scrape	,	has	it	?
”	所以	我的	健忘	有	得到	你	进入	一个	刮	,	有	它	?

“所以我的健忘给你惹了麻烦，是吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðen] : “ [aɪm][məʊst] ['ɔ:fli] ['sɒri] .

Then	:	“	I'm	most	awfully	sorry	.
然后	:	“	我是	最多	非常	对不起	.

然后：“我深感抱歉。”

[aɪv] ['æktʃuəli] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

I've	actually	got	it	here	.
我已经	实际上	得到	它	这里	.

我这儿正好有。

[aɪl] [pəʊst][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

I'll	post	it	to	you	to	-	night	.
患病的	邮政	它	到	你	到	-	夜晚	.

我今晚会把它寄给你。

[aɪ] [kænt] [slɪp] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] .

I	can't	slip	it	through	the	wire	netting	,	unfortunately	.
我	不能	滑	它	通过	这	金属丝	网	,	很遗憾	.

很遗憾，我无法把它穿过铁丝网。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:bæks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

That's	one	of	the	drawbacks	of	living	in	a	cage	.
那就是	一	的	这	缺点	的	活的	在	一个	笼	.

这就是生活在笼子里的弊端之一。

〃 ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['krɑːˌmɑːrti] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

〃	Josephine	had	not	seen	Cromartie	looking	so	charming	for	a	long
〃	约瑟芬	有	不是	已见	克罗马蒂	寻找	所以	迷人	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

约瑟芬很久没见过克罗马蒂这么迷人了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ,

Her	own	expression	changed	also	,	but	she	still	remained	shy	and	awkward	,
她	自己的	表达	已更改	还	,	但	她	仍然	剩余	害羞的	和	尴尬的	,

她的表情也发生了变化，但她仍然显得害羞和笨拙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [eɪp] - [haʊs] [ænd; ənd]

and	was	obviously	afraid	of	someone	coming	into	the	Ape	-	house	and
和	曾是	明显地	害怕的	的	某人	未来	进入	这	猿	-	房子	和

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] .

finding	them	together	,	talking	.
寻找	他们	一起	,	说	.

显然，他们害怕有人闯进猿猴之家，发现他们在一起聊天。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

For	a	moment	or	two	they	were	silent	.
为了	一个	片刻	或者	二	他们	是	沉默的	.

他们沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kærəˌkæl][ænd; ənd] [sed] :

She	looked	at	the	Caracal	and	said	:
她	看起来	在	这	狞猫	和	说	:

她看着狞猫，说道：

“ [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

“	I	read	in	the	paper	about	your	having	a	companion	.
〃	我	读	在	这	纸	关于	你的	拥有	一个	伴侣	.

“我从报纸上看到你有了伴侣。”

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .

I	expect	it	is	a	very	good	plan	.
我	预计	它	是	一个	非常	好的	计划	.

我认为这是一个非常好的计划。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] .

You	are	looking	better	.
你	是	寻找	更好的	.

你气色好多了。

[aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [juː; jʊ]

I've	been	having	bronchitis	,	and	have	been	laid	up	for	a	fortnight	since	you
我已经	到过	拥有	支气管炎	,	和	有	到过	铺设	向上	为了	一个	两星期	自从	你

[sɔː] [ˌem 'iː][lɑːst] .

saw	me	last	.
锯	我	最后的	.

我得了支气管炎，自从上次见到你之后，我已经卧床休息两周了。

〃 [bʌt; bət][æz; əz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [spəʊk] ['krɑːˌmɑːrtiz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

〃	But	as	Josephine	spoke	Cromartie's	face	clouded	over	again	.
〃	但	作为	约瑟芬	辐	克罗玛蒂的	脸	阴天	超过	再次	.

“但当约瑟芬说话时，克罗马蒂的脸色又变得阴沉起来。”

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	noticed	her	awkwardness	and	was	annoyed	by	it	.
他	注意到	她	尴尬	和	曾是	恼怒	经过	它	.

他注意到她的笨拙，并因此感到恼火。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ðen] .

He	remembered	also	her	last	visit	,	and	how	she	had	behaved	then	.
他	记得	还	她	最后的	访问	,	和	如何	她	有	表现	然后	.

他还记得她上次来访的情景，以及她当时的表现。

[ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [fraʊnd] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] ,

Recollecting	all	this	he	frowned	,	drew	himself	up	,	rubbed	his	nose	rather	crossly	,
回忆	全部	这	他	皱眉	,	画	他自己	向上	,	摩擦	他的	鼻子	相当	生气	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

回想起这一切，他皱起了眉头，挺直了身子，有些恼火地揉了揉鼻子，说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ðæt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

“	You	must	realise	,	Josephine	,	that	seeing	you	is	excessively	painful	to
“	你	必须	意识到	,	约瑟芬	,	那	看到	你	是	过度	痛苦	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“约瑟芬，你必须明白，见到你对我来说是多么痛苦。”

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	I	am	not	sure	I	can	endure	being	exposed	to	the	danger	of	it
在	事实	我	是	不是	当然	我	能	忍受	存在	裸露	到	这	危险	的	它

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

事实上，我不确定自己还能不能继续承受这种危险。

[lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] { - }

Last	time	you	came	to	see	me	for	the	purpose	{	55	}
最后的	时间	你	来了	到	看	我	为了	这	目的	{	-	}

上次你来见我是为了这个目的{55}

[ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .

of	informing	me	that	you	think	I	am	mad	.
的	通知	我	那	你	思考	我	是	疯狂的	.

你告诉我你认为我疯了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

I	don't	think	you	are	right	,
我	不	思考	你	是	正确的	,

我认为你的说法不对。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [gɑːd] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .

but	if	I	cannot	guard	myself	from	seeing	you	I	daresay	I	shall	go	mad	.
但	如果	我	不能	警卫	我	从	看到	你	我	敢说	我	将	去	疯狂的	.

但是，如果我无法阻止自己见到你，我敢说我会疯掉。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [helθ] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

I	must	therefore	ask	you	in	the	interests	of	my	own	health	,	if	for	nothing
我	必须	所以	问	你	在	这	兴趣	的	我的	自己的	健康	,	如果	为了	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

因此，即便没有其他原因，为了我自身的健康，我也必须请求您：

['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

never	to	come	near	me	again	.
绝不	到	来	靠近	我	再次	.

永远不要再靠近我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɜːdʒənt]['neɪtʃə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

If	you	have	anything	to	say	of	an	urgent	nature	—	if	there	should	be
如果	你	有	任何事物	到	说	的	一个	紧迫的	自然	—	如果	那里	应该	是

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

another	book	of	yours	,
其他	书	的	你的	,

如果您有任何紧急事项要宣布——如果您还有另一本书要出版，

[ɔː(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	any	reason	of	that	sort	,	you	can	always	write	to	me	.
或者	任何	原因	的	那	种类	,	你	能	总是	写	到	我	.

或者任何类似的原因，你都可以随时写信给我。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

Nothing	you	can	say	or	do	can	be	anything	but	extremely	painful	and
没有什么	你	能	说	或者	做	能	是	任何事物	但	极其	痛苦	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] ,

exhausting	,
精疲力竭	,

你无论说什么做什么，都只会带来极大的痛苦和疲惫。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ;

even	if	you	felt	kindly	disposed	towards	me	;
甚至	如果	你	毛毡	亲切地	处置	向	我	;

即使你对我抱有善意；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kən'kluːd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn]

but	from	your	behaviour	I	can	only	conclude	you	want	to	give	me	pain
但	从	你的	行为	我	能	仅有的	结束	你	想	到	给	我	疼痛

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [baɪ] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	come	here	to	amuse	yourself	by	hurting	me	.
和	来	这里	到	娱乐	你自己	经过	受伤	我	.

但从你的行为来看，我只能得出结论，你想让我痛苦，来到这里是为了通过伤害我来取乐。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] . ”

I	warn	you	I	am	not	going	to	submit	to	being	tortured	.	”
我	警告	你	我	是	不是	去	到	提交	到	存在	受折磨	.	”

我警告你，我绝不会屈服于酷刑。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [dʒɒn] .

“	I've	never	heard	such	nonsense	,	John	.
“	我已经	绝不	听到	这样的	废话	,	约翰	.

“约翰，我从没听过这么荒谬的话。”

[aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][mæd] , ” [sed]

I	hoped	you	were	better	,	but	now	I	am	sure	you	really	are	mad	,	”	said
我	希望	你	是	更好的	,	但	现在	我	是	当然	你	真的	是	疯狂的	,	”	说

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

“我原以为你情况好转了，但现在我确信你真的生气了，”约瑟芬说道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

“	I've	never	been	spoken	to	in	such	a	way	.
“	我已经	绝不	到过	说	到	在	这样的	一个	方式	.

“我从未被人这样跟我说过话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ”

And	you	imagine	that	I	of	all	people	want	to	see	you	!	”
和	你	想象	那	我	的	全部	人们	想	到	看	你	!	”

你以为我会最想见到你吗！

“ [wel] , [ai] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] .

“	**Well**	**,**	**I**	**forbid**	**your**	**coming**	**to**	**see**	**me**	**in**	**the**	**future**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**.**
”	出色地	,	我	禁止	你的	未来	到	看	我	在	这	未来	,	”	说	先生	.	克罗马蒂	.

“好吧，我禁止你以后再来看我，”克罗马蒂先生说。

“ [fə'bɪd] !

“	**Forbid**	**!**	
”	禁止	!	

“禁止！

[juː; jʊ] [fə'bɪd] !

You	**forbid**	**!**
你	禁止	!

你休想！

” [kraɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm] .

”	**cried**	**Josephine**	**,**	**who**	**was**	**now**	**furious**	**with**	**him**	**.**
”	哭	约瑟芬	,	WHO	曾是	现在	狂怒	和	他	.

“约瑟芬喊道，她现在对他非常生气。”

“ [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] !

“	**You**	**forbid**	**me**	**to**	**come**	**!**
”	你	禁止	我	到	来	!

“你禁止我来！”

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] ?

Don't	**you**	**realise**	**that**	**you**	**are**	**being**	**exhibited**	**?**
不	你	意识到	那	你	是	存在	展出	?

你难道没意识到你正在被展览吗?

[ai] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [huː] [peɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

I	**,**	**or**	**anyone**	**else**	**who**	**pays**	**a**	**shilling**	**,**	**can**	**come**	**and**	**stare**	**at**	**you**	**all**	**day**	**.**
我	,	或者	任何人	别的	WHO	支付	一个	先令	,	能	来	和	盯	在	你	全部	天	.

我或者任何其他付一先令的人都可以来这里盯着你看一整天。

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

Your	**feelings**	**need**	**not**	**worry**	**us**	**;**	**you**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**.**
你的	情怀	需要	不是	担心	我们	;	你	应该	有	想法	的	那	前	.

你的感受不必让我们担心；你应该早点想到这一点。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

You	**wanted**	**to**	**make**	**an**	**exhibition**	**of**	**yourself**	**,**	**now**	**you**	**must**	**take**	**the**
你	通缉	到	制作	一个	展览	的	你自己	,	现在	你	必须	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	**.**
结果	.

你想出风头，现在就得承担后果。

[fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

Forbid	**me**	**to**	**come**	**and**	**look**	**at**	**you**	**!**
禁止	我	到	来	和	看	在	你	!

禁止我来看你!

[gʊd] ['hevənz] ! { - }

Good	**heavens**	**!**	**{**	**56**	**}**
好的	天	!	{	-	}

我的天哪！{56}

[ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] !

The	**impertinence**	**of**	**the**	**animal**	**!**
这	无礼	的	这	动物	!

这畜生竟如此无礼!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

You	are	one	of	the	apes	now	,	didn't	you	know	that	?
你	是	一	的	这	猿猴	现在	,	没有	你	知道	那	?

你现在也是猿猴的一员了，难道你不知道吗?

[juː; jʊ][pʊt] [jɔː'self] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

You	put	yourself	on	a	level	with	a	monkey	and	you	are	a	monkey	,
你	放	你自己	在	一个	等级	和	一个	猴	和	你	是	一个	猴	,

你把自己和猴子相提并论，那你就是一只猴子。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	I	for	one	am	going	to	treat	you	like	a	monkey	.
和	我	为了	一	是	去	到	对待	你	喜欢	一个	猴	.

而我，就要像对待猴子一样对待你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ,

"	This	was	said	in	a	cold	,
"	这	曾是	说	在	一个	寒冷的	,

“这是在冷冷的语气中说的，

['snɪrɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] .

sneering	sort	of	way	that	was	altogether	too	much	for	Mr	.	Cromartie	.
冷笑	种类	的	方式	那	曾是	共	也	很多	为了	先生	.	克罗马蒂	.

那种嘲讽的语气让克罗马蒂先生实在无法忍受。

[ðə; ði] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	blood	flew	to	his	head	,
这	血	飞翔	到	他的	头	,

鲜血涌上了他的头部。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

and	with	a	face	distorted	with	almost	insane	rage	he	shook	his	fist	at
和	和	一个	脸	扭曲	和	几乎	疯狂的	愤怒	他	摇晃	他的	拳头	在

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

her	through	the	bars	.
她	通过	这	酒吧	.

他面容扭曲，怒火近乎疯狂，隔着铁栏杆向她挥舞着拳头。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

When	at	last	he	was	able	to	speak	it	was	only	to	tell	her	in
什么时候	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	说话	它	曾是	仅有的	到	告诉	她	在

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] :

an	unnatural	voice	:
一个	不自然	嗓音	:

他终于能说话了，却只能用一种不自然的声音告诉她:

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	I	shall	kill	you	for	that	.
“	我	将	杀	你	为了	那	.

“我一定要杀了你。”

[kən'faʊnd] [ðiːz] [bɑːrz] ! ”

Confound	these	bars	!	”
混杂	这些	酒吧	!	”

这些酒吧真该死!

“ [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventɪdʒ] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['kuːlli] .

“	They	have	some	advantages	,	”	said	Josephine	coolly	.
“	他们	有	一些	优势	,	”	说	约瑟芬	冷静地	.

“他们有一些优势，”约瑟芬冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	was	frightened	,
她	曾是	害怕	,

她很害怕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd]

but	as	she	spoke	Mr	.	Cromartie	lay	down	on	the	floor	of	his	cage	and
但	作为	她	辐	先生	.	克罗马蒂	躺	向下	在	这	地面	的	他的	笼	和

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	saw	him	stuff	his	handkerchief	into	his	mouth	and	bite	it	;
她	锯	他	东西	他的	手帕	进入	他的	嘴	和	咬	它	;

但就在她说话的时候，克罗马蒂先生躺在了笼子的地板上，她看到他把手帕塞进嘴里咬了起来；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

there	were	tears	in	his	eyes	,
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [end] .

and	sometimes	he	fetched	a	deep	groan	as	if	he	were	near	his	end	.
和	有时	他	已获取	一个	深的	呻吟	作为	如果	他	是	靠近	他的	结尾	.

有时他会发出一声深沉的呻吟，仿佛他已接近生命的尽头。

[ɔːl] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

All	this	frightened	Josephine	more	even	than	his	threatening	that	he	would
全部	这	害怕	约瑟芬	更多的	甚至	比	他的	威胁	那	他	会

['mɜːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

murder	her	.
谋杀	她	.

这一切比他威胁要杀了她更让约瑟芬感到恐惧。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pent]

And	seeing	him	rolling	there	as	if	he	were	in	a	fit	made	her	repent
和	看到	他	滚动	那里	作为	如果	他	是	在	一个	合身	制成	她	悔改

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

of	what	she	had	said	to	him	,
的	什么	她	有	说	到	他	,

看到他像癫痫发作一样在地上翻滚，她后悔了自己之前对他说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	then	she	came	right	up	to	the	netting	of	his	cage	and	began	to
和	然后	她	来了	正确的	向上	到	这	网	的	他的	笼	和	开始	到

[beg] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

beg	him	to	forgive	her	,
求	他	到	原谅	她	,

然后她径直走到他笼子的网边，开始恳求他原谅她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

and	to	forget	what	she	had	said	.
和	到	忘记	什么	她	有	说	.

并忘记她说过的话。

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] [dʒɒn] ,

“	I	did	not	mean	one	word	of	it	,	dearest	John	,
“	我	做过	不是	意思是	一	单词	的	它	,	亲爱的	约翰	,

“亲爱的约翰，我说的每一个字都不是真心话。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [skeəs] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	said	she	in	a	new	and	altered	voice	,	which	scarce	reached	to	him	,
”	说	她	在	一个	新的	和	已修改	嗓音	,	哪个	稀少	达到	到	他	,

“她用一种全新的、略显怪异的声音说道，这声音几乎传不到他耳中。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] .

it	was	so	soft	.
它	曾是	所以	柔软的	.

它非常柔软。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)n]

“ How	can	you	think	I	want	to	hurt	you	when	I	come	to	this	wretched	prison
” 如何	能	你	思考	我	想	到	伤害	你	什么时候	我	来	到	这	可怜	监狱

[ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

of	yours	to	see	you	because	I	love	you	,
的	你的	到	看	你	因为	我	爱	你	,

“我来到你这间破败的监狱来看你，是因为我爱你，你怎么会认为我想伤害你呢？”

[ænd; ənd] { - }

and	{	57	}
和	{	-	}

和{57}

['kænɒt] [fə'get] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['əʊnli][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [hɜːt]

cannot	forget	you	in	spite	of	all	that	you	have	done	only	on	purpose	to	hurt
不能	忘记	你	在	尽管如此	的	全部	那	你	有	完毕	仅有的	在	目的	到	伤害

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

即使你故意伤害我，我也无法忘记你?

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] [left] [ɪn][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“ Oh	,	go	away	,	go	away	,	if	you	have	any	pity	left	in	you	,	”	said	John	.
“ 哦	,	去	离开	,	去	离开	,	如果	你	有	任何	遗憾	左边	在	你	,	”	说	约翰	.

“哦，走开，走开，如果你还有一丝怜悯之心的话，”约翰说。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

His	own	voice	was	now	come	back	to	him	,
他的	自己的	嗓音	曾是	现在	来	后退	到	他	,

他自己的声音又回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔb] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

but	he	sobbed	once	or	twice	between	his	words	.
但	他	啜泣	一次	或者	两次	之间	他的	字	.

但他说话间还是抽泣了一两次。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kærəˌkæl] ,

Meanwhile	the	Caracal	,
同时	这	狞猫	,

与此同时，狞猫

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

who	had	watched	all	this	scene	and	listened	to	it	with	a	great	deal	of
WHO	有	观看	全部	这	场景	和	听着	到	它	和	一个	伟大的	交易	的

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

他目睹了这一切，并满怀惊奇地聆听着。

[naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

now	came	up	to	him	and	began	to	comfort	him	in	his	distress	,
现在	来了	向上	到	他	和	开始	到	舒适	他	在	他的	痛苦	,

现在有人走上前去，安慰他，抚慰他痛苦的心情。

[fɜːst] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ðen] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

first	sniffing	at	his	face	and	hands	and	then	licking	them	.
第一的	嗅闻	在	他的	脸	和	双手	和	然后	舔舐	他们	.

先是嗅了嗅他的脸和手，然后舔了舔。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [bɪˈtwiːn] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,

And	**before**	**anything**	**more**	**could**	**be**	**said**	**between**	**Josephine**	**and**	**John**	**,**
和	前	任何事物	更多的	可以	是	说	之间	约瑟芬	和	约翰	,

约瑟芬和约翰还没来得及再说些什么，

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

the	**door**	**opened**	**and**	**a**	**whole**	**party**	**of**	**people**	**were**	**come**	**in**	**to**	**see**	**the**
这	门	打开	和	一个	所有的	派对	的	人们	是	来	在	到	看	这

[eɪps] .

apes	**.**
猿猴	.

门开了，一大群人走了进来，来看猿猴。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] ,

At	**that**	**Josephine**	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**out**	**of**	**the**	**Gardens**	**,**
在	那	约瑟芬	去	出去	的	这	房子	和	出去	的	这	花园	,

于是约瑟芬走出了房子，走出了花园。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kæb] [went] [streɪt] [həʊm] , [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

and	**getting**	**into**	**a**	**cab**	**went**	**straight**	**home**	**,**	**all**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**a**
和	获得	进入	一个	出租车	去	直的	家	,	全部	作为	如果	她	是	在	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	**.**
恶梦	.

她坐上出租车直接回家了，仿佛身处一场噩梦之中。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ,

As	**for**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**,**
作为	为了	先生	.	克罗马蒂	,

至于克罗马蒂先生，

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['kwɪkli] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

he	**struggled**	**quickly**	**on**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**hurried**	**out**	**of**	**his**	**cage**	**into**	**his**
他	挣扎	迅速地	在	到	他的	脚	和	慌忙	出去	的	他的	笼	进入	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

hiding	**-**	**place**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**,**
隐藏	-	地方	到	洗	他的	脸	,

他挣扎着迅速站起身，冲出笼子，躲到藏身之处去洗脸。

[kəʊm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ;

comb	**his**	**hair**	**,**	**and**	**compose**	**himself**	**a**	**little**	**before**	**facing**	**the**	**public**	**;**
梳子	他的	头发	,	和	撰写	他自己	一个	小的	前	面向	这	民众	;

在面对公众之前，他梳理了一下头发，让自己稍微镇定下来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

but	**when**	**he**	**went**	**back**	**the**	**party**	**were**	**gone**	**away**	**and**	**there**	**was**	**only**
但	什么时候	他	去	后退	这	派对	是	已消失	离开	和	那里	曾是	仅有的

[hɪz; ɪz] ['kærəˌkæl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːdz] :

his	**Caracal**	**staring**	**at**	**him**	**and**	**asking**	**him**	**as**	**plain**	**as**	**words**	**:**
他的	狞猫	凝视	在	他	和	问	他	作为	清楚的	作为	字	:

但当他回去时，队伍已经散去了，只剩下他的狞猫盯着他，直截了当地问他：

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**?**
”	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	朋友	?

“亲爱的朋友，你怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

Are	**you**	**all**	**right**	**now**	**?**
是	你	全部	正确的	现在	?

你现在还好吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?
Is it over ?
是 它 超过 ?

结束了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kærəˌkæl][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
I am sorry for you , although I am a Caracal and you are a man .
我 是 对不起 为了 你 , 虽然 我 是 一个 狞猫 和 你 是 一个 男人 .

我很同情你，虽然我是一只狞猫，而你是一个人。

[ɪn'diːd] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['tendəli] .
Indeed , I do love you very tenderly .
的确 , 我 做 爱 你 非常 温柔地 .

的确，我深深地爱着你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['kærəˌkæl] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
" There was only the Caracal when he went back into his cage ,
" 那里 曾是 仅有的 这 狞猫 什么时候 他 去 后退 进入 他的 笼 ,

“当他回到笼子里时，只剩下那只狞猫了。”

['əʊnli][ðə; ði]['kærəˌkæl][ænd; ənd] " ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] " ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . { - }
only the Caracal and " Wilhelm Meister " lying on the floor . { 58 }
仅有的 这 狞猫 和 " 威廉 大师 " 说谎 在 这 地面 . { - }

只有狞猫和“威廉·迈斯特”号躺在地板上。{58}

[ðæt] [naɪt] [mɪs] - ['sʌfəd] ['evri] ['tɔːment] [wɪtʃ] [lʌv] [kæn; kən] [gɪv] ,
That night Miss Lackett suffered every torment which love can give ,
那 夜晚 错过 - 遭受 每一个 折磨 哪个 爱 能 给 ,

那晚，拉克特小姐遭受了爱情所能带来的一切折磨。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst]
for her pride seemed to have deserted her now when she most
为了 她 自豪 似乎 到 有 荒凉的 她 现在 什么时候 她 最多
['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
wanted it to support her ,
通缉 它 到 支持 她 ,

因为她最需要自尊支撑的时候，自尊却似乎离她而去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and without it her pity for poor Mr . Cromartie and her
和 没有 它 她 遗憾 为了 贫穷的 先生 . 克罗马蒂 和 她
[ʃeɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]
shame at her own words were free to reduce and humble her
耻辱 在 她 自己的 字 是 自由的 到 减少 和 谦逊的 她
['ʌtəli] .
utterly .
完全地 .

如果没有它，她对可怜的克罗马蒂先生的怜悯和对自己言语的羞愧就会彻底让她感到羞愧和卑微。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ?
" How can I ever speak to him again ?
" 如何 能 我 曾经 说话 到 他 再次 ?

我以后怎么可能再跟他说话呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [wen] [ai][hæv; həv] [gɒn] [twaɪs][tuː; tə][hɪm][ɪn]

“	How	can	I	ever	hope	to	be	forgiven	when	I	have	gone	twice	to	him	in
”	如何	能	我	曾经	希望	到	是	已原谅	什么时候	我	有	已消失	两次	到	他	在

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [kæp'tɪvəti] ,

his	miserable	captivity	,
他的	悲惨的	囚禁	,

“我曾两次在他悲惨的囚禁中探望他，我怎能指望得到他的原谅呢？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt]

and	each	time	I	have	insulted	him	and	said	the	things	which	it	would	hurt
和	每个	时间	我	有	受辱	他	和	说	这	事物	哪个	它	会	伤害

[hɪm][məʊst][tuː; tə][hɪə(r)] ? ”

him	most	to	hear	?	”
他	最多	到	听到	?	”

而我每次都侮辱他，说那些他最不想听到的话？

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] .

“	From	the	very	beginning	,	”	she	told	herself	,	“	it	has	all	been	my	fault	.
”	从	这	非常	开始	,	”	她	讲述	她自己	,	“	它	有	全部	到过	我的	过错	.

“从一开始，”她对自己说，“这一切都是我的错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [meɪd] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [zuː] .

It	is	I	who	made	him	go	into	the	Zoo	.
它	是	我	WHO	制成	他	去	进入	这	动物园	.

是我让他去动物园的。

[ai] [kɔːld] [hɪm][mæd] , [ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] ,

I	called	him	mad	,	and	mocked	at	him	and	made	him	suffer	,
我	称为	他	疯狂的	,	和	嘲笑	在	他	和	制成	他	遭受	,

我骂他疯了，嘲笑他，让他受苦。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [djuː][tuː; tə][maɪ] [ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] , [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][maɪ]

when	everything	has	been	due	to	my	ungovernable	temper	,	my	pride	and	my
什么时候	一切	有	到过	到期的	到	我的	无法治理的	脾气	,	我的	自豪	和	我的

['hɑːtləsnəs] .

heartlessness	.
冷酷无情	.

这一切都是因为我脾气暴躁、骄傲自大、冷酷无情。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

But	all	the	time	I	have	suffered	,	and	now	it	is	too	late	to	do	anything
但	全部	这	时间	我	有	遭受	,	和	现在	它	是	也	晚的	到	做	任何事物

. : .

但我一直以来都在受苦，现在一切都太迟了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

He	will	never	forgive	me	now	.
他	将要	绝不	原谅	我	现在	.

他现在永远不会原谅我了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ['ɔːlweɪz] .

He	will	never	bear	to	see	me	again	and	I	must	suffer	always	.
他	将要	绝不	熊	到	看	我	再次	和	我	必须	遭受	总是	.

他永远都不愿再见到我，而我将永远承受痛苦。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] .

If	I	had	behaved	differently	perhaps	I	could	have	saved	him	and	myself	too	.
如果	我	有	表现	不同	也许	我	可以	有	已保存	他	和	我	也	.

如果我当时采取不同的做法，或许就能救他，也能救我自己。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

Now	I	have	killed	his	love	for	me	,
现在	我	有	被杀	他的	爱	为了	我	,

现在我已经扼杀了他对我的爱。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɒli] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈsʌfə(r)] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs]

and	because	of	my	folly	he	must	suffer	imprisonment	and	loneliness
和	因为	的	我的	蠢事	他	必须	遭受	监禁	和	孤独

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

因为我的愚蠢，他将永远遭受监禁和孤独的折磨。

[ænd; ənd][ai][maɪˈself][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ˈmɪzrəbli] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [deə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] .

and	I	myself	shall	live	miserably	and	never	again	dare	hold	up	my	head	.
和	我	我	将	居住	惨痛地	和	绝不	再次	敢	抓住	向上	我的	头	.

而我本人将过着悲惨的生活，再也不敢昂首挺胸。

” [ˈprɒvɪdəns] [hæz; həz][nɒt] [freɪmd] [mænˈkaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ; [ðeɪ] [meɪ]

”	Providence	has	not	framed	mankind	for	emotions	such	as	these	;	they	may
”	普罗维登斯	有	不是	框	人类	为了	情绪	这样的	作为	这些	;	他们	可能

[biː; bi] [felt] [əˈkjuːtli] ,

be	felt	acutely	,
是	毛毡	急性	,

“上帝创造人类并非为了让他们拥有如此强烈的情感；这些情感可能会被强烈地感受到。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [gɜːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɑːstɪŋ]

but	in	a	healthy	and	high	-	spirited	girl	they	are	not	of	a	very	lasting
但	在	一个	健康	和	高的	-	精神抖擞	女孩	他们	是	不是	的	一个	非常	持久

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

但对于一个健康活泼的女孩来说，这些症状并不持久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,

It	was	only	natural	,	then	,
它	曾是	仅有的	自然的	,	然后	,

那么，这也就顺理成章了。

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] {

that	after	giving	up	the	greater	part	of	the	night	to	the	bitterest	self	-	reproach	{
那	后	给予	向上	这	更大的	部分	的	这	夜晚	到	这	最苦涩的	自己	-	责备	{

- }

59	}
-	}

在将大半个夜晚都用于最痛苦的自我谴责之后{59}

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

and	to	the	completest	humiliation	of	spirit	,
和	到	这	完整版	屈辱	的	精神	,

精神上彻底丧失尊严，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃedɪŋ] [ɪˈnʌf] [tɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli]

and	after	shedding	enough	tears	to	make	her	pillow	uncomfortably
和	后	脱落	足够的	眼泪	到	制作	她	枕头	不舒服地

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

她哭得眼泪都流湿了枕头，很不舒服。

[mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Miss	Lackett	should	wake	next	morning	in	a	very	hopeful	state	of	mind	.
错过	-	应该	唤醒	下一个	早晨	在	一个	非常	充满希望	状态	的	头脑	.

拉克特小姐第二天早上醒来应该会充满希望。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	determined	to	visit	Mr	.	Cromartie	that	afternoon	,
她	决定	到	访问	先生	.	克罗马蒂	那	下午	,

她决定那天下午去拜访克罗马蒂先生。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

and	despatched	a	note	acquainting	him	with	her	intention	in	these	terms	:
和	已派送	一个	笔记	熟悉	他	和	她	意图	在	这些	条款	:

她寄出一张便条，以如下方式告知他她的意图:

['iːtn] [skweə(r)] .

Eaton	Square	.
伊顿	正方形	.

伊顿广场。

[dɪə(r)][dʒɒn] ,

Dear	John	,
亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	know	well	that	the	reason	why	I	behaved	badly	is	because	I	still	love	you	.
你	知道	出色地	那	这	原因	为什么	我	表现	糟糕	是	因为	我	仍然	爱	你	.

你很清楚，我行为不端的原因是因为我依然爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	am	very	much	ashamed	,	please	forgive	me	if	you	can	.
我	是	非常	很多	羞愧	,	请	原谅	我	如果	你	能	.

我深感羞愧，如果可以，请您原谅我。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	must	see	you	to	-	day	.
我	必须	看	你	到	-	天	.

我今天必须见你。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ?

May	I	come	in	the	afternoon	?
可能	我	来	在	这	下午	?

我可以下午来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

It	is	very	important	,
它	是	非常	重要的	,

这非常重要，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [kən'tɪnjuː] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

because	I	don't	think	we	can	either	of	us	continue	like	this	much	longer	.
因为	我	不	思考	我们	能	任何一个	的	我们	继续	喜欢	这	很多	更长	.

因为我觉得我们俩都不能再这样继续下去了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	will	come	in	the	afternoon	.
我	将要	来	在	这	下午	.

我下午会到。

[pliːz] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Please	consent	to	see	me	,
请	同意	到	看	我	,

请允许我见您，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .

but	I	will	not	come	unless	you	send	me	word	by	the	messenger	that	I	may	.
但	我	将要	不是	来	除非	你	发送	我	单词	经过	这	信使	那	我	可能	.

但除非你派人给我捎个信，否则我不会来。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] - .

Josephine	Lackett	.
约瑟芬	-	.

约瑟芬·拉克特。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] [sent] [ɒf] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [wɒt]

The	moment	that	Josephine	had	sent	off	the	messenger	she	regretted	what
这	片刻	那	约瑟芬	有	发送	离开	这	信使	她	后悔	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	said	in	it	,
她	有	说	在	它	,

约瑟芬送走信使的那一刻，就后悔了信中说的话。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)]

and	nothing	seemed	to	her	then	more	certain	than	that	her	letter
和	没有什么	似乎	到	她	然后	更多的	肯定	比	那	她	信

[wʊd] [ɪg'zæspəreɪt] ['krɑːˌmɑːrti] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

would	exasperate	Cromartie	still	further	.
会	恶化	克罗马蒂	仍然	更远	.

她当时觉得，没有什么比这封信会更加激怒克罗马蒂更确定的事了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :

The	next	moment	she	thought	to	herself	:
这	下一个	片刻	她	想法	到	她自己	:

下一刻，她心想：

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'siːv] .

“	I	have	exposed	myself	to	the	greatest	humiliation	a	woman	can	receive	.
“	我	有	裸露	我	到	这	最	屈辱	一个	女士	能	收到	.

“我遭受了女人所能遭受的最大羞辱。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] ,

”	For	a	second	or	two	this	filled	her	with	terror	,
”	为了	一个	第二	或者	二	这	已填	她	和	恐怖	,

“那一两秒钟，她感到一阵恐惧。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [kɪld] [hɜː'self] .

and	at	that	moment	she	would	have	readily	killed	herself	.
和	在	那	片刻	她	会	有	容易	被杀	她自己	.

那一刻，她很可能会毫不犹豫地自杀。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] ['pɔɪznz] , , ['pistlz] [ɔː(r)] ['presipis] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] { - }

As	neither	poisons	,	poignards	,	pistols	or	precipices	were	within	reach	{	60	}
作为	两者都不	毒药	,	匕首	,	手枪	或者	悬崖	是	之内	抵达	{	-	}

由于毒药、匕首、手枪或悬崖都无法触及{60}

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [muːd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

she	did	nothing	,	and	in	less	than	a	minute	the	mood	passed	,	and	she	said
她	做过	没有什么	,	和	在	较少的	比	一个	分钟	这	情绪	通过了	,	和	她	说

[tuː; tə] [hɜː'self] :

to	herself	:
到	她自己	:

她什么也没做，不到一分钟，这种情绪就消失了，她自言自语道：

“	[wɒt]	[dʌz]	[maɪ]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	['mætə(r)]	?
“	**What**	**does**	**my**	**humiliation**	**matter**	**?**
”	什么	做	我的	屈辱	事情	?

“我的屈辱又有什么关系呢？”

[ai]	['sʌfəd]	[mɔː(r)][ɒv; əv]	[ðæt]	[lɑːst]	[naɪt]	[ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['evə(r)]	['sʌfə(r)]	[ə'gen]	.
I	**suffered**	**more**	**of**	**that**	**last**	**night**	**than**	**I**	**can**	**ever**	**suffer**	**again**	**.**
我	遭受	更多的	的	那	最后的	夜晚	比	我	能	曾经	遭受	再次	.

昨晚我遭受的痛苦比我以后所能承受的还要多。

[lɑːst]	[naɪt]	[ai][hjuː'mɪlieɪtɪd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[aɪz]	.
Last	**night**	**I**	**humiliated**	**myself**	**in**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
最后的	夜晚	我	受辱	我	在	我的	自己的	眼睛	.

昨晚我出丑了，连我自己都觉得丢脸。

[ɪf]	[dʒɒn]	[traɪz]	[tuː; tə]	[hjuː'mɪlieɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[dʌn]	.
If	**John**	**tries**	**to**	**humiliate**	**me**	**to**	**-**	**day**	**he**	**will**	**find**	**the**	**work**	**done**	**.**
如果	约翰	尝试	到	羞辱	我	到	-	天	他	将要	寻找	这	工作	完毕	.

如果约翰今天想羞辱我，他会发现他的计划已经完成了。

['miːnwaɪl]	[ai][mʌst; məst][biː; bi]	[self]	-	[kən'trəʊld]	.
Meanwhile	**I**	**must**	**be**	**self**	**-**	**controlled**	**.**
同时	我	必须	是	自己	-	受控	.

与此同时，我必须克制自己。

[ai][hæv; həv][nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ɒn][maɪ]	[ɪ'moʊʃnz]	;	[ai][hæv; həv]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə][duː; də]	.
I	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**on**	**my**	**emotions**	**;**	**I**	**have**	**many**	**things**	**to**	**do**	**.**
我	有	不	时间	到	浪费	在	我的	情绪	;	我	有	许多	事物	到	做	.

我没有时间浪费在情绪上，我有很多事情要做。

[ai][mʌst; məst]	[siː]	[dʒɒn]	,
I	**must**	**see**	**John**	**,**
我	必须	看	约翰	,

我必须见约翰。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɪm][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə]	[meɪk]	[tɜːmz]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**as**	**I**	**am**	**in**	**love**	**with**	**him**	**I**	**have**	**got**	**to**	**make**	**terms**	**with**	**him**	**.**
和	作为	我	是	在	爱	和	他	我	有	得到	到	制作	条款	和	他	.

因为我爱他，所以我必须和他达成协议。

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['bɑːgən]	[wɪð]	[hɪm]	.
I	**have**	**got**	**to**	**make**	**a**	**bargain**	**with**	**him**	**.**
我	有	得到	到	制作	一个	便宜货	和	他	.

我得跟他达成协议。

”	['æktɪŋ]	[ɒn]	[ðiːz]	[θɔːts]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[æt; ət]	[wʌns]	,
”	**Acting**	**on**	**these**	**thoughts**	**she**	**went**	**out**	**at**	**once**	**,**
”	表演	在	这些	想法	她	去	出去	在	一次	,

“想到这里，她立刻就出去了。”

['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[zuː]	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	['eni]	[lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[bɔɪ]
meaning	**to**	**walk**	**to**	**the**	**Zoo**	**without**	**waiting**	**any**	**longer**	**for**	**the**	**messenger**	**boy**
意义	到	走	到	这	动物园	没有	等待	任何	更长	为了	这	信使	男生

[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	.
to	**come**	**back**	**.**
到	来	后退	.

意思是步行去动物园，不再等待信使回来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['bɪzi]	.
But	**her**	**mind**	**was**	**still**	**busy**	**.**
但	她	头脑	曾是	仍然	忙碌的	.

但她的思绪依然纷乱。

“	[ai]	[wɪl]	[kəm'pliːtli]	[fə'gɪv]	[hɪm]	,
“	**I**	**will**	**completely**	**forgive**	**him**	**,**
”	我	将要	完全地	原谅	他	,

我会完全原谅他，

[ænd; ənd]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪm]	['siːkrətli]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɪnstəntli]
and	**offer**	**to**	**become**	**engaged**	**to**	**him**	**secretly**	**in**	**return**	**for**	**his**	**instantly**
和	提供	到	变得	已订婚的	到	他	偷偷	在	返回	为了	他的	即刻

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[zuː]	.
leaving	**the**	**Zoo**	**.**
离开	这	动物园	.

她提出与他秘密订婚，以此换取他立即离开动物园。

”	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'flekt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðɪs]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	['iːzɪə]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
”	**She**	**did**	**not**	**reflect**	**as**	**she**	**said**	**this**	**that**	**nothing**	**would**	**be**	**easier**	**for**	**her**
”	她	做过	不是	反映	作为	她	说	这	那	没有什么	会	是	更轻松	为了	她

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɒf]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,
than	**to**	**break**	**off**	**such**	**an**	**engagement**	**,**
比	到	休息	离开	这样的	一个	订婚	,

“她说这话时并没有意识到，对她来说，解除婚约是多么容易的事。”

[ˌweər'æz]	[ɪf]	['krɑːˌmɑːrti]	[wʌns]	[left]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'prɒbəbl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[teɪk]
whereas	**if**	**Cromartie**	**once**	**left**	**the**	**Gardens**	**it**	**was**	**improbable**	**that**	**they**	**would**	**take**
然而	如果	克罗马蒂	一次	左边	这	花园	它	曾是	不太可能	那	他们	会	拿

[hɪm]	[bæk]	.
him	**back**	**.**
他	后退	.

然而，如果克罗马蒂离开花园队，他们不太可能再把他接回来。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[ɑːtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]
But	**when**	**she**	**got**	**to**	**the**	**Marble**	**Arch**	**she**	**had**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**before**
但	什么时候	她	得到	到	这	大理石	拱	她	有	到	等待	一个	小的	前

['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
crossing	**the**	**road**	**,**
过境	这	路	,

但当她走到大理石拱门时，她必须稍等片刻才能过马路。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	[mæn]	['selɪŋ]	['njuːzˌpeɪpəz]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**she**	**noticed**	**a**	**man**	**selling**	**newspapers**	**beside**	**her**	**.**
和	她	注意到	一个	男人	销售	报纸	旁	她	.

她注意到旁边有个男人在卖报纸。

[ɒn]	[ðə; ði]	['plækɑːd]	[hiː; hi]	['kærid]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	:
On	**the**	**placard**	**he**	**carried**	**she**	**saw**	**:**
在	这	标语牌	他	携带	她	锯	:

她看到他举着的牌子上写着：

[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[zuː]
MAN	**IN**	**THE**	**ZOO**
男人	在	这	动物园

动物园里的男人

[mɔːld]	[baɪ]
MAULED	**BY**
被袭击	经过

被.....

['mʌŋki]	{	-	}
MONKEY	**{**	**61**	**}**
猴	{	-	}

猴子{61}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kə'nekt] [ðə; ði]['plækɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;

For	the	first	moment	she	did	not	connect	the	placard	with	her	lover	;
为了	这	第一的	片刻	她	做过	不是	连接	这	标语牌	和	她	情人	;

起初，她并没有把标语和她的爱人联系起来；

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ['hævɪŋ]

she	permitted	herself	to	be	amused	at	the	thought	of	a	spectator	having
她	允许	她自己	到	是	觉得好笑	在	这	想法	的	一个	旁观者	拥有

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['bɪtn] ,

his	finger	bitten	,
他的	手指	被咬	,

她想到有观众的手指被咬了，不禁觉得好笑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'rəʊz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

but	in	the	next	instant	a	doubt	arose	and	she	hurriedly	bought	the	paper	.
但	在	这	下一个	立即的	一个	怀疑	出现	和	她	匆匆	买	这	纸	.

但下一刻，她心生疑虑，匆忙买下了这份报纸。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [zuː] , - [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['krɑːˌmɑːrti] ,

“	This	morning	the	'	Man	in	the	Zoo	,	'	whose	real	name	is	Mr	.	John	Cromartie	,
“	这	早晨	这	-	男人	在	这	动物园	,	-	谁	真实的	姓名	是	先生	.	约翰	克罗马蒂	,

“今天早上，‘动物园里的男人’，他的真名叫约翰·克罗马蒂先生，

[wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋli] [mɔːld] [baɪ] ['dæfni] , [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ɪn][ðə; ði][nekst][keɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

was	shockingly	mauled	by	Daphne	,	the	Orang	in	the	next	cage	to	his	.
曾是	令人震惊地	被袭击	经过	芫	,	这	奥朗	在	这	下一个	笼	到	他的	.

令人震惊的是，他被隔壁笼子里的猩猩达芙妮残忍地袭击了。

” ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [raɪt] [θruː] ['veri] ['sləʊli] .

”	Josephine	read	the	account	of	the	affair	right	through	very	slowly	.
”	约瑟芬	读	这	帐户	的	这	事务	正确的	通过	非常	缓慢地	.

约瑟芬非常缓慢地通读了那份关于这起事件的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɪn]

It	appeared	that	about	eleven	o'clock	that	morning	Cromartie	had	been	playing	ball	in
它	出现	那	关于	十一	点钟	那	早晨	克罗马蒂	有	到过	玩耍	球	在

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['kærəˌkæl] .

his	cage	with	the	Caracal	.
他的	笼	和	这	狞猫	.

那天上午大约十一点，克罗马蒂似乎在笼子里和狞猫玩球。

[ɪn] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['kærəˌkæl][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [pɑː'tɪʃ(ə)n]

In	dodging	the	Caracal	he	had	fallen	heavily	against	the	wire	mesh	partition
在	躲避	这	狞猫	他	有	倒下	重度	反对	这	金属丝	网	分割

['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .

separating	him	from	the	Orang	.
分离	他	从	这	奥朗	.

为了躲避狞猫，他重重地摔在了将他与猩猩隔开的铁丝网上。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd]

While	he	had	rested	there	for	a	moment	the	spectators	were	horrified
尽管	他	有	休息	那里	为了	一个	片刻	这	观众	是	惊恐万分

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,

to	see	him	seized	by	the	Orang	,
到	看	他	查获	经过	这	奥朗	,

他稍作休息时，旁观者惊恐地看到他被猩猩抓住了。

[wɪtʃ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

which	caught	him	by	the	hair	.
哪个	捕捉	他	经过	这	头发	.

他的头发被抓住了。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːɪŋ] [skrætʃt] ,

Mr	.	Cromartie	had	put	up	his	hands	to	prevent	his	face	being	scratched	,
先生	.	克罗马蒂	有	放	向上	他的	双手	到	防止	他的	脸	存在	刮痕	,

克罗马蒂先生举起双手，以免脸部被抓伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

and	the	Orang	had	managed	to	get	hold	of	his	fingers	and
和	这	奥朗	有	管理	到	得到	抓住	的	他的	手指	和

[hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

had	cracked	the	bones	of	them	.
有	裂纹	这	骨头	的	他们	.

猩猩抓住了他的手指，把他的手指骨头都弄断了。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [ʃəʊn] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ]

Mr	.	Cromartie	had	shown	great	courage	and	had	succeeded	in	freeing
先生	.	克罗马蒂	有	所示	伟大的	勇气	和	有	成功了	在	释放

[hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .

himself	before	the	arrival	of	the	keeper	.
他自己	前	这	到达	的	这	守门员	.

克罗马蒂先生表现出了极大的勇气，在狱警到达之前成功挣脱了束缚。

[tuː] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] ['fræktʃəd] ;

Two	fingers	were	crushed	and	the	bones	fractured	;
二	手指	是	碎	和	这	骨头	破碎的	;

两根手指被压碎，骨头断裂；

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [skælp] [wuːndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrætʃt] [feɪs] .

he	had	sustained	several	severe	scalp	wounds	and	a	scratched	face	.
他	有	持续	一些	严重	头皮	伤口	和	一个	刮痕	脸	.

他头部有多处严重伤口，脸部也有抓痕。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [wɒz; wəz] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ,

The	only	danger	to	be	feared	was	blood	poisoning	,
这	仅有的	危险	到	是	害怕	曾是	血	中毒	,

唯一需要担心的危险是败血症。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [eɪps] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] ['venəməs] .

as	the	injuries	inflicted	by	apes	are	well	known	to	be	peculiarly	venomous	.
作为	这	受伤	造成的	经过	猿猴	是	出色地	已知	到	是	奇特地	有毒	.

众所周知，猿猴造成的伤口具有特殊的毒性。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs]

On	reading	this	Josephine	suddenly	remembered	how	the	King	of	Greece
在	阅读	这	约瑟芬	突然	记得	如何	这	国王	的	希腊

[hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [baɪt] ,

had	died	from	the	effects	of	a	monkey	bite	,
有	死亡	从	这	效果	的	一个	猴	咬	,

读到这里，约瑟芬突然想起希腊国王就是因猴子咬伤而死的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] { - }

and	she	became	more	and	more	{	62	}
和	她	成为	更多的	和	更多的	{	-	}

她变得越来越{62}

[ə'lɑːmd] .

alarmed	.
惊慌	.

惊慌。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæksi] , [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	called	a	taxi	,	got	into	it	,
她	称为	一个	出租车	,	得到	进入	它	,

她叫了辆出租车，上了车。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æz; əz][fɑːst]

and	told	the	driver	to	take	her	to	the	Zoological	Gardens	as	fast
和	讲述	这	司机	到	拿	她	到	这	动物学	花园	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

她告诉司机尽快把她送到动物园。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

All	the	way	there	she	was	in	a	fever	of	agitation	,
全部	这	方式	那里	她	曾是	在	一个	发烧	的	搅动	,

她一路都处于极度焦躁不安的状态。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

and	could	settle	nothing	in	her	own	mind	.
和	可以	定居	没有什么	在	她	自己的	头脑	.

她自己的心里却始终没有平静下来。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt]

Having	arrived	at	the	Zoo	,	she	went	straight	to	the	house	of	the	resident
拥有	到达的	在	这	动物园	,	她	去	直的	到	这	房子	的	这	居民

[kjʊə'reɪtə(r)] ,

curator	,
馆长	,

到达动物园后，她径直去了园长家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)]

and	was	just	in	time	to	see	Mr	.	Cromartie	being	carried	in	on	a	stretcher
和	曾是	只是	在	时间	到	看	先生	.	克罗马蒂	存在	携带	在	在	一个	担架

,

,

,

我正好赶到，看到克罗马蒂先生被人用担架抬了进来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	before	she	could	come	up	to	it	the	door	was	shut	in	her	face	.
但	前	她	可以	来	向上	到	它	这	门	曾是	关闭	在	她	脸	.

但她还没来得及走近，门就砰地一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] ,

She	rang	,
她	响铃	,

她按响电话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]

but	it	was	almost	five	minutes	before	the	door	was	opened	by	a
但	它	曾是	几乎	五	分钟	前	这	门	曾是	打开	经过	一个

['meɪdsɜːvənt] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd][ɪn] ,

maidservant	who	took	her	card	in	,
女仆	WHO	采取	她	卡片	在	,

但过了将近五分钟，才有一个女佣来开门，并接过她的房卡。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

with	the	request	that	she	might	see	the	curator	as	she	was	a	friend	of
和	这	要求	那	她	可能	看	这	馆长	作为	她	曾是	一个	朋友	的

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] .

Mr	.	Cromartie's	.
先生	.	克罗玛蒂的	.

她请求见见馆长，因为她是克罗马蒂先生的朋友。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kjʊəˈreɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] ,

Before	**the**	**maid**	**came**	**back**	**,**	**however**	**,**	**the**	**curator**	**came**	**out**	**,**
前	这	女佣	来了	后退	,	然而	,	这	馆长	来了	出去	,

然而，在女佣回来之前，馆长就出来了。

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .

and	**Josephine**	**explained**	**her**	**visit**	**without**	**any**	**embarrassment**	**.**
和	约瑟芬	解释	她	访问	没有	任何	尴尬	.

约瑟芬毫不尴尬地解释了她的来访。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn] ,

She	**was**	**invited**	**in**	**,**
她	曾是	受邀	在	,

她被邀请进去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [wel] - [lɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː]

and	**found**	**herself**	**in**	**a**	**fine**	**well**	**-**	**lit**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**two**
和	成立	她自己	在	一个	美好的出色地		-	点燃	用餐	-	房间	在	这	在场	的	二

['dʒentlmən] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [dres] ,

gentlemen	**in**	**morning**	**dress**	**,**
先生们	在	早晨	裙子	,

她发现自己身处一间灯光明亮的高档餐厅，身边有两位身着晨礼服的绅士。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɪð] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .

and	**both**	**with**	**bushy**	**eyebrows**	**.**
和	两个都	和	茂密的	眉毛	.

两人都长着浓密的眉毛。

[ðə; ði] [kjʊəˈreɪtə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ,

The	**curator**	**introduced**	**her**	**as**	**a**	**friend**	**of**	**Mr**	**.**	**Cromartie's**	**,**
这	馆长	介绍	她	作为	一个	朋友	的	先生	.	克罗玛蒂的	,

策展人介绍说她是克罗马蒂先生的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [lʊk] [ænd; ənd] [baʊd] .

and	**they**	**both**	**gave**	**her**	**a**	**very**	**keen**	**look**	**and**	**bowed**	**.**
和	他们	两个都	给予	她	一个	非常	敏锐的	看	和	鞠躬	.

他们俩都目光锐利地看了她一眼，然后鞠了一躬。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] - , [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

Sir	**Walter**	**Tintzel**	**,**	**the**	**elder**	**of**	**the**	**two**	**,**
先生	沃尔特	-	,	这	长老	的	这	二	,

沃尔特·廷策尔爵士，两人中年纪较大的那位，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [raʊnd] [red] [feɪs] ; ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] , [ə; eɪ] ['tɔːlə(r)] ,

was	**a**	**short**	**man**	**with**	**a**	**rather**	**round**	**red**	**face**	**;**	**Mr**	**.**	**Ogilvie**	**,**	**a**	**taller**	**,**
曾是	一个	短的	男人	和	一个	相当	圆形的	红色的	脸	;	先生	.	奥格尔维	,	一个	更高	,

['jʌŋɪʃ] [mæn] ,

youngish	**man**	**,**
年轻气盛的	男人	,

他个子不高，脸圆红扑扑的；奥格尔维先生个子较高，比较年轻。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['steərɪŋ] .

with	**a**	**skin**	**like**	**parchment**	**,**	**and**	**a**	**glass**	**eye**	**into**	**which**	**she**	**found**	**herself**	**staring**	**.**
和	一个	皮肤	喜欢	羊皮纸	,	和	一个	玻璃	眼睛	进入	哪个	她	成立	她自己	凝视	.

她有着像羊皮纸一样的皮肤，还有一只玻璃眼睛，她发现自己正盯着它看。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

“	**How**	**is**	**the**	**patient**	**?**	**”**	**asked**	**Josephine**	**,**
”	如何	是	这	病人	?	”	问	约瑟芬	,

“病人情况怎么样？”约瑟芬问道。

['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

falling	at	once	into	that	state	of	mind	which	is	produced	by	the	presence	of
坠落	在	一次	进入	那	状态	的	头脑	哪个	是	生产	经过	这	在场	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l] [men] ,

distinguished	medical	men	,
杰出的	医疗的	男人	,

立刻进入了那种因有杰出的医学专家在场而产生的心境。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['sɜːdʒənz] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt]

and	particularly	surgeons	,	a	state	of	mind	,	that	is	,	of	almost	complete
和	特别	外科医生	,	一个	状态	的	头脑	,	那	是	,	的	几乎	完全的

['blæŋknəs] ,

blankness	,
空白	,

尤其是外科医生，他们的精神状态几乎完全空白。

[wen] [haʊ'evə(r)] [ˌʌp'set] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [wʌn] [faindz] { - }

when	however	upset	one	may	have	been	the	moment	before	,	one	finds	{	63	}
什么时候	然而	沮丧的	一	可能	有	到过	这	片刻	前	,	一	发现	{	-	}

然而，无论前一刻多么沮丧，人们都会发现{63}

[ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [sə'spendɪd] , [ɔː(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [fɒg] .

all	emotion	suspended	,	or	swallowed	up	in	fog	.
全部	情感	暂停	,	或者	吞咽	向上	在	多雾路段	.

所有情绪都停滞不前，或者被迷雾吞噬。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

All	the	faculties	at	such	a	moment	are	concentrated	on	behaving	with	an
全部	这	学院	在	这样的	一个	片刻	是	集中	在	行为	和	一个

[əb'sɜːd] [dɪ'kɔːrəm] .

absurd	decorum	.
荒诞	礼仪	.

在这种时刻，所有的精力都集中在表现得体上，这显得十分荒谬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] - , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] - ,

“	It	is	a	little	too	early	to	say	,	Miss	Lackett	,	”	replied	Sir	Walter	Tintzel	,
“	它	是	一个	小的	也	早期的	到	说	,	错过	-	,	”	回复	先生	沃尔特	-	,

“现在下结论还为时过早，拉克特小姐，”沃尔特·廷策尔爵士回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	filled	with	curiosity	to	find	out	more	about	her	.
WHO	曾是	已填	和	好奇心	到	寻找	出去	更多的	关于	她	.

他充满了好奇心，想要了解更多关于她的信息。

“ [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['əʊglvɪ] [hæz; həz] [dʒʌst] ['æmpjuteɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ;

“	My	friend	Mr	.	Ogilvie	has	just	amputated	a	finger	;
“	我的	朋友	先生	.	奥格尔维	有	只是	截肢	一个	手指	;

“我的朋友奥格尔维先生刚刚截掉了一根手指；

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [rɪsk] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]

in	my	opinion	it	would	have	been	running	an	unjustifiable	risk	not	to	have
在	我的	观点	它	会	有	到过	跑步	一个	无理	风险	不是	到	有

[dʌn] [səʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

我认为，如果不这样做，就是冒不必要的风险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] ['dræstɪk]
There **were** **several** **minor** **injuries** **,** **but** **happily** **they** **did** **not** **require** **such** **drastic**
那里 是 一些 次要的 受伤 , 但 快乐地 他们 做过 不是 要求 这样的 剧烈
['meʒəz] .
measures **.**
措施 .

有几处轻微伤情，但幸运的是，这些伤情并不需要采取如此激烈的措施。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] , [mɪs] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] .
May **I** **ask** **,** **Miss** **Lackett** **,** **without** **impertinence** **,** **if** **you** **have** **known** **Mr** **.**
可能 我 问 , 错过 - , 没有 无礼 , 如果 你 有 已知 先生 .
['krɑːˌmɑːrti] [lɒŋ] ?
Cromartie **long** **?**
克罗马蒂 长的 ?

拉克特小姐，请问您认识克罗马蒂先生很久了吗？恕我冒昧。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend] , [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv]
You **are** **,** **I** **understand** **,** **a** **personal** **friend** **,** **a** **close** **and** **dear** **friend** **of**
你 是 , 我 理解 , 一个 个人的 朋友 , 一个 关闭 和 亲爱的 朋友 的
['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] .
Mr **.** **Cromartie's** **.**
先生 . 克罗玛蒂的 .

据我所知，您是克罗马蒂先生的私人朋友，一位非常亲密的朋友。

" [mɪs] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɑːðə(r)] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" **Miss** **Lackett** **opened** **her** **eyes** **rather** **wide** **at** **this** **remark** **,** **and** **replied** **:**
" 错过 - 打开 她 眼睛 相当 宽的 在 这 评论 , 和 回复 :

听到这话，拉克特小姐睁大了眼睛，回答道：

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] . . . .
" **I** **was** **naturally** **anxious** **.** **.** **.** **.**
" 我 曾是 自然 焦虑的 . . . .

我自然感到焦虑……

[jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] — [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ]
Yes **,** **I** **am** **an** **old** **friend** **of** **Mr** **.** **Cromartie's** **—** **and** **,** **if** **you** **like** **,** **a**
是的 , 我 是 一个 老的 朋友 的 先生 . 克罗玛蒂的 — 和 , 如果 你 喜欢 , 一个
[kləʊz] [frend] .
close **friend** **.**
关闭 朋友 .

是的，我是克罗马蒂先生的老朋友——如果你愿意的话，也可以说是一位密友。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ? "
" **Is** **there** **danger** **of** **blood** **-** **poisoning** **?** **"**
" 是 那里 危险 的 血 - 中毒 ? "

"会有败血症的危险吗？"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] . "
" **There** **is** **a** **risk** **of** **it** **,** **but** **we** **have** **taken** **every** **precaution** **.** **"**
" 那里 是 一个 风险 的 它 , 但 我们 有 已采取 每一个 预防 . "

"确实存在这种风险，但我们已经采取了一切预防措施。"

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] [daɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , ” [kraɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]
“ The King of Greece died of being bitten by a monkey , ” cried Josephine
“ 这 国王 的 希腊 死亡 的 存在 被咬 经过 一个 猴 , ” 哭 约瑟芬
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“希腊国王是被猴子咬死的！”约瑟芬突然喊道。

“ [ðæts] ['rʌbɪʃ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
“ That's rubbish , ” interrupted the curator , coming forward .
“ 那就是 垃圾 , ” 中断 这 馆长 , 未来 向前 .

“那都是胡说八道，”策展人走上前打断道。

“ [waɪ] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['sɪəriəsli] ['bɪtn] [baɪ] ['mʌŋkiz]
“ Why everybody in the Gardens has been more or less seriously bitten by monkeys
“ 为什么 大家 在 这 花园 有 到过 更多的 或者 较少的 严重地 被咬 经过 猴子
[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
at some time or other .
在 一些 时间 或者 其他 .

“为什么花园里的每个人都或多或少地被猴子咬过呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .
It is always happening .
它 是 总是 发生 .

这种事总是会发生。

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət]
It's dreadful to think that the poor fellow should have lost a finger , but
它是 可怕 到 思考 那 这 贫穷的 同伴 应该 有 丢失的 一个 手指 , 但
[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] . { - }
there's no danger . { 64 }
有 不 危险 . { - }

想到这个可怜的人可能失去了一根手指，真是令人难过，但还好没有危险。{64}

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
“ You are sure there's no danger ? ” asked Josephine .
“ 你 是 当然 有 不 危险 ? ” 问 约瑟芬 .

“你确定没有危险吗？”约瑟芬问道。

[ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] .
The curator appealed to the medical men .
这 馆长 上诉 到 这 医疗的 男人 .

馆长向医生们求助。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [smaɪl] .
They allowed themselves to smile .
他们 允许 他们自己 到 微笑 .

他们允许自己露出笑容。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
Josephine withdrew , and in the hall the curator said to her :
约瑟芬 退出 , 和 在 这 大厅 这 馆长 说 到 她 :

约瑟芬退了出去，在大厅里，馆长对她说：

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , [mɪs] - ; [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
“ Don't worry about him , Miss Lackett ; it's a beastly thing of course to think of
“ 不 担心 关于 他 , 错过 - ; 它是 一个 兽 事物 的 课程 到 思考 的
’
’
’

“别担心他，拉克特小姐；当然，想到他确实很可怕。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['sɪəriəs] .

but	it's	not	serious	.
但	它是	不是	严肃的	.

但这并不严重。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] ; [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌŋki] ['iːv(ə)n] .

He	isn't	the	King	of	Greece	;	the	monkey	isn't	that	sort	of	monkey	even	.
他	不是	这	国王	的	希腊	;	这	猴	不是	那	种类	的	猴	甚至	.

他不是希腊国王；这只猴子甚至都不是那种猴子。

[hiːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .

He'll	be	up	and	about	in	a	day	or	two	at	the	most	.
地狱	是	向上	和	关于	在	一个	天	或者	二	在	这	最多	.

他最多一两天就能下床活动了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] - ?

By	the	way	,	is	your	father	General	Lackett	?
经过	这	方式	,	是	你的	父亲	一般的	-	?

对了，你父亲是拉克特将军吗?

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Josephine	was	surprised	,	but	admitted	it	without	hesitation	.
"	约瑟芬	曾是	惊讶	,	但	承认	它	没有	犹豫	.

约瑟芬虽然感到惊讶，但毫不犹豫地承认了。

“ [əʊ] , [jes] — [hiːz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	Oh	,	yes	—	he's	an	old	friend	of	mine	.
"	哦	,	是的	—	他是	一个	老的	朋友	的	矿	.

“哦，是的——他是我一位老朋友。”

[drɒp] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Drop	in	one	day	next	week	to	tea	and	see	how	our	friend	is	going	on	.
降低	在	一	天	下一个	星期	到	茶	和	看	如何	我们的	朋友	是	去	在	.

下周找一天过来喝杯茶，看看我们的朋友最近怎么样。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [left] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	Josephine	left	in	very	much	better	spirits	than	she	had	come	,
"	约瑟芬	左边	在	非常	很多	更好的	烈酒	比	她	有	来	,

约瑟芬离开时心情比来时好多了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

and	though	she	once	or	twice	was	troubled	by	the	recollection	of	Mr	.
和	尽管	她	一次	或者	两次	曾是	麻烦	经过	这	回忆	的	先生	.

['krɑːˌmɑːrtiz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] ,

Cromartie's	unconscious	form	,
克罗玛蒂的	无意识	形式	,

虽然她曾一两次因回忆起克罗马蒂先生昏迷不醒的样子而感到不安，

[ðə; ði] [hed] [sweið, swɔð][ɪn] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ʃiː; ʃi] [felt] [smɔːl] [æŋ'zaɪəti] .

the	head	swathed	in	bandages	,	and	the	body	covered	with	a	blanket	,	she	felt	small	anxiety	.
这	头	裹挟着	在	绷带	,	和	这	身体	涵盖	和	一个	毯子	,	她	毛毡	小的	焦虑	.

看到头部缠着绷带，身体盖着毯子，她感到一丝焦虑。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə]['rəʊzi] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

On	the	contrary	,	she	very	soon	gave	herself	up	to	rosy	visions	of	the	future	.
在	这	相反	,	她	非常	很快	给予	她自己	向上	到	红润	愿景	的	这	未来	.

相反，她很快就沉浸在对未来的美好幻想中。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

Thus	nothing	appeared	to	her	to	be	more	clear	than	that	Mr	.
因此	没有什么	出现	到	她	到	是	更多的	清除	比	那	先生	.

['krɑːˌmɑːrti] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [zuː] ,

Cromartie	would	leave	the	Zoo	,
克罗马蒂	会	离开	这	动物园	,

因此，在她看来，没有什么比克罗马蒂先生将离开动物园这件事更明确的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ]

and	the	loss	of	a	finger	was	perhaps	not	too	high	a	price	to	pay
和	这	损失	的	一个	手指	曾是	也许	不是	也	高的	一个	价格	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪz] ,

for	restoring	him	to	ordinary	ways	,
为了	恢复	他	到	普通的	方式	,

失去一根手指或许并不算太高的代价，毕竟这能让他恢复正常生活。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [nɒt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

or	perhaps	she	might	say	not	too	great	a	punishment	for	conduct	such	as	his
或者	也许	她	可能	说	不是	也	伟大的	一个	惩罚	为了	执行	这样的	作为	他的

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

或许她会说，对于他这样的行为来说，这并非过重的惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] { - }

And	it	crossed	her	mind	also	that	now	there	was	{	65	}
和	它	交叉	她	头脑	还	那	现在	那里	曾是	{	-	}

她也想到，现在有{65}

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə] ['krɑːˌmɑːrti] ,

no	need	for	her	to	humble	herself	to	Cromartie	,
不	需要	为了	她	到	谦逊的	她自己	到	克罗马蒂	,

她无需向克罗马蒂低头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz]

for	he	would	leave	the	Zoo	and	become	reconciled	to	her	now	as
为了	他	会	离开	这	动物园	和	变得	和解	到	她	现在	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

因为他离开动物园并与她和解，这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] !

It	was	for	her	to	forgive	him	!
它	曾是	为了	她	到	原谅	他	!

她应该原谅他！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

She	had	had	a	narrow	escape	.
她	有	有	一个	狭窄的	逃脱	.

她侥幸逃脱。

[wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪp]

What	a	weak	position	she	might	have	been	in	had	she	seen	him	before	the	ape
什么	一个	虚弱的	位置	她	可能	有	到过	在	有	她	已见	他	前	这	猿

[bɪt] [hɪm] !

bit	him	!
少量	他	!

如果她在猿猴咬他之前就看到了他，她该有多么被动啊！

[haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] !
How strong a position she now occupied !
如何 强的 一个 位置 她 现在 占领 !

她现在的地位多么稳固啊!

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
She must , she reflected ,
她 必须 , 她 反映 ,

她心想，她必须这么做。

[teɪk] [ðɪs] ['les(ə)n] [tu:; tə] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ækt] ['hʌrɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði]
take this lesson to heart and never act hurriedly on the impulse of the
拿 这 课 到 心 和 绝不 行为 匆匆 在 这 冲动 的 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

牢记这个教训，永远不要一时冲动行事。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [dʒɒn] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['di:lɪŋ] [wɪð]
otherwise she would give John every advantage and there would be no dealing with
否则 她 会 给 约翰 每一个 优势 和 那里 会 是 不 处理 和
[hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
him at all .
他 在 全部 .

否则她就会给约翰一切优势，根本无法和他打交道。

[nekst] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ,
Next she recollected the letter she had sent him ,
下一个 她 回忆 这 信 她 有 发送 他 ,

接着，她想起了自己寄给他的那封信。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and spent a little while trying to recall the exact terms of it .
和 花费 一个 小的 尽管 尝试 到 记起 这 精确的 条款 的 它 .

我花了一点时间试图回忆起它的具体条款。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [hæd; həd]
When she remembered that she had said that she was ashamed and had
什么时候 她 记得 那 她 有 说 那 她 曾是 羞愧 和 有
[ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'givn] ,
asked to be forgiven ,
问 到 是 已原谅 ,

当她想起自己曾说过感到羞愧并请求原谅时，

[ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]
she bit her lips with vexation , but the next moment she stopped short and
她 少量 她 嘴唇 和 烦恼 , 但 这 下一个 片刻 她 停止 短的 和
[sed] [ə'laʊd] :
said aloud :
说 大声 :

她恼怒地咬着嘴唇，但下一刻她突然停住，大声说道：

“ [haʊ] [ʌn'wɜ:ði] [ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
“ How unworthy this is of you !
“ 如何 不配 这 是 的 你 !

你这样做太不配了!

[haʊ] ['peti] !
How petty !
如何 小气 !

真小气!

[haʊ] ['vʌlgə(r)] !
How vulgar !
如何 庸俗 !

真粗俗!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
" And she remembered at that moment all the vulgar and horrible things she
" 和 她 记得 在 那 片刻 全部 这 庸俗 和 可怕 事物 她
[hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [lɜːnt] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,
had felt when she had first learnt that John had gone to the Zoo ,
有 毛毡 什么时候 她 有 第一的 学会了 那 约翰 有 已消失 到 这 动物园 ,

"那一刻，她想起了当初得知约翰去了动物园时，自己内心那些粗俗不堪、令人作呕的感受。"

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] ,
and how much ashamed she was of them afterwards ,
和 如何 很多 羞愧 她 曾是 的 他们 然后 ,

事后她对他们感到多么羞愧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['heitfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɒn][bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][hɪm] .
and how hatefully she had behaved on both of her visits to him .
和 如何 可恨地 她 有 表现 在 两个都 的 她 访问 到 他 .

以及她在两次拜访他时表现出的令人憎恶的行为。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] ,
She told herself then that she ought to be ashamed , ought to ask forgiveness ,
她 讲述 她自己 然后 那 她 应该 到 是 羞愧 , 应该 到 问 饶恕 ,

她当时告诉自己，她应该感到羞愧，应该请求原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,
and that she ought to be thankful that she had done so in her letter ,
和 那 她 应该 到 是 感恩 那 她 有 完毕 所以 在 她 信 ,

她在信中表示，她应该庆幸自己做了这件事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but in the next instant she was saying to herself : " All the same ,
但 在 这 下一个 立即的 她 曾是 说 到 她自己 : " 全部 这 相同的 ,

但下一刻她又对自己说："尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
it won't do to put myself at his mercy .
它 惯于 做 到 放 我 在 他的 怜悯 .

我不能让自己任他摆布。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɔː(r)][maɪ] [laɪf] [woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
I must keep the upper hand or my life won't be worth living .
我 必须 保持 这 上 手 或者 我的 生活 惯于 是 值得 活的 .

我必须保持优势，否则我的人生就没有意义了。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] { -
" And after that her mind raced off again to visions of the future in { 66
" 和 后 那 她 头脑 比赛 离开 再次 到 愿景 的 这 未来 在 { -
}
}
}

"之后，她的思绪又飞快地飘向了对未来的憧憬{66}

[wɪtʃ] [dʒɒn][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
which John was rewarded with her hand and they took a country house .
哪个 约翰 曾是 奖励 和 她 手 和 他们 采取 一个 国家 房子 .

约翰因此赢得了她的芳心，他们买下了一栋乡间别墅。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['fɪʃpɒnd] [ænd; ənd] [traʊt] [striːmz] .

Her	father	was	an	authority	on	fishponds	and	trout	streams	.
她	父亲	曾是	一个	权威	在	鱼塘	和	鳟鱼	溪流	.

她的父亲是鱼塘和鳟鱼溪流方面的权威。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['krɑːˌmɑːrti] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃpɒnd] .

He	and	Cromartie	would	of	course	lay	out	a	fishpond	.
他	和	克罗马蒂	会	的	课程	躺	出去	一个	鱼塘	.

他和克罗马蒂当然会建造一个鱼塘。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [məʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Perhaps	there	would	be	a	moat	round	the	house	.
也许	那里	会	是	一个	护城河	圆形的	这	房子	.

或许房子周围会有护城河。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [huː] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] ,

But	the	figure	who	bent	over	her	father's	shoulder	at	breakfast	,
但	这	数字	WHO	弯曲	超过	她	父亲的	肩膀	在	早餐	,

但早餐时俯身在她父亲肩头的那个身影，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [eg] - ['bɔɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [traʊt]

pushing	away	the	egg	-	boiling	machine	to	look	at	a	plan	of	the	new	trout
推动	离开	这	蛋	-	沸腾	机器	到	看	在	一个	计划	的	这	新的	鳟鱼

['hætʃəri] ,

hatchery	,
孵化场	,

他推开煮蛋机，去看新建鳟鱼孵化场的平面图。

[ðæt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] ,

that	figure	was	a	very	different	person	from	Mr	.	Cromartie	the	mutilated	,
那	数字	曾是	一个	非常	不同的	人	从	先生	.	克罗马蒂	这	残缺	,

['mʌŋki] - ['bɪtn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [zuː] .

monkey	-	bitten	man	in	the	Zoo	.
猴	-	被咬	男人	在	这	动物园	.

这个人与动物园里那个浑身残肢、被猴子咬伤的克罗马蒂先生截然不同。

[wen] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)]

When	Josephine	got	home	she	found	a	note	which	had	been	left	for
什么时候	约瑟芬	得到	家	她	成立	一个	笔记	哪个	有	到过	左边	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

约瑟芬回到家后，发现有人给她留了一张纸条。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['hændraɪtɪŋ] .

but	which	was	not	in	Mr	.	Cromartie's	handwriting	.
但	哪个	曾是	不是	在	先生	.	克罗玛蒂的	手写	.

但这并非克罗马蒂先生的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

[ɪn'fɜːməri] , [zuː] .

Infirmary	,	Zoo	.
医务室	,	动物园	.

动物园医务室。

[dɪə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

Dear	Josephine	,
亲爱的	约瑟芬	,

亲爱的约瑟芬，

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

Your	note	has	come	by	the	messenger	.
你的	笔记	有	来	经过	这	信使	.

你的信已由信使送达。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	shall	not	be	free	to	see	you	this	afternoon	,
我	将	不是	是	自由的	到	看	你	这	下午	,

我今天下午没空见你。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

which	relieves	me	from	making	the	decision	not	to	do	so	.
哪个	缓解	我	从	制作	这	决定	不是	到	做	所以	.

这让我不必再做不做这个决定了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['kruːəli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	say	that	the	reason	you	behave	cruelly	to	me	is	because	you	love	me	.
你	说	那	这	原因	你	表现	残酷地	到	我	是	因为	你	爱	我	.

你说你对我如此残忍是因为你爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

It	is	because	I	know	that	,	that	I	have	tried	to	do	without	your	love	.
它	是	因为	我	知道	那	,	那	我	有	尝试	到	做	没有	你的	爱	.

正因为我知道这一点，所以我才尝试过没有你的爱。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [lʌv] .

I	think	you	are	a	character	who	will	always	torture	the	people	you	love	.
我	思考	你	是	一个	特点	WHO	将要	总是	酷刑	这	人们	你	爱	.

我认为你是一个会一直折磨你所爱之人的人。

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [peɪn] [wel] ; [ðæt] [ə'ləʊn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	cannot	bear	pain	well	;	that	alone	makes	us	unsuited	to	each	other	.
我	不能	熊	疼痛	出色地	;	那	独自的	制作	我们	不合适	到	每个	其他	.

我无法忍受痛苦；仅凭这一点，我们就不适合彼此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

It	is	the	principal	reason	why	I	never	wish	to	see	you	again	.
它	是	这	主要的	原因	为什么	我	绝不	希望	到	看	你	再次	.

这就是我永远不想再见到你的主要原因。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

You	are	mistaken	when	you	say	that	you	have	something	of	the	first
你	是	错误	什么时候	你	说	那	你	有	某物	的	这	第一的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

importance	to	tell	me	.
重要性	到	告诉	我	.

你说你有一件极其重要的事情要告诉我，那就大错特错了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zuː] [ɔː'θɒrətiz]

Unless	it	is	something	to	do	with	the	arrangements	which	the	Zoo	authorities
除非	它	是	某物	到	做	和	这	安排	哪个	这	动物园	当局

[meɪk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] ,

make	with	regard	to	the	Ape	-	house	,
制作	和	看待	到	这	猿	-	房子	,

除非这与动物园当局对猿舍的安排有关，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . { - }

it	cannot	be	of	importance	to	me	.	{	67	}
它	不能	是	的	重要性	到	我	.	{	-	}

这对我来说并不重要。{67}

[pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ; [ɪn'diːd] [ai] [stɪl] [lʌv]

Please	believe	that	I	bear	you	no	resentment	for	the	past	;	indeed	I	still	love
请	相信	那	我	熊	你	不	怨恨	为了	这	过去的	;	的确	我	仍然	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

请相信我，我对过去的事情没有任何怨恨；事实上，我依然爱你。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .

but	I	mean	what	I	say	.
但	我	意思是	什么	我	说	.

但我说的都是真心话。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[dʒɒn] ['krɑːˌmɑːrti] .

John	Cromartie	.
约翰	克罗马蒂	.

约翰·克罗马蒂。

[wen] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)]['əʊvə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðæt]

When	Josephine	had	read	this	letter	over	twice	and	had	realised	that
什么时候	约瑟芬	有	读	这	信	超过	两次	和	有	意识到	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [eɪp] ,

it	must	have	been	written	after	he	had	been	bitten	by	the	ape	,
它	必须	有	到过	书面	后	他	有	到过	被咬	经过	这	猿	,

约瑟芬把这封信读了两遍，意识到这一定是他在被猿猴咬伤之后写的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .

and	just	before	his	finger	was	cut	off	,	she	gave	up	her	hopes	.
和	只是	前	他的	手指	曾是	切	离开	,	她	给予	向上	她	希望	.

就在他的手指被切断之前，她放弃了希望。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ['fɒli] .

Everything	she	had	been	feeling	was	revealed	as	ridiculous	folly	.
一切	她	有	到过	感觉	曾是	揭晓	作为	荒谬的	蠢事	.

她之前的所有感受都被证明是荒谬可笑的愚蠢之举。

[ɪf] [dʒɒn][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [məʊst]

If	John	could	write	like	that	at	the	moment	when	he	must	have	been	most
如果	约翰	可以	写	喜欢	那	在	这	片刻	什么时候	他	必须	有	到过	最多

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] ,

wishing	to	escape	from	confinement	,
祝	到	逃脱	从	监禁	,

如果约翰在最渴望逃离囚禁的时候都能写出这样的作品，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

she	saw	that	her	plans	for	his	regeneration	were	impossible	.
她	锯	那	她	计划	为了	他的	再生	是	不可能的	.

她意识到自己让他重获新生的计划是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

She	went	up	to	her	room	and	lay	down	.
她	去	向上	到	她	房间	和	躺	向下	.

她上楼回到房间躺下了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] .

All	was	lost	.
全部	曾是	丢失的	.

一切都完了。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒv; əv][rəʊlz] , ['bʌtə(r)] , ['ɒksfəd]

That	morning	Mr	.	Cromartie	had	taken	his	breakfast	of	rolls	,	butter	,	Oxford
那	早晨	先生	.	克罗马蒂	有	已采取	他的	早餐	的	卷	,	黄油	,	牛津

['mɑːməleɪd] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

marmalade	,	and	coffee	as	usual	.
果酱	,	和	咖啡	作为	通常	.

那天早上，克罗马蒂先生像往常一样吃了早餐，早餐包括面包卷、黄油、牛津橘子酱和咖啡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['kærəˌkæl] .

When	it	had	been	cleared	away	he	began	to	play	ball	with	the	Caracal	.
什么时候	它	有	到过	已清除	离开	他	开始	到	玩	球	和	这	狞猫	.

清理干净后，他开始和狞猫玩球。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [juːst] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tenɪs] [bɔːl] ,

For	this	purpose	he	used	an	ordinary	tennis	ball	,
为了	这	目的	他	用过的	一个	普通的	网球	球	,

为此，他使用了一个普通的网球。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

and	throwing	it	on	the	floor	of	his	cage	,
和	投掷	它	在	这	地面	的	他的	笼	,

然后把它扔到笼子的地板上。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baʊns] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

made	it	bounce	on	to	the	netting	and	back	to	him	.
制成	它	弹跳	在	到	这	网	和	后退	到	他	.

让球弹到网上，然后又弹回他手中。

[ðə; ði] [geɪm] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zembld] [faɪvz] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt]

The	game	therefore	resembled	fives	,	the	object	,	however	,	being	,	on	his	part
这	游戏	所以	类似	五	,	这	目的	,	然而	,	存在	,	在	他的	部分

,

,

,

因此，这个游戏类似于五人制扑克，然而，就他而言，其目的是：

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kærəˌkæl] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

to	prevent	the	Caracal	intercepting	the	ball	,	which	,	by	the	way	,
到	防止	这	狞猫	拦截	这	球	,	哪个	,	经过	这	方式	,

为了防止狞猫拦截球，顺便说一句，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ,

he	was	rarely	able	to	do	more	than	three	or	four	times	running	,
他	曾是	很少	有能力的	到	做	更多的	比	三	或者	四	时代	跑步	,

他很少能跑超过三四次，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɒn] [ɪts] [legz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .

for	the	cat	was	very	quick	on	its	legs	and	had	a	good	eye	.
为了	这	猫	曾是	非常	快的	在	它是	腿	和	有	一个	好的	眼睛	.

因为这只猫行动非常敏捷，而且眼力很好。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [slɪpt]

After	they	had	been	playing	for	about	ten	minutes	Mr	.	Cromartie	slipped
后	他们	有	到过	玩耍	为了	关于	十	分钟	先生	.	克罗马蒂	滑倒了

['bækwədz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] { - } { - }

backwards	in	taking	a	ball	{	68	}	{	69	}
向后	在	采取	一个	球	{	-	}	{	-	}

他们玩了大约十分钟后，克罗马蒂先生在接球时向后滑倒了{68}{69}

[wɪtʃ] [baʊnst] [haɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

which	bounced	high	,	and	fell	heavily	against	the	wire	netting	wall	of	his	cage	.
哪个	弹跳	高的	,	和	跌倒	重度	反对	这	金属丝	网	墙	的	他的	笼	.

它高高弹起，重重地砸在笼子的铁丝网上。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈteɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] ,

Before	**he**	**could**	**get**	**his**	**balance**	**he**	**felt**	**himself**	**taken**	**hold**	**of**	**by**	**the**	**hair**	**,**
前	他	可以	得到	他的	平衡	他	毛毡	他自己	已采取	抓住	的	经过	这	头发	,

他还没来得及站稳，就感觉头发被人抓住了。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [ˈklʌtʃɪz] .

and	**understood**	**at**	**once**	**that**	**it**	**was**	**his**	**neighbour**	**the**	**Orang**	**who**	**had**	**got**	**him**	**in**	**its**	**clutches**	**.**
和	理解	在	一次	那	它	曾是	他的	邻居	这	奥朗	WHO	有	得到	他	在	它是	离合器	.

他立刻明白，抓住他的是他的邻居猩猩。

[ðə; ði] [bruːt] [ðen] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɑːˌmɑːrtiz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [slɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ,

The	**brute**	**then**	**got**	**a**	**finger**	**as**	**far**	**as**	**Mr**	**.**	**Cromartie's**	**ear**	**and**	**slit**	**it**	**through**	**,**
这	蛮力	然后	得到	一个	手指	作为	远的	作为	先生	.	克罗玛蒂的	耳朵	和	缝隙	它	通过	,

然后，那个恶棍把手指伸到克罗马蒂先生的耳朵边，狠狠地划开了他的耳朵。

[ðəʊ] [nɒt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] .

though	**not**	**injuring**	**the**	**drum**	**.**
尽管	不是	受伤	这	鼓	.

但不要损坏鼓。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɑːˌmɑːrti] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ,

Mr	**.**	**Cromartie**	**managed**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**then**	**in**	**order**	**to**	**see**	**his**	**assailant**	**,**
先生	.	克罗马蒂	管理	到	转动	他的	头	然后	在	命令	到	看	他的	袭击者	,

克罗马蒂先生当时设法转过头去看袭击他的人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɒz; wəz] [skrætʃt] .

and	**found**	**his**	**face**	**was**	**now**	**exposed**	**,**	**and**	**his**	**forehead**	**was**	**scratched**	**.**
和	成立	他的	脸	曾是	现在	裸露	,	和	他的	前额	曾是	刮痕	.

他发现自己的脸露了出来，额头上有抓痕。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

To	**protect**	**himself**	**he**	**put**	**one**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**his**	**face**	**,**
到	保护	他自己	他	放	一	手	在	正面	的	他的	脸	,

为了保护自己，他用一只手挡在脸前。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [ɪts] [tiːθ] .

and	**was**	**pushing**	**himself**	**away**	**from**	**the**	**netting**	**with**	**the**	**other**	**when**	**the**	**Orang**	**caught**	**hold**	**of**	**two**	**of**	**his**	**fingers**	**in**	**its**	**teeth**	**.**
和	曾是	推动	他自己	离开	从	这	网	和	这	其他	什么时候	这	奥朗	捕捉	抓住	的	二	的	他的	手指	在	它是	牙齿	.

他用另一只手撑着网子，想把自己从网子上拉开，结果猩猩用牙齿咬住了他的两根手指。

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [friː] ,

The	**pain**	**of**	**this**	**made**	**him**	**jerk**	**his**	**head**	**free**	**,**
这	疼痛	的	这	制成	他	混蛋	他的	头	自由的	,

剧痛让他猛地挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [held] [hɪm] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skælp] .

and	**the**	**lock**	**of**	**hair**	**by**	**which**	**the**	**Orang**	**held**	**him**	**came**	**right**	**out**	**of**	**his**	**scalp**	**.**
和	这	锁	的	头发	经过	哪个	这	奥朗	握住	他	来了	正确的	出去	的	他的	头皮	.

猩猩抓住他的那缕头发直接从他的头皮上扯了下来。

[ðə; ði] [eɪp] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] .

The	ape	still	held	on	to	his	fingers	like	a	bulldog	.
这	猿	仍然	握住	在	到	他的	手指	喜欢	一个	斗牛犬	.

那只猿猴仍然像斗牛犬一样紧紧咬着他的手指。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Just	then	his	Caracal	,	which	had	been	dodging	about	between	his	legs	,
只是	然后	他的	狞猫	,	哪个	有	到过	躲避	关于	之间	他的	腿	,

就在这时，他那只一直在他两腿间躲闪的狞猫

[gɒt] [wʌn] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [ɔrəŋz] [θaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

got	one	paw	through	the	netting	and	raked	the	Orang's	thighs	with	his	claws	,
得到	一	爪子	通过	这	网	和	耙过的	这	猩猩的	大腿	和	他的	爪子	,

它一只爪子伸过网子，用爪子抓挠猩猩的大腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [dɪd] [nɒt] [liːv] [gəʊ]['iːv(ə)n] [ðen] .

but	the	ape	did	not	leave	go	even	then	.
但	这	猿	做过	不是	离开	去	甚至	然后	.

但即便如此，那只猿猴也没有离开。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Mr	.	Cromartie	,	who	had	a	very	cool	head	for	a	man	in	such	a
先生	.	克罗马蒂	,	WHO	有	一个	非常	凉爽的	头	为了	一个	男人	在	这样的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

克罗马蒂先生在这种情况下表现得非常冷静。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][wæks] ['vɛstəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [strʌk] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl]

took	out	a	couple	of	wax	vestas	from	his	pocket	,	struck	them	on	his	heel
采取	出去	一个	夫妻	的	蜡	维斯塔斯	从	他的	口袋	,	击	他们	在	他的	脚跟

,

,

,

他从口袋里掏出两块蜡板，敲了敲脚后跟。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [fjuː'ziː] [θruː] [ðə; ði]['waɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [eɪps] ['mʌzl] [ænd; ənd][ɪn]

and	thrust	the	flaring	fusees	through	the	wire	into	the	ape's	muzzle	and	in
和	推力	这	燃烧	保险丝	通过	这	金属丝	进入	这	猿猴的	枪口	和	在

[ðæt] [weɪ] [meɪd] [hɪm] [liːv] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][æt; ət][wʌns] .

that	way	made	him	leave	go	his	hold	at	once	.
那	方式	制成	他	离开	去	他的	抓住	在	一次	.

然后将燃烧的引信穿过铁丝插入猿猴的嘴里，这样一来，猿猴立刻松开了手。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː'ziː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [waɪl] [ðə; ði] [eɪp]

This	circumstance	of	his	feeling	for	the	fusees	in	his	pocket	while	the	ape
这	环境	的	他的	感觉	为了	这	保险丝	在	他的	口袋	尽管	这	猿

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [pʌlp] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ðə; ði] { - }

was	slowly	grinding	his	fingers	to	a	mere	pulp	very	greatly	impressed	the	{	70	}
曾是	缓慢地	研磨	他的	手指	到	一个	仅仅	纸浆	非常	非常	印象深刻	这	{	-	}

当他感受到口袋里的引信时，猿猴正慢慢地把他的手指磨成肉泥，这种情况给{70}留下了深刻的印象。

[spek'tetər] , [huː] [bɪ'jɒnd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də]

spectators	,	who	beyond	shouting	for	assistance	were	powerless	to	do
观众	,	WHO	超过	喊叫	为了	协助	是	无力	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

旁观者除了大声呼救之外，无能为力。

[nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [də'rektli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] ,

No	less	remarkable	was	the	way	in	which	,	directly	he	was	free	,
不	较少的	卓越	曾是	这	方式	在	哪个	,	直接地	他	曾是	自由的	,

同样引人注目的是，他立刻就获得了自由。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kærəˌkæl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['netɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪp] [kʊd; kəd] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,

he	pulled	away	the	Caracal	from	the	netting	before	the	ape	could	catch	hold	of	him	,
他	拉	离开	这	狞猫	从	这	网	前	这	猿	可以	抓住	抓住	的	他	,

他趁着狞猫还没来得及抓住他，就把狞猫从网里拉了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðəʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

and	this	though	the	cat	was	beside	itself	with	the	fury	of	the	fight	.
和	这	尽管	这	猫	曾是	旁	本身	和	这	愤怒	的	这	斗争	.

即便如此，这只猫还是被这场战斗激怒得失去了理智。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [skrætʃt] ,

But	strangely	enough	in	doing	this	he	did	not	get	scratched	,
但	奇怪的	足够的	在	正在做	这	他	做过	不是	得到	刮痕	,

但奇怪的是，他这样做的时候竟然没有被划伤。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [hænd][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

either	because	he	pulled	him	off	by	the	scruff	with	his	uninjured	hand	and	carried	him	right	out	of	the	cage	,
任何一个	因为	他	拉	他	离开	经过	这	颈背	和	他的	未受伤	手	和	携带	他	正确的	出去	的	这	笼	,

要么是因为他用没受伤的手揪住他的后颈把他拽了下来，直接把他带出了笼子；

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kærəˌkæl] [njuː] [hɪm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

or	because	the	Caracal	knew	him	even	at	that	moment	.
或者	因为	这	狞猫	知道	他	甚至	在	那	片刻	.

或者因为狞猫在那一刻就已经认出了他。

['kɒlɪnz] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Collins	arrived	just	as	this	happened	and	the	shock	was	almost	too	much	for	him	;
柯林斯	到达的	只是	作为	这	发生	和	这	震惊	曾是	几乎	也	很多	为了	他	;

科林斯正好赶到，这一幕让他震惊不已；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

it	was	remarked	that	he	was	deathly	white	and	could	scarcely	speak	.
它	曾是	评论	那	他	曾是	致命的	白色的	和	可以	几乎	说话	.

有人注意到他脸色惨白，几乎说不出话来。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Mr	.	Cromartie	was	covered	with	blood	,	blood	pouring	from	his	ear	and	his	fingers	,
先生	.	克罗马蒂	曾是	涵盖	和	血	,	血	浇注	从	他的	耳朵	和	他的	手指	,

克罗马蒂先生浑身是血，鲜血从他的耳朵和手指间汩汩流出。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)] ['mætɪd] [wɪð] [blʌd] ,

and	all	his	hair	matted	with	blood	,
和	全部	他的	头发	哑光	和	血	,

他的头发全都沾满了血，黏在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns]['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] ,

but	he	came	back	at	once	after	locking	up	his	Caracal	,
但	他	来了	后退	在	一次	后	锁定	向上	他的	狞猫	,

但他锁好他的狞猫后，立刻就回来了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] ;

to	show	the	spectators	that	he	was	not	badly	hurt	;
到	展示	这	观众	那	他	曾是	不是	糟糕	伤害	;

向观众表明他没有受重伤；

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

they	for	their	part	clapped	their	hands	with	joy	,
他们	为了	他们的	部分	鼓掌	他们的	双手	和	喜悦	,

他们则高兴地拍手叫好。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ,

either	because	they	were	glad	to	see	him	escape	,
任何一个	因为	他们	是	高兴的	到	看	他	逃脱	,

或许是因为他们乐见他逃脱，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

or	because	they	were	grateful	for	having	been	presented	with	such	an
或者	因为	他们	是	感激的	为了	拥有	到过	呈现	和	这样的	一个

[ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

unusual	spectacle	for	nothing	.
异常	奇观	为了	没有什么	.

或者因为他们感激自己免费欣赏到了如此不同寻常的景象。

['krɑːˌmɑːrti] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [led] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][wʌns]

Cromartie	then	went	back	to	his	inner	room	and	Collins	led	him	off	at	once
克罗马蒂	然后	去	后退	到	他的	内	房间	和	柯林斯	引领	他	离开	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ,

to	the	infirmary	,
到	这	医务室	,

克罗马蒂随后回到自己的内室，柯林斯立刻领着他去了医务室。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [fɜːst] [eɪd] .

where	he	was	given	first	aid	.
在哪里	他	曾是	给定	第一的	援助	.

他在那里接受了急救。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['letə(r)] [ænd; ənd]

It	was	some	little	while	after	this	that	he	received	Josephine's	letter	and
它	曾是	一些	小的	尽管	后	这	那	他	已收到	约瑟芬的	信	和

[dɪk'teɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

dictated	an	answer	for	the	messenger	to	take	to	her	.
口述	一个	回答	为了	这	信使	到	拿	到	她	.

不久之后，他收到了约瑟芬的来信，并口述了一份回信，让信使带给她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

There	was	some	little	delay	in	the	messenger	getting	to	him	.
那里	曾是	一些	小的	延迟	在	这	信使	获得	到	他	.

信使到达他那里稍微耽搁了一会儿。

[də'rektli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] { - }

Directly	he	had	despatched	the	letter	he	was	{	71	}
直接地	他	有	已派送	这	信	他	曾是	{	-	}

他立即寄出了那封信{71}

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['æmpjuteɪtɪd] .

anæsthetised	and	the	third	finger	of	his	right	hand	amputated	.
麻醉	和	这	第三	手指	的	他的	正确的	手	截肢	.

他被麻醉后，右手第三根手指被截肢。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,

After	**the**	**operation**	**and**	**before**	**he**	**had**	**regained**	**consciousness**	**,**
后	这	手术	和	前	他	有	恢复	意识	,

手术后，在他恢复意识之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ,

he	**was**	**taken**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**curator**	**,**
他	曾是	已采取	到	这	房子	的	这	馆长	,

他被带到了馆长的家中。

[huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

who	**had**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**be**	**more**	**comfortable**	**there**	**than**	**anywhere**	**else**	**.**
WHO	有	决定	那	他	会	是	更多的	舒服的	那里	比	任何地方	别的	.

他认定在那里会比在任何其他地方都更自在。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)]

Although	**at**	**the**	**time**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**had**	**behaved**	**with**	**perfect**	**composure**
虽然	在	这	时间	先生	.	克罗马蒂	有	表现	和	完美的	镇定

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] ,

and	**had**	**borne**	**his**	**injuries**	**without**	**flinching**	**,**
和	有	出生	他的	受伤	没有	畏缩	,

虽然当时克罗马蒂先生表现得非常镇定，并且毫不畏惧地承受着伤痛，

[nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ,

not	**only**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**assault**	**,**	**but**	**for**	**over**	**three**	**hours**	**afterwards**	**,**
不是	仅有的	在	这	时间	的	这	突击	,	但	为了	超过	三	小时	然后	,

不仅在袭击发生时，而且在袭击发生后的三个多小时内，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

and	**had**	**been**	**able**	**to**	**compose**	**a**	**letter**	**during**	**that**	**time**	**as**	**if**	**nothing**
和	有	到过	有能力的	到	撰写	一个	信	期间	那	时间	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	**happened**	**,**
有	发生	,

而且在那段时间里，他还能像什么都没发生过一样写信。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɜːvəs] [ʃɒk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [bɪ'keɪm]

he	**had**	**received**	**a**	**great**	**nervous**	**shock**	**the**	**effects**	**of**	**which**	**only**	**became**
他	有	已收到	一个	伟大的	紧张的	震惊	这	效果	的	哪个	仅有的	成为

[ə'pærənt] [nekst] [deɪ] .

apparent	**next**	**day**	**.**
明显	下一个	天	.

他受到了极大的精神创伤，但其影响直到第二天早上才显现出来。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːbd] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ;

He	**spent**	**a**	**very**	**disturbed**	**night**	**,**	**but**	**in**	**the**	**morning**	**was**	**much**	**better**	**;**
他	花费	一个	非常	不安	夜晚	,	但	在	这	早晨	曾是	很多	更好的	;

他昨晚睡得很不安稳，但早上起来就好多了；

[et; eɪt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brekfəst] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] - ,

ate	**an**	**ordinary**	**breakfast**	**but**	**did**	**not**	**get**	**up**	**,**	**and**	**Sir**	**Walter**	**Tintzel**	**,**
吃	一个	普通的	早餐	但	做过	不是	得到	向上	,	和	先生	沃尔特	-	,

他吃了一顿普通的早餐，但没有起床，沃尔特·廷策尔爵士

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

who	**visited**	**him**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**was**	**sanguine**	**and**	**predicted**	**a**	**rapid**
WHO	到访	他	关于	十一	点钟	,	曾是	乐观	和	预测	一个	迅速的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	**.**
恢复	.

大约十一点钟来看望他的人态度乐观，预测他会很快康复。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə'kjuːtli] ,

In	the	afternoon	he	was	restless	and	suffered	acutely	,
在	这	下午	他	曾是	不安	和	遭受	急性	,

下午他焦躁不安，疼痛难忍。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [rəʊz] ['ræpɪdli] .

and	as	evening	came	on	his	temperature	rose	rapidly	.
和	作为	晚上	来了	在	他的	温度	玫瑰	快速	.

随着夜幕降临，他的体温迅速升高。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪtf(ə)l] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

That	night	he	was	in	a	condition	of	fitful	delirium	,
那	夜晚	他	曾是	在	一个	状况	的	断断续续	谵妄	,

当晚他处于断断续续的谵妄状态，

[ə'keɪʒnəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['naɪtmeəz] [wɪtʃ] [pə'sistid] ['iːv(ə)n] [wen]

occasionally	falling	asleep	and	waking	up	with	nightmares	which	persisted	even	when
偶尔	坠落	睡着了	和	醒来	向上	和	噩梦	哪个	持续	甚至	什么时候

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] .

he	appeared	to	be	wide	awake	.
他	出现	到	是	宽的	醒	.

他偶尔会睡着，醒来后却会做噩梦，即使他看起来完全清醒，噩梦仍然挥之不去。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'kjuːt] [fɔːm]

On	the	second	day	the	fever	increased	and	blood	-	poisoning	in	an	acute	form
在	这	第二	天	这	发烧	增加	和	血	-	中毒	在	一个	急性	形式

[wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

was	recognised	,
曾是	已确认	,

第二天，患者发烧加剧，确诊为急性败血症。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	patient	was	altogether	rational	in	his	mind	.
但	这	病人	曾是	共	合理的	在	他的	头脑	.

但病人的思维完全理性。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

On	the	third	day	the	symptoms	of	blood	-	poisoning	were	more	pronounced	.
在	这	第三	天	这	症状	的	血	-	中毒	是	更多的	发音	.

第三天，败血症的症状更加明显。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第4/5页

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **patient** **fell** **into** **a** **delirium** **which** **lasted** **without** **intermission** **for** **the**
这 病人 跌倒 进入 一个 谵妄 哪个 持续 没有 中场休息 为了 这
['fɒləʊɪŋ] [θriː] [deɪz] .
following **three** **days** **.**
下列的 三 天 .

患者陷入谵妄状态，并持续了三天之久。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [pɑːst] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ]
Most **of** **the** **feverish** **hallucinations** **which** **filled** **his** **mind** **then** **passed** **completely** **away**
最多 的 这 发烧 幻觉 哪个 已填 他的 头脑 然后 通过了 完全地 离开
{ - }
{ 72 }
{ - }

他脑海中充斥的大部分高烧幻觉随后完全消失了{72}

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .
when **he** **recovered** **consciousness** **.**
什么时候 他 恢复 意识 .

他恢复意识的时候。

[jet] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Yet **Mr** **.** **Cromartie** **had** **a** **clear** **and** **vivid** **memory** **of** **one** **of** **them** **.**
然而 先生 . 克罗马蒂 有 一个 清除 和 生动 记忆 的 一 的 他们 .

然而，克罗马蒂先生对其中一人却有着清晰而生动的记忆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
This **was** **,** **he** **knew** **,** **nothing** **but** **a** **dream** **,**
这 曾是 , 他 知道 , 没有什么 但 一个 梦 ,

他知道，这不过是一场梦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
yet **it** **seemed** **but** **to** **have** **just** **happened** **to** **him** **,**
然而 它 似乎 但 到 有 只是 发生 到 他 ,

然而，这一切似乎只是偶然发生在他身上而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn]
and **the** **dream** **or** **vision** **was** **singular** **enough** **for** **it** **to** **be** **put** **down**
和 这 梦 或者 想象 曾是 单数 足够的 为了 它 到 是 放 向下
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

这个梦境或景象非常独特，值得记录下来。

[ɪn][ðə; ði] [strænd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kraʊdz] [laɪk] [gʌst] [ɒv; əv] ['dɜːti] [sməʊk]
In **the** **Strand** **people** **were** **hurrying** **along** **in** **little** **crowds** **like** **gusts** **of** **dirty** **smoke**
在 这 斯特兰德 人们 是 匆忙 沿着 在 小的 人群 喜欢 阵风 的 肮脏的 抽烟
[ðæt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪsps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
that **was** **blown** **at** **intervals** **in** **wisps** **across** **the** **road** **.**
那 曾是 吹 在 间隔 在 缕缕 穿过 这 路 .

在斯特兰德大街上，人们三三两两地匆匆而过，就像一阵阵肮脏的烟雾，不时地像缕缕轻烟般飘过马路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['sʌməset] [haʊs]

They	were	all	coming	towards	him	as	he	walked	down	from	Somerset	House
他们	是	全部	未来	向	他	作为	他	步行	向下	从	萨默塞特郡	房子

[tə'wɔːdz] [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

towards	Trafalgar	Square	.
向	特拉法加	正方形	.

当他从萨默塞特府走向特拉法加广场时，他们都朝他走来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

No	one	was	walking	the	same	way	that	he	was	,
不	一	曾是	步行	这	相同的	方式	那	他	曾是	,

没有人走和他一样的路。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

and	none	of	the	people	he	met	brushed	against	him	or	even	looked	at	him	,
和	没有任何	的	这	人们	他	遇见	刷过	反对	他	或者	甚至	看起来	在	他	,

他遇到的所有人，没有一个人跟他有肢体接触，甚至连看都没看他一眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['meltɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][səʊ] [let] [hɪm] [pɑːs] [baɪ] .

but	they	melted	away	to	right	and	left	and	so	let	him	pass	by	.
但	他们	融化	离开	到	正确的	和	左边	和	所以	让	他	经过	经过	.

但它们向左右两侧消失了，让他通过了。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] [hɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Sometimes	when	a	band	of	them	passed	him	he	caught	a	whiff	of	their
有时	什么时候	一个	乐队	的	他们	通过了	他	他	捕捉	一个	闻	的	他们的

['əʊdə(r)] ,

odour	,
气味	,

有时当一群人经过他身边时，他会闻到他们身上的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ['sɪkənd] [hɪm] .

and	the	smell	sickened	him	.
和	这	闻	恶心	他	.

那气味让他感到恶心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] ['hʌrid] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

They	were	frightened	,	they	hurried	by	,	but	he	was	thinking	of	that	great
他们	是	害怕	,	他们	慌忙	经过	,	但	他	曾是	思维	的	那	伟大的

[mæn][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ,

man	Sir	Christopher	Wren	,
男人	先生	克里斯托弗	鹪	,

他们吓坏了，匆匆走过，但他却在想着那位伟大的人物克里斯托弗·雷恩爵士。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

who	had	planned	the	street	he	was	then	walking	in	.
WHO	有	计划	这	街道	他	曾是	然后	步行	在	.

他当时正走在一条由谁规划的街道上。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kɛəd] , ['nəʊbədi][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)]

But	nobody	cared	,	nobody	had	built	it	,	though	the	plans	were	all	there
但	无人	关心	,	无人	有	建造	它	,	尽管	这	计划	是	全部	那里

[rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] ,

rolled	up	and	ready	,
滚动	向上	和	准备好	,

但没人关心，也没人建造，尽管图纸都卷起来准备就绪了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz]

and	just	as	good	to	-	day	as	they	were	in	the	reign	of	King	Charles
和	只是	作为	好的	到	-	天	作为	他们	是	在	这	在位	的	国王	查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

和查理二世国王统治时期一样好用。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['prez(ə)ntli] ,

He	lifted	up	his	head	presently	,
他	抬起	向上	他的	头	目前	,

他随即抬起头来。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [drɔːn] .

and	up	in	the	sky	a	white	streak	was	being	deliberately	drawn	.
和	向上	在	这	天空	一个	白色的	条纹	曾是	存在	故意地	绘制	.

天空中，有人故意画出了一道白光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] .

It	was	an	aeroplane	writing	advertisements	.
它	曾是	一个	飞机	写作	广告	.

那是一架在写广告的飞机。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	he	stood	still	in	the	middle	of	the	hurrying	crowds	to	watch	it	;
所以	他	站立	仍然	在	这	中间	的	这	匆忙	人群	到	手表	它	;

于是，他站在熙熙攘攘的人群中，静静地观看。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['eərəpleɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɪnsekt] .

now	he	could	just	see	the	tiny	aeroplane	like	a	little	brown	insect	.
现在	他	可以	只是	看	这	微小的	飞机	喜欢	一个	小的	棕色的	昆虫	.

现在他只能看到那架小小的飞机，就像一只棕色的小昆虫。

['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [laɪn][wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [luːp] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Slowly	in	the	sky	a	long	straight	line	was	drawn	and	then	a	loop	—	surely
缓慢地	在	这	天空	一个	长的	直的	线	曾是	绘制	和	然后	一个	环形	—	一定

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] { - }

it	must	be	{	73	}
它	必须	是	{	-	}

天空中缓缓画出一条长长的直线，然后画出一个环——这肯定是{73}

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [sɪks] .

the	figure	6	.
这	数字	6	.

图 6。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [stɒpt] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [sməʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

And	then	the	aeroplane	stopped	throwing	out	smoke	and	became	almost	invisible
和	然后	这	飞机	停止	投掷	出去	抽烟	和	成为	几乎	无形的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['titə] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

as	it	went	off	tittering	across	the	sky	.
作为	它	去	离开	窃笑	穿过	这	天空	.

然后，飞机停止喷烟，发出咯咯的笑声，几乎看不见了，消失在了天空中。

[ðə; ði]['nju:mərəl] [sweld] [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [bləʊn] [ə'weɪ] [wen] [ɔ:l][ɒv; əv]

The	numeral	swelled	and	grew	and	was	being	slowly	blown	away	when	all	of
这	数字	肿胀	和	生长	和	曾是	存在	缓慢地	吹	离开	什么时候	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [stri:k] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]

a	sudden	another	white	streak	appeared	and	the	aeroplane	was	drawing
一个	突然	其他	白色的	条纹	出现	和	这	飞机	曾是	绘画

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

数字不断膨胀、增大，正要被慢慢吹走时，突然又出现了一道白光，飞机正在画出别的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

But	as	he	watched	he	was	aware	that	after	all	it	was	the	same	thing
但	作为	他	观看	他	曾是	意识到的	那	后	全部	它	曾是	这	相同的	事物

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他看着这一切，意识到归根结底，一切又都一样了。

[ə'nʌðə(r)] [sɪks] ,

another	6	,
其他	6	,

另外6个，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['maʊntɪd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

and	when	it	had	done	that	the	aeroplane	mounted	again	into	the	sky	and
和	什么时候	它	有	完毕	那	这	飞机	安装	再次	进入	这	天空	和

[dru:] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] ,

drew	another	6	,
画	其他	6	,

完成这一切后，飞机再次升空，又飞了6公里。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ɪts] [fɜ:st] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts]

but	already	its	first	work	was	undone	by	the	wind	and	in	a	few	moments
但	已经	它是第一的		工作	曾是	未完成	经过	这	风	和	在	一个	很少	时刻

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɪsps] [ɒv; əv] [smoʊk] .

there	was	nothing	to	be	seen	in	the	sky	but	a	few	wisps	of	smoke	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	在	这	天空	但	一个	很少	缕缕	的	抽烟	.

但它的第一个成果很快就被风吹散了，片刻之后，天空中只剩下几缕烟雾。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [felt] [hɪm'self] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

For	a	second	or	two	Cromartie	felt	himself	rocking	in	the	aeroplane	,
为了	一个	第二	或者	二	克罗马蒂	毛毡	他自己	摇滚	在	这	飞机	,

克罗马蒂感觉飞机在摇晃了一两秒钟。

[wɪtʃ] [went] ['hʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'gen] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [snaɪp]

which	went	humming	away	across	the	sky	before	falling	again	sideways	like	a	snipe
哪个	去	哼唱	离开	穿过	这	天空	前	坠落	再次	侧身	喜欢	一个	狙击

[bli:t] ;

bleating	;
咩咩叫	;

它嗡嗡地划过天空，然后像鹬鸟咩咩叫着一样侧身落下；

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

that	was	only	a	moment	,
那	曾是	仅有的	一个	片刻	,

那只是一瞬间的事。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ]

as	when	you	shut	your	eyes	and	fancy	that	you	can	feel	the	earth
作为	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	和	想要	那	你	能	感觉	这	地球

['spɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

spinning	in	space	,
旋转	在	空间	,

就像你闭上眼睛，想象自己能感觉到地球在太空中旋转一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strænd] ['ɪntuː] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] .

and	then	Cromartie	was	walking	out	of	the	Strand	into	Trafalgar	Square	.
和	然后	克罗马蒂	曾是	步行	出去	的	这	斯特兰德	进入	特拉法加	正方形	.

然后克罗马蒂走出斯特兰德大街，走向特拉法加广场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nelsn] ['mɒnjumənt] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

It	was	empty	,	and	he	looked	at	the	Nelson	monument	with	wonder	.
它	曾是	空的	,	和	他	看起来	在	这	纳尔逊	纪念碑	和	想知道	.

那里空无一人，他惊奇地望着纳尔逊纪念碑。

[lændsiːrz] [greɪt] [biːsts] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [fiːt] [flæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Landseer's	great	beasts	planted	their	feet	flat	down	before	them	.
兰西尔的	伟大的	野兽	已种植	他们的	脚	平坦的	向下	前	他们	.

兰西尔的巨兽们在他们面前稳稳地立住了脚掌。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?

What	were	they	,	he	wondered	?
什么	是	他们	,	他	想知道	?

他心想，它们到底是什么?

['laɪənz] [ɔː(r)] ['lepədz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [beəz] ?

Lions	or	Leopards	,	or	perhaps	Bears	?
狮子	或者	豹子	,	或者	也许	熊	?

是狮子、豹子，还是熊?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .

He	could	not	say	.
他	可以	不是	说	.

他无法回答。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

And	suddenly	he	saw	that	his	right	hand	was	bleeding	and	his	fingers
和	突然	他	锯	那	他的	正确的	手	曾是	出血	和	他的	手指

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

突然，他发现自己的右手在流血，手指都没了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [skweə(r)] ; [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn]

A	great	crowd	had	entered	the	Square	;	the	fountains	were	playing	,	the	sun
一个	伟大的	人群	有	进入	这	正方形	;	这	喷泉	是	玩耍	,	这	太阳

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

was	shining	,
曾是	灼灼	,

广场上人山人海；喷泉在喷水，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['ɒmnɪbəs] .

and	he	got	on	to	a	scarlet	omnibus	.
和	他	得到	在	到	一个	猩红	综合	.

他上了一辆猩红色的公共汽车。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs]

But	very	soon	he	saw	that	the	people	were	whispering	together	on	the	omnibus
但	非常	很快	他	锯	那	这	人们	是	耳语	一起	在	这	综合

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

and	they	were	all	looking	at	him	,
和	他们	是	全部	寻找	在	他	,

但很快他就发现，车厢里的人都在窃窃私语，而且都在看着他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] { - }

and	he	{	74	}
和	他	{	-	}

和他{74}

[nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [hænd] .

knew	that	it	was	because	they	saw	his	wounded	hand	.
知道	那	它	曾是	因为	他们	锯	他的	受伤	手	.

他们知道是因为他们看到了他受伤的手。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [ðæt]

He	put	his	other	hand	up	to	his	forehead	and	there	was	blood	on	that
他	放	他的	其他	手	向上	到	他的	前额	和	那里	曾是	血	在	那

['ɔ:lsəʊ] .

also	.
还	.

他抬起另一只手摸了摸额头，上面也有血。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bʌs]

He	was	afraid	then	of	the	people	on	the	bus
他	曾是	害怕的	然后	的	这	人们	在	这	公共汽车

当时他很害怕车上的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] .

and	so	he	got	out	.
和	所以	他	得到	出去	.

于是他逃了出来。

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [hi:; hi] ['wɔndə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd]

But	wherever	he	wandered	the	people	stopped	and	stared	at	him	and
但	无论	他	漫步	这	人们	停止	和	凝视	在	他	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

但无论他走到哪里，人们都会停下来盯着他看，窃窃私语。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dru:] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [fɔ:md] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l]

and	as	he	walked	among	them	they	drew	aside	and	formed	into	little
和	作为	他	步行	之中	他们	他们	画	旁边	和	形成	进入	小的

[gru:ps] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [baɪ] ,

groups	and	gazed	after	him	as	he	went	by	,
团体	和	凝视	后	他	作为	他	去	经过	,

当他走在他们中间时，他们纷纷走到一边，三三两两地围拢过来，目送他走过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wu:ndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɒn]

and	it	was	because	they	knew	him	by	the	wounds	on	his	head	and	on
和	它	曾是	因为	他们	知道	他	经过	这	伤口	在	他的	头	和	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

因为他们认出了他，因为他的头和手上都有伤痕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət]

They	were	all	of	them	muttering	and	looking	at	him	with	hatred	,	but
他们	是	全部	的	他们	喃喃自语	和	寻找	在	他	和	仇恨	,	但

['sʌmθɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] ,

something	restrained	them	,
某物	克制	他们	,

他们都低声嘀咕着，用充满仇恨的眼神看着他，但某种东西制止了他们。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ʃɑːp] ['dægəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]

so	that	though	their	eyes	were	like	sharp	daggers	they	were	one	and	all
所以	那	尽管	他们的	眼睛	是	喜欢	锋利的	匕首	他们	是	一	和	全部

[ə'freɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] . . . .

afraid	to	point	their	fingers	.	.	.	.
害怕的	到	观点	他们的	手指	.	.	.	.

所以，尽管他们眼神犀利如匕首，却都不敢指指点点……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] .

He	was	going	to	vote	.
他	曾是	去	到	投票	.

他正准备去投票。

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [vəʊt] .

He	would	cast	his	vote	.
他	会	投掷	他的	投票	.

他会投出他的一票。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪm] .

Nothing	should	stop	him	.
没有什么	应该	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['vəʊtɪŋ] [hɔːl] [wɪð] ['leɪdɪz]

At	last	he	saw	the	two	entrances	to	the	underground	voting	hall	with	Ladies
在	最后的	他	锯	这	二	入口	到	这	地下	表决	大厅	和	女士们

['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

written	over	one	and	Gentlemen	written	over	the	other	,
书面	超过	一	和	先生们	书面	超过	这	其他	,

他终于看到了通往地下投票大厅的两个入口，一个入口上方写着“女士们”，另一个入口上方写着“先生们”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

and	he	went	downstairs	.
和	他	去	楼下	.

然后他下楼了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vəʊtɪŋ] [kɑːd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]

But	when	he	asked	the	attendant	for	his	voting	card	the	man	took	down	a
但	什么时候	他	问	这	服务员	为了	他的	表决	卡片	这	男人	采取	向下	一个

[lɑːdʒ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['læmskɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [left] [ɒn] ,

large	book	bound	in	lambskin	with	the	wool	left	on	,
大的	书	边界	在	羊皮	和	这	羊毛	左边	在	,

但当他向服务员索要投票卡时，那人拿出了一本用羊皮装订的大书，羊皮上还保留着羊毛。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðem; ðəm] .

and	turned	over	several	pages	and	looked	down	them	.
和	转向	超过	一些	页面	和	看起来	向下	他们	.

然后翻了几页，往下看了看。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , ['mɪstə(r)]

At	last	he	said	:	“	But	your	name	is	not	written	in	the	Book	of	Life	,	Mr
在	最后的	他	说	:	“	但	你的	姓名	是	不是	书面	在	这	书	的	生活	,	先生

. ['krɑːˌmɑːrti] .

.	Cromartie	.
.	克罗马蒂	.

最后他说：“但是你的名字没有被记在生命册上，克罗马蒂先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstəd] .

You	must	give	up	your	secret	,	you	know	,	if	you	wish	to	be	registered	.
你	必须	给	向上	你的	秘密	,	你	知道	,	如果	你	希望	到	是	挂号的	.

你知道，如果你想注册，就必须放弃你的秘密。

” [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [felt] [sɪk] ,

”	When	he	heard	this	Mr	.	Cromartie	felt	sick	,
”	什么时候	他	听到	这	先生	.	克罗马蒂	毛毡	生病的	,

“克罗马蒂先生听到这话，感到一阵恶心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['voʊtərz][ɪn][ðeə(r)]['bælət]

and	he	noticed	the	smell	that	came	from	all	the	other	voters	in	their	ballot
和	他	注意到	这	闻	那	来了	从	全部	这	其他	选民	在	他们的	选票

['bɒksɪz] ;

boxes	;
盒子	;

他注意到其他选民的投票箱里都散发出一种气味；

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

he	hesitated	,	and	at	last	he	said	:
他	犹豫了一下	,	和	在	最后的	他	说	:

他犹豫了一下，最后说道：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ʌp][maɪ]['siːkrət] [meɪ] [aɪ][nɒt] [vəʊt] ? { - }

“	But	if	I	do	not	give	up	my	secret	may	I	not	vote	?	{	75	}
“	但	如果	我	做	不是	给	向上	我的	秘密	可能	我	不是	投票	?	{	-	}

“但如果我不透露我的秘密，我就可以投票吗？”{75}

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] .

“	No	,	Mr	.	Cromartie	.
“	不	,	先生	.	克罗马蒂	.

“不，克罗马蒂先生。”

['nəʊbədi][kæn; kən][vəʊt] [huː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

Nobody	can	vote	who	does	not	give	up	his	secret	,
无人	能	投票	WHO	做	不是	给	向上	他的	秘密	,

不交出秘密的人没有投票权。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

that	is	called	the	secrecy	of	the	ballot	—	but	it	is	out	of	the	question
那	是	称为	这	保密	的	这	选票	—	但	它	是	出去	的	这	问题

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [vəʊt] ,

for	you	to	vote	,
为了	你	到	投票	,

这就是所谓的投票保密性——但你根本不可能投票。

['enihaʊ] . . .

anyhow	.	.	.
无论如何	.	.	.

总之……

[juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

you	bear	the	Mark	of	the	Beast	.
你	熊	这	标记	的	这	兽	.

你身上带有兽印。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

"	And	Mr	.	Cromartie	looked	at	his	hand	and	felt	his	forehead	and
"	和	先生	.	克罗马蒂	看起来	在	他的	手	和	毛毡	他的	前额	和

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [beə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] ,

saw	that	he	did	indeed	bear	the	Mark	of	the	Beast	where	it	had	bitten	him	,
锯	那	他	做过	的确	熊	这	标记	的	这	兽	在哪里	它	有	被咬	他	,

“克罗马蒂先生看了看自己的手，又摸了摸额头，发现额头上确实有兽印，那是被兽咬过的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst] .

and	he	knew	that	he	was	an	outcast	.
和	他	知道	那	他	曾是	一个	被排斥者	.

他知道自己是个被排斥的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['wɪspəd] .

That	was	what	everybody	had	whispered	.
那	曾是	什么	大家	有	低声说道	.

这是大家私下里都在议论的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['siːkrət][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [heit]

He	would	not	give	up	his	secret	so	he	was	rejected	by	mankind	and	hated
他	会	不是	给	向上	他的	秘密	所以	他	曾是	拒绝	经过	人类	和	憎恨

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

他始终不肯透露自己的秘密，因此被人类排斥和憎恨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

for	he	frightened	them	.
为了	他	害怕	他们	.

因为他吓到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['siːkrəts] ,

They	were	all	alike	,	they	had	no	secrets	,
他们	是	全部	同样	,	他们	有	不	秘密	,

他们都一样，他们没有秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][set] [ɪts] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	he	had	kept	his	and	now	the	Beast	had	set	its	Mark	upon	him	,
但	他	有	保留	他的	和	现在	这	兽	有	放	它是	标记	之上	他	,

但他一直坚守着自己的印记，现在野兽已经在他身上留下了印记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

and	he	seemed	terrible	to	them	all	,	and	he	himself	was	afraid	.
和	他	似乎	糟糕的	到	他们	全部	,	和	他	他自己	曾是	害怕的	.

在他们眼里，他看起来很可怕，他自己也很害怕。

“ [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	Beast	has	set	his	Mark	on	me	,	”	he	said	to	himself	.
“	这	兽	有	放	他的	标记	在	我	,	”	他	说	到	他自己	.

“那野兽已经盯上我了，”他自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sləʊli] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	It	will	slowly	eat	me	up	.
“	它	将要	缓慢地	吃	我	向上	.

它会慢慢地把我吞噬。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

I	cannot	escape	now	,	and	one	thing	is	as	bad	as	another	.
我	不能	逃脱	现在	,	和	一	事物	是	作为	坏的	作为	其他	.

我现在逃不掉了，而且每件事都一样糟糕。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [biːst] ['sləʊli] [et; eɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] ,

On	the	whole	I	would	rather	the	Beast	slowly	ate	me	up	than	give	up	so	much	,
在	这	所有的	我	会	相当	这	兽	缓慢地	吃	我	向上	比	给	向上	所以	很多	,

总的来说，我宁愿被野兽慢慢吞噬，也不愿放弃那么多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['feloʊz] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] .

and	the	stench	of	my	fellows	disgusts	me	.
和	这	恶臭	的	我的	伙伴们	令人厌恶	我	.

同伴身上的臭味令我作呕。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [biːst] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ;

"	And	then	he	heard	the	Beast	moving	restlessly	behind	some	partition	;
"	和	然后	他	听到	这	兽	移动	躁动不安	在后面	一些	分割	;

"然后他听见那野兽在某个隔板后面焦躁地走动；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] ['sləʊli] ['lɪkɪŋ] [ɪt'self] [ɔːl]

he	heard	the	rustling	of	straw	and	the	great	creature	slowly	licking	itself	all
他	听到	这	沙沙声	的	稻草	和	这	伟大的	生物	缓慢地	舔舐	本身	全部

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

他听到稻草沙沙作响，那庞然大物正慢慢地舔舐着自己全身；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [smel] , [swiːt] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , [sw'bləʊd] [hɪm] [ʌp] ,

and	then	its	smell	,	sweet	,	and	warm	,	and	awful	,	swallowed	him	up	,
和	然后	它是	闻	,	甜的	,	和	温暖的	,	和	可怕	,	吞咽	他	向上	,

然后，那股甜美、温暖又可怕的气味将他吞噬了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [teɪl] ['gəʊɪŋ]

and	he	lay	quite	still	on	the	floor	of	the	cage	,	listening	to	its	tail	going
和	他	躺	相当	仍然	在	这	地面	的	这	笼	,	聆听	到	它是	尾巴	去

[θʌmp] ,

thump	,
扑通	,

他静静地躺在笼子底部，听着尾巴砰砰地摆动。

[θʌmp] , [θʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

thump	,	thump	on	the	floor	beside	him	.
扑通	,	扑通	在	这	地面	旁	他	.

他身旁的地板上传来"咚、咚"的响声。

['terə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

Terror	could	go	no	further	,
恐怖	可以	去	不	更远	,

恐怖活动已到极限。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	at	last	he	opened	his	eyes	and	slowly	understood	that	it	was
和	在	最后的	他	打开	他的	眼睛	和	缓慢地	理解	那	它	曾是

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['biːsts] [teɪl] ,

his	own	heart	which	was	beating	and	no	beast's	tail	,
他的	自己的	心	哪个	曾是	殴打	和	不	野兽的	尾巴	,

最后他睁开眼睛，慢慢明白跳动的是自己的心脏，而不是野兽的尾巴。

[ænd; ənd] [ɔːl] { - }

and	all	{	76	}
和	全部	{	-	}

以及所有{76}

[ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [aɪ'bdəˌfɔːm] .

about	him	there	were	clean	sheets	and	flowers	and	a	smell	of	iodoform	.
关于	他	那里	是	干净的	纸张	和	花朵	和	一个	闻	的	碘仿	.

他周围有干净的床单、鲜花，还有碘仿的味道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪə(r)]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðæt] [deɪ] .

But	his	fear	lasted	for	half	that	day	.
但	他的	害怕	持续	为了	一半	那	天	.

但他的恐惧持续了半天。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

In	a	fortnight	Mr	.	Cromartie	was	pronounced	out	of	danger	,
在	一个	两星期	先生	.	克罗马蒂	曾是	发音	出去	的	危险	,

两周后，克罗马蒂先生被宣布脱离危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][səʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	continued	in	so	weak	a	state	for	some	time	afterwards	that	he
但	他	持续	在	所以	虚弱的	一个	状态	为了	一些	时间	然后	那	他

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['vɪzɪtəz] ,

was	not	allowed	to	receive	any	visitors	,
曾是	不是	允许	到	收到	任何	访客	,

但此后一段时间他身体一直非常虚弱，以至于不允许接待任何访客。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [kɔːld] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

so	that	although	Josephine	called	every	day	it	was	only	to	hear	the
所以	那	虽然	约瑟芬	称为	每一个	天	它	曾是	仅有的	到	听到	这

['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,

latest	news	of	how	he	had	passed	the	night	,
最新的	消息	的	如何	他	有	通过了	这	夜晚	,

所以，尽管约瑟芬每天都打电话来，也只是为了了解他昨晚过得怎么样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] .

and	to	leave	flowers	for	the	sickroom	.
和	到	离开	花朵	为了	这	病房	.

并给病房送上鲜花。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːks] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

In	the	following	weeks	Mr	.	Cromartie	made	a	rapid	recovery	;	that	is	to	say	,
在	这	下列的	周	先生	.	克罗马蒂	制成	一个	迅速的	恢复	;	那	是	到	说	,

接下来的几周，克罗马蒂先生迅速康复；也就是说，

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [helθ] ,

though	by	no	means	restored	to	his	ordinary	health	,
尽管	经过	不	方法	恢复	到	他的	普通的	健康	,

虽然他的健康状况远未恢复如初，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [fɜːst][tuː; tə][get] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

he	was	able	first	to	get	up	for	an	hour	in	the	middle	of	the	day	,
他	曾是	有能力的	第一的	到	得到	向上	为了	一个	小时	在	这	中间	的	这	天	,

他首先能够在中午起床活动一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	then	to	go	for	a	short	walk	round	the	Gardens	.
和	然后	到	去	为了	一个	短的	走	圆形的	这	花园	.

然后去花园里散散步。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [sə'dʒestid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

The	doctors	attending	upon	him	suggested	at	this	time	that	an	entire	change	of
这	医生	参加	之上	他	建议	在	这	时间	那	一个	全部的	改变	的

[siːn] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

scene	would	be	beneficial	,
场景	会	是	有利	,

当时负责诊治他的医生建议，彻底换个环境对他会有好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	the	curator	,	far	from	putting	any	obstacles	in	the	way	of	this	,
和	这	馆长	,	远的	从	推杆	任何	障碍	在	这	方式	的	这	,

而策展人非但没有阻挠此事，反而

['friːkwəntli] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['hɒlədeɪ][tuː; tə] ['kɔːnwəl] .

frequently	**urged**	**the**	**patient**	**to**	**go**	**for**	**a**	**month's**	**holiday**	**to**	**Cornwall**	**.**
频繁地	敦促	这	病人	到	去	为了	一个	月份	假期	到	康沃尔郡	.

经常劝说病人去康沃尔郡度假一个月。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

But	**in**	**this**	**he**	**was**	**met**	**by**	**a**	**steady**	**and**	**obstinate**	**refusal**	**,**
但	在	这	他	曾是	遇见	经过	一个	稳定的	和	顽固	拒绝	,

但他的请求却遭到了对方始终如一的顽固拒绝。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] [kəm'pliːt] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] .

or	**rather**	**by**	**complete**	**passivity**	**and**	**non**	**-**	**resistance**	**.**
或者	相当	经过	完全的	被动性	和	非	-	反抗	.

或者更确切地说，是完全的被动和不抵抗。

['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

Mr	**.**	**Cromartie**	**refused**	**to**	**take**	**a**	**holiday**	**.**
先生	.	克罗马蒂	拒绝	到	拿	一个	假期	.

克罗马蒂先生拒绝休假。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['eniweə(r)] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	**declined**	**to**	**go**	**away**	**anywhere**	**by**	**himself**	**,**
他	拒绝	到	去	离开	任何地方	经过	他自己	,

他拒绝独自离开任何地方。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊˌreɪtərz][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd]

though	**he**	**added**	**that**	**he**	**was**	**completely**	**at**	**the**	**curator's**	**disposal**	**and**
尽管	他	额外	那	他	曾是	完全地	在	这	策展人的	处理	和

[prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] .

prepared	**to**	**go**	**to**	**any**	**place**	**where**	**he**	**was**	**sent**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**keeper**	**.**
准备	到	去	到	任何	地方	在哪里	他	曾是	发送	在	收费	的	一个	守门员	.

但他补充说，他完全听命于馆长，随时准备前往任何被派去负责看守的地方。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [prə'pəʊzd] [fɜːst][wʌn] [skiːm] [ænd; ənd] [ðen]

After	**some**	**days**	**,**	**during**	**which**	**the**	**curator**	**proposed**	**first**	**one**	**scheme**	**and**	**then**
后	一些	天	,	期间	哪个	这	馆长	建议的	第一的	一	方案	和	然后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

几天后，策展人先是提出了一个方案，然后又提出了另一个方案。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

the	**plan**	**of**	**Mr**	**.**	**Cromartie's**	**being**	**sent**	**away**	**was**	**abandoned**	**.**
这	计划	的	先生	.	克罗玛蒂的	存在	发送	离开	曾是	弃	.

将克罗马蒂先生送走的计划被放弃了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]

In	**the**	**first**	**place**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**spare**	**a**	**keeper**	**,**	**or**	**for**	**that**	**matter**
在	这	第一的	地方	它	曾是	难的	到	空闲的	一个	守门员	,	或者	为了	那	事情

[tuː; tə] { - }

to	**{**	**77**	**}**
到	{	-	}

首先，很难腾出一个守门员，或者说，很难腾出一个{77}

[faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ,

find	**a**	**suitable**	**man**	**among**	**the**	**staff**	**to**	**go**	**with**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**,**
寻找	一个	合适的	男人	之中	这	职员	到	去	和	先生	.	克罗马蒂	,

从员工中找一个合适的人陪同克罗马蒂先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] .

and	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**find**	**a**	**suitable**	**place**	**where**	**they**	**should**	**be**	**sent**	**.**
和	它	曾是	难的	到	寻找	一个	合适的	地方	在哪里	他们	应该	是	发送	.

很难找到合适的安置地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

But	the	chief	reason	why	these	schemes	were	given	up	was	because	of
但	这	首席	原因	为什么	这些	方案	是	给定	向上	曾是	因为	的

[ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	apathetic	and	even	hostile	attitude	which	the	invalid	adopted	to	them	,
这	冷漠的	和	甚至	敌对的	态度	哪个	这	无效的	已采用	到	他们	,

但这些方案最终被放弃的主要原因是残疾人对这些方案采取了冷漠甚至敌对的态度。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [hɒ'stɪləti] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt]

and	because	it	occurred	to	the	curator	that	this	hostility	was	perhaps	not
和	因为	它	发生	到	这	馆长	那	这	敌意	曾是	也许	不是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

without	a	reason	.
没有	一个	原因	.

因为馆长突然意识到，这种敌意或许并非毫无缘由。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [tʊk] [sʌtʃ]

And	indeed	there	is	no	doubt	that	Mr	.	Cromartie	felt	that	if	he	once	took	such
和	的确	那里	是	不	怀疑	那	先生	.	克罗马蒂	毛毡	那	如果	他	一次	采取	这样的

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]

a	holiday	as	had	been	suggested	he	would	find	it	very	much	harder	to
一个	假期	作为	有	到过	建议	他	会	寻找	它	非常	很多	更难	到

[gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

go	back	into	captivity	at	the	end	of	it	,
去	后退	进入	囚禁	在	这	结尾	的	它	,

毫无疑问，克罗马蒂先生认为，如果他真的像建议的那样去度假一次，那么假期结束后，他会发现很难再回到囚禁的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt]

and	he	opposed	it	because	he	was	resolved	not	to	escape	from	what
和	他	反对	它	因为	他	曾是	已解决	不是	到	逃脱	从	什么

[hiː; hi] [kən'siːvd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

he	conceived	were	his	obligations	.
他	构思	是	他的	义务	.

他反对这样做，因为他决心不逃避他认为自己应尽的义务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	therefore	decided	that	Mr	.	Cromartie	should	go	straight	back	to	his
它	曾是	所以	决定	那	先生	.	克罗马蒂	应该	去	直的	后退	到	他的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

因此，决定将克罗马蒂先生直接送回他的笼子里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]

though	it	was	impressed	upon	him	that	he	would	not	be	expected	to	be	on
尽管	它	曾是	印象深刻	之上	他	那	他	会	不是	是	预期的	到	是	在

[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] ,

view	to	the	public	any	longer	than	he	wished	,
看法	到	这	民众	任何	更长	比	他	希望	,

虽然有人向他强调，他无需在公众面前停留超过他自己的意愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	that	he	must	lie	down	to	rest	in	his	inner	room	for	two	or	three
和	那	他	必须	说谎	向下	到	休息	在	他的	内	房间	为了	二	或者	三

['aʊəz] ['evri] [deɪ] .

hours	every	day	.
小时	每一个	天	.

他每天必须在自己的内室里躺下休息两到三个小时。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

这样，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [draɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)]
and by taking him for motor - car drives for a couple of hours or
和 经过 采取 他 为了 发动机 - 车 驱动 为了 一个 夫妻 的 小时 或者
[səʊ]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
so after dark ,
所以 后 黑暗的 ,

而且，天黑后还会带他开车兜风两小时左右，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [helθ]
it was hoped that he would be able to regain his accustomed health
它 曾是 希望 那 他 会 是 有能力的 到 恢复 他的 习惯 健康
[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['æpəθi] [wɪtʃ] [siːmd] [hɪz; ɪz][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɪmptəm] [tuː; tə]
and shake off that state of apathy which seemed his most alarming symptom to
和 摇 离开 那 状态 的 冷漠 哪个 似乎 他的 最多 令人担忧 症状 到
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] .
the medical men who attended him .
这 医疗的 男人 WHO 参加 他 .

人们希望他能够恢复往日的健康，摆脱那种冷漠的状态，这种状态在为他诊治的医生看来是他最令人担忧的症状。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['krɑːˌmɑːrti] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔːtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]
But before Cromartie went back to his old quarters he was to hear a
但 前 克罗马蒂 去 后退 到 他的 老的 四分之一 他 曾是 到 听到 一个
[piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] ,
piece of news from the curator which concerned him very closely ,
片 的 消息 从 这 馆长 哪个 担心的 他 非常 密切 ,

但克罗马蒂在返回旧居之前，会从馆长那里听到一个与他息息相关的消息。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though he did not at first realise the full significance of it .
尽管 他 做过 不是 在 第一的 意识到 这 满的 意义 的 它 .

虽然他起初并没有完全意识到这件事的意义。

[ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðɪs] { - }
The curator was so confused in imparting this { 78 }
这 馆长 曾是 所以 使困惑 在 传授 这 { - }

策展人在传达这个信息时感到非常困惑{78}

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][əˌpɒlə'dʒetɪk] ,
information , and so apologetic ,
信息 , 和 所以 道歉的 ,

信息，并因此表示歉意，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['priːæmb(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
and occupied so much time with a preamble explaining how much the Zoological
和 占领 所以 很多 时间 和 一个 前言 解释 如何 很多 这 动物学
[sə'saɪəti] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
Society felt themselves indebted to him ,
社会 毛毡 他们自己 负债累累 到 他 ,

而且花了很长时间在开场白上，解释动物学会对他感激不尽。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
that Mr . Cromartie had some difficulty in following what he said ,
那 先生 . 克罗马蒂 有 一些 困难 在 下列的 什么 他 说 ,

克罗马蒂先生似乎很难理解他所说的话。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][æt; ət][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	last	he	got	at	the	gist	of	it	,
但	在	最后的	他	得到	在	这	要旨	的	它	,

但他最终还是抓住了要点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] :

and	the	long	and	the	short	of	the	matter	was	:
和	这	长的	和	这	短的	的	这	事情	曾是	:

事情的来龙去脉是这样的:

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sək'ses]

The	experiment	of	exhibiting	a	man	had	been	a	much	greater	success
这	实验	的	展出	一个	男人	有	到过	一个	很多	更大的	成功

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] ;

than	any	of	the	Committee	had	dared	to	hope	;
比	任何	的	这	委员会	有	敢于	到	希望	;

展览人体实验的成功程度远远超出了委员会任何人的预期;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

such	a	success	,	indeed	,	that	it	had	decided	to	follow	it	up	by	having	a
这样的	一个	成功	,	的确	,	那	它	有	决定	到	跟随	它	向上	经过	拥有	一个

['sekənd] [mæn] ,

second	man	,
第二	男人	,

确实非常成功，所以他们决定再添置一名男演员。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] .

a	negro	.
一个	黑人	.

一个黑人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [sɪns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪm]

It	had	actually	engaged	him	two	or	three	days	since	,	and	had	installed	him
它	有	实际上	已订婚的	他	二	或者	三	天	自从	,	和	有	已安装	他

['əʊnli] [ðæt] [deɪ] .

only	that	day	.
仅有的	那	天	.

实际上，他两三天前就被聘用了，而且当天才正式上任。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] " [mæn] - [haʊs] "

The	intention	of	the	Committee	was	eventually	to	establish	a	"	Man	-	house	"
这	意图	的	这	委员会	曾是	最终	到	建立	一个	"	男人	-	房子	"

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

which	should	contain	specimens	of	all	the	different	races	of	mankind	,
哪个	应该	包含	标本	的	全部	这	不同的	种族	的	人类	,

委员会的最终目的是建立一个"人类之家"，其中应该包含所有不同种族的人类样本。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] , [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] ,

with	a	Bushman	,	South	Sea	Islanders	,	etc	.	,	in	native	costume	,
和	一个	布须曼人	,	南	海	岛民	,	ETC	.	,	在	本国的	戏服	,

与身着民族服饰的布须曼人、南太平洋岛民等一起，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli][biː; bi] [fɔːmd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][æz; əz]

but	such	a	collection	could	of	course	only	be	formed	gradually	and	as
但	这样的	一个	收藏	可以	的	课程	仅有的	是	形成	逐步地	和	作为

[ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] .

occasion	offered	.
场合	提供	.

当然，这样的收藏只能逐步形成，并且要视情况而定。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][kjʊə'reɪtə(r)][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ði:z] [revl'eʃən]

The	embarrassment	of	the	poor	curator	as	he	made	these	revelations
这	尴尬	的	这	贫穷的	馆长	作为	他	制成	这些	启示

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'stri:m] [ðæt] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [best] [tu:; tə] [set] [hɪm] [wʌns]

was	so	extreme	that	Cromartie	could	only	think	of	how	best	to	set	him	once
曾是	所以	极端	那	克罗马蒂	可以	仅有的	思考	的	如何	最好的	到	放	他	一次

[mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,

more	at	his	ease	,
更多的	在	他的	舒适	,

可怜的馆长在说出这些话时尴尬不已，克罗马蒂只想着如何才能让他再次放松下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d]

and	though	he	had	a	very	distinct	moment	of	annoyance	when	he	heard
和	尽管	他	有	一个	非常	清楚的	片刻	的	烦恼	什么时候	他	听到

[ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] ,

of	the	negro	,
的	这	黑人	,

虽然当他听到黑人的名字时，他确实感到了一丝恼怒，

[jet] [hi:; hi] [sə'prest] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

yet	he	suppressed	it	completely	.
然而	他	被抑制	它	完全地	.

但他却完全压制了这种情绪。

[wen] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [bɔ:(r)][hɪm][nəʊ] [grʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

When	the	curator	had	been	persuaded	that	Cromartie	bore	him	no	grudge	for
什么时候	这	馆长	有	到过	被说服	那	克罗马蒂	钻孔	他	不	怨恨	为了

[ði:z] [ˌɪnə'veʃən] ,

these	innovations	,
这些	创新	,

当馆长确信克罗马蒂并没有因为这些创新而对他怀有任何怨恨时，

[neɪ] [mɔ:(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

nay	more	,	that	he	was	perfectly	indifferent	to	them	,
不	更多的	,	那	他	曾是	完美	冷漠	到	他们	,

不仅如此，他还对他们漠不关心。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

his	joy	and	relief	were	as	overwhelming	as	his	distress	and
他的	喜悦	和	宽慰	是	作为	压倒	作为	他的	痛苦	和

[ɪm'bærəsmənt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

embarrassment	had	been	before	.
尴尬	有	到过	前	.

他的喜悦和释然与之前他的痛苦和尴尬一样强烈。

[fɜ:st] [hi:; hi] [blu:] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] , [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [sɪlk]

First	he	blew	out	a	great	breath	,	and	mopped	his	forehead	with	a	big	silk
第一的	他	吹	出去	一个	伟大的	气息	,	和	拖把	他的	前额	和	一个	大的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] ; [ðen] , { - }

handkerchief	;	then	,	{	79	}
手帕	;	然后	,	{	-	}

他先是长长地叹了口气，然后用一块大丝绸手帕擦了擦额头；然后，{79}

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] [kwaɪt] [træns'fɔ:md] [wɪð] ['hæpinəs] , [hi:; hi] [si:zd] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

his	honest	face	quite	transformed	with	happiness	,	he	seized	Cromartie	by	the	hand	,
他的	诚实的	脸	相当	转变	和	幸福	,	他	查获	克罗马蒂	经过	这	手	,

他原本纯真的脸上洋溢着幸福，他一把抓住克罗马蒂的手。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][lə'pel] ,

and	then	by	the	lapel	,
和	然后	经过	这	翻领	,

然后是衣领，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]

and	laughed	again	and	again	while	he	explained	that	he	had	opposed	the
和	笑了	再次	和	再次	尽管	他	解释	那	他	有	反对	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['krɑːˌmɑːrti] [wʊd] [nɒt] [laɪk]

project	with	all	his	might	because	he	was	sure	Cromartie	would	not	like
项目	和	全部	他的	可能	因为	他	曾是	当然	克罗马蒂	会	不是	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他一边笑着一边解释说，他曾竭尽全力反对这个项目，因为他确信克罗马蒂不会喜欢它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'ruːld] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	after	he	had	been	overruled	he	had	not	known	how	to	break	the
和	后	他	有	到过	否决	他	有	不是	已知	如何	到	休息	这

[njuːz] [tuː; tə][hɪm] .

news	to	him	.
消息	到	他	.

他的提议被否决后，他不知道该如何把这个消息告诉他。

[hiː; hi] [vau] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	vowed	he	had	not	slept	for	two	nights	thinking	about	it	,
他	发誓	他	有	不是	睡着了	为了	二	夜晚	思维	关于	它	,

他发誓说，为了这件事，他已经连续两晚没睡着觉了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] ['krɑːˌmɑːrti] ['æktʃuəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [hiː; hi] [felt]

but	now	when	he	learnt	that	Cromartie	actually	approved	of	the	plan	,	he	felt
但	现在	什么时候	他	学会了	那	克罗马蒂	实际上	得到正式认可的	的	这	计划	,	他	毛毡

[ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

a	new	man	.
一个	新的	男人	.

但现在当他得知克罗马蒂竟然赞同这个计划时，他感觉自己焕然一新。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð]

“	I	am	the	biggest	fool	in	the	world	,	”	said	he	;	“	my	imagination	runs	away	with
“	我	是	这	最大	傻子	在	这	世界	,	”	说	他	;	“	我的	想像力	跑步	离开	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我是世界上最愚蠢的人，”他说；“我的想象力让我无法自拔。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'set] ,

I	am	always	thinking	of	how	other	people	are	going	to	be	upset	,
我	是	总是	思维	的	如何	其他	人们	是	去	到	是	沮丧的	,

我总是想着别人会怎么生气，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]

and	then	it	turns	out	that	they	don't	give	a	row	of	pins	about	the	whole	affair
和	然后	它	转弯	出去	那	他们	不	给	一个	排	的	别针	关于	这	所有的	事务

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [fiːlz] [ʌp'set] [æt; ət][ɔːl] . . . [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	I	am	the	only	person	who	feels	upset	at	all	.	.	.	all	on	account	of
和	我	是	这	仅有的	人	WHO	感觉	沮丧的	在	全部	.	.	.	全部	在	帐户	的

['sʌmbədi] [els] . . . .

somebody	else	.	.	.	.
某人	别的	.	.	.	.

结果证明，他们对整件事毫不在乎，只有我一个人感到难过……而这一切仅仅是因为别人……

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
It **has** **been** **just** **like** **that** **over** **and** **over** **again** **with** **my** **wife** **.**
它 有 到过 只是 喜欢 那 超过 和 超过 再次 和 我的 妻子 .

我妻子一直都是这样，一而再再而三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **is** **always** **happening** **to** **me** **.**
它 是 总是 发生 到 我 .

这种事总是发生在我身上。

[wel] [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [fʊl] [blɑːst] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - [mæn] - [haʊs] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Well **now** **I'll** **go** **full** **blast** **ahead** **with** **the** **new** **'** **Man** **-** **house** **,** **'** **because** **,** **you** **know** **,**
出色地 现在 患病的 去 满的 爆炸 前方 和 这 新的 - 男人 - 房子 , - 因为 , 你 知道 ,

现在我要全力以赴地推进新的“男人之家”项目，因为，你知道的，

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] .
it's **a** **damned** **good** **notion** **.**
它是 一个 该死的 好的 概念 .

这真是个绝妙的主意。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
I **felt** **that** **the** **whole** **time** **,**
我 毛毡 那 这 所有的 时间 ,

我一直都有这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
but **I** **couldn't** **get** **it** **out** **of** **my** **head** **that** **it** **was** **unfair** **to** **you** **.**
但 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 那 它 曾是 不公平 到 你 .

但我始终无法释怀，觉得这对你不公平。

〞 [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]
〞 **But** **Mr** **.** **Cromartie** **did** **not** **share** **his** **enthusiasm** **;** **he** **merely** **repeated** **to**
〞 但 先生 . 克罗马蒂 做过 不是 分享 他的 热情 ; 他 仅仅 重复 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

但克罗马蒂先生并没有表现出同样的热情；他只是喃喃自语道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
as **he** **had** **done** **so** **often** **before** **,**
作为 他 有 完毕 所以 经常 前 ,

就像他以前经常做的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [zuː]
that **he** **intended** **observing** **his** **side** **of** **the** **contract** **so** **long** **as** **the** **Zoo**
那 他 故意的 观察 他的 边 的 这 合同 所以 长的 作为 这 动物园
[kept] [ɪts] [əʊn] ,
kept **its** **own** **,**
保留 它是自己的 ,

他表示，只要动物园遵守合同，他就会履行自己的合同义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪn'frɪndʒ] [ɔ:(r)] [ɪn'vælɪdeɪtɪd] [ðə; ði]

and	that	there	was	nothing	in	all	this	which	infringed	or	invalidated	the
和	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	这	哪个	侵权	或者	无效	这

['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn] ['eni] [wei] .

contract	in	any	way	.
合同	在	任何	方式	.

而且，所有这些事情都没有以任何方式违反或使合同无效。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

But	when	Mr	.	Cromartie	went	into	his	cage	he	saw	a	black	man	in	the	cage
但	什么时候	先生	.	克罗马蒂	去	进入	他的	笼	他	锯	一个	黑色的	男人	在	这	笼

[nekst][dɔ:(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] { - }

next	door	—	he	was	brushing	a	black	{	80	}
下一个	门	—	他	曾是	刷牙	一个	黑色的	{	-	}

但当克罗马蒂先生走进他的笼子时，他看到隔壁笼子里有一个黑人——他正在刷黑发{80}

['bəʊlə(r)][hæt] — [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt]

bowler	hat	—	it	came	as	a	great	shock	to	Mr	.	Cromartie	to	realise	that
保龄球手	帽子	—	它	来了	作为	一个	伟大的	震惊	到	先生	.	克罗马蒂	到	意识到	那

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] .

this	man	was	the	neighbour	about	whom	the	curator	had	spoken	.
这	男人	曾是	这	邻居	关于	谁	这	馆长	有	说	.

圆顶礼帽——克罗马蒂先生这才意识到，这个人就是馆长所说的邻居，这让他大吃一惊。

[ðɪs] ['ni:grəʊ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][kəʊl] [blæk] , [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['feləʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [pɪŋk]

This	negro	was	almost	coal	black	,	a	jovial	fellow	,	dressed	in	a	striped	pink
这	黑人	曾是	几乎	煤炭	黑色的	,	一个	欢乐的	同伴	,	穿着	在	一个	有条纹的	粉色的

[ænd; ənd] [gri:n] [ʃɜ:t] ,

and	green	shirt	,
和	绿色的	衬衫	,

这个黑人皮肤几乎黝黑，是个开朗的人，穿着一件粉绿相间的条纹衬衫。

[ə; eɪ] ['mʌstəd] - ['kʌləd] [su:t] , [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [bu:ts] .

a	mustard	-	coloured	suit	,	and	patent	leather	boots	.
一个	芥末	-	有色	套装	,	和	专利	皮革	靴子	.

一套芥末色西装，搭配漆皮靴。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [ðə; ði]

When	he	saw	Mr	.	Cromartie	he	at	once	wheeled	round	,	and	saying	“	The
什么时候	他	锯	先生	.	克罗马蒂	他	在	一次	带轮子的	圆形的	,	和	说	“	这

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

interesting	invalid	has	arrived	,
有趣的	无效的	有	到达的	,

他一见到克罗马蒂先生，就立刻转过身来，说道：“那位有趣的病人到了。”

” [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] :

”	walked	up	to	the	partition	separating	him	from	Cromartie	and	said	to	him	:
”	步行	向上	到	这	分割	分离	他	从	克罗马蒂	和	说	到	他	:

他走到将他和克罗马蒂隔开的隔板前，对他说：

“ [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][mæn] - [haʊs] .

“	Allow	me	to	welcome	you	back	to	what	is	now	the	Man	-	house	.
”	允许	我	到	欢迎	你	后退	到	什么	是	现在	这	男人	-	房子	.

“请允许我欢迎各位回到现在的曼斯豪斯。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ'self] , [dʒəʊ] ['tɛnɪsən] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

If	I	may	introduce	myself	,	Joe	Tennison	:	I	am	delighted	to	meet	you	,	Mr	.
如果	我	可能	介绍	我	,	乔	坦尼森	:	我	是	高兴极了	到	见面	你	,	先生	.

['krɑ:ˌmɑ:rti] ,

Cromartie	,
克罗马蒂	,

如果我没记错的话，我叫乔·坦尼森：很高兴见到您，克罗马蒂先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][nekst][dɔː(r)] .

it	is	a	real	pleasure	to	have	a	man	next	door	.
它	是	一个	真实的	乐趣	到	有	一个	男人	下一个	门	.

隔壁住着一位男士真是太好了。

" ['krɑːˌmɑːrti] [baʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] " ['veri] ['ɔːkwədli] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Cromartie	bowed	stiffly	and	said	"	Good	afternoon	"	very	awkwardly	,	but	the
"	克罗马蒂	鞠躬	僵硬地	和	说	"	好的	下午	"	非常	尴尬地	,	但	这

['niːgrəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bæʃt] ,

negro	was	not	abashed	,
黑人	曾是	不是	羞愧	,

克罗马蒂僵硬地鞠了一躬，非常尴尬地说了声"下午好"，但那个黑人并不感到羞愧。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] .

and	leaned	against	the	wire	partition	between	them	so	that	it	bulged	.
和	倾斜	反对	这	金属丝	分割	之间	他们	所以	那	它	鼓胀	.

他靠在两人之间的铁丝隔板上，把隔板撑了起来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [træʃ] [ə'weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	are	going	to	clear	all	that	poor	trash	away	now	,	"	he	said	,
"	他们	是	去	到	清除	全部	那	贫穷的	垃圾	离开	现在	,	"	他	说	,

他说："他们现在要把那些垃圾都清理掉。"

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [bɪ'jɒnd] ['krɑːˌmɑːrti] .

pointing	at	the	Chimpanzee	beyond	Cromartie	.
指向	在	这	黑猩猩	超过	克罗马蒂	.

指向克罗马蒂对面的黑猩猩。

" [ðeɪ] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , ['nɑːsti] ['dʒeləs] [bruːts] ;

"	They	isn't	to	be	kept	with	us	any	more	,	nasty	jealous	brutes	;
"	他们	不是	到	是	保留	和	我们	任何	更多的	,	可恶的	嫉妒的	野蛮人	;

"我们再也不能把他们留在我们身边了，这些可恶的、嫉妒成性的畜生；

[baɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .

bite	your	fingers	off	if	they	catch	you	.
咬	你的	手指	离开	如果	他们	抓住	你	.

如果被他们抓住了，就把手指咬掉。

" ['krɑːˌmɑːrti] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd]

"	Cromartie	turned	and	looked	at	the	Chimpanzee	;	it	had	always	seemed
"	克罗马蒂	转向	和	看起来	在	这	黑猩猩	;	它	有	总是	似乎

[tuː; tə][hɪm]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [biːst] ,

to	him	rather	a	pathetic	beast	,
到	他	相当	一个	可怜的	兽	,

克罗马蒂转过身，看着那只黑猩猩；在他看来，它一直都是一种相当可怜的动物。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] [naʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] ['neɪbə(r)] ['tɛnɪsən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

but	how	much	more	so	now	while	his	new	neighbour	Tennison	was	speaking	of
但	如何	很多	更多的	所以	现在	尽管	他的	新的	邻居	坦尼森	曾是	请讲	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但现在，当他的新邻居坦尼森谈论这件事时，这种感觉就更加强烈了！

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['frendli] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]

And	not	for	the	first	time	he	felt	a	friendly	sympathy	for	the	ugly	little
和	不是	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	一个	友好的	同情	为了	这	丑陋的	小的

[eɪp] .

ape	.
猿	.

这并非他第一次对这只丑陋的小猿猴产生友好的同情。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Indeed	he	would	far	rather	have	seen	the	savage	old	Orang	back	in	her
的确	他	会	远的	相当	有	已见	这	野蛮的	老的	奥朗	后退	在	她

[pleɪs] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'sʌfrəbli] [vɜ:'bəʊs] ['feləʊ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [nɪə(r)][hɪm] . {

place	than	have	this	insufferably	verbose	fellow	patronising	the	animals	near	him	.	{
地方	比	有	这	令人难以忍受	冗长	同伴	居高临下	这	动物	靠近	他	.	{

- }

81	}
-	}

事实上，他宁愿看到那只凶猛的老猩猩回到她原来的位置，也不愿看到这个喋喋不休、令人难以忍受的家伙在他附近对动物们指手画脚。{81}

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

For	the	moment	Cromartie	was	quite	at	a	loss	,
为了	这	片刻	克罗马蒂	曾是	相当	在	一个	损失	,

克罗马蒂一时不知所措。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɛnɪsənz]

and	had	no	idea	what	to	reply	to	the	stream	of	Mr	.	Tennison's
和	有	不	主意	什么	到	回复	到	这	溪流	的	先生	.	坦尼森的

[rɪ'mɑ:rks] .

remarks	.
评论	.

对于坦尼森先生滔滔不绝的评论，他完全不知道该如何回应。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd]

He	had	said	nothing	at	all	when	a	minute	or	two	later	he	was	relieved
他	有	说	没有什么	在	全部什么时候		一个	分钟	或者	二	之后	他	曾是	松了口气

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɒlɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] ,

by	the	arrival	of	Collins	with	his	Caracal	,
经过	这	到达	的	柯林斯	和	他的	狞猫	,

他一句话也没说，过了一两分钟，柯林斯骑着他的狞猫来了，他这才松了口气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kæt] - [haʊs] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] .

which	had	been	sent	back	to	his	old	cage	in	the	cat	-	house	after	Mr	.
哪个	有	到过	发送	后退	到	他的	老的	笼	在	这	猫	-	房子	后	先生	.

['krɑ:ˌmɑ:rtiz] ['ɪndʒəriz] .

Cromartie's	injuries	.
克罗玛蒂的	受伤	.

克罗马蒂先生受伤后，它被送回了猫舍里原来的笼子里。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [æt; ət][wʌns] [mɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

The	pleasure	of	the	two	friends	at	once	more	being	together	was	unbounded	,
这	乐趣	的	这	二	朋友们	在	一次	更多的	存在	一起	曾是	无界	,

两位好友重聚的喜悦无以言表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['strɒŋli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	was	shown	by	each	of	them	very	strongly	after	his	own	fashion	.
和	曾是	所示	经过	每个	的	他们	非常	强烈	后	他的	自己的	时尚	.

他们每个人都以自己的方式强烈地表达了出来。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][fɜ:st][ðə; ði]['kærəˌkæl] [trɔt] [ʌp][tu:; tə] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [ˌdɛbə'nɛrli] [ɪ'nʌf] ,

For	at	first	the	Caracal	trotted	up	to	Cromartie	debonairly	enough	,
为了	在	第一的	这	狞猫	小跑	向上	到	克罗马蒂	潇洒地	足够的	,

起初，狞猫迈着轻快的步伐，潇洒地走到克罗马蒂跟前。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [snɪf] ,

as	if	he	were	just	come	to	give	him	a	sniff	,
作为	如果	他	是	只是	来	到	给	他	一个	嗅	,

仿佛他只是过来闻一闻似的。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə'genst]
then **he** **began** **purring** **loudly** **and** **rubbed** **himself** **a** **score** **of** **times** **against**
然后 他 开始 呼噜声 高声 和 摩擦 他自己 一个 分数 的 时代 反对
['krɑːˌmɑːrtiz] [legz] ,
Cromartie's **legs** **,**
克罗玛蒂的 腿 ,

然后他开始发出响亮的呼噜声，并用身体在克罗马蒂的腿上蹭了二十多次。

['waɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [spræŋ] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [frɛndz]
winding **himself** **about** **them** **,** **and** **finally** **he** **sprang** **right** **up** **into** **his** **friend's**
绕线 他自己 关于 他们 , 和 最后 他 弹簧 正确的 向上 进入 他的 朋友们
[ɑːmz] ,
arms **,**
武器 ,

他把自己缠绕在他们身上，最后猛地跳进了朋友的怀里。

[lik] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
licked **his** **face** **and** **his** **hair** **,**
舔过 他的 脸 和 他的 头发 ,

他舔了舔自己的脸和头发，

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət]
and **curled** **up** **for** **a** **moment** **or** **two** **as** **if** **he** **would** **sleep** **there** **;** **but**
和 卷曲 向上 为了 一个 片刻 或者 二 作为 如果 他 会 睡觉 那里 ; 但
[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

他蜷缩在那里待了一会儿，好像要睡着似的；但是并没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ə'gen] .
this **was** **not** **for** **long** **,** **for** **he** **sprang** **down** **again** **.**
这 曾是 不是 为了 长的 , 为了 他 弹簧 向下 再次 .

但这并没有持续多久，因为他又跳了下来。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['trɒtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [snɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
Then **he** **began** **trotting** **round** **the** **cage** **,** **sniffed** **in** **the** **corners** **,**
然后 他 开始 小跑 圆形的 这 笼 , 嗅了嗅 在 这 角落 ,

然后他开始绕着笼子小跑，在角落里嗅来嗅去。

[lept] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .
leapt **on** **the** **table** **and** **made** **certain** **that** **all** **was** **well** **.**
跳跃 在 这 桌子 和 制成 肯定 那 全部 曾是 出色地 .

他跳上桌子，确认一切安好。

[wen] [dʒəʊ] ['tɛnɪsən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['kærəˌkæl] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]
When **Joe** **Tennison** **called** **to** **him** **,** **the** **Caracal** **passed** **by** **without** **giving** **him** **a**
什么时候 乔 坦尼森 称为 到 他 , 这 狞猫 通过了 经过 没有 给予 他 一个
[glɑːns] ,
glance **,**
瞥一眼 ,

当乔·坦尼森呼唤它时，狞猫径直走过，连看都没看他一眼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː] ,
and **it** **was** **just** **the** **same** **with** **his** **friend** **too** **,**
和 它 曾是 只是 这 相同的 和 他的 朋友 也 ,

他的朋友也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['krɑːˌmɑːrti] [hɜːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dʒʌst] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]

for	when	Cromartie	heard	the	negro	begin	talking	to	him	he	just	nodded	his
为了	什么时候	克罗马蒂	听到	这	黑人	开始	说	到	他	他	只是	点头	他的

[hed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [ruːm] .

head	and	went	into	his	inner	room	.
头	和	去	进入	他的	内	房间	.

当克罗马蒂听到黑人开始和他说话时，他只是点了点头，然后走进了他的内室。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['niːgrəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

But	once	there	Mr	.	Cromartie	reflected	that	this	negro	was	to	be	his
但	一次	那里	先生	.	克罗马蒂	反映	那	这	黑人	曾是	到	是	他的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

companion	and	neighbour	for	some	years	,
伴侣	和	邻居	为了	一些	年	,

但到了那里之后，克罗马蒂先生想到，这个黑人将会是他未来几年的伙伴和邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	it	would	never	do	to	run	away	from	him	every	time	he	spoke	.
和	它	会	绝不	做	到	跑步	离开	从	他	每一个	时间	他	辐	.

每次他说话就逃跑是绝对不行的。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['tɛnɪsən] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] { - }

Somehow	he	must	make	Tennison	respect	his	privacy	without	making	{	82	}
不知何故	他	必须	制作	坦尼森	尊重	他的	隐私	没有	制作	{	-	}

他必须想办法让坦尼森尊重他的隐私，同时又不至于{82}

[æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

an	enemy	of	him	,	and	at	that	moment	Mr	.	Cromartie	saw	no	way	of
一个	敌人	的	他	,	和	在	那	片刻	先生	.	克罗马蒂	锯	不	方式	的

['duːɪŋ] [ðɪs] .

doing	this	.
正在做	这	.

他的敌人，而克罗马蒂先生当时却想不出有什么办法可以做到这一点。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['poʊəmz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

However	,	he	took	down	a	book	of	Waley's	poems	translated	from	the	Chinese
然而	,	他	采取	向下	一个	书	的	-	诗歌	翻译	从	这	中国人

,

,

,

然而，他却取下了一本从中文翻译过来的韦利诗集。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	went	back	into	his	cage	with	it	in	his	hand	,
和	去	后退	进入	他的	笼	和	它	在	他的	手	,

他拿着它回到了笼子里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .

and	then	sat	down	and	began	reading	.
和	然后	卫星	向下	和	开始	阅读	.

然后他坐下来开始读书。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

He	lives	in	thick	forests	,	deep	among	the	hills	,
他	生活	在	厚的	森林	,	深的	之中	这	丘陵	,

他住在群山深处的茂密森林里，

[ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] ;

Or	houses	in	the	clefts	of	sharp	,	precipitous	rocks	;
或者	房屋	在	这	裂隙	的	锋利的	,	陡峭	岩石	;

或者建在陡峭险峻的岩石缝隙中的房屋；

[ə'lɜːt] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][ɪz][hɪz; ɪz]['nɛɪtʃə(r)] , ['nɪmb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] ;

Alert	and	agile	is	his	nature	,	nimble	are	his	wits	;
警报	和	敏捷	是	他的	自然	,	灵活	是	他的	智慧	;

他生性机敏敏捷，思维敏捷；

[swɪft] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tɔːrʃənz] ,

Swift	are	his	contortions	,
迅速	是	他的	扭曲	,

他的动作很敏捷，

[æpt][tuː; tə] ['evri] [niːd] ,

Apt	to	every	need	,
易于	到	每一个	需要	,

满足各种需求

['weðə(r)] [hiː; hi] [klaim] [tɔːl] [triː] - [stemz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Whether	he	climbs	tall	tree	-	stems	of	a	hundred	feet	,
无论	他	攀登	高的	树	-	茎	的	一个	百	脚	,

无论他是否攀爬百尺高的树干，

[ɔː(r)] [sweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ] .

Or	sways	on	the	shuddering	shoulder	of	a	long	bough	.
或者	摇摆	在	这	颤抖	肩膀	的	一个	长的	买	.

或者在颤抖的长枝肩上摇曳。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [dɑːk] ['gʌliz] [ɒv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [striːmz] ;

Before	him	,	the	dark	gullies	of	unfathomable	streams	;
前	他	,	这	黑暗的	沟壑	的	深不可测	溪流	;

在他面前，是深不可测的溪流汇聚而成的幽暗沟壑；

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['saɪlənt] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] .

Behind	,	the	silent	hollows	of	the	lonely	hills	.
在后面	,	这	沉默的	空心	的	这	孤独	丘陵	.

身后，是寂静的、孤寂的山丘。

[twɪgz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] ,

Twigs	and	tendrils	are	his	rocking	-	chairs	,
树枝	和	卷须	是	他的	摇滚	-	椅子	,

树枝和卷须就是他的摇椅。

[ɒn] [rʌŋz] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [trɪps]

On	rungs	of	rotting	wood	he	trips
在	梯级	的	腐烂	木头	他	旅行

他被腐朽的木梯绊倒了。

[ʌp] ['perələs] ['pleɪsɪz] ; ['sʌmtaɪmz] , [liːp] ['ɑːftə(r)] [liːp] ,

Up	perilous	places	;	sometimes	,	leap	after	leap	,
向上	危险的	地方	;	有时	,	飞跃	后	飞跃	,

攀登险峻之地；有时，需要一次又一次地跳跃。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flit] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Like	lightning	flits	through	the	woods	.
喜欢	闪电	飞掠	通过	这	树林	.

如同闪电划过树林。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , [fə'seɪkən] [eə(r)] ;

Sometimes	he	saunters	with	a	sad	,	forsaken	air	;
有时	他	闲逛	和	一个	伤心	,	被遗弃的	空气	;

有时他会带着悲伤、孤寂的神情漫步；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [piːps] [raʊnd]

Then	suddenly	peeps	round
然后	突然	人群	圆形的

然后突然有人探头探脑地往外看。

['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Beaming	**with**	**satisfaction**	**.**
光芒四射	和	满意	.

脸上洋溢着满意的笑容。

[ʌp] [hiː; hi] [sprɪŋz] ,

Up	**he**	**springs**	**,**
向上	他	弹簧	,

他跃了起来，

[liːps] [ænd; ənd][prɑːns, præns] , [wʊps] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Leaps	**and**	**prances**	**,**	**whoops**	**and**	**scampers**	**on**	**his**	**way**	**.**
飞跃	和	轻快地	,	哎呀	和	奔跑者	在	他的	方式	.

他一路跳跃、欢呼、奔跑。

[ʌp] [klɪfs] [hiː; hi] ['skræmbl] , [ʌp] ['pɔɪntɪd] [rɒks] ,

Up	**cliffs**	**he**	**scrambles**	**,**	**up**	**pointed**	**rocks**	**,**
向上	悬崖	他	争夺	,	向上	尖	岩石	,

他攀上悬崖，攀上尖锐的岩石，

['dɑːnsɪz] [ɒn] [ʃeɪl] [ðæt] [ʃɪfts] [ɔː(r)] [twɪgz] [ðæt] [snæp] ,

Dances	**on**	**shale**	**that**	**shifts**	**or**	**twigs**	**that**	**snap**	**,**
舞蹈	在	页岩	那	轮班	或者	树枝	那	折断	,

在移动的页岩上跳舞，或在断裂的树枝上跳舞，

['sʌd(ə)nli] [swəːv] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['pɑːsɪz] . . . .

Suddenly	**swerves**	**and**	**lightly**	**passes**	**.**	**.**	**.**	**.**
突然	急转弯	和	轻轻	通过	.	.	.	.

突然转向，轻轻超车.....

[əʊ] , [wɒt] [tʌŋ] [kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l]

Oh	**,**	**what**	**tongue**	**could**	**unravel**
哦	,	什么	舌头	可以	绎

哦，什么样的舌头才能揭开谜底

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] ?

The	**tale**	**of**	**all**	**his**	**tricks**	**?**
这	故事	的	全部	他的	技巧	?

他所有诡计的故事?

[ə'læs] , [wʌn] [treɪt]

Alas	**,**	**one**	**trait**
唉	,	一	特征

唉，一个特点

[wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [traɪb] [hiː; hi] [ʃer] ; [ðeə(r)] [swiːts] [hɪz; ɪz] [swiːt] , { - }

With	**the**	**human**	**tribe**	**he**	**shares**	**;**	**their**	**sweets**	**his**	**sweet**	**,**	**{**	**83**	**}**
和	这	人类	部落	他	分享	;	他们的	糖果	他的	甜的	,	{	-	}

他与人类部落分享；他们的甜蜜就是他的甜蜜，{83}

[ðeə(r)]['bɪtə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] .

Their	**bitter**	**is**	**his**	**bitter**	**.**
他们的	苦的	是	他的	苦的	.

他们的苦涩就是他的苦涩。

[ɒf] ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [væt]

Off	**sugar**	**from**	**the**	**vat**
离开	糖	从	这	增值税

从糖罐中取出糖

[ɒv; əv] [b'ruːəz] - [dregz] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [sʌp] .

Of	**brewers**	**'**	**dregs**	**he**	**loves**	**to**	**sup**	**.**
的	酿酒商	-	渣	他	爱	到	上	.

他喜欢啜饮酿酒师剩下的残酒。

[səʊ] [men] [pʊt] [waɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] .

So	men	put	wine	where	he	will	pass	.
所以	男人	放	葡萄酒	在哪里	他	将要	经过	.

于是人们在他经过的地方放上酒。

[haʊ] [hiː; hi] ['reɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊl] !

How	he	races	to	the	bowl	!
如何	他	种族	到	这	碗	!

他飞奔向碗边!

[haʊ] ['nɪmbli] [lɪks] [ænd; ənd] [swil] !

How	nimbly	licks	and	swills	!
如何	敏捷地	舔	和	泔水	!

舔舐和吞咽多么灵活!

[naʊ] [hiː; hi] ['stægəz] , [fiːlz] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

Now	he	staggers	,	feels	dazed	and	foolish	,
现在	他	踉跄	,	感觉	茫然	和	愚蠢	,

现在他步履蹒跚，感到茫然和愚蠢。

['dɑːknəs] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

Darkness	falls	upon	his	eyes	.	.	.	.
黑暗	瀑布	之上	他的	眼睛	.	.	.	.

黑暗笼罩了他的双眼.....

[hiː; hi] [sliːp] [ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	sleeps	and	knows	no	more	.
他	睡觉	和	知道	不	更多的	.

他睡着了，什么也不知道了。

[ʌp] [stiːl] [ðə; ði] [t'ræpəz] , [kætʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ,

Up	steal	the	trappers	,	catch	him	by	the	mane	,
向上	偷	这	捕兽人	,	抓住	他	经过	这	鬃毛	,

偷走捕兽人的猎物，抓住他的鬃毛，

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔː(r)] ['rɪbən] [taɪ] [hɪm] , [liːd] [hɪm] [həʊm] ;

Then	to	a	string	or	ribbon	tie	him	,	lead	him	home	;
然后	到	一个	细绳	或者	丝带	领带	他	,	带领	他	家	;

然后把他绑在绳子或丝带上，把他带回家;

['teðə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɔː(r)] [lɒk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ;

Tether	him	in	the	stable	or	lock	him	in	the	yard	;
系绳	他	在	这	稳定的	或者	锁	他	在	这	院子	;

把他拴在马厩里或者锁在院子里;

[weə(r)] ['feɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

Where	faces	all	day	long
在哪里	面孔	全部	天	长的

整天都是面孔

[geɪz] , [geɪp] , [gɑːsp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Gaze	,	gape	,	gasp	at	him	and	will	not	go	away	.
目光	,	张开	,	喘气	在	他	和	将要	不是	去	离开	.

目不转睛地盯着他，目瞪口呆地看着他，不肯离开。

[dʒəʊ] ['tɛnɪsən] [keɪm] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]

Joe	Tennison	came	up	three	or	four	times	while	he	was	reading	and	began	a
乔	坦尼森	来了	向上	三	或者	四	时代	尽管	他	曾是	阅读	和	开始	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他读书的时候，乔·坦尼森三四次走过来和他攀谈起来。

[bʌt; bət] ['krɑːˌmɑːrti] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [dʒʌst]

but	Cromartie	ignored	his	remarks	and	did	not	even	lift	his	head	,	but	just
但	克罗马蒂	忽略	他的	评论	和	做过	不是	甚至	举起	他的	头	,	但	只是

[riːd] ['kwaɪətli] [ɒn] .

read	quietly	on	.
读	悄悄	在	.

但克罗马蒂没有理会他的话，甚至连头都没抬，只是默默地继续读了下去。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [əʊld]

Fortunately	there	were	a	great	many	of	the	public	come	to	see	their	old
幸运的是	那里	是	一个	伟大的	许多	的	这	民众	来	到	看	他们的	老的

['feɪvərɪt] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] ,

favourite	Mr	.	Cromartie	now	he	was	back	,
最喜欢的	先生	.	克罗马蒂	现在	他	曾是	后退	,

幸运的是，有很多民众前来观看他们以前最喜欢的克罗马蒂先生的回归。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [blæk] [mæn] ['ɔːlsəʊ] ,

and	to	have	a	look	at	the	new	black	man	also	,
和	到	有	一个	看	在	这	新的	黑色的	男人	还	,

也想看看新一代的黑人男性，

[ə'baʊt] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn]

about	whom	there	was	nearly	as	much	discussion	as	there	ever	had	been
关于	谁	那里	曾是	几乎	作为	很多	讨论	作为	那里	曾经	有	到过

[ə'baʊt] ['krɑːˌmɑːrti] [hɪm'self] .

about	Cromartie	himself	.
关于	克罗马蒂	他自己	.

关于他的讨论几乎和关于克罗马蒂本人的讨论一样多。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; ['fɜːstli] ,

The	presence	of	the	public	was	lucky	for	two	reasons	;	firstly	,
这	在场	的	这	民众	曾是	幸运的	为了	二	原因	;	首先	,

公众的在场是件好事，原因有二：首先，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [dʒəʊ] ['tɛnɪsən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [məʊst] ['wɒntɪd] [ɪn] [laɪf]

it	served	to	distract	Joe	Tennison	by	giving	him	that	which	he	most	wanted	in	life
它	服务	到	转移	乔	坦尼森	经过	给予	他	那	哪个	他	最多	通缉	在	生活

— [æn; ən] ['ɔːdiəns] ;

—	an	audience	;
—	一个	观众	;

这分散了乔·坦尼森的注意力，给了他一生中最想要的东西——观众；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] ['təʊtəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [spek'tetər] ,

and	secondly	,	Mr	.	Cromartie	was	able	,	by	totally	ignoring	spectators	,
和	第二	,	先生	.	克罗马蒂	曾是	有能力的	,	经过	完全	忽略	观众	,

其次，克罗马蒂先生完全无视旁观者，从而能够……

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] .

to	show	him	that	that	was	his	ordinary	method	of	conducting	himself	.
到	展示	他	那	那	曾是	他的	普通的	方法	的	进行	他自己	.

向他表明这是他一贯的行事方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] { - }

There	was	therefore	no	reason	why	the	{	84	}
那里	曾是	所以	不	原因	为什么	这	{	-	}

因此，没有理由{84}

['niːgrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm'self] [in'sʌlt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

negro	should	feel	himself	insulted	by	being	treated	as	if	he	did	not	exist	.
黑人	应该	感觉	他自己	受辱	经过	存在	治疗	作为	如果	他	做过	不是	存在	.

黑人应该感到自己受到了侮辱，因为他被当作不存在的人对待。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðæt]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	here	I	should	explain	that	Mr	.	Cromartie	had	no	objection	to	his
和	这里	我	应该	解释	那	先生	.	克罗马蒂	有	不	异议	到	他的

['neɪbə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

neighbour	as	a	negro	,
邻居	作为	一个	黑人	,

在此我应该解释一下，克罗马蒂先生并不反对他的邻居是黑人。

[ænd; ənd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] [p'ɜːsənz][ɒv; əv][ðæt] ['kʌlə(r)] .

and	no	particular	prejudice	against	persons	of	that	colour	.
和	不	特别的	偏见	反对	人	的	那	颜色	.

对这种肤色的人没有特别的偏见。

['mɪstə(r)] . ['tɛnɪsən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][fɜːst]['niːgrəʊ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

Mr	.	Tennison	was	indeed	the	first	negro	to	whom	he	had	spoken	.
先生	.	坦尼森	曾是	的确	这	第一的	黑人	到	谁	他	有	说	.

坦尼森先生确实是他接触过的第一个黑人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪs'laɪk] ,

At	the	same	time	the	fellow	aroused	a	strong	feeling	of	dislike	,
在	这	相同的	时间	这	同伴	被唤醒	一个	强的	感觉	的	不喜欢	,

与此同时，这个人引起了我强烈的反感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .

and	this	aversion	was	one	which	steadily	increased	as	time	went	on	.
和	这	厌恶	曾是	一	哪个	稳步	增加	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这种厌恶感逐渐增强。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [faʊnd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

The	next	day	Mr	.	Cromartie	found	Josephine	Lackett	waiting	for	him
这	下一个	天	先生	.	克罗马蒂	成立	约瑟芬	-	等待	为了	他

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

when	he	first	went	into	his	cage	after	breakfast	.
什么时候	他	第一的	去	进入	他的	笼	后	早餐	.

第二天，克罗马蒂先生吃完早饭走进笼子时，发现约瑟芬·拉克特正在那里等着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪp] -

She	was	standing	a	little	distance	off	looking	out	of	the	door	of	the	Ape	-
她	曾是	常设	一个	小的	距离	离开	寻找	出去	的	这	门	的	这	猿	-

[haʊs] ([tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts][əʊld] [neɪm]) ,

house	(	to	give	it	its	old	name	)	,
房子	(	到	给	它	它是	老的	姓名	)	,

她站在不远处，从猿屋（这是它以前的名字）的门口向外望去。

[ænd; ənd] ['krɑːˌmɑːrti] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Cromartie	called	out	to	her	before	he	reflected	on	what	he	was
和	克罗马蒂	称为	出去	到	她	前	他	反映	在	什么	他	曾是

['duːɪŋ] : “ ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ! ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] !

doing	:	“	Josephine	!	Josephine	!
正在做	:	“	约瑟芬	!	约瑟芬	!

克罗马蒂还没来得及反思自己正在做的事情，就喊出了她的名字：“约瑟芬！约瑟芬！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

What	are	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

”	She	turned	round	and	came	towards	him	,
”	她	转向	圆形的	和	来了	向	他	,

她转过身，朝他走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ['mɪstə(r)] . ['krɑ:ˌmɑ:rti] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	sight	of	her	so	much	affected	Mr	.	Cromartie	that	for
和	这	视线	的	她	所以	很多	做作的	先生	.	克罗马蒂	那	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] ,

some	time	he	did	not	trust	himself	to	speak	again	,
一些	时间	他	做过	不是	相信	他自己	到	说话	再次	,

看到她，克罗马蒂先生深受触动，以至于有一段时间他都不敢再开口说话了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]

and	when	he	did	so	it	was	more	tenderly	than	he	had	done	since
和	什么时候	他	做过	所以	它	曾是	更多的	温柔地	比	他	有	完毕	自从

[hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

his	captivity	.
他的	囚禁	.

而且，他这样做的时候，比他被俘以来任何时候都要温柔。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [get] [ju:st] [tu:; tə]

But	Josephine	on	her	part	could	not	for	some	time	get	used	to
但	约瑟芬	在	她	部分	可以	不是	为了	一些	时间	得到	用过的	到

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛnɪsən] ,

the	presence	of	Mr	.	Tennison	,
这	在场	的	先生	.	坦尼森	,

但约瑟芬却有一段时间无法适应坦尼森先生的存在。

[hu:] [sæt] [lɔl] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ]

who	sat	lolling	in	a	deck	chair	within	a	few	feet	of	them	and	kept	putting
WHO	卫星	懒散	在	一个	甲板	椅子	之内	一个	很少	脚	的	他们	和	保留	推杆

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd] ['aɪglɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

his	gold	-	rimmed	eyeglass	in	his	eye	to	stare	at	her	,
他的	金子	-	带边	眼镜	在	他的	眼睛	到	盯	在	她	,

他懒洋洋地坐在离他们几英尺远的躺椅上，不停地把金边眼镜架在眼睛上盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [lɜ:nt] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv]

and	then	letting	it	fall	out	,	as	if	he	had	not	quite	learnt	the	trick	of
和	然后	出租	它	落下	出去	,	作为	如果	他	有	不是	相当	学会了	这	诡计	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后任由它掉落，仿佛他还没完全掌握其中的技巧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	was	indeed	the	case	,	as	he	had	only	bought	it	a	week	before	.
哪个	曾是	的确	这	案件	,	作为	他	有	仅有的	买	它	一个	星期	前	.

事实的确如此，因为他一周前才买的。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðen] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [faʊnd] [hɜ:'self] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]

For	some	little	time	then	Josephine	found	herself	with	nothing	to	say
为了	一些	小的	时间	然后	约瑟芬	成立	她自己	和	没有什么	到	说

[ɪk'sept] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [dʒɒn][ɒn] { - }

except	to	congratulate	John	on	{	85	}
除了	到	祝贺	约翰	在	{	-	}

随后的一段时间里，约瑟芬发现自己除了祝贺约翰{85}之外，什么也说不出来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] .

his	recovery	,	and	to	tell	him	how	glad	she	was	that	he	was	well	again	.
他的	恢复	,	和	到	告诉	他	如何	高兴的	她	曾是	那	他	曾是	出色地	再次	.

她想告诉他她多么高兴他康复了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [tuː; tə]

Then	she	thanked	him	for	calling	to	her	and	letting	her	speak	to
然后	她	谢谢	他	为了	呼叫	到	她	和	出租	她	说话	到

[hɪm] .

him	.
他	.

然后她感谢他给她打电话，让她有机会和他通话。

“ [doʊnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ” [sed] [dʒɒn] ['krɑːˌmɑːrti] .

“	Don't	behave	like	a	goose	,	Josephine	,	”	said	John	Cromartie	.
”	不	表现	喜欢	一个	鹅	,	约瑟芬	,	”	说	约翰	克罗马蒂	.

“约瑟芬，别像只鹅一样，”约翰·克罗马蒂说道。

[ðen] [gesɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] , [hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

Then	guessing	why	she	was	constrained	,	he	said	:	“	My	dear	Josephine	,
然后	猜测	为什么	她	曾是	受限	,	他	说	:	“	我的	亲爱的	约瑟芬	,

[duː; də] [ɪg'nɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .

do	ignore	him	as	I	do	.
做	忽略	他	作为	我	做	.

然后，他猜到她为什么感到拘束，说道：“我亲爱的约瑟芬，像我一样无视他吧。”

” [bʌt; bət] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [strəul] [ðə; ðiː] ['kærəˌkæl] ,

”	But	Josephine	did	not	speak	,	and	just	then	in	strolled	the	Caracal	,
”	但	约瑟芬	做过	不是	说话	,	和	只是	然后	在	漫步	这	狞猫	,

“但约瑟芬没有说话，就在这时，狞猫走了进来。”

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['tɔɪlət] .

having	just	completed	his	morning	toilet	.
拥有	只是	完全的	他的	早晨	洗手间	.

他刚刚上完晨厕所。

“ [aɪ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	I	paid	your	cat	several	visits	while	you	were	ill	,	”	said	Josephine	.
”	我	有薪酬的	你的	猫	一些	访问	尽管	你	是	患病的	,	”	说	约瑟芬	.

“你生病期间，我去看望过你的猫好几次，”约瑟芬说。

“ [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	He	seemed	very	unhappy	and	would	not	take	much	notice	of	me	.
”	他	似乎	非常	不开心	和	会	不是	拿	很多	注意	的	我	.

“他看起来很不开心，不太注意我。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	think	he	is	rather	shy	of	women	,	and	is	not	used	to	them	.
我	思考	他	是	相当	害羞的	的	女性	,	和	是	不是	用过的	到	他们	.

我觉得他有点害羞，不太习惯和女性相处。

” ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [n'ɒdɪd] .

”	Mr	.	Cromartie	nodded	.
”	先生	.	克罗马蒂	点头	.

克罗马蒂先生点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['kærəˌkæl] ,

He	was	glad	Josephine	had	gone	to	see	the	Caracal	,
他	曾是	高兴的	约瑟芬	有	已消失	到	看	这	狞猫	,

他很高兴约瑟芬去看那只狞猫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ;

but	he	knew	that	she	had	wasted	her	time	;
但	他	知道	那	她	有	浪费	她	时间	;

但他知道她浪费了时间；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][frɒm; frəm]

he	did	not	care	for	the	people	who	came	and	gazed	into	his	cage	from
他	做过	不是	关心	为了	这	人们	WHO	来了	和	凝视	进入	他的	笼	从

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

他并不在意那些从外面窥视他笼子的人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [seɪ] : “ [dʒɒn] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .

Suddenly	he	heard	Josephine	say	:	“	John	,	I	must	see	you	in	private	.
突然	他	听到	约瑟芬	说	:	“	约翰	,	我	必须	看	你	在	私人的	.

突然，他听到约瑟芬说：“约翰，我必须单独见你。”

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] .

I	must	talk	to	you	,	because	I	cannot	go	on	like	this	.
我	必须	讲话	到	你	,	因为	我	不能	去	在	喜欢	这	.

我必须跟你谈谈，因为我不能再这样下去了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] ['ʃɜːkɪŋ] [θɪŋz] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

You	cannot	go	on	shirking	things	any	longer	.	”
你	不能	去	在	偷懒	事物	任何	更长	.	”

你不能再继续逃避责任了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	I	mean	that	you	must	recognise	that	we	are	bound	up	with	each	other	.
“	我	意思是	那	你	必须	认出	那	我们	是	边界	向上	和	每个	其他	.

我的意思是，你必须认识到我们彼此息息相关。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

I	don't	mind	what	you	decide	to	do	,	but	you	must	do	something	.
我	不	头脑	什么	你	决定	到	做	,	但	你	必须	做	某物	.

我不介意你做什么决定，但你必须做点什么。

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	cannot	go	on	living	like	this	any	longer	.
我	不能	去	在	活的	喜欢	这	任何	更长	.

我不能再这样生活下去了。

[pliːz] [ə'reɪndʒ] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Please	arrange	somehow	for	us	to	see	each	other	and	talk	it	over	.
请	安排	不知何故	为了	我们	到	看	每个	其他	和	讲话	它	超过	.

请想办法安排我们见面谈谈。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɑːˌmɑːrti] [naʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;

”	It	was	Cromartie	now	who	was	embarrassed	and	shy	;
”	它	曾是	克罗马蒂	现在	WHO	曾是	尴尬的	和	害羞的	;

“现在轮到克罗马蒂感到尴尬和害羞了；

['krɑːˌmɑːrti] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] ['sɪmpli] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [felt] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Cromartie	who	could	not	talk	simply	about	what	he	felt	,	at	least	not	for	a
克罗马蒂	WHO	可以	不是	讲话	简单地	关于	什么	他	毛毡	,	在	至少	不是	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] . { - }

considerable	time	.	{	86	}
大量	时间	.	{	-	}

克罗马蒂无法简单地表达自己的感受，至少在相当长的一段时间内是这样。{86}

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [rɪ'mɑːrks] ,

At	last	,	however	,	he	got	out	a	few	disconnected	remarks	,
在	最后的	,	然而	,	他	得到	出去	一个	很少	断开连接	评论	,

最后，他还是断断续续地说了几句。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðen] ,

saying	he	was	very	sorry	but	he	could	do	nothing	then	,
说	他	曾是	非常	对不起	但	他	可以	做	没有什么	然后	,

他说他非常抱歉，但当时他无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

and	that	he	was	not	a	free	agent	.
和	那	他	曾是	不是	一个	自由的	代理人	.

而且他当时并不是自由球员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][gɒt][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [streɪt] [ɪn]

But	in	the	end	he	got	more	confidence	and	looked	Josephine	straight	in
但	在	这	结尾	他	得到	更多的	信心	和	看起来	约瑟芬	直的	在

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

the	eyes	and	said	:
这	眼睛	和	说	:

但最终他鼓起勇气，直视着约瑟芬的眼睛说：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [kwaɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

“	My	dear	,	it's	quite	inevitable	that	both	of	us	should	be	unhappy	.
“	我的	亲爱的	,	它是	相当	不可避免的	那	两个都	的	我们	应该	是	不开心	.

“亲爱的，我们两个都不快乐是不可避免的。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	love	you	,	if	you	want	me	to	put	it	in	that	way	.
我	爱	你	,	如果	你	想	我	到	放	它	在	那	方式	.

如果你非要我这么说的话，我爱你。

[aɪ] ['kænɒt] ['evə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]

I	cannot	ever	forget	you	,	and	now	you	seem	to	be	feeling	the	same	for
我	不能	曾经	忘记	你	,	和	现在	你	似乎	到	是	感觉	这	相同的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我永远不会忘记你，现在看来你对我的感觉也一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	you	too	must	expect	to	be	very	unhappy	.
和	你	也	必须	预计	到	是	非常	不开心	.

你也应该做好非常不快乐的心理准备。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] .

I	only	hope	your	feeling	for	me	will	wear	off	.
我	仅有的	希望	你的	感觉	为了	我	将要	穿	离开	.

我只希望你对我的感觉会渐渐消失。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] .

I	daresay	it	will	in	time	,	and	I	hope	my	feeling	for	you	will	also	.
我	敢说	它	将要	在	时间	,	和	我	希望	我的	感觉	为了	你	将要	还	.

我相信总有一天会实现的，也希望我对你的感情会一直如此。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] . ”

Until	then	we	must	try	and	be	resigned	.	”
直到	然后	我们	必须	尝试	和	是	辞职	.	”

在此之前，我们只能试着接受现实。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'zaɪnd] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	I	am	not	resigned	,	”	said	Josephine	.
”	我	是	不是	辞职	,	”	说	约瑟芬	.

“我并不辞职，”约瑟芬说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['sævɪdʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][gəʊ][mæd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I'm	going	to	get	savage	about	it	,	or	go	mad	or	something	.	”
”	我是	去	到	得到	野蛮的	关于	它	,	或者	去	疯狂的	或者	某物	.	”

“我可能会变得非常凶狠，或者发疯什么的。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɪs'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fiːlɪŋz] , ” [sed]

“	It's	the	greatest	mistake	for	us	to	stir	up	each	other's	feelings	,	”	said
”	它是	这	最	错误	为了	我们	到	搅拌	向上	每个	其他的	情怀	,	”	说

['krɑːˌmɑːrti] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] .

Cromartie	rather	roughly	.
克罗马蒂	相当	大致	.

“我们犯的最大错误就是挑拨离间彼此的感情，”克罗马蒂语气生硬地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][duː; də] , [ðə; ði][məʊst][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] .

“	That's	the	worst	thing	we	can	either	of	us	do	,	the	most	unkind	thing	.
”	那就是	这	最差	事物	我们	能	任何一个	的	我们	做	,	这	最多	不友善	事物	.

“这是我们俩能做的最糟糕的事，最不友善的事。”

[nəʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] ,

No	,	the	only	thing	for	you	to	do	is	to	forget	me	,
不	,	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	到	忘记	我	,

不，你唯一应该做的就是忘记我。

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] . ”

the	only	hope	for	me	is	to	forget	you	.	”
这	仅有的	希望	为了	我	是	到	忘记	你	.	”

我唯一的希望就是忘记你。

“ [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ɪts] [wɜːs] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	That's	impossible	;	it's	worse	when	we	don't	see	each	other	,	”	said	Josephine	.
”	那就是	不可能的	;	它是	更糟	什么时候	我们	不	看	每个	其他	,	”	说	约瑟芬	.

“那不可能；我们不见面的时候情况更糟，”约瑟芬说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ænd; ənd]

Just	then	they	realised	that	several	people	had	come	into	the	Ape	-	house	and
只是	然后	他们	意识到	那	一些	人们	有	来	进入	这	猿	-	房子	和

[wɜː(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

were	hesitating	to	interrupt	their	conversation	.
是	犹豫不决	到	打断	他们的	对话	.

这时他们才意识到有几个人已经进了猿屋，并且犹豫着要不要打断他们的谈话。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [sed] ['krɑːˌmɑːrti] , “ [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] ['bɪznəs] ,

“	It's	a	bad	business	,	”	said	Cromartie	,	“	a	damned	bad	business	,
”	它是	一个	坏的	商业	,	”	说	克罗马蒂	,	“	一个	该死的	坏的	商业	,

“这是一门糟糕的生意，”克罗马蒂说，“一门糟糕透顶的生意。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [went] [ə'weɪ] .

”	and	at	these	words	Josephine	went	away	.
”	和	在	这些	字	约瑟芬	去	离开	.

话音刚落，约瑟芬就离开了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] “

He	turned	away	and	sat	down	,	but	a	moment	later	he	heard	a	loud	“
他	转向	离开	和	卫星	向下	,	但	一个	片刻	之后	他	听到	一个	大声	”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sɑː] . { - }

Excuse	me	,	Sah	.	{	87	}
原谅	我	,	萨赫	.	{	-	}

他转身坐下，但片刻之后，他听到一声响亮的“对不起，先生。”{87}

[ɪkˈskjuːs][æn; ən][ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈsɑː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [frɛndz] [ˈkrɪstʃən]

Excuse	**an**	**intrusion**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**,**	**Sah**	**,**	**that**	**your**	**young**	**lady**	**friend's**	**christian**
原谅	一个	入侵	,	但	我	相信	,	萨赫	,	那	你的	年轻的	女士	朋友们	基督教

[neɪm] [ɪz][ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] .

name	**is**	**Josephine**	**.**
姓名	是	约瑟芬	.

恕我冒昧，萨赫，但我相信你这位年轻女士的教名是约瑟芬。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kəʊˈɪnsɪdəns] !

That	**is**	**a**	**remarkable**	**coincidence**	**!**
那	是	一个	卓越	巧合	!

真是个惊人的巧合！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .

for	**my**	**own**	**name**	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**Joseph**	**.**
为了	我的	自己的	姓名	,	你	知道	,	是	约瑟夫	.

你知道，我的名字叫约瑟夫。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ænd; ənd][ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] .

Joseph	**and**	**Josephine**	**.**
约瑟夫	和	约瑟芬	.

约瑟夫和约瑟芬。

" [ɪf] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɑːˌmɑːrti] [geɪv] [ˈtɛnɪsən] [ˈeni] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

"	**If**	**,**	**on**	**hearing**	**this**	**remark**	**,**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**gave**	**Tennison**	**any**	**encouragement**	**to**
" 如果	,	在	听力	这	评论	,	先生	.	克罗马蒂	给予	坦尼森	任何	鼓励	到	

[kənˈtɪnjuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌæksɪˈdent(ə)l] .

continue	**,**	**it**	**was**	**quite**	**accidental**	**.**
继续	,	它	曾是	相当	偶然	.

"如果克罗马蒂先生听到这番话后，鼓励了坦尼森继续下去，那纯属偶然。"

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [feɪnt] ,

At	**the**	**moment**	**he**	**was**	**feeling**	**faint**	**,**
在	这	片刻	他	曾是	感觉	头晕的	,

当时他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [kənˈtɪnjuːd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt]

and	**only**	**by**	**an**	**effort**	**of**	**will**	**continued**	**standing**	**where**	**he**	**was**	**without**
和	仅有的	经过	一个	努力	的	将要	持续	常设	在哪里	他	曾是	没有

['klʌtʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] .

clutching	**hold**	**of**	**the**	**bars**	**.**
紧握	抓住	的	这	酒吧	.

他凭借着强大的意志力，才得以继续站在原地，没有抓住栏杆。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gˈɜːlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .

"	**Are**	**you**	**interested**	**in**	**the**	**girls**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**negro**	**.**
"	是	你	感兴趣的	在	这	女孩们	?	"	问	这	黑人	.

"你对女孩子感兴趣吗？"黑人问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][steə(r)][səʊ] . . .

"	**They**	**come**	**and**	**watch**	**me**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**they**	**do**	**stare**	**so**	**.**	**.**	**.**
"	他们	来	和	手表	我	全部	这	早晨	,	和	他们	做	盯	所以	.	.	.

"他们一上午都来看我，他们盯着我看……"

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] . "

he	**,**	**he**	**,**	**he**	**.**	**"**
他	,	他	,	他	.	"

他，他，他。"

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**interested**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**.**
"	不	,	我是	不是	感兴趣的	,	"	说	先生	.	克罗马蒂	.

"不，我没兴趣，"克罗马蒂先生说。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['despərət] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Nobody	**could**	**have**	**mistaken**	**the**	**desperate**	**sincerity**	**in**	**his**	**voice**	**.**
无人	可以	有	错误	这	绝望的	诚意	在	他的	嗓音	.

谁都不可能误解他语气中的绝望和真诚。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['tɛnɪsən] ,

“	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Tennison**	**,**
”	我是	高兴的	到	听到	那	,	”	说	坦尼森	,

“我很高兴听到这个消息，”坦尼森说道。

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['hɑːtinəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

at	**once**	**restored**	**to**	**his**	**former**	**heartiness**	**and**	**buoyancy**	**of**	**manner**	**.**
在	一次	恢复	到	他的	以前的	热情	和	浮力	的	方式	.

他立刻恢复了往日的热情和乐观。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] , [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

“	**That**	**is**	**how**	**I**	**feel**	**myself**	**,**	**just**	**how**	**I**	**feel**	**.**
”	那	是	如何	我	感觉	我	,	只是	如何	我	感觉	.

“这就是我自己的感受，我就是这么觉得的。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] .

I	**have**	**no**	**interest**	**in**	**women**	**at**	**all**	**.**
我	有	不	兴趣	在	女性	在	全部	.

我对女人一点兴趣都没有。

['əʊnli][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mæmi] , [maɪ][əʊld] [blæk] ['mæmi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]

Only	**my**	**poor**	**old**	**mammy**	**,**	**my**	**old**	**black**	**mammy**	**,**	**she**	**was**	**of**	**the**	**very**	**best**
仅有的	我的	贫穷的	老的	妈咪	,	我的	老的	黑色的	妈咪	,	她	曾是	的	这	非常	最好的

,

,

,

只有我可怜的老妈，我那黑人老妈，她是最好的。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

the	**very**	**best**	**she**	**was**	**.**
这	非常	最好的	她	曾是	.

她是最棒的。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [θruː] [laɪf] — [ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][kæn; kən]

A	**mother**	**is**	**the**	**best**	**friend**	**you**	**have**	**through**	**life**	**—**	**the**	**best**	**friend**	**you**	**can**
一个	母亲	是	这	最好的	朋友	你	有	通过	生活	—	这	最好的	朋友	你	能

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

母亲是你一生中最好的朋友——也是你能结交的最好的朋友。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [raɪt] ,

My	**mother**	**was**	**ignorant**	**,**	**she**	**could**	**not**	**read**	**,**	**neither**	**could**	**she**	**write**	**,**
我的	母亲	曾是	无知	,	她	可以	不是	读	,	两者都不	可以	她	写	,

我母亲很无知，她既不识字，也不会写字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l][baɪ] [hɑːt] ,

but	**she**	**knew**	**almost**	**all**	**of**	**the**	**whole**	**Bible**	**by**	**heart**	**,**
但	她	知道	几乎	全部	的	这	所有的	圣经	经过	心	,

但她几乎能背诵整本圣经。

[ænd; ənd][aɪ] [fɜːst] [lɜːnt] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðərz] [lɪps] .

and	**I**	**first**	**learnt**	**of**	**Salvation**	**from**	**my**	**mother's**	**lips**	**.**
和	我	第一的	学会了	的	救恩	从	我的	母亲的	嘴唇	.

我第一次听到“救赎”这个词，是从我母亲那里听来的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði]['həʊli] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ,

When	I	was	five	years	old	she	taught	me	the	Holy	Words	of	Glory	,
什么时候	我	曾是	五	年	老的	她	教授	我	这	圣	字	的	荣耀	,

我五岁的时候，她教我圣言颂。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tekst][baɪ][tekst] .

and	I	repeated	them	after	her	text	by	text	.
和	我	重复	他们	后	她	文本	经过	文本	.

我逐字逐句地重复了她发给我的内容。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv] .

She	was	the	best	friend	I	shall	ever	have	.
她	曾是	这	最好的	朋友	我	将	曾经	有	.

她是我一生中最好的朋友。

“ [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] — [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

“	But	other	women	—	no	,	sir	.
“	但	其他	女性	—	不	,	先生	.

“但是其他女性——不，先生。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] { - }

I	have	no	use	for	{	88	}
我	有	不	使用	为了	{	-	}

我对{88}没有用处。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ,

They	are	just	a	temptation	in	a	man's	life	,
他们	是	只是	一个	诱惑	在	一个	男人的	生活	,

它们只是男人生活中的一种诱惑。

[ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [tru:] ['mænhʊd] .

a	temptation	to	make	him	forget	his	true	manhood	.
一个	诱惑	到	制作	他	忘记	他的	真的	男子气概	.

这是让他忘记自己真正男子气概的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [ʃʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [du:; də]

And	the	worst	of	it	is	that	the	more	you	shun	them	the	more	they	do
和	这	最差	的	它	是	那	这	更多的	你	回避	他们	这	更多的	他们	做

[rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

run	after	you	.
跑步	后	你	.

最糟糕的是，你越是疏远他们，他们就越是追着你跑。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

That's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

这是事实。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [sefə] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

“	No	,	I	am	very	much	safer	and	better	off	here	shut	up	alongside	of	you	,
“	不	,	我	是	非常	很多	更安全	和	更好的	离开	这里	关闭	向上	旁边	的	你	,

“不，我待在这里更安全，也更好，和你待在一起。”

[wɪð] [ðɪs] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ænd; ənd][bɑ:rz][tu:; tə] [fens] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

with	this	wire	netting	and	bars	to	fence	off	the	women	,
和	这	金属丝	网	和	酒吧	到	栅栏	离开	这	女性	,

用铁丝网和栅栏将妇女们围起来，

[ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ai][duː; də] .

and	I	guess	you	feel	the	same	way	as	I	do	.
和	我	猜测	你	感觉	这	相同的	方式	作为	我	做	.

我想你的感受和我一样。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] ?

Don't	you	,	Mr	.	Cromartie	?
不	你	,	先生	.	克罗马蒂	?

难道不是吗，克罗马蒂先生?

〞 ['krɑːˌmɑːrti] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] [hɪm]

〞	Cromartie	suddenly	looked	up	and	saw	the	person	who	had	been	addressing	him
〞	克罗马蒂	突然	看起来	向上	和	锯	这	人	WHO	有	到过	解决	他

.

:

.

克罗马蒂突然抬起头，看到了刚才跟他说话的人。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
〞	WHO	是	你	?

你是谁?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]['waɪldli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['ɪntuː]

〞	he	asked	,	and	then	,	looking	rather	wildly	,	he	walked	out	of	his	cage	into
〞	他	问	,	和	然后	,	寻找	相当	疯狂地	,	他	步行	出去	的	他的	笼	进入

[hɪz; ɪz] [bæk] [ruːm] ,

his	back	room	,
他的	后退	房间	,

他问道，然后神情有些狂野地走出笼子，走进后面的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] .

where	he	lay	down	feeling	very	exhausted	.
在哪里	他	躺	向下	感觉	非常	筋疲力尽的	.

他躺了下来，感觉非常疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

He	was	still	very	weak	from	his	illness	,
他	曾是	仍然	非常	虚弱的	从	他的	疾病	,

他因病身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	the	close	atmosphere	of	the	Ape	-	house	gave	him	a	headache	.
和	这	关闭	气氛	的	这	猿	-	房子	给予	他	一个	头痛	.

猿屋里密闭的环境让他头疼。

['evri] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [self] - [kən'trəʊl] ,

Every	moment	he	had	now	to	exercise	self	-	control	,
每一个	片刻	他	有	现在	到	锻炼	自己	-	控制	,

他现在必须时刻克制自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	it	was	more	and	more	exhausting	for	him	to	do	so	.
和	它	曾是	更多的	和	更多的	精疲力竭	为了	他	到	做	所以	.

这样做对他来说越来越累。

['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Very	often	he	did	what	he	did	on	this	occasion	,
非常	经常	他	做过	什么	他	做过	在	这	场合	,

他经常会做这种事，就像这次一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː]

and	this	was	to	lie	down	to	rest	in	his	back	room	and	then	burst	into
和	这	曾是	到	说谎	向下	到	休息	在	他的	后退	房间	和	然后	爆裂	进入

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

于是，他躺到后面的房间里休息，然后突然嚎啕大哭起来。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]

quite	without	any	restraint	,	and	though	he	laughed	at	himself	afterwards	,	the
相当	没有	任何	克制	,	和	尽管	他	笑了	在	他自己	然后	,	这

[ækt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['kʌmfət] [hɪm] ,

act	of	weeping	comforted	him	,
行为	的	哭泣	安慰	他	,

他完全没有丝毫克制，虽然事后他嘲笑自己，但哭泣的行为却让他感到安慰。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [wiːkə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .

although	it	left	him	weaker	than	before	and	more	inclined	to	weep	again	.
虽然	它	左边	他	较弱	比	前	和	更多的	倾斜	到	哭泣	再次	.

虽然这让他比以前更加虚弱，也更容易再次哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prik] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

But	the	pricks	and	troubles	of	the	outside	world	meant	very	little	to	Mr	.
但	这	刺痛	和	麻烦	的	这	外部	世界	意思是	非常	小的	到	先生	.

['krɑːˌmɑːrti] [dʒʌst] [ðen] .

Cromartie	just	then	.
克罗马蒂	只是	然后	.

但当时克罗马蒂先生对外界的烦恼和麻烦毫不在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

He	could	not	help	thinking	the	whole	time	of	Josephine	.
他	可以	不是	帮助	思维	这	所有的	时间	的	约瑟芬	.

他无时无刻不在想着约瑟芬。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz]

For	so	long	he	had	believed	that	there	were	so	many	insuperable	obstacles
为了	所以	长的	他	有	相信	那	那里	是	所以	许多	不可逾越	障碍

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

which	would	prevent	them	ever	being	happy	together	,
哪个	会	防止	他们	曾经	存在	快乐的	一起	,

他一直认为，有太多无法克服的障碍会阻碍他们幸福地生活在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] { -

that	the	additional	fact	of	his	being	shut	up	in	the	Zoo	was	a	relief	to	{	89
那	这	额外的	事实	的	他的	存在	关闭	向上	在	这	动物园	曾是	一个	宽慰	到	{	-

}

}

他被关在动物园里这件事本身就是一种解脱{89}

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [streɪn] ,

But	now	that	he	felt	so	weak	it	was	an	extra	strain	,
但	现在	那	他	毛毡	所以	虚弱的	它	曾是	一个	额外的	拉紧	,

但现在他感觉身体非常虚弱，这反而成了额外的负担。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]

and	especially	now	as	he	was	beginning	to	wonder	if	Josephine
和	尤其	现在	作为	他	曾是	开始	到	想知道	如果	约瑟芬

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	he	could	not	be	happy	together	for	a	little	while	.
和	他	可以	不是	是	快乐的	一起	为了	一个	小的	尽管	.

尤其是现在，他开始怀疑自己和约瑟芬是否能幸福地在一起一段时间。

[hiː; hi] [stɪl] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

He	still	knew	that	they	were	too	proud	to	endure	each	other	for	very	long	,
他	仍然	知道	那	他们	是	也	自豪的	到	忍受	每个	其他	为了	非常	长的	,

他仍然知道，他们俩都太骄傲了，不可能长久地忍受彼此。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]

but	could	they	not	have	a	week	or	a	month	or	even	a	year	of
但	可以	他们	不是	有	一个	星期	或者	一个	月	或者	甚至	一个	年	的

['hæpinəs] [tə'geðə(r)] ?

happiness	together	?
幸福	一起	?

难道他们就不能一起度过一周、一个月甚至一年的幸福时光吗?

[pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt]

Perhaps	they	might	,	but	anyhow	it	wasn't	possible	,	and	here	he	was	locked
也许	他们	可能	,	但	无论如何	它	不是	可能的	,	和	这里	他	曾是	已锁定

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

up	in	a	cage	,
向上	在	一个	笼	,

或许他们能做到，但无论如何这都不可能，他现在被关在笼子里了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪŋ] [træʃ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [weə(r)]

with	a	nigger	waiting	outside	to	talk	some	disgusting	trash	at	him	and	wear
和	一个	黑鬼	等待	外部	到	讲话	一些	令人作呕	垃圾	在	他	和	穿

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

out	his	patience	.
出去	他的	耐心	.

外面有个黑鬼等着对他进行一些令人作呕的辱骂，以耗尽他的耐心。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

But	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[wen] ['krɑːˌmɑːrti] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][dʒəʊ]

when	Cromartie	pulled	himself	together	once	more	and	went	out	into	his	cage	Joe
什么时候	克罗马蒂	拉	他自己	一起	一次	更多的	和	去	出去	进入	他的	笼	乔

['tɛnɪsən] [dɪd][nɒt] [ə'dres] [hɪm] — [ðæt][ɪz] ,

Tennison	did	not	address	him	—	that	is	,
坦尼森	做过	不是	地址	他	—	那	是	,

当克罗马蒂再次振作起来，走进笼子时，乔·坦尼森并没有和它说话——也就是说，

[nɒt] [də'rektli] .

not	directly	.
不是	直接地	.

并非直接如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['taɪəsəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	he	was	as	tiresome	as	he	had	been	before	,
但	他	曾是	作为	令人厌烦	作为	他	有	到过	前	,

但他和以前一样令人厌烦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

but	now	it	was	in	a	different	way	.
但	现在	它	曾是	在	一个	不同的	方式	.

但现在情况有所不同了。

[wen] ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	Cromartie	had	settled	down	and	had	been	reading	for	a	little
什么时候	克罗马蒂	有	定居	向下	和	有	到过	阅读	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

克罗马蒂安顿下来，看了会儿书之后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,

there	were	no	visitors	for	two	or	three	minutes	,
那里	是	不	访客	为了	二	或者	三	分钟	,

两三分钟内都没有访客。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	he	heard	the	negro	speaking	to	himself	as	he	gazed	in	his
和	然后	他	听到	这	黑人	请讲	到	他自己	作为	他	凝视	在	他的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

然后他听到那个黑人一边看着他的方向一边自言自语。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] !

Poor	young	fellow	!
贫穷的	年轻的	同伴	!

可怜的年轻人！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də] [meɪk] [heɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [duː; də] .

The	women	do	make	hay	with	a	man	,	they	do	.
这	女性	做	制作	干草	和	一个	男人	,	他们	做	.

女人确实能从男人身上榨取利益，真的。

[aɪv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . . . .

I've	been	through	it	all	.	.	.	.
我已经	到过	通过	它	全部	.	.	.	.

我什么都经历过了……

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

I	know	all	about	it	.	.	.	.
我	知道	全部	关于	它	.	.	.	.

我对此了如指掌……

[əʊ] , ['greɪʃəs] , [jes] .

Oh	,	gracious	,	yes	.
哦	,	亲切	,	是的	.

哦，天哪，是的。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .

Love	is	the	very	devil	.
爱	是	这	非常	魔鬼	.

爱情就是魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [lʌv] .

And	that	poor	young	man	is	certainly	in	love	.
和	那	贫穷的	年轻的	男人	是	当然	在	爱	.

那个可怜的年轻人肯定是坠入爱河了。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .

Nobody	can	cheer	him	up	.
无人	能	欢呼	他	向上	.

没有人能让他开心起来。

['nəʊbədi] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Nobody	can	do	anything	except	her	that	caused	the	trouble	in	his	heart	.
无人	能	做	任何事物	除了	她	那	导致	这	麻烦	在	他的	心	.

除了她，没有人能做任何让他心烦意乱的事。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

There's	nothing	I	can	do	for	him	now	except	just	to	pretend	to	notice
有	没有什么	我	能	做	为了	他	现在	除了	只是	到	假装	到	注意

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我现在除了假装什么都没注意到之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

the	same	as	I	always	do	.
这	相同的	作为	我	总是	做	.

和我一直以来的做法一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] { - }

"	At	this	point	the	speaker	was	distracted	by	the	arrival	of	a	party	{	90	}
"	在	这	观点	这	扬声器	曾是	愕	经过	这	到达	的	一个	派对	{	-	}

“此时，演讲者被一群人的到来分散了注意力{90}

[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [huː] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

of	visitors	who	stopped	outside	his	cage	,
的	访客	WHO	停止	外部	他的	笼	,

在他笼子外驻足的游客们

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

but	thereafter	Mr	.	Cromartie	adopted	the	same	method	to	the	negro	that	he
但	此后	先生	.	克罗马蒂	已采用	这	相同的	方法	到	这	黑人	那	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

had	always	adopted	to	the	public	.
有	总是	已采用	到	这	民众	.

但此后，克罗马蒂先生对黑人采取了与对待公众时相同的方法。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

That	is	to	say	,	he	ignored	his	existence	and	contrived	never	to	meet	his
那	是	到	说	,	他	忽略	他的	存在	和	人为的	绝不	到	见面	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

也就是说，他无视他的存在，并且刻意避免与他对视。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

and	never	took	the	least	notice	of	what	he	said	.
和	绝不	采取	这	至少	注意	的	什么	他	说	.

但他却从未认真听过他的话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['krɑːˌmɑːrti] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

The	next	morning	,	while	Cromartie	was	playing	with	his	Caracal	,	with	a	ball	,
这	下一个	早晨	,	尽管	克罗马蒂	曾是	玩耍	和	他的	狞猫	,	和	一个	球	,

第二天早上，当克罗马蒂和他的狞猫玩球时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ɔːˈræŋ; əˈræŋ][hæd; həd]['teɪkən]

as	he	had	been	accustomed	to	do	before	the	Orang	had	taken
作为	他	有	到过	习惯	到	做	前	这	奥朗	有	已采取

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

advantage	of	him	,
优势	的	他	,

就像他以前经常做的那样，直到被猩猩占了便宜。

[hiː; hi] [hɜːd] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

he	heard	Josephine's	voice	calling	to	him	.
他	听到	约瑟芬的	嗓音	呼叫	到	他	.

他听到约瑟芬的声音在呼唤他。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] , ['tæsld] [kæt] , [ænd; ənd] [went] [streɪt]

He	threw	the	ball	to	his	friend	the	bounding	,	tasselled	cat	,	and	went	straight
他	扔	这	球	到	他的	朋友	这	边界	,	带流苏的	猫	,	和	去	直的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

他把球扔给他的朋友——那只活泼好动、毛茸茸的猫，然后径直朝它跑去。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

and	without	waiting	for	any	greeting	she	said	to	him	:
和	没有	等待	为了	任何	问候	她	说	到	他	:

她不等他打招呼，就对他说：

“ [dʒɒn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [æt; ət] [wʌns] .

“	John	,	I	love	you	,	and	I	must	see	you	alone	at	once	.
“	约翰	,	我	爱	你	,	和	我	必须	看	你	独自的	在	一次	.

“约翰，我爱你，我必须马上单独见你。”

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeə(r)] . ”

I	must	come	into	your	cage	and	talk	to	you	there	.	”
我	必须	来	进入	你的	笼	和	讲话	到	你	那里	.	”

我必须进入你的笼子，在那里和你谈话。

“ [nəʊ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [doʊnt] — [ðæts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['krɑːˌmɑːrti] .

“	No	,	Josephine	,	don't	—	that's	not	possible	,	”	said	Cromartie	.
“	不	,	约瑟芬	,	不	—	那就是	不是	可能的	,	”	说	克罗马蒂	.

“不，约瑟芬，别这样——这不可能，”克罗马蒂说。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ,

“	I	can't	go	on	seeing	you	like	this	even	,
“	我	不能	去	在	看到	你	喜欢	这	甚至	,

“我真的无法忍受再看到你这样了，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

and	surely	you	see	that	if	you	were	to	come	into	my	cage	I	could	not
和	一定	你	看	那	如果	你	是	到	来	进入	我的	笼	我	可以	不是

[beə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] . ”

bear	it	after	you	had	gone	away	.	”
熊	它	后	你	有	已消失	离开	.	”

你肯定明白，如果你进了我的笼子，你离开后我将无法忍受。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	But	I	don't	want	to	go	away	,	”	said	Josephine	.
“	但	我	不	想	到	去	离开	,	”	说	约瑟芬	.

“但我不想离开，”约瑟芬说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][maɪ][keɪdʒ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]

“	If	you	were	ever	to	come	inside	my	cage	you	would	have	to	stay	for
“	如果	你	是	曾经	到	来	里面	我的	笼	你	会	有	到	停留	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

“如果你胆敢进入我的笼子，你就得永远待在那里。”

” [sed] ['krɑːˌmɑːrti] .

”	said	Cromartie	.
”	说	克罗马蒂	.

克罗马蒂说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [naʊ] , [hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][pɑːst] .

He	had	recovered	himself	now	,	his	moment	of	weakness	was	past	.
他	有	恢复	他自己	现在	,	他的	片刻	的	弱点	曾是	过去的	.

他现在已经恢复过来了，他脆弱的时刻已经过去了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

“	And	if	you	don't	decide	to	do	that	,
“	和	如果	你	不	决定	到	做	那	,

“如果你不决定这样做，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	think	we	can	go	on	seeing	each	other	at	all	.
我	不	思考	我们	能	去	在	看到	每个	其他	在	全部	.

我觉得我们根本没法继续见面了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

I	think	I	shall	die	if	I	see	you	like	this	.
我	思考	我	将	死	如果	我	看	你	喜欢	这	.

如果我看到你这副模样，我想我会死的。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] . ”

We	can	never	be	happy	together	.	”
我们	能	绝不	是	快乐的	一起	.	”

我们永远不可能幸福地在一起。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ʌn'hæpi] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] { - }

“	Well	,	we	had	better	be	unhappy	together	than	{	91	}
“	出色地	,	我们	有	更好的	是	不开心	一起	比	{	-	}

“好吧，我们宁愿一起不快乐，也不愿{91}

[ʌn'hæpi] [ə'pɑːt] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

unhappy	apart	,	”	said	Josephine	.
不开心	除	,	”	说	约瑟芬	.

“分开很不开心，”约瑟芬说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

She	had	suddenly	begun	to	cry	.
她	有	突然	开始	到	哭	.

她突然哭了起来。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , ” [sed] ['krɑːˌmɑːrti] , “ [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]

“	My	darling	creature	,	”	said	Cromartie	,	“	it's	all	a	silly	mistake	;	but	we	will
“	我的	亲爱的	生物	,	”	说	克罗马蒂	,	“	它是	全部	一个	愚蠢的	错误	;	但	我们	将要

[ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] .

arrange	things	somehow	.
安排	事物	不知何故	.

“我的宝贝，”克罗马蒂说，“这都是个愚蠢的错误；但我们会想办法解决的。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt]

I'll	get	the	curator	to	have	you	in	the	next	cage	to	me	instead	of	that
患病的	得到	这	馆长	到	有	你	在	这	下一个	笼	到	我	反而	的	那

[dæmd] ['nɪgə(r)] ,

damned	nigger	,
该死的	黑鬼	,

我会让管理员把你安排在我隔壁的笼子里，而不是那个该死的黑鬼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	we	shall	see	each	other	all	the	time	.
和	我们	将	看	每个	其他	全部	这	时间	.

我们将经常见面。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	Josephine	shook	her	head	vigorously	to	get	the	tears	out	of	her
"	约瑟芬	摇晃	她	头	大力	到	得到	这	眼泪	出去	的	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

约瑟芬用力摇头，想把眼泪甩掉。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['swɪmɪŋ] .

like	a	dog	that	has	been	swimming	.
喜欢	一个	狗	那	有	到过	游泳	.

就像游过泳的狗一样。

" [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['æŋgrəli] , " [ðæt] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	,	that	won't	do	,	"	she	declared	angrily	,	"	that	won't	do	at	all	.
"	不	,	那	惯于	做	,	"	她	声明	愤怒地	,	"	那	惯于	做	在	全部	.

"不行，那样不行，"她愤怒地宣布，"那样绝对不行。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] [æz; əz] [jɔːz] [ɔː(r)] [ai] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

It	has	got	to	be	the	same	cage	as	yours	or	I	won't	live	in	a	cage	at	all	.
它	有	得到	到	是	这	相同的	笼	作为	你的	或者	我	惯于	居住	在	一个	笼	在	全部	.

必须是跟你一样的笼子，否则我根本不会住在笼子里。

[ai] ['hævnt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [baɪ] [maɪ'self] .

I	haven't	come	here	to	live	in	a	cage	by	myself	.
我	还没有	来	这里	到	居住	在	一个	笼	经过	我	.

我来这里不是为了独自一人住在笼子里。

[aɪl] [ʃeə(r)] [jɔːz] [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] .

I'll	share	yours	and	be	damned	to	everyone	else	.
患病的	分享	你的	和	是	该死的	到	每个人	别的	.

我会分享你的故事，至于其他人的故事，我才不管呢。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [bæk] .

"	She	gave	an	angry	laugh	and	shook	her	yellow	hair	back	.
"	她	给予	一个	生气的	笑	和	摇晃	她	黄色的	头发	后退	.

她愤怒地大笑一声，甩了甩她那金色的头发。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['krɑːˌmɑːrti] .

Her	eyes	sparkled	with	tears	,	but	she	looked	steadily	at	Cromartie	.
她	眼睛	闪闪发光	和	眼泪	,	但	她	看起来	稳步	在	克罗马蒂	.

她眼中闪烁着泪光，但她目光坚定地注视着克罗马蒂。

“ [dæm] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ju:; jʊ]

“	**Damn**	**other**	**people**	**,**	”	**she**	**repeated**	**;**	“	**I**	**care**	**for**	**nobody**	**in**	**the**	**world**	**but**	**you**
”	该死	其他	人们	,	”	她	重复	;	“	我	关心	为了	无人	在	这	世界	但	你

,

,

,

“去他妈的其他人，”她重复道，“除了你，我谁也不在乎。”

[dʒɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ,

John	**,**	**and**	**if**	**we**	**are**	**going**	**to**	**be**	**put**	**in**	**a**	**cage**	**and**	**persecuted**	**,**
约翰	,	和	如果	我们	是	去	到	是	放	在	一个	笼	和	受迫害	,

约翰，如果我们注定要被关进笼子里遭受迫害，

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

we	**must**	**just**	**bear**	**it**	**.**
我们	必须	只是	熊	它	.

我们只能忍受。

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	**hate**	**them**	**all**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**happy**	**with**	**you**	**in**	**spite**	**of**	**them**	**.**
我	恨	他们	全部	,	和	我是	去	到	是	快乐的	和	你	在	尽管如此	的	他们	.

我讨厌他们所有人，但即便如此，我也会和你在一起很幸福。

['nəʊbədi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] .

Nobody	**can**	**make**	**me**	**feel**	**ashamed**	**now**	**.**
无人	能	制作	我	感觉	羞愧	现在	.

现在没人能让我感到羞耻了。

[ai][kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi][maɪ'self] . ”

I	**can't**	**help**	**being**	**myself**	**and**	**I**	**will**	**be**	**myself**	**.**	**”**
我	不能	帮助	存在	我	和	我	将要	是	我	.	”

我无法改变自己，我也会继续做我自己。

“ ['dɑ:lɪŋ] , ” [sed] ['krɑ:ˌmɑ:rti] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['retʃɪd] [hɪə(r)] .

“	**Darling**	**,**	**”**	**said**	**Cromartie**	**,**	**“**	**you**	**would**	**be**	**wretched**	**here**	**.**
“	亲爱的	,	”	说	克罗马蒂	,	“	你	会	是	可怜	这里	.

“亲爱的，”克罗马蒂说，“你在这里会过得很痛苦。”

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ; [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It's	**awful**	**;**	**you**	**mustn't**	**think**	**of**	**it**	**.**
它是	可怕	;	你	不得	思考	的	它	.

太可怕了，你千万别想它。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sensəb(ə)l][plæn] .

I	**have**	**a**	**much**	**more**	**sensible**	**plan**	**.**
我	有	一个	很多	更多的	明智的	计划	.

我有一个更明智的计划。

[ai] [kænt] [ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] .

I	**can't**	**ask**	**them**	**to**	**let**	**me**	**go**	**.**
我	不能	问	他们	到	让	我	去	.

我不能要求他们放我走。

['enihaʊ] [ai] [ʃænt] [du:; də] [ðæt] .

Anyhow	**I**	**shan't**	**do**	**that**	**.**
无论如何	我	不会	做	那	.

总之，我不会那么做的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [səʊ] ['fi:b(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['i:zəli] [meɪk] [maɪ'self] ['ri:əli] [ɪl] [ə'gen] ,

But	**I**	**am**	**still**	**so**	**feeble**	**that**	**I**	**can**	**easily**	**make**	**myself**	**really**	**ill**	**again**	**,**
但	我	是	仍然	所以	微弱	那	我	能	容易地	制作	我	真的	患病的	再次	,

但我仍然身体很虚弱，很容易再次生病。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ]

and	then	I	think	they	will	let	me	go
和	然后	我	思考	他们	将要	让	我	去

然后我想他们会放我走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['mærid] . { - }

and	we	can	get	married	.	{	92	}
和	我们	能	得到	已婚	.	{	-	}

我们可以结婚了。{92}

“ [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	That	won't	do	,	”	said	Josephine	.
”	那	惯于	做	,	”	说	约瑟芬	.

“那可不行，”约瑟芬说。

“ [wiː; wi] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ðæt] .

“	We	can't	wait	any	longer	,	and	you	would	die	if	you	tried	that	.
”	我们	不能	等待	任何	更长	,	和	你	会	死	如果	你	尝试	那	.

“我们不能再等了，如果你那样做，你会死的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt]

There	was	nothing	about	your	not	being	allowed	to	marry	in	the	contract
那里	曾是	没有什么	关于	你的	不是	存在	允许	到	结婚	在	这	合同

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

when	you	came	here	,
什么时候	你	来了	这里	,

你来这里的时候签的合同里并没有规定你不能结婚。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

was	there	?
曾是	那里	?

那里有吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [tuː; tə] -

“	You	have	only	got	to	tell	them	that	you	are	going	to	get	married	to	-
”	你	有	仅有的	得到	到	告诉	他们	那	你	是	去	到	得到	已婚	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

你只需要告诉他们你今天要结婚就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪdʒ] .

and	that	your	wife	is	ready	to	live	in	your	cage	.
和	那	你的	妻子	是	准备好	到	居住	在	你的	笼	.

你的妻子已经准备好生活在你的牢笼里。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] ,

”	During	this	conversation	several	people	had	come	into	the	Ape	-	house	,
”	期间	这	对话	一些	人们	有	来	进入	这	猿	-	房子	,

“在谈话期间，有几个人走进了猿屋，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [sk'ændəlˌaɪzd] ['mænə(r)] [hæd; həd]

and	after	looking	at	Josephine	in	a	highly	scandalised	manner	had
和	后	寻找	在	约瑟芬	在	一个	高度	丑闻	方式	有

[gɒn] [aʊt] [ə'gen] ,

gone	out	again	,
已消失	出去	再次	,

他带着极度震惊的神情看了约瑟芬一眼，然后又出去了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒlɪnz] [keɪm] [ɪn] .

but	now	Collins	came	in	.
但	现在	柯林斯	来了	在	.

但现在柯林斯来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

He	looked	rather	puzzled	and	awkward	when	he	saw	Josephine	,
他	看起来	相当	困惑	和	尴尬的	什么时候	他	锯	约瑟芬	,

他看到约瑟芬时，脸上露出了困惑和尴尬的神情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] :

but	she	turned	to	him	at	once	and	said	:
但	她	转向	到	他	在	一次	和	说	:

但她立刻转向他，说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['krɑːˌmɑːrti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][kjʊə'reɪtə(r)] ;

“	Mr	.	Cromartie	and	I	wish	to	see	the	curator	;
“	先生	.	克罗马蒂	和	我	希望	到	看	这	馆长	;

“克罗马蒂先生和我希望见到馆长；

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [faɪnd][hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

will	you	please	find	him	and	ask	him	to	come	here	?	”
将要	你	请	寻找	他	和	问	他	到	来	这里	?	”

请你找到他，请他过来一趟。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['kɒlɪnz] ;

“	Very	good	,	”	said	Collins	;
“	非常	好的	,	”	说	柯林斯	;

“很好，”柯林斯说；

[ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][dʒəʊ] ['tɛnɪsən] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['krɑːˌmɑːrti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][frɒm; frəm]

then	catching	sight	of	Joe	Tennison	gazing	at	Cromartie	and	the	lady	from
然后	捕捉	视线	的	乔	坦尼森	凝视	在	克罗马蒂	和	这	女士	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] ,

a	distance	of	three	feet	,
一个	距离	的	三	脚	,

然后，他瞥见乔·坦尼森正从三英尺外盯着克罗马蒂和那位女士看。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['aɪbɔːlz] ['ɔːlməʊst] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʊti] [feɪs] ,

with	his	yellow	eyeballs	almost	popping	out	of	his	sooty	face	,
和	他的	黄色的	眼球	几乎	爆米花	出去	的	他的	煤烟	脸	,

他那双黄色的眼珠几乎要从他满是煤灰的脸上蹦出来了。

[hiː; hi] ['stɜːnli] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

he	sternly	ordered	him	to	go	into	the	back	room	of	his	cage	.
他	严厉地	订购	他	到	去	进入	这	后退	房间	的	他的	笼	.

他严厉地命令他到笼子后面的房间里去。

“ [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juːld] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] , ”

“	Oh	,	I	can	tell	you	something	,	I	can	tell	you	what	you'ld	never	believe	,	”
“	哦	,	我	能	告诉	你	某物	,	我	能	告诉	你	什么	你会	绝不	相信	,	”

[kraɪd][dʒəʊ] ,

cried	Joe	,
哭	乔	,

“哦，我可以告诉你一件事，我可以告诉你一件你绝对不会相信的事，”乔喊道。

[bʌt; bət] ['kɒlɪnz] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] ,

but	Collins	silently	pointed	his	finger	at	him	,
但	柯林斯	默默	尖	他的	手指	在	他	,

但柯林斯默默地用手指着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪgə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['sləʊli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

and	the	nigger	jumped	up	and	slowly	beat	a	retreat	into	his	own	quarters	.
和	这	黑鬼	跳了起来	向上	和	缓慢地	打	一个	撤退	进入	他的	自己的	四分之一	.

那黑鬼跳了起来，慢慢地退回了自己的住处。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] .

Ten	minutes	later	the	curator	came	in	.
十	分钟	之后	这	馆长	来了	在	.

十分钟后，馆长进来了。

“ [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] , [mɪs] - , ”

“	Come	round	to	the	back	where	we	can	talk	more	conveniently	,	Miss	Lackett	,	”
“	来	圆形的	到	这	后退	在哪里	我们	能	讲话	更多的	方便	,	错过	-	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“拉克特小姐，请到后面来，这样我们谈话会更方便。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][keɪdʒ][ɔː(r)][den][ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]

Then	he	unlocked	the	door	of	the	inner	cage	or	den	and	Josephine
然后	他	已解锁	这	门	的	这	内	笼	或者	丹	和	约瑟芬

[wɔːkt] [ɪn] .

walked	in	.
步行	在	.

然后他打开了内笼或巢穴的门，约瑟芬走了进去。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] . { - }

They	sat	down	.	{	93	}
他们	卫星	向下	.	{	-	}

他们坐了下来。{93}

“ [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [mɪs] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] , ” [sed]

“	I	have	asked	Miss	Lackett	to	marry	me	,	and	have	been	accepted	,	”	said
“	我	有	问	错过	-	到	结婚	我	,	和	有	到过	公认	,	”	说

['krɑːˌmɑːrti] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

Cromartie	rather	stiffly	.
克罗马蒂	相当	僵硬地	.

“我已经向拉克特小姐求婚了，她答应了，”克罗马蒂有些生硬地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

“	I	was	anxious	to	tell	you	at	once	,
“	我	曾是	焦虑的	到	告诉	你	在	一次	,

“我迫不及待地想立刻告诉你，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] ,

so	as	to	make	arrangements	with	regard	to	the	ceremony	,
所以	作为	到	制作	安排	和	看待	到	这	仪式	,

以便安排仪式相关事宜，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][æz; əz] ['praɪvətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

which	of	course	we	wish	to	be	carried	out	as	privately	as	possible	,	and
哪个	的	课程	我们	希望	到	是	携带	出去	作为	私下	作为	可能的	,	和

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我们当然希望这件事能尽可能私下进行，并且立即进行。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [maɪ][waɪf][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] ,

After	our	marriage	my	wife	is	prepared	to	live	with	me	in	this	cage	,
后	我们的	婚姻	我的	妻子	是	准备	到	居住	和	我	在	这	笼	,

婚后，我的妻子准备和我一起生活在这个笼子里。

[ən'les] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .

unless	of	course	you	arrange	for	us	to	have	other	quarters	.
除非	的	课程	你	安排	为了	我们	到	有	其他	四分之一	.

当然，除非你们安排我们住其他房间。

" [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] , [ə; eɪ][laʊd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['hɑːti] [lɑːf] .

"	The	curator	suddenly	laughed	,	a	loud	,	good	-	natured	,	hearty	laugh	.
"	这	馆长	突然	笑了	,	一个	大声	,	好的	-	自然	,	爽朗	笑	.

策展人突然大笑起来，笑声响亮、爽朗、真诚。

[tuː; tə] ['krɑːˌmɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][bruː'tæləti] , [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ə; eɪ] ['menəs]

To	Cromartie	it	seemed	a	piece	of	brutality	,	to	Josephine	a	menace
到	克罗马蒂	它	似乎	一个	片	的	残酷	,	到	约瑟芬	一个	威胁

.

:

.

在克罗马蒂看来，这是一种残暴的行为；在约瑟芬看来，这是一种威胁。

[ðeɪ] [bəuθ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [druː] ['slaɪtli] [tə'geðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

They	both	frowned	,	and	drew	slightly	together	waiting	for	the	worst	.
他们	两个都	皱眉	,	和	画	轻微地	一起	等待	为了	这	最差	.

两人都皱起了眉头，身体微微靠拢，等待着最糟糕的情况发生。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][bɪ'gæn] ,

“	I	ought	to	explain	to	you	,	"	the	curator	began	,
"	我	应该	到	解释	到	你	,	"	这	馆长	开始	,

“我应该向你解释一下，”策展人开口道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

“	that	the	committee	has	already	considered	what	to	do	in	the	event	of	such
"	那	这	委员会	有	已经	经过考虑的	什么	到	做	在	这	事件	的	这样的

[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːrɪŋ] .

a	contingency	as	this	occurring	.
一个	应急措施	作为	这	发生	.

“委员会已经考虑过，如果发生此类突发事件该怎么办。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['mærid] ['kʌplz] [ɪn]

“	It	is	impossible	,	for	various	reasons	,	for	us	to	keep	married	couples	in
"	它	是	不可能的	,	为了	各种各样的	原因	,	为了	我们	到	保持	已婚	情侣	在

[ðə; ði][mæn] - [haʊs] ,

the	Man	-	house	,
这	男人	-	房子	,

“由于各种原因，我们不可能让已婚夫妇继续住在男子宿舍里，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['menʃnɪŋ] ['mærɪdʒ] , ['mɪstə(r)] .

and	we	decided	that	in	the	event	of	your	mentioning	marriage	,	Mr	.
和	我们	决定	那	在	这	事件	的	你的	提及	婚姻	,	先生	.

['krɑːˌmɑːrti] ,

Cromartie	,
克罗马蒂	,

我们决定，如果您提到婚姻，克罗马蒂先生，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][æn; ən][end] .

that	we	should	consider	our	contract	with	you	at	an	end	.
那	我们	应该	考虑	我们的	合同	和	你	在	一个	结尾	.

我们应该考虑终止与贵方的合同。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ,

In	other	words	you	are	free	to	go	,
在	其他	字	你	是	自由的	到	去	,

换句话说，你可以走了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	**in**	**fact**	**I**	**am**	**now**	**going**	**to**	**turn**	**you**	**out**	**.**
和	在	事实	我	是	现在	去	到	转动	你	出去	.

事实上，我现在就要把你赶出去。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

〞	**As**	**he**	**said**	**these**	**words**	**the**	**curator**	**rose**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
〞	作为	他	说	这些	字	这	馆长	玫瑰	和	打开	这	门	.

“话音刚落，馆长便起身打开了门。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第5/5页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] ;

For	a	moment	the	happy	couple	hesitated	;
为了	一个	片刻	这	快乐的	夫妻	犹豫了一下	;

这对幸福的新人犹豫了片刻;

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,

they	looked	at	each	other	and	then	walked	out	of	the	cage	together	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	步行	出去	的	这	笼	一起	,

他们互相看了一眼，然后一起走出了笼子。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [kept] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

but	Josephine	kept	hold	of	her	man	as	they	did	so	.
但	约瑟芬	保留	抓住	的	她	男人	作为	他们	做过	所以	.

但约瑟芬始终紧紧抓住她的男人。

[ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['kærəˌkæl] , [ænd; ənd]

The	curator	slammed	the	door	and	locked	it	on	the	forgotten	Caracal	,	and
这	馆长	猛烈抨击	这	门	和	已锁定	它	在	这	被遗忘的	狞猫	,	和

[ðen] [sed] : { - }

then	said	:	{	94	}
然后	说	:	{	-	}

馆长砰地一声关上门，把被遗忘的狞猫锁在里面，然后说道：{94}

“ ['krɑːˌmɑːrti] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['veri] ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [mɪs] - ,

“	Cromartie	,	I	congratulate	you	very	heartily	;	and	my	dear	Miss	Lackett	,
”	克罗马蒂	,	我	祝贺	你	非常	衷心地	;	和	我的	亲爱的	错过	-	,

“克罗马蒂，我衷心地祝贺你；还有我亲爱的拉克特小姐，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst]

you	have	chosen	a	man	for	whom	all	of	us	here	have	the	very	greatest
你	有	选定	一个	男人	为了	谁	全部	的	我们	这里	有	这	非常	最

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

respect	and	admiration	.
尊重	和	钦佩	.

你选择了一位令我们所有人都无比尊敬和钦佩的人。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .

I	hope	you	will	be	happy	with	him	.
我	希望	你	将要	是	快乐的	和	他	.

我希望你会和他相处愉快。

” [hænd][ɪn][hænd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][dʒɒn] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

”	Hand	in	hand	Josephine	and	John	hurried	through	the	Gardens	.
”	手	在	手	约瑟芬	和	约翰	慌忙	通过	这	花园	.

约瑟芬和约翰手牵着手，匆匆穿过花园。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dɒgz] [ɔː(r)] [fɔksiz] , [ɔː(r)] [wʊlvz] [ɔː(r)][t'aɪgəz] ,

They	did	not	stop	to	look	at	dogs	or	foxes	,	or	wolves	or	tigers	,
他们	做过	不是	停止	到	看	在	狗	或者	狐狸	,	或者	狼	或者	老虎	,

他们没有停下来看狗、狐狸、狼或老虎。

[ðeɪ] [ɻ'eɪsd] [pɑːst][ðə; ði]['laɪən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃedz] ,

they	raced	past	the	lion	house	and	the	cattle	sheds	,
他们	比赛	过去的	这	狮子	房子	和	这	牛	棚屋	,

他们飞奔过狮子馆和牛棚，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feznt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['piːkɒk] , [slɪpt] [θruː]

and	without	glancing	at	the	pheasants	or	a	lonely	peacock	,	slipped	through
和	没有	瞥了一眼	在	这	野鸡	或者	一个	孤独	孔雀	,	滑倒了	通过

[ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] ['ɪntuː] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

the	turnstile	into	Regent's	Park	.
这	旋转闸门	进入	摄政王	公园	.

他甚至没有看一眼野鸡或孤零零的孔雀，就溜过了旋转门，进入了摄政公园。

[ðeə(r)] , [stɪl] [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

There	,	still	hand	in	hand	,	they	passed	unnoticed	into	the	crowd	.
那里	,	仍然	手	在	手	,	他们	通过了	未被察觉	进入	这	人群	.

他们手牵着手，悄无声息地融入了人群。

['nəʊbədi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['nəʊbədi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðem; ðəm] .

Nobody	looked	at	them	,	nobody	recognised	them	.
无人	看起来	在	他们	,	无人	已确认	他们	.

没有人看他们，没有人认出他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kʌplz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

The	crowd	was	chiefly	composed	of	couples	like	themselves	.
这	人群	曾是	主要	由	的	情侣	喜欢	他们自己	.

人群主要由像他们一样的夫妇组成。

[ðə; ði] [end] { - } { - }

THE	END	{	95	}	{	96	}
这	结尾	{	-	}	{	-	}

结束{95}{96}

[ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [pres]

The	Westminster	Press
这	威斯敏斯特	按

《威斯敏斯特新闻报》

411a ['hærəʊ] [rəʊd]

411a	Harrow	Road
411a	耙	路

哈罗路411a号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [naɪn]

London	,	W	.	9
伦敦	,	W	.	9

伦敦，W.9

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神